Biblioteca Virtual de Investigación Duoda

ANNA DOMENGE.

***Der autobiographische Bericht der Sor Ana Domenge*.**

Al cuidado de Elisenda Padrós Wolff.

A. Fragmentos autobiográficos

Fragmento A1

[1r] jesus maria
[p]or mandado de mi confesor
[a]go escribir esto

[Faltan 2 caracteres] yo fui a la santa ynquisiçion
el año de 1610

[2r] jesus maria
por mandarmelo mi confesor ago
escribir esto

yo fuy a la santa ynquisiçion el
año de 1610 el sabado de la ota-
ba del corpus me fue a buscar a san-

ta catalina el alcayde de la yn-
quisiçion y me llebo y estube en ca-
sa de diçho alcayde asta la bis-
pera de la bisitaçion de santa ysa-
bel y este dia a las tres o cuatro de
la tarde me llamaron el alcayde
y el secretario a vna ystançia y yo
fuy muy alegre y dije e menester
manto y me dijero[n] no que adonde
la emos de llebar no a menester
manto y diçhas estas palabras
me llebaron a vna prision muy apar-
tada y muy e[scasa] y era de tal mane-
ra la prision de mal olor que me pa-
reçia era vna neçesarya y era muy
umeda que cuando estaba senta-
da los escarabajos y arañas sentia
que me corian por lado de mi y el

[2v] abito que llebe blanco de começon
tanta que abia se me cubrio que
(pareçia) negr(a>)eaba cuando el alcai-
de y secretario me tubieron dentro de
la prision se pusieron a llorar y me
dijeron para mujer muy cruel y
muy disierta es esta prision mas
los señores ynquisidores nos an
mandado que diesemos esta pri-
sion y me consolaron y me deçian
quel padre ynaçio abia estado
dos beçes a la ynquisiçion y san
pedro martir que era de mi san-
ta relijion que tanbien abia es-
tado y que era buen padre el ben-
dito san domingo y quel me (n>)saca-
ria en fin me yçieron carida de
consolarme con bidas de santos
y el (d) secretario dijo al alcayde
señor trayga aqui vna silla que
lastima es dejar aqui vna mujer
entre tanta brutiçia y esto lo deçia
con lagrimas y diçhas estas pa-
labras me dejaron en la diçha prisi-
on y me çeraron con dos puertas
y yo biendome asi çerada

[3r] alçe los ojos al çielo y dije señor bos
lo quereys y pues bos los quereys yo
lo quiero que mas questo es deseo
yo padeçer por bos no digo yo se-
ñor estar en esta prision entre tanta

brutiçia sino estar en medio de vna
rueda de nabajas si es de gusto y
contento de buestra majestad estare
yo por mis pecados esto deçia yo
con muçhas lagrimas que considera-
ba yo que mas questo mereçia yo
por mis pecados y cuando yo deçia
estas palabras jesucristo mi es-
poso me llamo y me dijo estas pa-
labras sor ana relijiosa del pa-
dre san domingo de que te aflijes
no estoy yo en la carçel con tu y yo
me bolbi a vn cristo que abia en
la prision que era de tinta y casi
borado y lo bi todo claro y resplan-
deçiente que la prision se puso
mas clara que no ay sol ni cosa
a que conpararlo y era tanto el
resplandor que los ojos se me
entelaron y perdia los sentidos
y las potençias se me apartaban y
bino vna olor tan buena con aquel
res-

[3v] -plandor que no ay ninguna olor
con que conparla esta olor me con-
solo toda y entonçes jesucristo mi
esposo me bolbio a llamar y me di-
jo di tu no eres mi esposa y yo res-
pondi si señor yo esposa soy de
jesus de naçaren dijome pues
/tu que/ eres mi esposa por que te aflijes
tanto no me as tu diçho muçhas
beçes que deseabas padeçer por
mi y yo respondi si señor que desea-
ba yo padeçer solo por amor de
su dibina majestad y no por yn-
teres ninguno a sido mi bolunta
que las criaturas te persigiesen
y te mormurasen y a sido mi bolun-
tad que binieses a la santa ynqi-
siçion que vnas cosas tan altas ba-
jadas del çielo de la oraçion san-
ta abian de ser probadas de la san-
ta ynquisiçion que tu muçhas
beçes te me benias a quejar que las
criaturas (no) te murmuraban y tu
me deçias que si era serbido fueses
a la santa ynquisiçion que alli
se purificaria todo y yo quede muy
consolada de ay vn poco se me apa-

re-

[4r] -reçio mi padre san domingo y be-
nian con mi padre san domingo tan-
tos santos que açian dos (orden)
yleras que pareçia estaban vno
junto a tro y eran tantos que yo no
sabria deçir cuantos eran mas
mi padre san domingo me dijo
los nonbres de algunos de los san-
tos questaban alli eran santo to-
mas de aquino san raymundo san
jaçinto saraynaldos san dalmaçio
san biçente ferer san luys beltran
mi padre san domingo me llamo y
me dijo sor ana domençhe relijiosa
de mi santa relijion ya os a consola-
do buestro esposo jesucristo y me
a diçho me diçho que os biniese a ber
como padre a la prision y que os di-
jese algunas cosas de la oraçion
con que quadaseys consolada y me
a diçho jesucristo tu esposo que te
quedase aqui contigo a santo tomas
de aquino a quien tu tienes tanta de-
boçyon y que te aconpañaria y cuando
subas al tribunal a deposar que san-
to tomas de aquino te aconsejara lo
que ayas de deposar puesta diçes
que

[4v] que no lo sabes muy gran rato
se estubo conmigo mi padre san do-
mingo con aquellos santos y tan-
bien estubo alli santa catalina de
sena y santa ynes poliçiana con mu-
çhas santas de la orden y todos y
todas me consolaban e[n] parti-
cular mi madre santa catalina de
sena que me deçia que todas las que
se desposaban con nuestro señor je-
sucristo abian de padeçer muçho
por amor del esposo estos santo se
desapareçieron mas se quedo santo
tomas de aquino conmigo y sestubo
todo el tienpo questube presa que
nunca me desanpara sienpre me
aconpañaba y antes que mi padre
san domingo se desapareçiese le pre-
gunte yo padre san domingo que
a de ser de mi yo no se por que me tie-

nen aqui por lo de la oraçion que
me tienen los predicadores lo predi-
dan tengo destar aqui muçho ten-
go de bolber a perpiñan y a la ca-
pilla de nuestra señora del rosario
mi padre san domingo me respondio
que si bolberia y que mi esposo jesu-
cristo me di(er>)ria cuanto estaria
y

[5r] saldria de alli con muçha onra de mi
santa relijion dominicana
luego se me apareçio nuestra señora
santisima con san josef y me consola-
ron y nuestra señora santisima me
dijo yja mia esposa de mi preçiosi-
simo yjo y yo me postre en tiera
y dije señora yo no soy dina de re-
çibir estas merçedes yo soy vna
grande pecadora peor que ningu-
na peor quese roque ginar que
anda robando porque ese ya se
descubren sus pecados mas yo se-
nara con vn abito tan santo que
soy peor que aya ninguna
entonçes me dijo nuestra seño-
ra las misericordias que mi yjo
te açe y yo te ago las açemos por la
deboçion que tu tienes de mi pu-
reça y linpieça /y birjinida/ y açes que tengan
deboçion otros por esta deboçion
que me tienes estoy sienpre rog-
ando por ti a mi preçiosisimo yjo
que en esta bida y en la otra te
balga el glorioso patriarca san jo-
sef me consolo y me dijo muçhas co-

[5v] -sas del çielo y me dijo que por
la deboçion que yo le tenia y pro-
curaba yo que otros le tubiesen
me consolaba y me deçia quen sa-
liendo de la santa ynquisiçion
bendria a mi tiera y fundaria vn(a)
(santa) monesterio de mi santa re-
lijion y yo le dije era pobre que
no tendria para açerlo y el san-
to me dijo que ya bendria quien
me (diese para açerlo) ayudaria
para açerlo tanb
tanbien se me apareçio la santa
madre teresa de jesus con muçha/s/

relijiosas de su orden muy res-
plandeçiente y me consolo mu-
çho y entre otras cosas que me di-
jo me dijo estas palabras que
los sierbos de nuestro señor aque-
llos que le desean serbir y alabar
perfetamente an de padeder
muçhos trabajos entre que estan
en esta bida
todas es misericordias de nuestro
señor me suçedieron el primer dia
y noçhe quentre en la prision y yo
me quede muy contenta y con gran
dese-

[6r] -seo de padeçer por amor de nu-
estro señor
luego la mañana sigiente se me a-
pareçieron los santos apostoles y
tanbien me consolaron en particular
santiago el mayor y me conto algu-
nas cosas de cuando andaba pre-
dicando por el mundo
este dia se me pareçio el glorioso pa-
dre san françisco con san antonio
de padua y san diego y san buenaben-
tura y san anjel del p[a]ç y tros muçhos
santos de su relijion que yo no sa-
brya nonbrar cuantos eran y tanbi-
en me consolaban y santa clara
con muçhas santas se me apare-
çieron y me consolaron
tanbien se me apareçio san françis-
co de padua y me consolo
esto todo fue el dia sigiente mas to-
do el tienpo questube en la santa
ynquisiçion duro que me consola-
ban todos estos santos que diçho
y otros muçhos de todas las otras
relijiones que nunca me desan-
paraban y se me apareçian muçhas
beçes
gran-

[6v] grandes merçedes reçibi yo de las
manos de nuestro señor todo el tien-
po que estube presa de algu-
nas misericordias quel señor me
yço dire y otras muçhas deja-
re por tenerme por desyndina
estando yo aflijida de berme sin

poder oyer misa ni poderme allegar
al sa(m>)cramento de la penitençia ni
al santisimo sacramento del altar
jesucristo mi esposo se me apa-
reçia y me llamaba esposa mia
por que te aflijes y yo deçia señor
no puedo oyer misa ni confesar-
me ni reçibir el santisimo sacra-
mente y el señor me deçia esposa
mia mira ques esto mi bolunta
que ya oyras misa y bolberas a la
capilla de mi preçiosisima madre
no eres tu mi esposa pues yo estu-
be en prision que soy tu esposo tu
que eres me esposa as de estar
mira que yo padeçi tanto por
los onbres mira los açotes que
padeçi y me los mostraba el se-
ñor mira que corona despinas
padeçi y se me mostraba el señor
co-

[7r] coronado de espinas y me deçia
mira que padeçi vna lançada y
se me mostraba asi el señor y me de-
çia mira que padeçi yo por los
onbres y por ti solo lo padeçiera
yo esto todo en vna beç y
y otras beçes se me apareçia el
señor mostrandome vn paso
de la pasion cada beç y alli en
la prision me la mostro toda su
dibina majestad
en el guerto de jesemani se me
mostro
y al monte calbario y yo me aba-
çaba con la cruç preçiosisima
la bispera del dia de mi padre san
domingo me yço nuestro señor merç-
ed que dende la prision oy las
conpletas que se deçian en santa
catalina y el dia de mi glorioso
padre oy el ofiçio y sermon que se de-
çia en santa catalina y este dia me
dio vn anjel el santisimo sacramen-
to y de mano del anjel muçhos
dias reçibia el santisimo sacramen-
to y admirada yo de las miseri-
cor-

[7v] -cordias que nuestro señor este dia

de mi padre san domingo me açia
me quede asorta y dende la maña-
na asta la noçhe goçando y biendo
la gloria de mi padre san domin-
go y esto de goçar de la gloria del
santo es de ordinario las festibi-
dades de los santos poniendome
en oraçion ber la gloria del santo
o santo y de contino me suçede que
en poniendome en oraçion beo la
gloria del santo (en quien) o santa
que tomo en la oraçion no porque
yo lo mereçco sino por la mise-
ricordia de nuestro señor yo no
queria açer escribir mas mas me
lo a mandado mi confesor segun-
da beç y por obedeçer lo ago
cuando estube presa en la prision es-
treçha se me avmento la oraçion y
muçhas misericordias que reçibia y vna
en particular que dende alli que oya
los ofiçios se me declaraban y yo los
entendia en mi lengua desde el dia
de mi padre san domingo y lo tengo
desde entonçes que sienpre todo lo
diçen de la santa escritura lo entien-
do en mi lengua

[8r] y avnque este en la ylesia lejos de
donde diçen los ofiçios o sermon to-
do lo entiendo como digo en mi len-
gua
vn dia se me apareçio nuestra señora
santisima con mi padre san domingo
y me dijo nuestra señora yja mia
mira que buen padre tienes y de que
relijion eres tu relijiosa mira cuanto
amo al padre san domingo y sus yjos
y nuestra señora santisima esten-
dio el manto y con el cubria a mi
padre san domingo y muçhos san-
tos y santas de la orden santa del
padre san domingo y me dijo nues-
tra señora mira que buena planta
a puesto mi yjo en la ylesia santa
y mira cuantas plantas an silido
y cuantas saldran y me las mostraba
que eran sin numero y me dijo mi-
ra que relijion es la del padre san
domingo ques vna rosa blanca
que esta estendida por todo

el mundo y teniendo nuestra
señora en la mano la rosa blan-
ca bi que se abrio la rosa en cuatro
partes y se estendia y yo quede asor-
ta de ber tanta grandeça y tanto
res-

[8v] resplandor que salia de nuestra
señora y de mi padre san domin-
go y de los demas santos que me
pareçia era toda aquella prision
çielo
otro dia se me apareçio nuestra
señora santisima con mi padre san
domingo que se me apareçio con
tada la gloria que posee en el
çielo digo mi padre san domingo
y nuestra señora me dijo mira cuan-
to probeçho a eçho tu padre san
domingo en la ylesia santa pre-
decando (mira s**[Faltan 2 caracteres]**) mi santo rosario
y sus relijiosos estan descuyda-
dos que no lo predican y tienen
obligaçion de predicarlo y yo les
pedire estreçha cuenta de ello
el primer domingo de otubre
ques cuando se açe la fiesta
prinçipal de nuestra señora del
rosario ques la fiesta de don ju-
an de austria deçia yo a nues-
tra señora reyna santisima
madre de dios del rosar(e>)ia es posi-
ble que me tengo yo oy de quedar
sin oyr misa siendo yo relijiosa
del padre san domingo y entonçes

[9r] me respondio nuestra señora y-
ja mia relijiosa del padre san
domingo no te tenemos ya prome-
tido mi yjo y yo que sienpre que
tu quieras oyras misa ya la oy-
ras y reçibiras el santisimo sacra-
mento y diçiendo estas pala-
bras nuestra señora santisima
se me apareçio con el niño jesus
en los braços debajo de vn roser
y ella me lo mostraba al niño
jesus (r>)el roser tenia muçhas
rosas que resplandeçian todas
y yo las oloraba que tenian
lindo olor y era tan grande /el roser/ que

toda la prision tenia y todo el
tienpo que nuestra señora se estubo
alli sentia yo canticos çelestiales
y lo que yo puedo deçir que la pri-
sion se abia buelto çielo y yo deçia
a nuestra señora señora que lin-
da prision es esta y me respon-
dio nuestra señora a mis sierbos
y amados y a mis debotos yo
sienpre los anparo y yo me que-
de oyendo el ofiçio y sermon que
se deçia en santa catalina estan-
dome yo çerada en la prision que
con dos puertas lo estaba
estas

[9v] estas misericordias eran de conti-
no que me estaba consolando
con nuestra señora santisima y con
su preçiosisimo yjo y con muçhos
santos no por (a>)mi sino por la
misericordia de nuestra senara
y de su preçiosisimo yjo
yo no quisiera escribir estas
cosas por tenerme por desyn-
dina sino que me lo a manda-
do muçhas beçes mi confesor
con estas misericordias que nu-
estro señor me açia quedaba yo
muy contenta y con deseo de
padeçer muçho solo por amor
de nuestro señor por ber las mi-
sericordias que me açia y su ben-
ditisima madre y me pareçia
que la prision se abia de acabar
presto y deçia yo senor tan poco
a de durar estar y la prision
me pareçia muy linda y desea-
ba yo que me pusiesen en vna
rueda de nabajas y sienpre que
nuestro señor me açia estas mise-
ricordias que digo quedaba yo mui
vmilde (sino) teniendome por muy yn-
dina de reçibirlas

[10r] el dia de las onçe mil birjines se me
apareçio santa vrsula con las onçe
mil birjines y otras muçhas que no ti-
enen numero y santa vrsula me dijo
(mañana) (s>)no te aflijas presto saldras
de aqui y con muçha onra del padre

san domingo y ya seria çerado tu pro-
çeso si no fuera por la muerte del
obispo que los consultores estan ocu-
pados en la camara apostolica y los
ynquisidores te diran bayas astar en
(y>)[vna] relijion no te enojes ques para
probarte la paçiençia porque este
santo tribunal es (oro triado) donde
se apura el oro y las esposas de cris-
to an de mostrar de quien son espo-
sas que se an de mostrar muy vmil-
des y an de responder a las misericordi-
as de su esposo y an de desear pade-
çer trabajos que los trabajos y fati-
gas son gloria en el çielo y no dese-
ar descansos ni onras en esta bida
porque eso todo se a de pagar (en el)
vn dia mi esposo jesus me llamo
diçiendo sor ana relijiosa del pa-
dre san domingo esposa mia mira
cuanto te quiero que sienpre estoy en ti
tu

[10v]tu en mi mira que me bengo a
descansar contigo mira que te
bengo a contar muçhas cosas del çi-
elo y mi preçiosa madre diçe que
te quiere benir a contar muçhas co-
sas y quiere benir con san josef
no te a benido a ber san juan bav-
tista el que estubo en vna carçel
y yo dije si señor y en medio des-
tas palabras me pareçio que se
abrio vna cosa como vna grana-
da y no bi teçho sino vna gran
clarida y me pareçio estaba yo
en vna gran çivda porque era
vna parte muy espaçiosa y bi
quel çielo estaba con muçhas es-
caleras y bi las relijiones todas
en orden y las escaleras llenas
de santos vnos mas altos que
otros y despues bi muçhos an-
jeles y arcanjeles y serafines y que-
rubines y yo quede admirada
y me quede como quien a soñado
que ni sabia si estaba en la prision
o en el çielo porque yo bia vna
parte muy espaçiosa y muçho res-
plandor grandisima clarida
[m]u-

[11r]

[11v]-çhas beçes estando en la diçha pri-
sion puesta en oraçion me yba a pa-
sear p[or] las alturas del çielo por
aquellos jardines y arboledas y queda-
ba yo admirada de ber aquellas
flores tan lindas que no ay ningu-
na marçhita ber aquellas arbo-
ledas aquellos jardines tan lindos
tan resplandeçientes ber tanta be-
lleça y tanta ermosura que no ay
cosa a que conpararla ni tanpoco
ay con que conparar el deleite y
gusto que reçibia mi anima de
ber tales grandeças del señor
y cuando yo bolbia a este mun-
do todo me pareçia como vna far-
ça y los guertos me pareçen prados /s/e/cos/
y asi me pareçe que vna farça como
es el mundo como no lo dejan /las criaturas/ por
las belleças del çielo y como yo soy
paseadora yo me boy al çielo por-
que en la tiera no ay cosa que me
de gusto ni recreo
vn dia estando puesta en la oraçion
me (p) apareçio la santisima trenida
en medio de vna grandisima res-
plandor y no vn dia solo sino muçhos
me a eçho nuestro señor esta mise-
ri-

[ ] -ricordia estando contenplando en
la santisima trenida que la bia
en este tienpo questube pres(t)a per-
mitio nuestro señor quel alcayde
(a>)con ser onbre muy cristiano y de
buen entendimiento me açia pa-
deçer muçho que a beçes le toma-
ban vnas abenidas de colera que
me çeraba con tres puertas y me
deçia algunas palabras que me
aflijia muçho y esto duro todo el
tienpo questube en la prision estre-
çha y yo me reclamaba a nues-
tro señor y le deçia esposo mio je-
susucristo ansi trata el alcayde
a las yjas del padre san domingo
y nuestro señor se me apareçio y
me dijo esposa mia no te afli-

jas (q) de que te trata asi el alcayde
no estoy yo aqui contigo no me
as tu demandado que querias ser
martir muçhas beçes y yo respon-
di si señor y deseo yo padeçer mu-
çho por su dibina majestad di-
jome nuestro señor mira aqui
vn san lorenço mira lo que pade-
çio por mi mira vn san juan bav-
tis-

[12r] -tista mira vn san est(a>)eban y san
sebastian mira san felipe y santia-
go y se me apareçieron entonçes es-
tos santos martires y otros muçhos
que no (t>)se podrian contar y enton-
çes dije yo a nuestro señor señor
el martirio destos santos no du-
ro sino vna ora mas el mio se-
ñor ya dura (nuebe) /siete/ meses de es-
tar aqui presa respondiome
mi esposo y dijo esposa mia a si-
do mi bolunta que padeçieses es-
to que te e querido açer martir
padeçiendo en vna carçel y las
riguridades que vsa contigo
el alcayde no ba en su mano ques
esa mi boluntad que padeçcas mas
te mostrare la gloria que yo doy a mis
sierbos por los trabajos que mis sier-
bos padeçen de buena gana por mi
amor a sido mi boluntad que pa-
deçieses en la carçel de mi santa yn-
quisiçion por que se declarasen mis
secretos y tesores del çielo en mi san-
to tribunal adonde se declaran las
berdades y donde representa mi per-
sona y dijo nuestro señor mira es-
posa

[12v] -posa mia la gloria que son los traba-
jos y me la/s/ mostro el señor (yo por)
(amor de nuestro señor **[Faltan 2 caracteres]**go y con-)
(sejo a todos los que nuestro señor)
y me dijo su majestad ya todos
tus trabajos (son) estan espirados
y todas las mormuraçiones es-
tan acabados (bastante credito)
(tienes) pues as pasado por mi
santa ynquisiçion lluego sal-
dras de qui con muçha onra del

padre san domingo y mi esposo jesus
me dijo es mi boluntad que bayas
a vn monesterio del padre san jeroni-
mo queste santo me lo a pedido (por)
y me dijo la casa adonde abia de es-
tar y paso asi y en estando en el
monesterio me yço nuestro señor
misericordia que me mostro el
señor toda la gloria que pose el
bendito san jeronimo
yo sali de la santa ynquisiçion
la bispera de la conbersion de san
pablo
y este dia fuy al monesterio de
las relijiosas de san jeronimo
de

[13r] /de/ mi propia boluntad porque los se-
ñores ynquisidores me dijeron era su
boluntad que fuese a un monesterio
y que alli me darian vn confesor para
que me esaminase de la oraçion y es-
to que no era forçoso sino boluntaria-
mente y yo quise obedeçer a los se-
ñores ynquisidores por ber era la
boluntad de nuestro señor que aquel
santo tribunal representa la persona
de nuestro señor y asi fuy al moneste-
rio que e diçho y los señores ynquisi-
dores me dieron por confesor al do-
tor broquetas para que me esa-
minase de la oraçion y muçhas co-
sas que me suçedian estando en el
monesterio yo las comunicaba
con este señor dotor broqueta
y el me deçia que todas eran cosas
de nuestro señor y que no abia na-
da peligroso que fuese adelan-
te en la oraçion que nuestro señor
me aria muçhas merçedes pues
abia pasado tales trabajos como
yo

[13v] yo abia pasado tan de buena gana dijo-
me pidiese a nuestro señor no me yçie en pu-
blico las merçedes que me açia y yo lo pedi a
nuestro señor y ya se lo abia pedido otras beçes
/con/ no fiandome yo de mi misma ni de lo
que me aseguraban lo que me suçedia
en este monesterio lo quise comuni-
car con el señor dotor ran y tanbi-

en me aseguro que no tenia nada
peligroso que todo eran cosas de
nuestro señor que (persebe) pasase
adelante en la oraçion yo quede
muy contenta y muy consolada
cuando yo pedi a nuestro señor lo que
me abia diçho el dotor broquetas que
(afl) fuese nuestro señor serbido no me yçie-
se las merçedes que me açia en publico
sino que aflojase por vn tienpo yo se lo
pedia a nuestro señor mas su majestad
me avmentaba mas la oraçion

Fragmento A2

[39r] jesus maria
1612

el día de los reyes el año 1612
fue el primer dia que reçibio el
santisimo sacramento en la ylesia
del monesterio nuestra madre y le
yço nuestro señor estas merçedes
que estando en oraçion le cayo vn
manaençima del manto y tanbien
ynteriormente mas lo deençima del
manto fue cosa nueba que nunca lo
abia tenido asta este dia
este mismo dia la mostro nuestro
señor su alma muy ermosa muy
blanca muy resplandeçiente y bio
a nuestro padre san domingo y santa cata-
lina de sena y san raymundo y la conbi-
do para el otro dia que era su fiesta
estubo este dia dende que reçibio a nu-
estro señor mas de cuatro oras en oraçion
el dia del bendito san raymundo se apa-
reçio el santo a nuestra madre y ra-
çono muçho rato con ella y le mos-
tro toda la gloria que poseya y nues-
tro señor la mostro el lugar que te-

[39v] -nia este santo en el çielo y que dije-
se a su confesor que despues de san
domingo y despues de san françisco que
tenia san raymundo mas alto lugar
en el çielo que todos los otros santos

de las relijiones con el santo tubo
muy largos parlamentos
y este dia estubo dende que reçibio
a nuestro señor seys oras en oraçion
esto que esta escrito lo mando escribir asi
nuestro padre confesor lo que aora yra
escrito es de boca de nuestra madre que lo
açe escribir su reberençia misma
a beynte y siete de ebrero vn mar-
tes abiendome /re/con(f>)çiliado y
aparejandome para reçibir el san-
tisimo sacramento estando oyen-
do misa pidia yo a mi esposo jesus
me perdonase mis culpas y pecados
y pesandome de aber ofendido a un
señor de tanta misericordia cuando
el relijioso esta/ba/ con el santisimo sa-
cramento en las manos jesucris-
to mi esposo me llamo y me dijo
esposa mia contenplame tan alto
y

[40r] y tan poderoso como estoy en el çielo
mira asi como es articulo de fe ques-
toy en el santisimo sacramento en
las manos del relijioso tan alto y
tan poderoso como estoy en el çielo
asi as de crer y no dudes ni te aflijes
que te tengo perdonadas todas tus
culpas y pecados y todas las ofen-
sas que me as eçho y todas tus cul-
pas y pecados y las ofensas que
me as eçho todas te las tengo guar-
dadas en gloria para cuando ben-
gas a goçar de toda mi eterna glo-
ria y esto lo contaras a tu confesor
este mismo dia jesusucristo mi es-
poso estando yo en la oraçion abien-
do reçibido el santisimo sacramen-
to me dijo esposa mia quiereste
pasear dije yo si señor para onra
y gloria de buestra dibina majes-
tad dijome el señor es mi bolunta
que te bengas a pasear al guerto
de jesemani y diras a tu confesor
p[a]-

[40v] padre jesucristo mi esposo me a di-
çho que dijese a buesa reberençia que
me ydo a pasear al guerto de jesema-
ni y cuando e estado en el me e paseado

y todo era tinieblas de ber a mi esposo
tan aflijido con aquellas gotas que
en lugar de sudar agua sudaba san-
gre con muçha agonia y estabame
diçiendo mi esposo no bes como es-
toy aflijido no bes las gotas de san-
gre questoy sudando esposa mia no
me quieres dessudar contigo me ben-
go a descansar no sabes tu que los paños
con que tu me as de dessudar an de
ser la oraçion y la contenplaçion es-
tos son los paños con que tu me dessu-
das y descansas y lo que a mi me agra-
da muçho la oraçion y contenplaçion
esposa mia yo te muestro mi misericor-
dia ques ynfinita mira que la sangre
que tu me as bisto deramar es la mia mi-
sericordia diras a tu confesor que yo
te e mostrado la mia misericordia y que
esta sangre que deramo es la mia mi-
sericordia que la estoy senbrando co-
mo açen los labradores los canpos del
tri-

[41r]trigo y el berme tan cansando y tan fa-
tigado son los pecados de los ombres
que los estoy llamando que bengan
a la mia misericordia y ellos (açen) no res-
ponden ni quieren respetar la mia mise-
ricordia (ni>)y por muçho que los llame açen
el sordo y yo e retirado la mano a los ali-
mentos esposa mia y la boy retirando
porque las criaturas no quieren respon-
der a mi misericordia questoy en la
cruç con los braços abiertos llamando
los pecadores
dijome mi esposo jesus mira esposa
mia mira los secretos y tesoros que es-
tan escondidos en los misterios de mi
sagrada muerte y pasion que los teolo-
gos no pueden entender ni conprender
ni lo saben predicar esos te los descubro
yo a tu mira cuanto te amo y te quiero
y estas merçedes las ago yo a quien se
dispone a serbirme y yo dije jesus
señor que misericordias y que merçe-
des me açe su dibina majestad yo
no soy dina señor de estas misericordias
vna tan gran pecadora como soy yo si
su dibina majestad yçiese estas mise-
ricordias a algunas criaturas para que se

en-

[41v] enamorasen de su dibina majestad y le
sisbiesen perfetamenta a su dibina majes-
tad el señor me respondio no se disponen
y por eso no se las ago que si se disponian
mayores misericordias les aria que mas
tengo por dar que e dado
el señor me yço misericordia que todo
lo que me abia mostrado en el guerto de
jesemani de pasion agonia y tinieblas
me lo mostro luego todo en gloria y me
dijo mi esposo jesus diras a tu confesor
lo que as bisto y le diras que en el guer-
to de jes(a>)emani as bisto vn lavrel y vn
çipres y vna palmera y vna libera
y (que) estos arboles los (as) bi(sto>) yo todos en
gloria y de la palma de cada oja salia
vn rayo de gloria y de la olibera entre
medio de cada oja salia la misericor-
dia de nuestro señor
el d
el dia sigiente abiendo reçibido el santi-
simo sacramento estando en la oraçion
me yço mi esposo jesus esta misericordia
y me dijo esposa mia regalada mia sisbi-
enta mia mira cuanto te quiero y mi-
ra cuanto te amo diras a tu confesor
pa-

[42r] padre jesucristo mi esposo me a diçho que
dijese a buesa reberençia que los arboles
que dije abia bisto en el guerto de jese-
mani jesucristo mi esposo me a diçho que
antes quel anjel san grabiel trujese
la enbajada a nuestra señora estaban
ya en el guerto dedicados para la bera
cruç y debajo destos arboles estaba yo
en oraçion con los braços abiertos y los
ojos al çielo ofreçiendolo al padre eter-
no destos arboles que tu as diçho a tu
confesor se yço la cruç que yo llebe en
mis onbros que pesaba muçho y yba
yo muy cansando y muy fatigado el
arbol de la bera cruç era de lavrel
y los braços eran del çipres jesucris-
to mi esposo me a diçho que los arboles
que me mostro de tanta gloria que era
que se abia de açer de aquellos arbo-
les la bera cruç de donde redundaba
tanto bien y perdones de pecados y

jesucristo mi esposo me a mostrado mu-
çhos secretos çelestiales muçhos teso-
ros escondidos que yo no tengo boca
ni lengua para poderlo deçir ni con-
tar ni ay orejas para poderlo oyr ni
entendimientos vmanos que lo puedan
entender ni conprender los tesoros que
es-

[42v] estan escondidos en la cruç que lle-
baba mi esposo jesus sobre sus onbros
muy cansado y muy fatigado
esposa mia la palma que yo te mostre
con tanta gloria y que de las ojas salian
vnos rayos de gloria sinifica la bitoria
con que abia de quedar la ylesia santa
y abia de quedar enriqueçida que yo
no me quise yr de la tiera sino que me
quise quedar en la tiera en aquellas
espeçies sacramentales dentro de los
sagrarios
la olibera te la mostre en tanta glo-
ria y de aquella olibera que salia
tanta misericordia sinifica que su
fruto me açe lunbre cuando estoy ençe-
rado en el santisimo sacramento
y diras a tu confesor que al guerto de
jesemani abia juncos marinos y que
de aquellos juncos marinos yçieron
los açotes con que me açotaron
y mi coluna donde me açotaron era
de los mismos arboles que te e mos-
trado y diras esposa mia que la
corona que fue puesta en mi preçio-
sa cabeça era de puas de yero que
traspasaba mis preçiosas benas (y era)
entretejida de juncos marinos
y

[43r] y esposa mia el sabado de pasion se
descubrio vna mina de yero que esta-
ba debajo de tiera y deste yero yçieron
todos los ystrumentos de mi sagrada
muerte y pasion mira esposa mia cu-
anto e padeçido por los pecadores cuan-
tas agonias y cuantos traba(y>)jos y es-
toy llamando a los pecadores y los doy
vn golpe y otro golpe y no me respon-
den y los estoy aguardando y no me
responden yo les represento mi sagra-
da muerte y pasion y con todo no me

responden que son coraçones enpeder-
nidos aquellos que pecan mortal-
mente y se guardan de las criaturas
y me ofenden en mi presençia yo de
aquellos pecados que ellos piensan
estan muy secretos ago vna mina
y la guardo para el dia del juyçio
sacarlos en publico y el dia del juy-
çio les cast(r>)ygare con toda mi rigurida
yo e dejado ministros en la ylesia san-
ta para que los asorten yo e dejado
tantas misericordias en mi ylesia
santa y ellos no responden yo les
e dado peste gera anbre esterelida
de agua y ellos jamas se enmiendan
esposa mia mira (m>)como me açen es-
tar fatigado y canssado y aflijido

[43v] desde aquy
el dia de santa polonia me yço mi
esposo jesus esta misericordia al se-
gundo toque del abemaria (de comuni-
carme los dones todos de la oraçion
que tenia) me tiro çinco fleçhas de
amor por la deboçion que tenia a las
çinco rosas preçiosas de nuestra seño-
ra santisima del roser y por la debo-
çion que tengo a su pureça y linpie-
ça y el señor por su misericordia me
yço merçed de comunicarme todos
los dones de la oraçion que tenia
santa ynes poliçiana y yo dije jesus
señor ques esto que yo no puedo mas
que yo estoy malalta esposa mia
beste a tu confesor y dile jesucristo
mi esposo me a diçho questoy enfer-
ma de amor de mi esposo jesus pa-
dre yo estoy muy enferma tengo
miedo de morirme y jesucristo mi
esposo me a diçho que al segundo to-
que del abemaria me a tirado çinco
fleçhas y que sienpre las tendre de
amor y era tanto el dolor que senti
que no lo podia soportar y el rostro se
me puso amirillo /me lo dijeron/ y se me retiraron las
potençias y los sentidos y perdi el comer
y el beber y avnque duermo poco me yço
dormir menos y aquellas çinco fleçhas me
pa-

[44r] pareçia me atrab(a>)esaron el coraçon

jesucristo mi esposo me dijo esposa
mia diras a tu confe(r>)sor que yo te e mos-
trado el arbol de la bera cruç donde son
las çinco rosas de mi preçiosa madre
que son las çinco llagas de mis manos
costado y pies
el biernes primero de cuaresma abien-
do reçibido el santisimo sacramento me
yço el señor esta misericordia y me dijo
esposa mia mira cuanto te amo mira
cuanto te quiero que te tengo puesta
en mi dibina çiençia tu sienpre no estas
en mi y yo dije si señor y yo estoy en ti
dijo el señor quiereste benir a pasear
es mi boluntad que te bengas a pasear
por aquellas alturas de los serafines

[45v] el mismo dia me yço el señor esta mise-
ricordia (c>)yo estaba temerosa que no que-
ria escribir las misericordias quel señor
me açia por ber no era dina de reçibir-
las y aunque mi confesor me lo abia
mandado lo yçiese con todo temia y que-
ria callarlas y el señor me dijo esposa
mia no temas diras a tu confesor cuan-
do benga ques mi boluntad que escri-
bas mis misericordias y que los que
se aparejaran a serbirme y amarme
perfeçtamente yo les are mayores
misericordias que a tu y a los que se
aparejaran para benir a reçibir el san-
tisimo sacramento yo me comunicare
a ellos y los regalare con aquellos dones
çelestiales de mis misericordias y los re-
gare el anima con mi preçiosa sangre

[46r] estando yo vn dia hablando con vna per-
sona la reprendi de dos pecados que yo sabia
tenia y pasados algunos dias me dio escrupulo
de aberlo diçho y estando en oraçion despues de
aber reçibido el santisimo sacramento el dia de
san gregorio me dijo el señor esposa mia tu no es-
tas sienpre en mi y yo dije si señor y el señor me di-
jo y yo estoy sienpre en ti y estoy mirando todas
tus obras esposa mia por que tienes escrupulo
de reprender los que me ofenden en todas las
partes que tu te allares y supieres o bieres que me
ofenden buelbe por mi y reprende los pecados
que cometen contra mi yo te e dado esos sentimientos
que tienes de las criaturas que me ofenden
y diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo

me a dicho quel espiritu santo me a mostrado y si-
ienpre me muestra y que tengo el espiritu santo
dentro de mi anima y yo quede muy quieta
y muy consolada y sin escrupulo y me puse
en alta contenplaçion
el señor me dijo esposa mia quieres jugar y yo
dije si señor no bes cuanto te quiero no bes cuanto
te amo que bengo a jugar contigo y tu juegas
conmigo yo te regalo con aquellos juegos çelestia-
les y diras a tu confesor padre jesucristo mi es-
poso me a dicho que dijese a vuestra reberençia que mi esposo
jesus jugaba conmigo con aquellos juegos çeles-
tiales y dirasle que son vnos juegos tan suabes
y tan dulçes y con tanta suabida que mi anima

[46v] quedaba (c) muy contenta y muy animosa para
mas serbir y agradar a su dibina majestad
yo me admiro como todas las criaturas no se e(n>)m-
plean en serbir a su dibina majestad pues a mi
tan miserable me açe el señor tantas merçedes
cuan mayores las ara su dibina majestad a quien
de beras le sirba
el señor me dijo esposa mia quieres benir a las
jerarquias de los serafines como te dije y (pues) yo
dije si señor pues ben esposa mia a pasearte
con los serafines y yo me alle entre los serafines
en aquellas jerarquias y lo que yo puedo con-
tar de alli es que estaban los serafines como
en gradas y mi anima se paseaba entre ellos
y se deleytaba y se regoçijaba de berse entre aque-
llos serafines y el tienpo que mi anima estubo
alli no sentia sino canticos y musicas çelestiales
mi anima se quedo en vna alta contemplaçion
y el señor me dijo esto contaras a tu confesor
cuando benga
/y/ el señor me dijo esposa mia diras a tu confesor
jesucristo mi esposo me a mostrado la ylesia
trivnfante y mi esposo me abierto la puerta del
sagrario de aquella ylesia triunfante y mi anima
se quedo admirada y en vna alta contenplaçion
del santisimo sacramento en todas las grande-
ças del santisimo sacramento y tesoros todos des-
cubiertos debajo de aquellas espeçies sacra-
mentales mi esposo jesus se descubrio bajo
de aquellas espeçies sacramentales y me mos-
tro todos los misterios de su sagrada pasion
to-

[47r] todos en gloria y en bienabenturança y me
mostro su misericordia ques ynfinita tan res-
plandeçiente que no ay lengua que lo pueda es-

plicar y mi anima se puso en vna alta conten-
plaçion y jesucristo mi esposo me dijo que esto lo
contase a mi confesor cuando seria benido
todas estas misericordias me yço mi esposo
jesus el dia de san gregorio
el domingo segundo de cuaresma ques de
la transfiguraçion de nuestro señor me yço
su majestad esta misericordia y me dijo
jesu(s>) cristo mi esposo esposa mia diras a tu
confesor a fray darniles padre jesucristo mi
esposo me a dicho que dentro de mi anima
a ecño vna muralla y que dentro de mi ani-
ma a ecño vn asiento alli dentro donde se asien-
ta /i/ que lo dijese a vuestra reberençia y me a dicho que dijese
a vuestra reberençia que dentro de mi anima tengo a jesu-
cristo mi esposo tan alto y tan poderoso como
esta en el çielo debajo de aquellas espeçies
sacramentales y el señor me a dicho que
todas las obras de carida que yo e ecño
y penitençias es la muralla que su ma-
jestad a ecño dentro de mi anima y el
asiento quel señor esta sentado dentro
de mi anima es la oraçion santa y me a di-
cho el señor que yo sienpre esto/y/ en el y quel
señor sienpre esta en mi y me a dicho jesucris-
to mi esposo que mi anima la ba adornan-
do

[47v] y purificando su majestad como a esposa
suya y jesucristo mi esposo me a dicho que asi co-
mo vuestra reberençia cre que jesucristo naçio la noche de nabi-
da del bientre de la birjen maria y asi como vuestra reberençia
cre que murio en vna cruç por el remedio de
los ombres y asi como vuestra reberençia cre que resuçito la
mañana de pascua que asi a de crer que ten-
go dentro de mi anima a jesucristo mi esposo
asentado en mi anima como lo e dicho a vuestra reberençia
tan alto y tan poderoso como esta en el çielo
bajo de las espeçies sacramentales
y este dia jesucristo mi esposo me dijo es-
posa mia diras a tu confesor que asi como
as reçibido oy el santisimo sacramento me as
bisto tranfigurado y le diras padre nuestro
señor dios jesucristo me a dicho si queria yr
al monte tabor y yo le e dicho que si y e ydo
y cuando e estado al monte tabor jesucristo
mi esposo estaba tranfigurado con tanta clari-
da y resplandor y tanta gloria que yo no ten-
dria lengua para contarlo cuando el señor se
transfiguro al monte tabor estaban los apos-
toles y el señor yço muchos milagros que no

tengo yo boca para poderlos contar (y jesu-)
(cristo mi esposo me a dicho que dijera a vuestra reberençia)
dijome nuestro señor esposa mia diras a tu
confesor padre jesucristo mi esposo me a di-
cho que se transfiguro y que aquel dia conbir-
tio muchos jentiles y me a dicho que dijese
a

[48r] a vuestra reberençia que a quedado muchos predicadores para
que prediquen su ebanjelio y que a quedado sa-
cramentos en su ylesia santa y quel dia que se
transfiguro /se/ conbirtieron los jentiles (que no eran)
(cristianos) y que aora con aber padeçido tanto
y aber muerto en vna cr(o>)uç y con tantos sacra-
mentos no quieren conbertirse los cristianos
sino que estan enpedernidos en sus pecados
y pecan mortalmente y no se quieren aprobeçhar
de los sacramentos santos sino que sienpre me
ofenden que vuestra reberençia ques predicador que lo predi-
que // asi como el señor fue tranfigurado
el anjel san grabiel llebo la enbajada a nu-
estra señora y cuando llego al aposento donde
estaba nuestra señora estaba en oraçion con to-
das las marias y el santo anjel dijo o señora
reyna santisima el padre eterno me ynbia
a que os de vna enbajada que (v>)buestro yjo
se a transfigurado al monte tabor y que a eçho
muchos milagros y a conbertido muchos jen-
tiles y como el anjel vbo dicho estas pala-
bras a nuestra señora bino san juan ebanjelis-
ta y dijo tia mia yo os bengo a consolar que sien-
to las afliçiones que teneys /de buestro yjo/ y nuestra señora
le respondio que todo lo ofreçia al padre eter-
no y dijo san juan tia mia grandes trabajos
se le aparejan y se ban mucho açercando nuestra
señora le respondio con gran llanto y los ojos se le
açian vnas canales de las lagramas que deramaba
y san juan la consolaba y biendola tan aflijida
la

[48v] /la/ dijo tia mia consolaos que la mañana de
pascua le bereys resuçitado
al otro dia que fue dia del glorioso san josef
me yço mi esposo jesus esta misericordia y
me dijo esposa mia sirbienta mia diras
a tu confesor padre jesucristo mi esposo me
a dicho que le e reçibido en la ostia consagrada
tan alto y tan poderoso como esta en el çielo
y me a dicho esposa mia no me bes questoy
tan alto y tan poderoso como estoy en el çi-
elo mira que asi me contenplaba santa ca-

talina de sena y me a diçho el señor esposa
mia contenplame como me contenplaba
santa catalina de sena esposa mia santa
catalina de sena me contenplaba en la ostia
consagrada tan alto y tan poderoso como estoy
en el çielo alto al monte calbario puesto en
el arbol de la santisima bera cruç contenpla-
ba aquellos preçiosos clabos puestos por mis
preçiosas manos y aquel preçioso clabo pu-
esto en mis preçiosos pies contenplaba la
llaga de mi preçioso costado contenplaba mi
preçiosa cabeça coronada de espinas que aque-
llas espinas traspasaban mis preçiosas benas
me contenplaba mi preçioso rostro con tantas
gotas de sangre contenplaba mi preçiosa ca-
beça y deçia o que dibina çiençia cabeça de
tanta majestad de tanta gloria que la estan

[49r] mirando y contenplando y contenplando los
anjeles y los bienabenturados me estaba
abraçada al arbol de la santisima bera cruç
y contenplaba mi preçiosa madre bajo al
monte calbario con aquellas gotas de san-
gre que la cayan sobre el manto y estaba
con san juan ebanjelista y con santa maria
magdalena padre jesucristo mi esposo
me a diçho que dijese a vuestra reberençia que su majestad
me quiere mostrar quel esposo a de mostrar
a la esposa padre mi anima se quedo en vna
alta contenplaçion contenplando en la os-
tia consagrada a mi esposo jesus tan alto
y tan poderoso como esta en el çielo al arbol
de la santisima bera cruç y lo contenplaba a-
si como el señor me lo abia mostrado lo conten-
plaba santa catalina de sena de esa misma
manera lo contenplaba yo y asi como mi ani-
ma lo contenplaba y estaba abraçada al
arbol de la santisima bera cruç mi anima
se deleytaba y se dormia con su esposo y mi
coraçon bijilaba las potençias estaban ad-
miradas los sentidos escuçhaban a mi esposo
jesus y cuando yo estaba desta manera
me cayo vn mana del çieloençima de mi al-
ma que lo puedo aconparar como cuando
cae llubia del çielo que caen gotas menu-
das y gruesas y mi anima estaba en pre-
sençia de la ostia consagrada y mi esposo
jesus me a diçho esposa mia mira toda
la

[49v] la gloria de san josef y lo que yo puedo

deçir de la gloria de san josef es que no
tengo entendimiento ni boca para saber-
lo contar y mi esposo jesus me a diçho que
lo contase a vuestra reberençia
al otro dia mi esposo jesus me yço esta
misericordia abiendo reçibido el santisi-
mo sacramento como las otras beçes
mi esposo jesus me dijo esposa mia mira
cuanto te quiero mira cuanto te amo tu no es-
tas sienpre en mi y yo dije si señor y dijome
el señor y sienpre estoy en ti contenplame
en la ostia consagrada descubierto y el
señor se me descubrio esposa mia diras
a tu confesor padre jesucristo mi esposo
me a diçho que dijese a vuestra reberençia que yo le e
contenplado descubierto en la ostia con-
sagrada y me a diçho que dijese a vuestra reberençia
que sienpre esta su majestad en mi y yo
estoy sienpre en el señor y que desta ma-
nera le contenplaba santa catalina de se-
na descubierto // padre (s>)jesucristo mi
esposo me a diçho que dijese a vuestra reberençia que san-
ta catalina de sena todo el tienpo ques-
tubo en el mundo era (d>) esposa de jesu-
cristo mi esposo y que su majestad la
subio a goçar de toda su eterna gloria
y

[50r] me a diçho jesucristo mi esposo que la san-
ta que tiene mas gloria en el çielo y la
questa en el lugar mas alto del çielo
es santa catalina de sena y que los que
le son debotos quel señor los tiene a su cuen-
ta que a su esposa la tiene nuestro señor
señalada en el çielo y en la tiera y me a di-
çho el señor que yo lo dijese a vuestra reberençia que la
santida y birtudes de santa catalina de se-
na gloriosima que las publique vuestra reberençia y a mi
me a diçho el señor que las publique tan-
bien
y otro dia mi espo jesus me yço esta miseri-
cordia abiendo reçibido el santisimo sacra-
mento me dijo esposa mia sirbienta mia
mira que me as reçibido en la ostia consagrada
descubierto y me tienes dentro de tu anima en la
ostia consagrada descubierto asi me comu-
nicaba con santa catalina de sena (en la os-)
(tia con) descubierto y santa catalina de sena
tenia ansia de mi y yo la dije que yo tendria
ansia de ella y tenia ansia de mi preçiosa ma-
dre y mi preçiosa madre tenia ansia de ella

y me dijo mi esposo jesus esposa mia santa
catalina de sena amaba muçho la relijion
de su padre san domingo y la tenia muçha de-
boçion y la reberençiaba muçho y esposa mia
santa catalina de sena era muy debota de to-
dos

[50v] -dos los misterios de mi sagrada muerte y pa-
sion y los contemplaba con muçha atençion
y deboçion y los contenplaba con tanta debo-
çion que cualquier paso que comtempla-
ba se le representaba como era yo me le
representaba descubierto muy aflijido
y muy acongojado y era tanto lo que sen-
tia los pecados mortales que cometian con-
tra mi que se desaçia en lagrimas y sospi-
ros y lamentaba y me pedia a mi los perdo-
nase y conbirtiese a los pecadores yo la ense-
ñaba cuando algun pecador se eçhaba
a mis preçiosos pies y manos como yo los
abraçaba con braços de misericordia y la
mostraba /las/ fiestas que açen los anjeles y
bienabenturados en el çielo cuando algun
pecador se conbierte y se buelbe a mi
tanbien tenia muçho sentimiento de ber pa-
deçer las animas en purgatorio y me pedia
las sacase de los trabajos en que estaban
y yo la deçia catalina pade/çe/n por las faltas
que me an eçho bibiendo en el mundo y alli lo
an de purgar tanbien me dijo mi esposo
jesus esposa mia santa catalina de sena
açia cada dia tres partes de la oraçion la
primera parte de la oraçion me ofreçia a mi
y a mi preçiosa madre con grande liberalida
y

[51r] y la otra parte me ofreçia por las animas de
purgatorio y la otra parte me ofreçia por los
que estaban en pecado mortal esposa mia
me dijo el señor vn dia la mostre todos los pa-
sos de mi sagrada muerte y pasion que abia
contenplado se los mostre todos en gloria yo
me le demostre glorioso y la di mi corona de es-
pinas y la ynprimi mis preçiosas llagas y cu-
ando se las ynprimi con muçhos canticos
como a esposa mia y la e dejado señalada en
la relijion del padre san domingo y la e de-
jado en la ylesia santa como a esposa mia
dijome tanbien mi esposo jesus esposa
mia muçhas beçes me as demandado pues-
ta en vna alta contenplaçion en el santisimo

sacramento de los dones de santa catalina
de sena y diras a tu confesor padre jesu-
cristo mi esposo me a dicho que yo tenia an-
sia de su majestad y de su preçiosa madre
y jesucristo mi esposo me a dicho que su majes-
tad tendria ansia de mi y su preçiosa madre
y que todo esto lo contase a vuestra reberençia
vn dia abiendo reçibido el santisimo sacra-
mento suplicaba yo a mi esposo jesus por la
gran neçesida que abia de agua y ya otras
beçes abia rogado a su majestad llobiese y
el señor me dijo esposa mia por que me rue-
gas no bes los que me ofenden mortalmente
co-

[51v] (como) como me tienen aflijido y fatigado no
no te e yo mostrado los çielos çerados y yo los abri
dos beçes di a agua y las plantas se regaban
y los alimentos se alimentaban y entretanto
me ofendian mortalmente y yo bolbi a çerar
los çielos muchos sirbientes y sirbientas
mios y de mi preçiosa madre me lo estan rogan-
do y my preçiosa madre me ruega que llue-
ba por los alimentos (esposa mia) bolbiendo
yo a rogar a su dibina majestad no mirase
los pecados sino que los perdonase y llobiese
me dijo el señor esposa mia ya la ylesia san-
ta les representa cada año los cuarenta di-
as que yo estube en el disierto y en estos
cuarenta dias les e dejado (d>)cada dia vn e-
banjelio para que los predicasen y los e de-
jado confesores que representan mi persona
en el lugar en que estan para oyr los pecados
de los onbres y no quieren conbertirse ni de-
jar los pecados mortales que estan araygа-
dos en ellos mira cuan aflijido me tra(n>)en es-
posa mia yo me bengo a descansar contigo
bolbiendo yo a roga a mi esposo jesus se-
ñor por su misericordia que ninguna ani-
ma no se pierda que tanto an costado a su di-
bina majestad sino que los pecadores se con-
biertan y que su dibina majestad los
per-

[52r] perdone el señor me dijo esposa mia siento mu-
cho los pecados mortales que me cometen los
saçerdotes mira como me traen aflijido y fa-
tigado yo no queria deçir de los saçerdotes
y el señor me dijo esposa mia no temas escri-
belo que jesus de naçareno (d>)te diçe que lo escri-
bas y diras a tu confesor padre jesucristo

mi esposo me a dicho que no temiese sino que
lo escribiese y que asi como creo en los arti-
culos de la fe y en los mandamientos de la y-
lesia santa asi a de crer vuestra reberençia que jesuscris-
to mi esposo me a dicho que escriba esto
ayer dia de la anunçiaçion de nuestra señora
santisima me yço mi esposo jesus esta mi-
sericordia y me dijo esposa mia no estas tu en
mi y yo dije si señor y el señor me dijo y yo estoy
en tu diras a tu confesor padre jesucristo mi es-
poso me a dicho que dijese a vuestra reberençia que tenia sien-
pre a jesucristo mi esposo asentado en mi anim/a/
y me a dicho que dijese a vuestra reberençia que su majestad
a ecño vn jardin dentro de mi anima y que lo
riega con su preçiosa sangre por la deboçion que
yo tengo a todos los misterios de su sagrada mu-
erte y pasion y el jardin que a ecño el señor den-
tro de mi anima es de todos los misterios de (mi)
la

[52v] la sagrada muerte y pasion de mi esposo je-
sus y que del jardin de la sagrada muer-
te y pasion de mi esposo jesus me a dicho mi
esposo jesus que dijese a vuestra reberençia que deste
jardin (an salido muchas plantas y de ella/s/)
(an salido muchas flores) y de los misterios
de su preçiosa madre y de las contenpla-
çiones de su pureça y linpieça an salido mu-
chas plantas y de ellas an salido muchas
flores que son los santos de la ylesia santa
que son flores que nunca se marçhitan si-
no que sienpre resplandeçen ni aunque
las saquen al canpo con todo el sol ni aunque
salgan al sereno si alli las llaman nunca se
alaçian ni marçhitan sino que sienpre res-
p(e>)landeçen y mi esposo jesus me a dicho
que en el jardin que su majestad a ecño
en mi anima de los misterios de su sagra-
da muerte y pasion esta la pureça y lin-
pieça y birjinida de su preçiosa madre
por la deboçion que yo tengo a su pure-
ça y linpieça y birjinida y me a dicho jesu-
cristo mi esposo que la contenplaçion que
yo tengo de las çinco rosas de su pre(i>)çio-
sa madre son las çinco preçiosas llagas
del

[53r] del señor y la madre de dios me a dicho nu-
estra señora santisima sor ana esposa de mi
preçioso yjo diras a tu confesor que nuestra
señora del rorer ayer y oy me ayudado a re-

çibir el santisimo sacramento y estaba a la
mano dereçha del saçerdote y en su mano de-
reçha tenia vn roser con çinco rosas tan
ermosas y tan resplan(t>)deçientes que no ten-
go yo boca para saberlo contar y me a dicho
nuestra señora santisima que dijese a vuestra reberençia que
por la deboçion que yo tengo al misterio de
sus çinco rosas y de su pureça y linpieça y
birjinida me a mostrodo la encarnaçion de
su preçioso yjo como se encarno en medio de
aquellas purysymas entrañas con tanto res-
plandor y belleça que yo no tengo boca para
sasaberlo contar ni entendimiento para sa-
berlo entender estas misericordias me yço
ayer mi esposo jesus y su preçiosa madre y oy
me a dicho esta birjen bendita esposa de mi
preçioso yjo por que no escribiste ayer las
misericordias de mi preçioso yjo y mias es-
cribelas yo no lo queria açer por ber no soy
dina de reçibir tales misericordias mas por
es-

[53v] esto lo ago y tanbien por obedeçer a mi con-
fesor y yo no se como todas las criaturas no
se disponen a serbir de beras a nuestro se-
ñor y a su preçiosa madre que si a mi
con ser tan miserable me açe el señor
tantas merçedes mayores las aria(n>) a
quien de beras sirbiese a su dibina majesta/d/
yo ruego por amor de nuestro señor sean muy
debotos de nuestra señora del roser
e biernes antes del domingo de ramos en abi-
endo reçibido el santisimo sacramento me yço
mi esposo jesus esta misericordia puseme en
vna alta contemplaçion contemplaba a nues-
tro señor jesucristo en el arbol de la bera cruç
alto al monte calbario y nuestra señora san-
tisima con aquellas preçiosisimas gotas de san-
gre que cayan en aquel bendito manto y esta-
ba al pie de la cruç con san juan y con santa maria
magdalena y contenplaba yo el llanto de nuestra
señora puesta en esta contemplaçion llebo el
señor mi anima y me alle delante de vna
puerta muy resplandeçiente y de mucha er-
m(u>)osura esta puerta estaba abierta y lo que
se bia dentro de ella era mucho resplandor
y mucha belleça que era tanto que mi enten-
di-

[54r] -dimiento no sabe conprenderlo ni se de-
çir lo que mi anima bia la puerta era tan

grande que me pareçe no tenia fin quel
muçho resplandor y ermosura que abia
cavsaba que no se podia ber cuan alta era
lo que yo puedo deçir de la eçhura desta
puerta es ques a eçhura de vnus anus dei
y de dentro de aquel palaçio que se bia
de tanta belleça salian vnos rayos que
los conparo que pareçian vnos rayos de
oro y otros de plata y destos estaba cubi-
erta mi anima yo no sabia adonde estaba
y pregunte a mi esposo jesus señor ques esto
adonde estoy y el señor me dijo esposa mia
esto es el çielo i esta puerta que bes es de
mi eterna gloria cuentalo todo a tu confe-
sor y cuentale la eçhura de la puerta de mi
eterna gloria como es y me dijo su dibina
majestad esposa mia no temas diras que
jesus de naçareno te a diçho que lo contases
a tu confesor y que agas escribir mis miseri-
cordias
el domingo de ramos despues de aber reçi-
bido el santisimo sacramento me yço mi espo-
so jesus esta misericordia y me dijo esposa mia
sirbienta mia mira cuanto te quiero mira cuan-
to te amo y yo dije esposo mio yo quiero yr
a je-

[54v] a jerusalen a ber la entrada de su dibina majes-
tad y el señor me dijo que buena esposa que
no quiere dejar a su esposo sienpre yo estoy
en tu y tu sienpre estas en mi diras a tu
confesor padre jesucristo mi esposo me
a mostrado la entrada de jerusalen como en-
tro su dibina majestad triunfando tan res-
plandeçiente y tan bello y tan ermoso y por
donde el señor pasaba estaban todas las ca-
lles cubiertas de ramos de laurel y de çipres
y de oliber y de palmas y otros ramos de diferen-
tes arboles y abia tanbien cañas y mi es-
poso jesus me dijo esposa mia estas cañas
son las que an de serbir para açer burla de
mi cuando yo entraba en jerusalen asta las
criaturas que mamaban alçaban los ramos
y me segian y los saçerdotes cojian las pal-
mas que representa el luto que la ylesia
santa representa de mi sagrada pasion aora
que me as bisto entrar trivnfando y que todos
me segian me beras en el templo con tanta tris-
teça y agonia como representa la ylesia santa
en mi sagrada pasion yo sentia la tristeça
y la afliçion que mi esposo jesus me abia re-

presentado y mi anima açia gran sentimi-
ento /estas son las reuela que
escriuio en quaresma del anyo 1612 /

Fragmento A3

[153r] 1616

dijome mi esposo jesus espasa mia no es-
tas tu en mi si señor y yo en quien estoy y
mi anima se vmillo teniendome por desyndi-
na que no mereçia yo vnas misericordias tan
altas yo señor mio jesucristo no soy di(n>)gna de v-
nas tan altas misericordias y con el anima to-
do postrada lo dije mas confio de su santa mi-
sericordia que su dibina majestad esta en mi
y yo en su dibina majestad y dijome el señor
esposa mia diras a tu confesor lo que yo te di-
re y le diras ques confesor di mi esposa a la que
yo manifiesto mis secretos y muçhos teso-
ros çelestiales y le diras quel es teologo y que
mire las letras y que te mande que escribas mis
mysericordias las que podras y que las que
no sabras que las escriba el y le diras questos
escritos son ditados de tu esposo de jesus de na-
çaren y me dijo el señor esposa mia yo me fuy
cuarenta dias al disisierto y estaba en oraçion
ofreçiendolo todo al padre eterno con mi cabeça
ynclinada y con los braços en cruç ofreçiendolo
todo al padre eterno yo bine del disierto y es-
tando con mis apostoles y diçipulos yo les di-
je que benia del disierto y que benia a morir
por los ombres y los dije que aquellos cu-
aren-

[153v] -arenta dias abia estado en oraçion con la cabe-
ça enclinada y con los braços en cruç ofreçien-
do a mi eterno padre que moriria por los om-
bres y por redimir todo el jenero vmano y
les dije que queria açer la çena y que los
queria dar mi preçioso cuerpo y que antes
que muriese lo queria quedar en la ylesia
santa y que queria que ellos que eran mis
diçipulos y yo su maestro que fuesen ellos los
primeros que reçibiesen mi preçioso cuerpo y yo
les dije que acabando la cena me yria y los
dejaria y ellos se quedarian y asi lo yçi que

me fuy y los deje esposa mia yo te quiero
mostrar judas como se llego a mi preçiosa [m]e-
sa mira como reçibio mi preçioso cuerpo
bajo de aquellas espeçies sacramentales mi-
ra que se condeno al profundo del ynfier-
no mas mira que judas no me bendio sino
vna beç y yo te quiero mostrar que ay muçho/s/
judas por el mundo que me benden mu-
çhas beçes y judas nomas de vna estos judas
son los que pecan mortalmente y estan aray-
gados en el pecado con proposito de no apar-
tarse del y yo les doy vn golpe y otro y vna ys-
piraçion y otra y no responden todos los
que

[154r] que mueren en pecado mortal ban al lu-
gar questa judas ques al profundo del
ynfierno esposa mia yo te quiero mostrar
la misericordia mia que tengo para con
los pecadores que si todos los pecadores del
mundo me vbiesen ofendido desde la eda
que conoçen ser pecado asta que se conbier-
ten y me piden perdon con dolor y contri-
çion y con firme proposito de nunca mas
ofenderme yo los perdono y no se me acuer-
da mas cuando los pecadores llegan a los
confeso(res)narios los confesores questan en
mi lugar no los quieren asolber sin que
se aparten del pecado y ellos porque los
asuelban diçen que lo dejaran y no tienen
tal proposito sino açen la confesion por
cunplir con la ylesia santa mira aqui judas
como me a negado esposa mia aora te qui-
ero mostrar aqui vn pecador destos cuan-
do se conbierte mira este pecador conber-
tido miralo aqui como lo abraço y yo bi a mi
esposo jesus como se desclabo de la cruç sus
preçiosos braços y abraço aquel pecador con-
bertido y lo arimo a su preçioso costado y yo
(dijo su dibina majestad mira)
oye

[154v] oye que lo anjeles cantaban gloria y-
n elçelsis deo y me dijo su dibina majestad
mira la misericordia mia que vso con los
(con>)pecadores conbertidos que estoy en la cruç
por ellos y los estoy llamando que bengan
a mi que con contriçion y dolor de sus culpas
y pecados y de las ofensas que an eçho con-
tra mi los perdonare todas sus culpas y peca-
dos y los llebare a goçar de mi eterna glor-

ia // y me a diçho nuestro señor diras a tu con-
fesor questos papeles saldran cuando
fuere mi boluntad y con leerlos se pondran
muçhos frayles y monjas y se pondran
muçhos a serbirme que aran muçho f/r/uto
en las almas cuando bean mis miseri-
cordias

el dia del glorioso martir san lorenço
me yço mi esposo jesus estas misericordias
yo esta despues de /a/ber reçibido el santisi-
mo sacramento contenplando a nuestro
señor dios jesucristo alto al monte cal-
bario al arbol de la santisima bera cruç
como estaba contenplando esto nuestro
señor me mostro tres clabos todos teni-
dos en sangre y eran de la cabeça gru-
esa

[155r] -esa y esquinada y eçhaban de si tanto res-
plandor que no sabria yo conpararlo y el
anima se me admiraba contemplando aque-
llos preçiosos clabos tenidos en aquella preçi-
osa sangre y con tanta resplandor que no
tengo boca para poderlo contar
y nuestro señor me dijo esposa mia yo
te quiero mostrar la gloria de san lorenço
como santo y martir mira esposa mia co-
mo padeçia de buena gana por amor de
mi mira a mis sierbos y a mis amados
como los onro y como los tengo puestos
en mi ylesia santa y yo bi al santo con
todo su martirio en gloria y es tanta la be-
lleça que bi que no lo podria ni sabria
esplicarla y me dijo su dibina majestad
esposa mia contaras todo esto a tu confesor
y le diras que tengo mas por dar que
e dado a san lorenço para aquellos que se
aparejaran a serbirme perfeçtamente
y renunçiaran el mundo de buena gana

[155v] vn dia me dijo mi esposo jesus esposa
me quiero llebar al çielo al canonçhe perpi-
ñan tu maestro a goçar de mi eterna gloria
que ya se le acaban los dias que a de bibir
en esta bida
desde ay a unos cuantos dias fue mi esposo je-
sus serbido que estando en la oraçion santa
biese su muerte y le bi cuando espiro y que
muçhos anjeles cantaban y cuatro anjeles to-

maron su anima y la llebaron al çielo con mu-
çhos canticos çelestiales y con muçha gloria
y jesucristo mi esposo me dijo esposa mia
ya as bisto la muerte del canonigo perpiñan
tu maestro ya as bisto con cuanta gloria es-
ta su anima que le tengo en el lugar de los
confesores y dotores de mi ylesia santa es-
to lo diras a tu confesor

el dia de la asunçion de nuestra señora san-
tisima en la noçhe yo estaba contenplan-
do el misterio de su coronaçion santisima de que
yo soy muy debota estando en esta contem-
plaçion nuestra señora se me apareçio con
su preçioso yjo en vn braço y en la otra ma-
no çinco rosas y bino vn santo que traya
el santisimo sacramento en vna custodia
patente era tanta la belleça y resplandor que
mi anima se admiraba de ber tanta gran-
deça

[156r] -deça y tanta belleça y tantas misericordias y yo
dije a nuestra señora maria santisima quien
es el santo que trae el santisimo sacramento
y nuestra señora me respondio santo tomas
de aquino y con aberle bisto yo tantas beçes
a este glorioso santo de quien yo soy muy
debota entonçes no le conoçia por ser tan-
to el resplandor que traya tanbien benia
con este santo glorio san buenabentura
y le bi estar con muçha reberençia delante
del santisimo sacramento
y nuestra señora me dijo esposa de mi pre-
çioso yjo te quiero mostrar la muerte y glo-
ria de mi yjo jaçinto y yo bi la muerte
de san jaçinto que nuestra señora santisi-
ma estaba a su cabeçera (y) a vna parte y a
la otra parte estaba nuestro padre santo
domingo y nuestra señora le deçia yjo mio
jaçinto no me conoçes mira aqui al niño jesus
al que yo te e dado tantas beçes en los braços mi-
ra que soy nuestra señora del rosario y le mos-
traba las çinco rosas que traya en la mano mi-
ra que los dias que abias de bibir en esta bida
mortal se te ban acabando y bienes a goçar
de toda la eterna gloria mira yjo mio jaçin-
to que los anjeles te estan açiendo vna corona
ya la acaban y yo bi que los anjeles le pusieron
al

[156v] al glorioso san jaçinto aquella corona en su

cabeça muy bella y muy resplandeçiente
nuestro glorioso padre santo domingo esta-
ba al otro lado de la cabeçera con muçha
multitu de santos y santas de la orden y el
le ayudaba a bien morir con el rosario en
las manos y bi que muçhos anjeles teni-
an entre dos vn rosario y açian vn çerco de
rosarios y rodeaban al santo y era tanta
la resplandor que salia de los rosarios que
mi anima se admiraba y nuestra señora san-
tisima me dijo esposa de mi preçioso yjo
mi yjo jaçinto desde que tomo el abito de su
padre santo domingo asta la fin de su bida
que bino a goçar de toda la eterna gloria sin
faltar ningun dia reçaba mi rosario todo en-
tero los quinçe misterios todos contempla-
dos con muçha deboçion y atençion a eçho
muçho fruto en la ylesia santa conbirtiendo
a muçhos y predicando mi santo rosario todo
esto lo contaras a tu confesor y yo bi al glorio-
so san jaçinto en gloria que los abitos pare-
çian todos de oro y plata con vnos rayos que
salian de los abitos tan resplandeçientes
que no se pueden conparar

[157r] nuestro señor me a diçho esposa mia di-
ras a tu confesor padre jesucristo /mi esposo/ me a di-
çho que mi alma esta enamorada de su di-
bina majestad y que le anda buscando asta
que le alla y me a diçho jesucristo mi esposo
que dijese a vuestra reberençia que aunque ando por las
calles no estoy en las calles y que aunque (an)
ablo con las criaturas que no atiendo a
nada de lo que ablan porque mi alma esta
sienpre contenplando en su dibina majestad
que sienpre traygo presente a mi esposo je-
sus y su majestad me a diçho yo sienpre es-
toy en presençia de tu anima como a esposa
mia esposa mia mira cuanto te quiero mira
cuanto te amo que sienpre estoy en tu y tu en
mi esposa mia el entendimiento tienes
asorto y las potençias y los sentidos tienes re-
tirados y los pulsos tienes recojidos y tu ani-
ma queda señora como anima de esposa
de jesucristo tu esposo y me a diçho su dibi-
na majestad esposa mia mira que belleça
mira que grandeça que ermosura de los
misterios de la pasion de tu esposo jesus
esposa mia mira que belleça y que grande-
ça y que ermosura de mi preçiosa madre
padre yo no tengo lengua para saberlo con-

tar ni entendimiento ni entendimiento para
sa-

[157v] saberlo entender la grandeça y la belleça
y ermosura de la sagrada muerte y pasion
de mi esposo jesus y de la belleça y grande-
ça y ermosura de la birjen santisima
y me dijo mi esposo jesus espasa mia no eres
tu mi esposa y yo dije si señor y me dijo su
majestad que a las animas enamoradas su
dibina majestad las regala y las deleytas
y las pasea por aquellos tesoros çelestiales
a las almas que se priban de los paseos y de-
leytes de esta bida y no consienten en nad es-
tas cosas de la tiera y me a diçho mi esposo jesus
que a mi anima como a esposa suya la consu-
ela y la regala con los misterios de su sagrada
muerte y pasion y con la linpieça y pureça de
su preçiosa madre y con los misterios de esta
birjen santisima y me dijo su dibina majes-
ta mira que pierden los relijiosos y reliji-
osas que en lugar de estar conmigo me dejan
y buscan las criaturas y se entretienen en cosas
de la tiera y yo dije o señor ruego y suplico
a su dibina majestad y a la birjen santisima
y a los anjeles y arcanjeles y a todos los (espi)
santos y espiritus çelestiales que ruegen y
supliquen a su dibina majestad me de vn es-
piritu de vn santo tomas de aquino para que
sepa dar a entender a las criaturas que aora

[158r]son y seran algo de lo muçho que pierden
los relijiosos y relijiosas y todas las personas
que comiençan a serbir a su dibina y soberana
majestad por no darse del todo a gustar de
las cosas çelestiales y dejar todas las cosas
del mundo y todo lo que al pensamiento
les puede benir de buscar entretenimientos
que solo abian de ocuparse en las cosas que
pueden dar gusto y contento a su dibina ma-
jestad y cuando yo oyo deçir que reli-
jiosos y relijiosas an menester entretenimi-
ento de guertos y canpos yo me espanto que
abiendo tanto(s) en que entretenerse de los mis-
terios de la bida y muerte de jesucristo (y) de
su dibina majestad y de su bendita madre
se quieran entretener en cosas de la tiera y se
priben de aquellos tesoros çelestiales

el dia de san mateo me dijo san juan ebanje-
lista esposa de jesucristo diras a tu confesor que

san juan ebanjelista te a contado algunas co-
sas de la pasion de nuestro señor jesucristo
puesto las rodillas en tiera y los braços cruça-
dos y los ojos al çielo me puse en vna alta
contenplaçion ofreçiendo al padre eterno los
trabajos y afliçiones y agonias que abia de pa-
deçer mi primo ermano jesucristo y las an-
gustias

[158v] -gustias y afliçiones que abia de pasar mi
preçiosa tia y de todo aquel ejerçito que se
aparejaba para maltrar aquella preçio-
sa carne tan delicada con tantos tormentos
que le abian de maltratar y contemplaba lo
muçho que abia de padeçer aquel señor tan
bueno y tan justo y de tanta misericordia
el padre eterno me dijo juan yo e yn-
biado a mi vnijenito yjo tu primo ermano
a padeçer tantos trabajos y agonias y para
beber aquel caliç de amargura para rede-
mir a todo el jenero vmano y tu quedaras
para yjo adotibo de tu preçiosa tia y para
(qu) consolar y aconpañar a mi vnijenito yjo
y a su madre santisima y me dijo consolaras
a tu preçiosa tia de la pasion de mi vnijeni-
to yjo y la diras ques mi boluntad que padeç-
ca y que se consuele ques rey del çielo y de la
tiera y de todo lo criado y ques la segunda perso-
na de la santisima trenidad mi vnijenito yjo
y suyo y quel dia de pascua le bera resuçita-
do muy ermoso y muy resplandeçiente
(çelestiales)

[159r] mi esposo jesus me dijo esposa mia jesus
jesus jesus mira que nombre tan re-
galado para mis sierbos y amados y es-
cojidos y para todos los cristianos
esposa mia es mi boluntad que bengas
a goçar de toda mi eterna gloria y yo di-
je señor su boluntad sea cunplida
mas ruego y suplico a su dibina majesta
que por su misericordia me de tienpo
que bea este conbento acabado y a mis
sobrinas colocadas y mi esposo jesus me
dijo eso ya te lo tengo conçedido mas
esposa mia quieres benir a goçar de mi
eterna gloria y de mi preçiosa madre
y de todos los bienabenturados que en es-
ta bida mortal me goças debajo de corti-
nas y en mi eterna gloria me goçaras
descubiert(a>)o y goçaras de mi dibina çien-

çia y yo me quede en vna alta conten-
plaçion de la dibina çiençia de mi esp-
oso jesus

Fragmento A4

[167r] abiendo ydo mi confesor a françia el mes
de setienbre a un (n>)lugar que se llama tolosa
paso por el conbento de brulla ques de re-
lijiosa[s] de nuestro padre santo domingo y vna re-
lijiosa le dio para que me diese vna redo-
mica de (g) cristal y en ell[a] vna lagrima
de nuestro señor /y con vn retulo que deçia lo que [yba den]tro/ que me
[Faltan 3 caracteres]a deçir era
de las que su majestad s[an]tisima abia
llorado cuando resuçito a san laçaro cuan-
do me la trujo mi confesor (a) una conpa[ñe]-
ra mia dudo de que fuese lagrima de [nu]-
estro señor y yo por la duda que aquell[a]
tenia suplique a nuestro señor que por su
misericordia me rebela[se] **[Faltan 3 caracteres]** [aq]uella la-
grima que me abian **[Faltan 3 caracteres]**
su majestad cuando **[Faltan 3 caracteres]**e lloro
y me dijo mi esp[oso jesucristo] no pon-
gas duda tres **[Faltan 3 caracteres]**tad
y diras a tu [conpañera] **[Faltan 3 caracteres]**tro que no
pongas d[uda] **[Faltan 3 caracteres]** l[a]grima
que te an yn[biado] **[Faltan 3 caracteres]** [l]agrimas que
yo derame cua[ndo] [resuçito] san laçaro y
las derame ençim[a] [de] [l]a piedra de la sepol-
tura de laçaro y de [aquel]las (d) çinco lagrimas
es esa la vna y ques mi bolunta que esa gota
que salio de mis preçiosos ojos este en este
conbento que yo soy el fundador del y tu es-
posa mia eres el ystrumento como esposa mia
mi

[167v] mi preçiosa lagrima estaba en roma y vn car-
denal la llebo a brulla y la dejo alli y yo e ys-
pirado a la relijiosa que la tenia que te la yn-
biase porque alli la tenian en poca benera-
çion todo esto me dijo mi esposo jesus

Fragmento A5

[136r] vn dia estando ablando con santa ynes poli-
çiana la dije me dijese la penitençia que abia eçho
cuando estaba en el mundo y la santa gloriosa
me dijo esposa de jesucristo ermana mia la
penitençia que yo açia era que cada dia me da-
ba tres diçiplinas y sienpre estaba por tierra
y dormia en ella y cuando mi cuerpo estaba cansa-
do para descansarlo me eçhaba en vnas tablas
y trabajaba de ser muy vmilde y de traer grande
vmilda y de ejerçitarme en obras de misericor-
dias y las obras de misericordia que yo açia eran que
bajaba a vn rejica a consolar las almas ques-
tan aflijidas y las que estaban en pecado mortal
y antes que bajaba trabajaba de alçar los ojos
a mi esposo jesus y a nuestra señora santisima
pidiendo adivtorio y me ponia en vna alta conten-
plaçion considerando la misericordia que me abia
eçho mi esposo jesus en sacarme del mundo donde
ay tantos peligros y tantas miserias y traydome
a una tan santa relijion y suplicaba al señor me
ayudasen para que todas las palabras que yo di-
jese fuesen para probeçho de aquellas almas
y que se conbirti(s>)esen y yçiesen vna aspera peniten-
çia y nuestro señor por su misericordia me conçedia
que aquellas almas se conbertian y quedaban con
deseo de serbir a su dibina majestad y de açer vna
aspera penitençia y me ejerçitaba en guardar la
constituçion de la santa relijion de mi padre san
domingo sin descrepar vn punto de ella y esto açia
por guardar y cunplir lo que abia prometido y no
tomaba sustento ni regalo mas de lo que daba la co-
mu-

[136v] -munida y con ello me pasaba y jerçitaba la carida con
las ermanas relijiosas desta manera andaba-
me por las çeldas y a la que allaba malencolica
deçia es posible questeys asi las esposas de je-
sucristo an de estar malencolicas abiendolas
sacado su esposo del mundo ques vna leonera
de leones adonde ay tantos peligros y abiendo-
os traydo a la relijion ques vn çielo que a mi
se me representan estas çeldas vn çielo que pa-
ra las relijiosas todo es gloria todo es quietud
todo es bienabenturança cuando esteys ma-
lencolicas las deçia ydos al monte calbario y a-
b/r/açaos con la cruç de buestro esposo y pedi que
os abrase en su amor y yo me ejerçitaba de
pedir cuenta a las relijiosas de las oras cuar-
tos y momentos como las ejerçitaban en ser-

bir y alabar a su esposo jesus y como se ejerçita-
ban el alçar el entendimiento en la oraçion
y las preguntaba lo que las suçedia en ella
y a las que no sabian con mucha carida yo las
mostraba la oraçion y contemplaçion y de serbir
y alabar a nuestro esposo para que cuando yo
me fuese desta bida quedasen aprobeçhadas y
las enseñaba como abian de amar y reberençiar
los santos de nuestra santa relijion y las represen-
taba el premio que se aguardaba de las buenas
obras y las deçia que la oraçion y penitençia eran
la puerta del çielo
es-

[137r] estando yo enferma açia esto que no admi-
tia regalos ni comia conserba ninguna sino
me açia açer caldos de yerbas y como la enfer-
meda pasase adelante la obidençia me mando
comiese guebos y yo aparejada a cunplirla al-
çe los ojos al çielo y deçia o esposo mio bos es-
tabays al monte calbario enclabado en vna cruç
y padeçiendo y que yo aya de comer guebos tan-
to regalo buestra esposa mas señor agase bues-
tra boluntad santa pues que la obidençia me lo
manda los guebos no se me asentaban en el
estomago y como lo supieron la obidençia me
mando comiese carne y me trujeron caldo y
carne y yo alçe los ojos al çielo y me puse en
alta contenplaçion suplicando a nuestro señor
y pensando el poco regalo que abia tenido
en el disierto y yo que vbiese de tener tanto
comiendo carne fue el señor serbido de oyr-
me y el caldo se bolbio de pescado y la carne
se bolbio pescado y bisto esto la obidençia
me conçedio comiese pescado sienpre el
mayor regalo que yo me açia en las enfer-
medades era que comia vn poco de pan moja-
do en binagre

otro dia ablando con la gloriosa santa ynes po-
liçiana la dije me dije/se/ la oraçion que tenia y las (ora)
deboçiones que tenia y la santa gloriosa me dijo
sor ana relijiosa de mi padre san domingo yo era
muy

[137v] muy debota de la bida pasion y muerte de nu-
estro esposo jesucristo y cadaldia me ponia en
alta contenplaçion y la primera contenplaçion que
tenia cadaldia era de vn paso de la pasion de
nuestro señor y de la misma manera que conten-
plaba el paso de esa misma manera bia a mi esposo

jesus y otras beçes le contenplaba resuçitado y tan-
bien lo bia de la misma manera que lo contenplaba
yo era muy debota del santisimo sacramento y ca-
da beç que me ponia en alta contenplaçion del san-
tisimo sacramento lo bia descubierto y cadaldia
le reçibia y cada beç que reçibia el santisimo sacra-
mento lo reçibia como niño y quedaba cubierta
de vn mana del çielo y tanbien quedaba cubierta
deste mismo mana cada beç que me ponia en alta
contenplaçion y cuando el santisimo sacramen-
to estaba patente lo contenplaba descubierto que
yo era muy debota de la santisima trenida y la
tenia particular deboçion y asi cuando la contenpla-
ba la tenia presente // yo me ponia en alta con-
tenplaçion del naçimiento del niño jesus y cuan-
do estaba asi en contenplaçion nuestra señora me
llamaba y me deçia ynes quieres jugar con el ni-
ño jesus ben al naçimiento de mi preçioso yjo
y nuestra señora me daba el niño jesus y yo ju-
gaba con el y mi anima se deleytaba
yo era tanbien muy debota de la conçeçion puri-
sima de nuestra señora y de la encarnaçion y del
transito de nuestra señora y contenplaba estos mis-
terios y los tenia presentes
tanbien me dijo esta gloriosa santa que muçhas beçes
la

[138r] la comulgaba nuestro señor y otras beçes el anjel
y que muçhas beçes deçia el ofiçio con nuestro se-
ñor y con nuestra señora y otras beçes con santos
de la orden y con santas // y me dijo yo estaba
muçhas oras del dia conbersando con nuestra
señora santisima y con su preçioso yjo y me de-
bertia en ablar con mi padre san domingo y con
otros santos y santas de la orden y con esto me
deleytaba y debertia que estos an de ser los
dibirtimientos de los relijiosos y relijiosas
yo tenia muçha deboçion con las bij/i/lias de nues-
tra señara y en ellas y dias despues no comia por
la deboçion de nuestra señora solo me sustenta-
ba del santisimo sacramento // tanbien era muy
debota del rosario de nuestra señora santisima y
cadaldia reçaba çinco deçenas y procuraba re-
çarlas con grande atençion // yo tenia muy
corta salu que todo mi cuerpo era dolor y algu-
nos dias apretada de los dolores me estaba eçha-
da en vnas tablas y el anjel me traya el santi-
simo sacramento y yo de contino noçhe y dia
sienpre estaba en alta contenplaçion y tenia mu-
çha ermanda y amista con santa catalina de se-
na y las cosas que me suçedian y regalos y merçe-

des que mi esposo jesus me açia yo lo comunica-
ba con ella y cuando yo la ablaba yo la reberençia-
ba como a (n>)vna santa y la obedeçia como que
me fuera perlada y segia sus consejos todo esto
me conto a mi santa ynes poliçiana y mas lo que
aora dire y me dijo asi
sor

[138v] sor ana relijiosa de mi padre san domingo di-
ras que santa ynes poliçiana te a diçho que dijeses
que la relijion del padre san domingo es vn jardin
y que nuestro señor yço de ella vn jardin y del
an salido muçhas plantas que an quedado en la
ylesia santa o que diçhosos y que diçhas son los que
estan señalados por relijiosos y relijiosas del pa-
dre san domingo // vn dia diçe la santa estaba yo
ablando con mi padre san domingo me dijo ynes
mi relijion esta fundada de mano de nuestra seño-
ra y me dijo el santo yo ablaba vn dia con nuestra
señora y me dijo domingo yo te quiero dar la regla
para tus frayles y para tus monjas y te quiero
ordenar tus constituçiones y ynes nuestra señora
me (dijo) las ordeno y me dijo todo el modo que yo
abia de dejar a mi relijion y me dijo esta birjen san-
tisima domingo tus relijiosos tus yjos y yjas seran
yjos mios y yjas mias el escapulario que traeran
sera de mi mano dado y el rosario que traeran sera
escalera del çielo ques el que yo te e dado para que lo
prediques encomienda a los relijiosos tuyos sean muy
debotos de (rosario) mi santo rosario y que lo predi-
quen y que ay(n>)unen los nuebe meses del año y en
tus constituçiones dejaras que no coman nunca
carne y los encomendaras y encargaras tus yjos y
yjas que no relajen nada de tus constituçiones y que
los que las guardaran bien yo los onrare en esta bida
y en la otra y les llebare a goçar de aquella eterna gloria
y santa ynes gloriosa me dijo a mi que diçhosos
y que diçhosas son los yjos y yjas del padre san domin-
go que estan bajo del estandarte de nuestra señora
y de

[139r] /i/ debajo de su santo escapulario y la ensinia del rosario
tanbien me dijo la santa cuando yo estaba en el mundo
y bia vn relijioso del padre san domingo yo lo rebe/re/nçia-
ba por el titulo que tenia de yjo de nuestra señora y lo rebe-
rençiaba como a saçerdote y yjo del padre san domingo con
grande vmilda y yo vn dia puesta en vna alta conten-
plaçion bi a nuestra señora alado de vn relijioso que se y-
ba muriendo y al padre san domingo al otro lado que le
ayudaban a bien morir y los santos de la orden y bi quel
manto de nuestra señora santisima le tenian los anjeles

estendido aguardando el anima del relijioso que se yba
a morir // y lo mismo bi otro dia estando (v>)en vna alta
contenplaçion de vna relijiosa que se yba a morir
otra beç estando en vna alta contenplaçion bi a nuestra
señora que tenia el manto estendido y bajo del molti-
tu de relijiosos y relijiosas de la orden y me llamo nues-
tra señora y me dijo ynes mira cuanto estimo los
yjos de tu padre san domingo que açe tanto fruto en
toda la cristiandad y dijome a mi santa ynes o que re-
lijion tan resplandeçiente todo esto me conto santa
ynes poliçiana gloriosa

Fragmento A6

[141r] dia de san galderic estando en la oraçion santa me puse
a parlar con el santo glorioso y le pregunte la bida que y-
ço y la oraçion que tenia y la penitençia que abia eçho y
me respondio el santo glorioso san galderic que era la-
brador y labraba y que era muy deboto del rosario de nu-
estra señora y lo reçaba cadaldia todo entero y arando lo
reçaba en vna mano llebaba el rosario y en la otra el es-
teba del arado y con los misterios del rosario se queda-
ba arobado muçhas beçes y las cabalgaduras ellas por
si solas araban y a beçes se quedaba desta suerte tres dias
arobado y las cabalgaduras entre questaba asi no paraban
de arar noçhe y dia // y que cuando segaba los pa-
nes con aquel trabajo se ponia en contenplaçion de cuan-
do nuestra señora yba a ejito vyendo y que sienpre que
sentia tañer cualquiera canpana contenplaba que
los anjeles las tocaban y contenplaba cuando el anjel
san grabiel trujo la enbajada a nuestra señora de la en-
carnaçion del yjo de dios de aquella obra del espiritu
santo y que era muy deboto de los misterios de la pa-
sion de nuestro señor y cadaldia la primera contenpla-
çion que tenia era de la pasion de nuestro señor jesucris-
to y que era muy deboto de los misterios de nuestra
señora y me conto muçhas contenplaçiones destos mis-
terios que tenia // y que tenia oraçion continua en todos
los ejerçiçios corporales de su labrança contemplaba con-
templaba cuando nuestra señora trabajaba y que traba-
jaba muçho para sujetar la carne y sangre al espiritu
y que se puso a considerar que penitençia aria porquel
se tenia por gran pecador y que se puso a considerar que
san juan bautista con ser tan gran santo que fue santificado
en el bientre de su madre y el que abia sido conçebido en
pecado orijinal y siendo tan gran pecador que que aria y-
mitar a sa juan bautista y considero que en el santo bautis-

mo abia sido labado // y que se yço açer vna bestidura

[141v] de pieles de camellos y la traya a rayç de las carnes y
que ayunaba tres dias cada semana y en ellos no comia
sino yerbas amargas considerando aquel caliç de a-
margura que bebio nuestro esposo jesus y en aquellos
tres dias no bebia por que la amargura no se le quitase
tan presto de la boca y que no bebia bino porque le
pareçia era caliente y que no comia açeyte porque era
demasiado sustento sino que su sustento ordinario era pan
remojado en gua caliente y que cada dia se daba tres diçi-
plinas vna la primera por los que estaban en pecado
mortal y la sigunda por las animas del purgatorio y la
terçera por que nuestro señor le conserbase en su graçia
a el y a todas las animas // que cuando estaba cansado
y quebrantado se ponia a descansarençima de vnas ta-
blas y me conto el glorioso san galderic muçhas otras
penitençias que açia que por no alargarme no las
pongo
en tienpo de muçha sequeda fuy vn dia al canpo
y bi que los trigos se secaban y en vn canpo de trigo me
arodille y con las manos puestas y los ojos al çielo
suplique a nuestra señora que suplicase a su preçioso
yjo se apiadase de las plantas y diese agua apareçio-
me nuestra señora alli y me llamo y me dio a su preçioso
yjo en mis braços y me dijo galderic yo te conçedo que
a los que te ynbocaren en tienpo de neçesida de agua abri-
ra los çielos mi preçioso yjo y dara agua todo esto
me conto el glorioso san galderic

B. Fragmentos biográficos

Fragmento B1

[65r] 1612

dia del glorioso santo tomas de aquino a tres
meses despues de salidas del monesterio de
nuestra madre santa catalina de sena por la bolun-
tad de dios nuestro señor y consejo de su sier-
ba me pareçio açer esto para gloria de nues-
tro señor y para nuestro consuelo q

despues de aber yspirado nuestro señor esta
santa fundaçion a su sierba de que se abia de
serbir muçho su majestad de ella estando es-
ta su sierba /e/n el mosesterio de las relijiosas
del glorioso padre san jeronimo la dijo nuestro
señor las que yrian a su fundaçion y que tomase
para priora a la madre sor ypolita relijiosa
de los anjeles de barçelona de la orden del glori[o]-
so padre santo domingo estas relijiosas estan
sujetas al ordinaryo del obispo y la dijo su
majestad que baltasar lopeç la ayudaria que
era vn ombre forastero y que sus yjas la y[ba]n
a parlar y asi fue que tubiendo notiçia de quien
era esta sierba di dios la fueron a ber estas donçe-
llas y dijo la primera beç que las bio estas se-
ran monjas de vn monesterio que quiere nuestro
señor se funde de la orden del padre san domingo
la señora adonde estaba en las jeronimas se llama
ysabel quintana que la tenia en sus casas

[65v] la vna destas dos donçellas era yja del diçho bal-
tasar lopeç y la otra abia benido a su casa para
ser relijiosa que era de benabare y se querian tan-
to las dos que su padre de la vna llamaba yjas
a las dos cuando la fueron a ber a esta sierba de di-
os la dieron cuenta de sus deseos que deseaban ser
monjas descalças y se afiçionaron tanto que se con-
solaron muçho y cuando bolbieron a casa no
bian la ora que bolber a berla y a otro dia que
bolbieron las dijo que ella queria fundar vn mo-
nesterio de la orden del padre santo domingo
de la primitiba regla y ellas la respondieron
madre llebenos alla que en cabo del mundo la
segiriamos y asi dijo a la vna de las dos donçellas
pues digan al señor baltasar lopeç que lo que
quiere gastar en el monesterio de capuçhinas
de perpiñan lo gaste en ayudarme a este por-
que sera de la primitiba regla del padre santo
domingo traeran tunicas desta mena no comeran
nunca carne sera todo de comunida abra
oraçion mental y tras muçhas cosas que dijo
por donde estas donçellas asi por estar en su
conpañia que por aber oydo algunas cosas y por
lo que bian en ella quisieran luego ponerse en su
conpania y oyendo deçir quel monesterio seria
desta manera fundado lo dijo a su padre y aguardo

[66r] ocasion questaba su madre muy mala cuando las
dijo esto y llebola nuestro señor y su padre trataba
de ponerlas (m>)en las madres capuçhinas y asi esta
sierba de dios llamo al dotor ranan persona de

muçho espiritu y letras que ya solia tratar con
el que era de guescar mas leya vna catreda
en (lerida) /en barçelona/ dio la cuenta de lo que nuestro se-
ñor la abia diçho que ya su majestad la
abia diçho lo dijese al diçho dotor radan
y el diçho trato con el confesor destas donçe-
llas que lo tratasen con su padre y ellas se lo
abian diçho y respondio que si gustaban de ello
lo aria(n) de muy buena gana y el dotor ran
trato questas donçellas fuesen a estar entre
questo se trataba en casa de don françisco de ar-
jensola porquel confesaba a su mujer que
era persona de muçh(o>)a birtud y ejenplo que
las muy relijiosas le podian tomar desta dama
tal eran sus costunbres y bida tan bien ordena-
da (e>)y ejenplar
el diçho dotor ran trato con el padre guase-
quera el que (q) abia fundado el monesterio de
peñafort con tanta perfeçion y este santo pa-
dre era prior entonçes en peñafort y milagrosa-
mente bino a barçelona cuando fue menester que
tan-

[66v] -bien nuestro señor la dijo a esta su sierba ben-
dria este padre y que tratase tanbien con el
la orden que su majestad la abia dado para es-
ta fundaçion cuando la vbo oydo este padre
le pareçio muy bien y mas el oyr abia de ser con
tanta perfeçion de bida porque era muy amigo
della con pareçer y cartas questos dos sierbos
de dios escribieron al padre probinçial que
era el padre maestro rifos el diçho baltasar
lopeç ynbio vn relijioso descalço saçerdote que
mobido de çelo de nuestro señor tubo por bien
de yr y llebar estas cartas y tratar el negoçio que
diese liçençia para ello ya començaron los traba-
jos bendito sea el señor en esta ocasion que abian
diçho estaba el padre probinçial en çaragoça
y no le allo asta alfaro en yda y buelta tardo
vn mes y no pudo acabar este padre con el
padre probinçial diese liçençia para esta
fundaçion sino que biniesen las fundadoras
quel queria y no las que pedian en las cartas
porque deçia que abia prometido a unas re-
lijiosas de balençia que a la primera funda-
çion que le pidiesen las aria fuesen fundadoras
esto era a los primeros de mayo y que bendria
por setienbre a barçelona y que alli se trataria el ne-
goçio

[67r] -goçio a los que esta sierba de nuestro señor

abia comunicado este negoçio que nuestro
señor le abia dicho lo sintieron mucho
bino dicho padre probinçial a barçelona y
se trato el negoçio no vbo remedio de que qui-
siese fuesen fundadoras las relijiosa[s] que
nuestro señor abia dicho que eran del mones-
terio de los anjeles sino las que abia dicho
queria fuesen de balençia porquel dijo las
queria onrar el tratar esto costo mucha
pena dos beçes estubo deseçho el conçierto
las dichas donçellas acudian a esta sierba de
dios con todas las difi(l>)cultades que oyan y
açian con su padre lo esforçase y con otras per-
sonas en particular esta dama en cuya ca-
sa estubieron trabajo mucho en que no se des-
yçiese el negoçio ablando con el probinçial
y con otros dest(a>)os (las>)dos (personas) sierbos de
dios que sabian lo que dios abia rebelado
a esta su sierba el vno que era el dotor ran
de guesca se aparto del negoçio bisto no
queria el probinçial açer la boluntad de di-
os por que no se dejase de açer el negoçio se
determinaron de açerlo como el probinçial
queria porque prometio questas relijiosas
de balençia guardarian toda relijion y con-

[67v] y conçertaron questa sierba de dios questaba
en el monesterio de las jeronimas se fuese a per-
piñan /y asis fue/ y el dicho baltasar lopeç y que saca-
sen liçençia del señor obispo y de la billa y se
tomase casa para prinçipiar el conbento
cayo enfermo baltasar lopeç y no pudo yr-
se tan presto el probinçial fuese a perpiñan
a bisitar el monesterio de los padres y dijo en
barçelona quel trataria de pedir las liçen-
çias no lo yço solo bio vna casa de las sobri-
nas desta sierba de dios que se bendia por
corte y le agrodo para açer el monesterio y (l>)di-
jo que las liçençias ya abia dejado encargado
a los relijiosos para que las sacasen esto era
por setienbre esta sierba de dios que ya se a-
bia ydo a perpiñan escribia a baltasar lopeç
que fuese y llebase sus yjas que ya la deçian
misa en la casa questaba y asi se estarian jun-
tas asta que biniesen las relijiosas y ellas
con el deseo que tenian de ser relijiosas y ber-
se en tal conpañia açian todo lo que podian
para que las llebasen cargole la enfermeda y
sentia mucho el aber prometido de llebarlas por-
que (no abia mas de) abia enbivdado al prin-
çipio que se trato este negoçio y asi sentia mucho

[q]ue-

[68r] quedarse solo y quisiera dilatar el llebarlas
asta que todo estubiera a punto que pudieran
benir las relijiosas y como nuestro señor sabe
los coraçones de las personas y lo que conbiene
para la salbaçion de sus animas dijo su di-
bina majestad a esta su sierba vn dia que di-
jese a su confesor las biniese a buscar y ella
se lo dijo y el padre revsaba de yr por ser çer-
ca de nabida otro dia dijo nuestro señor
a esta s(i>)u sierba que si no (fuese) yba su con-
fesor que fuese ella a buscarlas y asi fue
su confesor y partieron de barçelona para
ben(ri>)irse a perpiñan el primer dia del mes
de ebrero y dijo nuestro señor a esta su sierba las
cavsas porque conbenia que fuesen a buscar
a estas donçellas y vn dia se los dijo
al llegar al portal de perpiñan salio vn ombre
a deçir que a esta sierba de dios la abian ynpe-
dido el estar en la casa de sus sobrinas que era
la que abia de ser para monesterio y el padre
fray antonio dar(l>)niles que era su confesor
abia diçho a baltasar lopeç en barçelona que
estaba ya en ella y asi traya a sus yjas como
oyo esto al portal que no estaba allose tan
apesarado y dijo se queria bolber con sus yjas
lo que sentirian ya se puede pensar por a[be]rlo
de-

[68v] deseado tanto dabalas la culpa a ellas porque
tanta gana tenian de dejarle y al confesor da-
ba la culpa nuestro señor probio que quiso
entrar llegadas a la casa adonde estaba esta
esta sierba de dios en berla todo lo tubieron
por bien enpleado trato diçho señor de mer-
car la casa que ya esta diçho se bendia por corte
(que lo) por vn çensal que açia que ya traya dine-
ros para ella y dio liçençia el que la tenia que
se fuesen a ella y asi el mismo dia por la tarde
se mudaron (esta) con arto trabajo por ser lejos
y que açia grandes lodos era biernes y el lu-
nes se prinçipio a deribar vna pieça para
açer la ylesia porquel probinçial abia diçho
que ellos tenian pribilejio que podian fundar
sin liçençia de obispo y el obispo biendo no
se la abian pedido mando que so pena de des-
comunion çesase la obra quel no queria dar
liçençia sentido el diçho baltasar lopeç de
lo que abia eçho con el el probinçial l[a]s deçia
artas cosas de pena y trato bolbiesen a la

casa adonde estaba antes esta sierba de
dios porque se deçia misa en ella que abia
[capi]ll[a] y liçençia porquel no queria salie-
sen

[69r] -sen de casa y vnos y otro que le ponian en mal
coraçon que no creyese en mujeres y que no ten-
dria efecto (y asi se fue a bar) fue nuestro señor ser-
bido de consolarlo y nimarlo que bio a esta sier-
ba de nuestro señor que se quedo en racto
y ablaba y de cosas que oyo se consolo de dejar
a estas donçellas de buena gana en tal conpa-
ñia y se fue a barçelona diçiendo sacasen las li-
çençias como se lo abian prometido y que sacadas
se tomase (c>)la casa y dejo el dinero y que eçho
esto el bendria no pasaron oçho dias cuando
la moneda abatieron quel real no balia(n) si-
no medio asi se lo vbieron de bolber a barçelona
el dinero yçieron dilijençias para sa[car]
liçençias del obispo estaba encontrado con los pa-
dres y no la quiso dar diçiendo que no la que-
ria dar sin que tubiese renta el monesterio
ningun relijioso queria tratar nada porque
deçian el probinçial no los abia dado cargo si-
no al confesor y asi no abia ayuda de ningu-
na parte sino a dar trabajos que los mas gran-
des sienpre los dieron los mismos relijiosos
tratose de sacar liçençia de la billa pensando quel
señor obispo otro dia lo aria y asi fue esta sierba
de nuestro señor a consulado a pedirla que por las
gran-

[69v] grandes dificultades que abia le pareçio al con-
fesor que mejor la sacaria ella que otra perso-
na y avnque tubo artas dificultades la saco que
tenia esta graçia que de todos alcançaba lo que
pedia dijo cuando bino a casa a estas don-
çellas que tenia en su conpania que eran dos
sobrinas suyas y las dos questan ya diçhas
todas eran vna misma cosa y asi todas cuatro
las tenia por yjas y las deçia lo que nuestro
señor era serbido que supiesen o las dijese
para consuelo de las penas que abia y asi
las dijo que ella no abia sacado las liçen-
çias porque abia tenido muçhas dificulta-
des sino que lo abian eçho el glorioso padre
santo domingo y el glorioso santo tomas de
aquino que se los abia bisto al lado cuando
estaba en (r>)consulado
como esto se supo questaba sacada la liçen-
çia de la billa el señor ob[is]po quito la misa

que las deçian en casa el dia de santa monica

asi se doblaron los trabajos porque se vbo de
yr por liçençia a corte y abian de yr a misa fue-
ra y lleba(r>)ban ya las cuatro abitos blancos del
padre santo domingo como andaba la madre
sor ana como no las abian bisto a çhicos y a grandes

[70r] -des pareçia cosa nueba berlas andar todas de
blanco y ellas lo sentian muçho en particular las
dos forasteras lo sentian muçho por respeto de
su padre que no queria(n) saliesen y asi yban
muy de mañana a misa los dias que eran de con-
fesion y era de grande trabajo para esta sier-
ba de nuestro señor porque desto y de otras penas
lloraban delante de ella cada carta que su padre es-
cribia de lo que sentia esto se quejaban a esta sier-
ba de dios y asi la daban muçhas penas y traba-
jos y con ber las misericordias que nuestro señor
la açia que eran de grande admiraçion y mu-
çho para alabar a nuestro señor y para llebar
de buena gana cualquier trabajo por estar en
tal (trabajo)/conpania/ por vna parte reconoçian esto y
tenian a grande diçha de aber benido y por
otra como miserables lo sentian muçho y na-
da no bastaba para dejar de darla pena que
las pareçia a o[tr]as no costaba tant[o] el ser mon-
jas
tratose de que fuese el padre confesor a la
corte açer con el confesor del rey escribiesen
al obispo diese la liçençia llebo cartas de fabor
del probinçial y de otras personas prinçipales
de perpiñan que las saco esta sierba de nuestro
señor partiose dia de la asençion de nuestro señor
fue-

[70v] fuese por balençia questaba alli el probinçial
y ablo a las relijiosas quel probinçial abia ele-
jido para esta fundaçion y el abia muçhos
años que leya y no tenia la presentadura por-
que era muy llano y no abia eçho las dil(e>)ijençias
que **[Faltan 2 caracteres]** para ello como estas relijiosas sabian
lo que se estima el subir a los grados de la relijion
(y bi) y supieron no era presentado le dijeron y-
(d>)çiese(n) dilijençias para que ellas pudiesen
benir a perpiñan que ellas arian por sacar-
le la presentadura y le regalaron muçho paso
a la corte y con las oraçiones desta sierba de nu-
estro señor negoçio muy bien y asi se lo dijo
a su yjas antes que saliese de la corte ya a
negoçiado el confesor bien // bolbio por balen-

çia el dicho padre y dyjo a las relijiosas lo que
abia ecño ellas le dijeron se olgaban de que se
q[uisi]ese fundar con tan/ta/ relijion el monesterio
y que ellas lo deseaban fuese con toda oserban-
çia este padre bino contento de pensar to-
das tenian vnos deseos con lo que abia nego-
(d>)çiado que traya carta del (r) rey para el
obispo dio liçençia su señoria el confesor abia
dicho a las relijiosas que se tomaria vna casa de
vn grande gurto y como lo abia dicho querialo
es-

[71r] -forçar salieron muchas dificultades a ella porque
acia vn trevdo a vnos comendadores y tenian
ellos la dereçha señoria y era muy cara y abia
poco dinero para ella por aberse abatido la
(p>)moneda y el rey que no pagaba y el dicho
baltasar lopeç tenia (cargo) negoçio con el rey
y asi estando en estas diferençias de casas con
mucha pena rogaron estas donçellas a esta
sierba de dios que encomendase a nuestro señor
ordenase adonde mas conbiniese se yciese el
monesterio y asi lo yço y nuestro señor la dijo
era su bolunta se yciese en la casa de sus sobrinas
adonde la abia ecño tantas misericordias
porque ella abia bibido en esta casa con vna
ermana suya dende que començo a serbir a nu-
estro señor y que bastaba aquella casa que se
acomodasen que no queria su majestad de nay-
de mas de lo que pudiese y que nuestra señora
santisima la traçaria las ofiçinas que para
prinçipios arta casa abia porque desto ya
esta escrito en otra parte no se dice mas
era este padre fray antonio darniles confe-
sor desta sierba de dios tan buen relijioso y tan
amigo de dar gusto a su perlado que acia mu-
cha ystançia con esta sierba d(i>)e dios para que
fuese la casa del guerto y asi tenia mucha(s)
pe-

[71v] pena de ber nuestro señor mandaba vna cosa y el
confesor queria otra por dar gusto a su probin-
çial pusieron todos los medios pusibles
y dijole esta sierba de dios padre agan todas
las dilijençias que quisieren mas no sera sino
la casa que nuestro señor gusta y dijo que su
majesta la abia dicho que las relijiosas que
quisiesen guerto y jardines en que deleytar-
se se fuesen al pie de su cruç y meditasen su san-
ta pasion que est(e>)o/s/ eran buenos dibirtimientos
para sus esposas con esto se determinaron a to-

mar la casa que era dios serbido y se pasaron alla
y se prinçipio (a lab**[Faltan 2 caracteres]**) açer ylesia y acomodar las
cosas que eran menester de cada dia se poni-
an dificultades cayo enfermo este señor que
ayudaba y despues se caso con esto creçio las
penas a esta sierba de dios y a sus yjas porque
los relijiosos y la otra jente deçian no pasa-
ria adelante por esto el negoçio por ber se en-
tretenia y no benia a perpiñan el diçho balta-
sar lopeç las jentes pensaban que por esto se
entretenia el negoçio la madre lo (suplico)
encomendo a nuestro señor y su majestad la re-
belo lo entretenia su majestad porque no
conbenia biniesen las relijiosas de balençia y la dijo
al-

[72r] algunas cosas que dijese al confesor y la enseño
la que abia de benir por priora y que no eran para
esta tiera que eran regaladas y que antes se yçiesen
del ordinario que consintiese biniesen todo lo di-
jo al confesor y diole las señas de la que abia de be-
nir para priora que en la oraçion la abia eçho nues-
tro señor misericordias que se la abia mostrado y di-
çho no era para ello el confesor bisto que si eran
del ordinario no podria confesar a esta sierba de
dios y por otra parte caer en desgraçia de su
probinçial lo quel temia muçho mandola
pidiese al padre santo domingo y a los santos
de la orden p[i]diesen suplicasen a nuestro señor
fuese serbido biniesen estas señoras de balen-
çia diçiendola (nues) lugares de la santa escri-
tura que por pedirselo sus sierbas abia con-
çedido muçhas cosas nuestro señor y la mando
que no dijese a sus yjas que deçia nuestro señor
fuesen del ordinario ni el que no conbenia binie-
sen estas relijiosas p(a>)orque estas donçellas
ya tenian muçho deseo y su padre (d>)tanbien
de que fuese asi y que biniesen las que nuestro
señor abia diçho las relijiosas de los anjeles
de barçelona en este tienpo llego el probin-
çial a barçelona y el confesor man[do] a esta
sierba de dios mandase a estas donçellas
es-

[72v] escribiesen a su padre se conçertase con el probin-
binçial porque conbenia biniesen las relijiosas
de balençia y asi lo yçieron y con esta carta el
diçho baltasar lopeç se conçerto con el pro-
binçial yço acto y se encargo de traerlas
el confesor buen yntento tenia que deçia que
pues el sabia la boluntad de nuestro señor y las

abia de confesar quel esforçaria y aria se guar-
dase toda relijion quel diçho padre era muy
amigo della y c(er>)rey/a/ todos arian asi
quedose vn dia esta sierba de dios en racto a-
blaba y nonbraba a santa çeçilia y a muçhos
santos y los suplicaba pidiesen a nuestro
señor fuese su majestad serbido de que se
efetuase las cosas deste monesterio y que
se yçiese su santa boluntad en todo y asi
lo quel confesor abia mandado no dijese
a las yjas (y) ellas lo oyeron en este racto no
conbenian estas relijiosas porque ella lo pe-
dia a muçhos santos se lo pidiesen a nues-
tro señor fuese su bolunta biniesen estas relijiosas
y otras c[o]sas oyeron
estando estas donçellas aflijidas de que su pa-
dre no yba por las relijiosas (ta) como ya lo abia
con-

[73r] -çertado con el probinçial y la jente deçia
que por aberse casado no se daba mas priesa
de ber culpar a su padre lo sentian muçho
y porque los padres trataban que vn [m]er-
cader de la billa de perpiñan fuese por las
relijiosas y fund[a]se // no tenian pena de que
fundase cualquiera que ellas quisieran
mas entrar con sus dotes y tener quietu que
no llebar tantas penas y ber las que se les es-
peraban por no açerse la de dios estando en
estas afliçiones mando nuestro señor a es-
ta su sierba dijese al confesor las consolase
bendito sea por sienpre que asi acude su ma-
jestad a las neçesidades de sus criaturas
y ella lo açia muçho que las amaba como a yjas
ellas escribieron a su padre y el bino a perpiñan
dio priesa a la obra y el obispo dio liçençia
para que dijesen misa en la diçha yglesia el
primer dia de pascua de nabida no como en ygle-
sia porque no la bendijeron (sino como) quel
obispo estaba disgustado con el confesor que
deçia con vna ynformaçion que abia eçho en
corte le abia quitado el ser obispo de jirona
y asi dio liçençia que se dijese misa a puerta
çerada y con tal que na la dijese el confesor
(las)/es/

[73v] estaban muy consoladas de tener misa en ca-
sa que lo que mas se sentia era aber de yr a oyrla
fuera de casa era para bendeçir a nuestro señor se-
ñor lo que (todos) los relijiosos açian por que binie-
sen las relijiosas por tener grato el probinçial

a costa de dar penas al confesor y la madre y
a sus yjas // y asi como nos bian estar contentas
de tener misa en casa pensaron queriamos es[tar]-
nos asi y que se dilataria el benir las relijiosas
benido el mes de março quiso el padre prior
que era desta casa yr por las relijiosas porque el
bicario y jeneral questaba en roma se lo abia dejado
encargado que no se miraba a otra cosa sino a cun-
plir la palabra a estas señoras y como nuestro señor
por sus secretos lo dilataba era por demas açer
dilijençias por las penas quel prior daba al con-
fesor sobre que no benian las relijiosas deçiale
el era la cavsa que porque no reñia a la madre
sor ana y a sus yjas para que diesen priesa a bal-
tasar lopeç para que fuesen a balençia vn dia
ynbiole a predicar la cuaresma siete leguas de a-
qui y el prior las ynbia/ba/ vna fiesta confesor
otra no que deçia no tenia frayles que fuesen
y asi bolbieron a salir de casa a confesarse a un
monesterio del glorioso san agustin questaba
çerca de adonde bibian esto lo lleba mal el prior

[74r] y asi de todas maneras abia trabajos particularmente
la madre sor ana padeçio muçho que como era bea-
cta profesa la mando fuese sienpre a su monesterio
y algunas beçes la salia a renir quera lastima y si
lastimaban los relijiosos de la manera que la trata-
ba pareçiendole desta manera se daria mas priesa
que biniesen las relijiosas que con este buen çelo lo
aria de dar gusto a su perlado
acabada la cuaresma bino el padre confesor des-
ta sierba de dios allo las penas que cavsaba el no
benir las relijiosas y asi determino con el prior de
yr a barçelona a tratar con baltasar lopeç fuesen
por las relijiosas y en esta ocasion
dijo nuestro señor a su sierba que dijese a su con-
fesor que pues tanta priesa se daba el prior de yr
por las monjas y tanta pena la daban que a la
fin se cantaria la gloria con esto que supo el
confesor queria estorbar la yda del prior mas no
pudo (mas**[Faltan 2 caracteres]**) desto se desgusto el prior y le dejo
y tomo otro conpañero llegado a barçelona allo enfer-
mo a baltasar lopeç y que no podia cobrar çierto
dinero quera menester para esto abia mas de quin-
çe dias questaban en barçelona porque busca-
ba baltasar lopeç orden para ynbiar por las relijio-
sas ya quel no podia yr por estar enfermo y des-
pues de tenerlo todo conçertado permitio nuestro
señor

[74v] señor se desbaratase esta su sierba se lo pedia a nues-

tro señor y su majestad la respondio no bendra a-
ora que no es mi boluntad bengan aora que no ban
buscando estos frayles sino onrras y no te dan
credito a lo que tu les dices esposa mia ni açen ca-
bal de tu confesor ni de nada que les diçe
bolbiose el prior a perpiñan doblaronse las penas
a la madre y a las yjas porque dijo no queria que
dije(r)sen misa asta que biniesen las relijiosas que
abian conçertado en barçelona al setienbre yrian
a traerlas y tomo tanto enojo el prior de que no benian
que dijo queria açer deribar el canpanar que se abia
eçho y otras cosas como la madre era profesa no pu-
do responderle nada respondio vna de las foras-
teras questaban en su(s) conpania por vn billete que
el padre probinçial abia mandado cuando pa-
so por aqui que las dijesen misa todas las fies-
tas sin dar carida y que ellas daban la carida
de las misas que las deçian y que asi pues de
ninguna manera queria que ellas arian las di-
jesen capellanes y asi fue mas el se enojo muçho
mas como la ylesia no estaba bendeçida algunos
capellanes tenian escrupulo de deçir misa en ella
dijo nuestro señor a su sierba que yçiese bende-
çir la ylesia por los ynconbinientes que abria
al

[75r] ordinario porque no abia obispo en este tienpo
y la dijo su majestad a su sierba que dijese a su con-
fesor que mirase la sagrada escritura y que no era
bien se dijese misa en ylesia sin bendeçir por los
puntos que tenian los relijiosos y que pusiesen el
santisimo sacramento y pusiesen canpana y se
yçiese del ordinario sujeta antes que consinti-
ese biniesen estas relijiosas y que los relijiosos no
dejarian tener relijion y que mirase era su santa
fundaçion y que era su boluntad santa se guar-
dase la oserbançia del padre santo domingo y
que dijese a su confesor que los grados que abia
dejado el padre santo domingo en su relijion pa-
ra que estudiasen sus frayles con mas cuydado
para que predicasen en la ylesia santa el santo
ebanjelio que de aquellos grados açian aora
en la relijion mercaderia y questaba la relijion
muy defravdada asi en monesterios de frayles
como de relijiosas y que asi era su santa bolun-
ta en este monesterio se guardase toda perfeçi-
on y que era su boluntad fuese espejo de toda la
relijion y muralla de perpiñan y esta sierba
de nuestro señor pregunto a nuestro señor que
adonde se guardaba la oserbançia del padre san-
to domingo y su majestad la dijo esposa mia en (q)

nin-

[75v] ningun(o p**[Faltan 2 caracteres]**) monesterio despaña se guarda
la oserbançia de tu padre santo domingo sino
(en peña fo) en san ramon de peña-
forte se guardaba y aora an sacado
de prior a mi si(e>)rbiente fray gusc que
es el que la a fundado y ya se ba relajan-
do y la dijo nuestro señor otras cosas açerca des-
to
en este tienpo ynbio vna carta el padre b(a>)icario y
probinçial questaba en roma al padre confesor y en
ella le car(b>)gaba muçho la mano diçiendole que por
estar el de por medio no se acababa de efetuar este nego-
çio de la benida de las relijiosas y que no sabia negoçiar
y otras palabras muy pesadas contra el diçho balta-
sar lopeç y que si no benian para el setienbre quel
sabia lo que aria y asi el buen padre confesor qui-
so mas caer (n>)en las manos de nuestro señor que en
desgraçia del padre bicario y probinçial i asi yço
que muçhos dias esta sierba de dios suplicase
a su majestad fuese serbido que biniesen estas
relijiosas y asi lo yço y sienpre respondia nuestro
señor que no conbenia que no eran para su santa
fundaçion que no tenian deseos de la oraçion san-
ta ques la escalera del (çiel) çielo y que no benian
si-

[76r] sino por conplaçiençias del probinçial y que ya la
abia diçho vna beç que a la fin se cantaria la glo-
ria que se acordase como oyo la sierba de dios oyo es-
to a nuestro señor y por otra parte bio que no po-
dia detener al confesor porque su perlado le man-
daba se fuese con el diola tanta pena que la bino
flujo de sangre por la nariç y deçia que era gran-
de pena saber la bolunta de nuestro señor y ber
que no se açia esto deçia a sus yjas y suplicaba
a nuestro señor que pues ella no lo podia mani-
festar al prior que se lo yspirase su majestad no
fuese su majestad la dijo esposa mia ya les doy
vna y otra yspiraçion y no me responden quedaron
con muçha pena madre y yjas y los relijiosos
partieron por otubre de barçelona con baltasar
lopeç y (fueron) llegados a balençia ya prinçipi-
aron a tener penas la que abia de ser priora es-
taba enferma y e[ra] mujer de muçhos años
y muy reçia abian escrito que no querian
benir sino en mulas y llebaronlas y vbieron
de tomar coçhe llegadas a barçelona al mo-
nesterio de montesion y cayeron enfermas las
dos madres asi estubieron alli algunos dias

dia de santa catalina martir estando esta (sie)
sierba d(i>)e dios en la oraçion santa la ablo esta
glo-

[76v] gloriosa santa y la dijo los trabajos que se la aguar-
daban porque las relijiosas no benian con yntentos
de guardar la oserbançia y asi de lo que abian de te-
ner madre yjas alegria porque lo abian desea-
do muçhos años estar çeradas sirbiendo a nues-
tro señor en clavsura no tubieron sino pena gran-
de la sierba de dios rogo a la santa pidiese a nues-
tro señor las (pusiese en la ca) yspirase lo que era
su santa b(u>)olunta pues era su santa (bolunta) fun-
daçion ya estaba (c>)la casa que era para ala-
bar a nuestro señor a punto de poder guardar
clavsura porque ya no entraba jente porque
ya se abia bendeçido la ygles(a>)ia y abian pues-
to el santisimo sacramento por la orden que
nuestro señor abia dicho que era por el ordina-
rio
el dia de san nicolas obispo llegaron las relijiosas
a perpiñan y aquella misma tarde en presençia de mu-
çhas señoras que las salieron a reçibir despues de aber
dicho el te deum laudamos delante del santisimo sa-
cramento saludaron a la madre sor ana y la dijeron
quel abito que lleba era muy angosto y que no los abian
de llebar asi sino como ellas los llebabam la madre
sor ana y las que estaban en su conpañia lleban abi-
tos como los lleban los relijiosos del padre santo domi-
ngo la manga estreçha y las **[Faltan 2 caracteres]** relijiosas benian a v-
so de sus monesterios las mangas muy ançhas y los
abi-

[77r] -tos de escote con muçho pliegos respondio esta sier-
ba de dios el abito que yo traygo es de la oserbançia y
asi pienso abemos de yr todas benia la madre que tra-
ya nombre de sopriora mala de vn flemon luego se vbo
de poner en la cama questubo mas de quinçe dias
y por esto se tardo de (n>)poner la clavsura y de dar los
abitos luego vbo muçhas pendençias sobre que las
que abian de tomar los abitos se los abian de poner como
ellas y que abia de aber canto y para deçirlo mas presto
no querian se guardase nada de lo quel probinçial abia
prometido ni de lo que era oserbançia sino a vso de sus
monesterios que bibian como clavstralis que ellas mismas
lo deçian a terçer dia rineron con el dicho baltasar lo-
peç diçiendo no querian bibir por su mano bisto las
yjas de dicho el poco camino que abia de quietu
lloraban y estaban muy aflijidas y la sierba de dios lo
estaba arto porque con lo que sabian y bian a la obra
no tenian lo que deseaban querian no tomar los abi-

tos bisto fuera vna cosa tan escandalosa rogaron
a la madre lo encomendase a nuestro señor yspirase
que arian yçolo y dijola nuestro señor que toma-
sen los abitos mas que fuesen como los llebaban y
y no de otra manera digo como los lleba esta sierba
de dios y que los abitos que llebaban las que abian be-
nido para perladas eran clavstrales y que ellas no
sabian nada de oserbançia mas que su majestad lo
diria a su sierba para que se los dijese y que ya las
daba santas yspiraçiones y dijola muçhas cosas
su majestad asi dijo la sierba de dios a su confe-
sor que dijese a las perladas que si querian darlas
los abitos como ya los llebaban de oserbançia y si que-
rian

[77v] se guardase en todo como estaba conçertado que toma-
rian los abitos para relijiosas y sino que no // estaban
muy fuertes pusose de por medio el padre prior que las
abia traydo y binieron a deçir que si que los tomasen
y que pasase el conçierto y el dicho confesor las animo
a las que los abian de tomar diçiendo que pues el abia
de ser confesor y sabia la bolunta de nuestro señor quel aria
se guardase relijion // dieron lo abitos el dia de nues-
tra señora de esperança el año 1612 a la madre
sor ana y a sus dos sobrinas y a las dos yjas de bal-
tasar lopeç y a vna criada de la madre sor ana
(despues de pasados dos meses que tenian dado)
(los abitos)
el dia de la fundaçion que fue dicho dia de nuestra se-
ñora desperança predicaron por la mañana (y) el
padre prior desta casa y a la tarde predico vn
padre que conoçia de balençia a estas señoras que pa-
saba para roma predicaron de la nobleça de las
perladas y que por ser tan obidientes a sus perlados a-
bian dejado a sus parientes y patria nuestro señor
yço muçhas misericordias a su sierba y estando en
la oraçion santa la dijo nuestro señor asi esposa mia
as oydo las alabanças de la nobleça de las balençianas
en esta que era la mi santa fundaçion se predican
nobleças mas diçe a la relijion la vmilda que la no-
bleça y la oserbançia de la regla en lugar de aberlas asor-
tado que la guarden an predicado nobleças ques todo
banagloria no an quedado el auditorio edificado sino
escandaliçado tanbien an predicado que son obidien-
tes

[78r] no las a traydo eso sino anbiçion y dijo su majestad o-
tras cosas // la sierba de dios suplico a su majestad
las yspirase quisiesen açer su santa boluntad y su
majestad la dijo a su sierba que ella las enamorase
de la oraçion santa y las asortase a ella que era la

escalera del çielo y que por alli abian de yr y abian
ydo todos los santos la sierba de dios lo açia y delan-
te de ellas alababa la oraçion santa y deçia lo muçho
que a nuestro señor le agradaba y que se alcançaba
muçho con ella y que no se podian llamar relijiosos
los que no eran amigos de ella y que pusiesen vna [o]-
ra de oraçion por la mañana y otra por la tarde y que
ademas del bien que era los seglares se edificarian
y las que querian entrar relijiosas se afiçionarian y en-
trarian muçhas no quisieron benir a esto diçiendo
que no era de su relijion oras de oraçion que eso eran
cosas de descalços y de françiscos que arto aria que
se sigiese el coro y que abia de aber canto
abia algunos dos meses questaba puesta la clavsu-
ra vna nobiçia dijo a esta sierba de dios la en-
comendase a nuestro señor questaba ynquieta que
la pareçia no abia relijion ni abia orden en nada
que oya ler las reglas del padre santo domingo
y la agradaban muçho mas no bia(n) que se guarda-
ba nada de lo que oya cuando la sierba de dios
salio de la oraçion santa la respondio // diçe nues-
tro señor que no es ynquietu la que teneys sino
sentimientos que os da su majestad de ber quen su
santa fundaçion ban las cosas desta manera que
no ay nada de relijion en toda la casa ni se guarda na-
da sino es la canpanica de refitorio y que nuestro
se-

[78v] señor la abia diçho que si no ponian relijion
su dibina majestad ynbiaria señales y castigo
dende a pocos dias estaba enferma en la cama
la madre priora y como bian andaban las nobiçias
descontentas y el confesor las deçia a las perladas que
era de que no se guardaba la (clavsura)/oserbançia/ como se los abian
prometido propuso la madre priora de tenerlas
capitulo y en el dijo que por ser cuaresma se pondri-
a tres dias cada semana que vbiese diçiplina y al-
gunas otras cosas que dijo que si se pusieran por obra
quedaran muy consoladas las nobiçias diçiendo es-
to la madre priora la tomo vn gran dolor en vn bra-
ço que la abian sangrado que del grande dolor se puso
a llorar y tomola tan ynprobiso que todas se queda-
ron espantadas y lebantaronse del capitulo y la ma-
dre sor ana la desato el braço y la dijo vn yno de
nuestra señora suplicandola con muçhas beras su-
plicase a su bendito yjo remediase aquel trabajo
fue el señor serbido de oyr a esta su sierba y se
metiguo el dolor por entonçes al otro dia sigien-
te estando en la oraçion santa esta sierba de dios
la dijo su dibina majestad por que me ruegas por
las monjas balençianas pues ellas no quieren h-

açer mi santa bolunta ni responder a mis santas
ynspiraçiones ni darte credito ni poner la oraçion
santa que todo lo que anoçhe dijo en el capitu-
lo la priora eran yndustrias y os quieren engañar
y la maestra açe lo propio cuando tiene capitulos oy
ha

[79r] ha eçho la maestra açer benia a vna nobiçia oy
ara ella otra y nuestro señor la dijo diraslo a tu
confesor y a tus yjas que yo queria castigar a la
priora sino por tus ruegos y aquella noçhe no-
çhe la maestra abia de(d>)çir tres liçiones y se de-
jo vna y yço benia y asi (bimos) se bio cunplido lo
que la sierba de dios abia diçho
nuestro señor dijo a esta su sierba la queria en-
señar como abian de tener capitulo las perladas
y se lo enseño y la sierba de dios lo conto a sus yjas
con muçhas lagrimas dijola vna madre por que
llora y respondio cuando nuestro señor me diçe
las faltas de la relijion es con tanto sentimiento
como vna persona questa con muçho sentimi-
ento de alguna cosa y la dijo su majestad santisi-
ma que dijese a sus yjas que estubiesen muy
atentas al ofiçio dibino y la postura que abian
de tener que no se recostasen a los bancos y algu-
nas çerimonias de la relijion santa
desde vnos cuantos dias banjando por vna
escalera la supriora y se cayo de su estado con
vn des(p>)mayo açertose allar alli la madre sor ana
que subia y /a/ las esclamaçiones que açia a nuestro
señor esta su sierba y a la gloriosa santa cata-
lina de sena acudieron alli las demas aquel
dia mismo estando en la oraçion santa la
dijo nuestro señor por que me ruegas no te e di-
çho no me rueges por estas monjas que las quie-
ro ynbiar vn castigo la priora del mal del
braço y la supriora del desmayo que a tenido oy
que-

[79v] quedaran sin bida sino por lo que tu me as rogado por
ellas no es esta mi santa fundaçion sino de fray rifos
y de tres opiniones destres /tres/ monjas que no quieren oser-
bançia sino que biben como clavstrales dejamelas
castigar esposa mia y la mostraba nuestro señor el
castigo que queria ynbiar (r>)la sierba de dios rogaba
a su dibina majestad las yspirase que se bolbiesen
a balençia dijola su dibina majestad que ya las ys-
piraba mas que no querian responder ni açerlo que
no querian (ma) ser mandadas sino mandar
prinçipiaron vna noçhe a tener diçiplina fue tan-
ta la ri(j>)sa en vn de las perladas que las nobiçias

se escandaliçaron de ber se prinçipiaba de aque-
lla manera y se fueron a consolar con la madre
sor ana otro dia sigiente estando esta su sierba
en la oraçion santa la dijo su dibina majes-
ta que vn acto que se açya de vmildad como era
la diçiplina que era para aplacar a su majesta
y para p(i>)edir las criaturas misericordia de sus
culpas y pecados se abia eçho de manera que abian
escandaliçado que saliesen del monesterio y de-
jasen las monjas la sierba de nuestro señor (n>)ro-
gaba a su dibina majestad no permitiese que
vbiesen de salir del monesterio porque se arian
tantos pecados de murmuraçiones que pues era
onipotente ordenase que no se disyçiese su santa
fundaçion su majestad la dijo quescribiesen
al probinçial o que fuese baltasar lopeç al
ca-

[8or] capitulo que se tenia entre pascua y pascua en
çaragoça questo era en cuaresma y que pidiese
que les dasen otra relijiosa de barçelona y que
sacasen estas de aqui y que diesen las cavsas
y asi enbio el diçho baltasar lopeç vna carta al padre probin-
çial y en ella las cavsas porque las nobiçias no querian profe-
sar si no se ponia otra orden de manera que se guardase la
oserbançia diosele la carta en capitulo y escribio el probin-
çial vna carta al diçho baltasar lopeç en que le deçia que
por san juan yria a perpiñan y se trataria de sa[e]ntar
el monesterio y le procuraria dar gusto en todo lo que pu-
diese dijo nuestro señor a su sierba que los difinido-
res abian resuelto que sacasen la maestra de nobiçias
a lo menos y que era mejor que no que se desyçiese el mo-
nesterio tanbien la dijo su majestad que lo quel pro-
binçial pro(p>)metia por su carta que no lo cunpliria ni que-
ria sacar ninguna relijiosa y quel probinçia no ben-
dria asta (el fin del año) que fuese çerca el aber de pro-
fesar era tanto lo que sentia la sierba de dios y las no-
(f>)biçias aber de salir del monesterio que rogaban a esta sier-
ba de dios lo pidiese a los santos lo (p>)suplicasen a nuestro se-
ñor asentase las cosas desta casa de manera que no v-
biesen de salir si era serbido y como la sierba de dios lo desea-
ba tanto lo açia con muçho cuydado bino el dia de san
pedro martir y encomendandoselo el santo la dijo que
(aria) antes se fuesen a un disierto o montaña a comer ray-
çes de yerbas que no estar e(l>)n el monesterio porque no
abia relijion al otro dia del santisimo sacramento que
llaman el corpus la santa madre teresa de jesus

[8ov] estando en la oraçion santa la sierba de dios la con-
solo y la dijo estas palabras que saliese del mones-
terio ella con todas su(y>)s yjas que no era aquella la fun-

daçion que nuestro señor queria açer en aquella casa que
(muçho) estando ella en sus fundaçiones la abia dicho nu-
estro señor jesucristo que queria lebantar la orden del
padre santo domingo y que queria su majestad tomar
por estrumento vna mujer y que era ella y que tanbien
la abia dicho nuestro señor los grandes trabajos que ten-
dria y que abia tenid[o] vna apariçion desta sagrada
fundaçion lo muçho que abia de floreçer y (que palo)
(abia dejado est- **[Faltan 2 caracteres]**- la sierba de dios) pregun-
to a la santa que que era la causa de las ynquietudes que
abia en aquella casa respondio la santa que no eran los lla-
mamientos de todos vnos que que nuestro señor criaba a vnas
personas para que le(s) sirbiesen perfectamente y que
asi no estaban contentas las tales personas adonde no se
guardaba perfeçion y que y que pues en aquella casa
no se açia la boluntad de (di>)su esposo jesus que se saliese
y que dijese a petronila y anamaria que no profesa-
sen alli que mejor sirbirian a nuestro señor en vn apo-
sento y en vn oratorio que no alli con las ynquietudes
que abia y que sierbiesen a su majestad perfectament[e]
como sienpre temian el aber de salir y bian lo muçho quel
señor amaba a su sierba deseaban que nuestro señor yçies[e]
algun milagro vna en particular deseaba que nuestro señor
mostrase algun milagro para las relijiosas temiesen y die-
sen credito a la sierba de dios y entre ellas raçonaban que
pues en otros tienpos por vn gusto perdonaba nuestro señor
y açia tantas marabillas que tanbien aora podia el señor

[81r] por su sierba açer que tubiesen quietu a los cuales pensami-
entos y raçones respondio el señor a su sierba y la dijo diras a-
namaria que lo que se puede açer sin milagros no es mi bolun-
ta de açerlos y dirasle que yo soy dios de misericordia(s)
y diras a petronila que yo amaba muçho a san juan bavtis-
ta y a san juan ebanjelista y que los dos an sido martires y
diras a tus yjas que se consuelen con estos santos y con santa
catalina de sena que paso tantos trabajos y que me ofreçcan
a mi todas las penas que tengan y diras a petronila que no
me agradan sus pensamientos que piensa si salgo del mones-
terio que diran mis parientes y que dira baltasar lopeç
dila que sera monja cuando sera mi bolunta y que mis sier-
bos no an de mirar que dira el mundo sino que dire yo
con esto (nos)/se/ resolbi(mos)/eron/ a no querer quedar en el monesterio
y a no dejar de açer cosa que se supiese ser bolunta de nuestro se-
ñor (en est) dende a vnos cuantos dias la santa madre te-
resa de jesus consolo a esta sierba de dios y la dijo dije-
se a (a) petronila y anamaria que creyesen el consejo que
ya otra beç les abia ynbiado a deçir asi como creyan (los)
ser berdad todo lo leyan en sus libros
abian benido vnas françesas para la fiestas del santisimo sa-
cramento y la vna e(l>)ra vna dama que traya vn yjo de le-
çhe y çiego (y>)que de vnas biruelas abia perdido la bista y su

madre por no tener mas yjos barones estaba muy aflijida
eran de narbona y binieron a ber a esta sierba de dios y
dijo la esta dama que la encomendase a nuest(s>)ro señor diese
si fuese serbido bista a su yjo y que yçiese vna promesa aunque
fuese de mil escudos vn retablo para el altar mayor del mo-
nesterio esta sierba de dios lo suplico a su majestad diese si
fuese serbido bista aquel niño quel monesterio era pobre y que

[81v] por que se creçiese la deboçion de la gloriosa santa catalina de se-
na se lo rogaba a la santa se lo pidiese a su majestad nuestro
señor respondio a esta su sierba y dijola esposa mia no con-
biene que ese niño tenga bista todas las cosas ordeno yo para
mas bien de las almas si esen niño tubiera bista me yçiera
muy grandes ofensas matara a su padre y dijo la sierba de
dios señor que dire yo a su madre que a de bolber por respues-
ta y dijo su majestad esposa mia consuelala tu por el
ebanjelio que diçe que mas bale yr sin ojos al çielo que con
ellos al ynfierno (esta dama) y asi lo yço la sierba de dios y
permitio su majesta de que destas raçones que la sierba de dios
la dijo se fue tan consolada como si su yjo vbiera cobrado la
bista traya consigo otra señora enferma y deçian no po-
dia comer la sierba de dios las adreço de almorçar ella
misma y en el parlador las yço almorçar y la enferma
pudo comer muy bien y deçia se sentia muy mejor
dende dos o tres dias questaban en su tiera estando la
sierba de dios en la oraçion santa despues de aber reçibido
el santisimo sacramento como otras beçes oya que deçian
alabanças de ella queria açer resistençia para no a oyr
aquello y dabala pena el ber que no podia resestir nuestro
señor la dijo esposa mia oye ques mi boluntad que oyas esas
alabanças que se cuentan en narbona las françesas que
te an bisto a otras sus amigas mira que soy alabado yo
en mis criaturas esas misericordias yo te las ago de mi
ynmensa bonda y misericordia ques ynfinita bes cuanto te
amo y cuanto te quiero quieres yr a françia a fundar
que arias mucho fruto en las animas que ay mucha neçe-
sida mira que ganarias vna gran corona de gloria y por la
grande deboçion que te tienen arias mucho fruto las yjas de los

[82r] erejes de monpeller (p>)se conbertirian y puestas en el jardin de
la relijion santa serian rosas blancas y alla no te estorbarian de po-
ner la oserbançia de tu padre santo domingo esposa mia quie-
res yr la deçia nuestro señor la sierba de dios se encojia y deçia
que las criaturas no querian açer su santa bolunta aunque ella
se los d(i>)eçia y deçia señor y esposo mio buestra boluntad se a-
ga y no la mia otro dia la mostro nuestro señor las
graçias que reçibian las almas cuando el (sacram)/confesor/ eçhaba
(la bendiçion cua) la asuluçion y la enseñaba su majesta
la oraçion boçal y la mental y la mental estaba delan-
te de nuestro señor como vnos rayos de oro y la boçal
era blanca como plata y dijola nuestro señor a esta

su sierba que amonestase sienpre a las criaturas que
tubiesen oraçion y que lo dijese a sus yjas y se l(as)/o/ dijo des-
ta manera que todos se abia de crer que serbian a nues-
tro señor mas que muy diferentemente le serbian
vnos de otros que vnos se contentaban con estarse re-
cojidos y no açer mal a nayde mas que estos perdian mu-
çho por su culpa y por no d(e>)isponerse a tener oraçion men-
tal y açer otras obras de birtu que eran como los que
tenian la moneda çerada en vna arca y no gran-
jeaban nada con ella // estaba (estaba)/ablando/ esta sierba de
dios con vn capellan que abia benido a que la sier-
ba de dios l(o>)e mostrase de oraçion y binieron otras
personas a preguntarla algunas cosas de deboçion pa-
sosele el dia asta çerca de noçhe sin aber tenido lugar
de comer dijo la vna de sus yjas madre como a estado
tanto sin comer respondio la sierba de d(e>)ios que açia la
boluntad de dios que la abia diçho su majestad que se ocupa-
se en enseñar a la jente que tubiesen oraçion que le daba gran-

[82v] -de gusto
en este mismo tienpe que era el año de mil seyçientos
y treçe al fin del mes de efrero estan/do/ esta sierba de dios
en el coro (delante el santisimo sa) que se abia ydo a des-
cansar se le apareçio nuestra reyna doña margarita
de austrya y como ya nuestro señor (cuando) la abia eçho
merçed de deçirla que era santa en berla la conoçio y
la sierba de dios se admiraba de ber la reyna tan çer-
ca nuestro señor la llamo y la dijo esposa mia mira la
santa reyna doña margarita de austria que te quiere
ablar es mi bolunta que se descubra ques santa que yo
obrare muçhos milagros por su ynterçesion la sierba
de dios dijo esposo mio no saben los sierbos de vuestra
dibina majestad ques santa y el señor la respon(p>)dio
no lo e rebelado sino a ti que te descubro mis secre-
tos çelestiales como a esposa mia /estando en esto/ entro vna de sus yjas
ablar a esta sierba de dios y sintio tanta suabida y
deboçion en entrando que tubo por çierto aber eçho nues-
tro señor alguna misericordia a su sierba y asi la pre-
gunto madre que santo a estado aqui que tanta
deboçion ay y preguntola la sierba de dios en (con>)que cono-
çe que ay deboçion y diçho en que lo (que>)conoçio por que de-
ys graçias a nuestro señor aora a estado aqui la san-
ta reyna doña margarita de avstrya y nuestro señor
me a diçho ques su bolunta se manifieste ques santa
y la e besto con los ojos corporales que no estaba en
oraçion

[83r] y otro dia entrando esta misma ablar a esta sierba
de dios questaba al coro sintio grande deboçion y
suabida y preguntola ques esto madre y rogola muçho
que la dijese que era aquel(a>)la tan grande deboçion que abia

al coro y la sierba de dios deçia no be questamos delante
del santisimo sacramento y la nobiçia deçia ya lo beo
mas cuando yo bengo otras beçes no siento esta deboçion
que aora siento y es asi berdad que abia en ocasiones mu-
çhas questando junto a esta sierba de dios sentia muçha
deboçion con ser yo tan miserable y diçiendolo a esta su sier-
ba me respondia que nuestro señor me açia esta misericordia
porque creya las misericordias que la açia y despues de
aberselo muçho rogado me dijo la misericordia que nues-
tro señor me a eçho es que nuestra señora se me apa-
reçido con tanto resplandor y belleça que no ay entendi-
miento que lo pueda conprender ni lengua que lo sepa con-
tar y nuestro señor jesucristo me a ablado y me a diçho
esposa mia mira el sol de justiçia y me a pareçido que
aquel tan grande resplandor lo traya nuestra señora san-
tisima ençima el bientre nunca desta manera abia
bisto a nuestra señora desta suerte asta aora y esto lo
e bisto con los ojos del cuerpo porque no estaba en
oraçion y sea secreto como las demas cosas que sabeys
el yo atreberme a esto de preguntar estas cosas a esta
sierba de dios era la cavsa lo muçho que yo me olgaba de
saber misericordias de nuestro señor y porquel padre con-
fesor fray antonio darniles me abia (mantado) dado liçen-

[83v] -çia que cuando sintiese algunos señales en mi de los
que yo le abia diçho tenia cuando estaba çerca desta sier-
ba de dios y su majesta la açia algunas misericordias que
era muy a menudo la preguntase me dijese que era
por que asi se supiesen las misericordias del señor y
a esta (su) sierba /de dios/ se lo abia mandado me lo dijese que to-
do era menester para que quisiese deçirlo
estando vn dia reçando bisperas de difuntos esta
sierba de dios con sus cuatro yjas quedose (desmaya-)
(da) muy fatigada y cuando la bi asi yçela sentar y pre-
guntela que tenia y nos dijo que eran tantas las ani-
mas de purgatorio que la abian llamado entre que deçia
aquellas bisperas que rogase por ellas que no tenian nume-
ro y nos dijo que fuesemos muy debotas de rogar por ellas
y preguntandola que como abia sido dijo que las ani-
mas la abian rodeado como açen muçhos pobres a un
caballero que quiere açer limosna que diçen a mi
a mi este mismo año el dia de las animas la
yço nuestro señor esta misericordia questando en
la oraçion santa la llebo nuestro señor al purgatorio
y ella no sentia ninguna boç y desto estaba admira-
da dijola nuestro señor esposa mia oy es dia de las
animas mira y contarloas a tu confesor mis misericor-
dias y bio a nuestro señor como cuando en vna ylesia
ay jubileo questa vn relijioso eçhando la asuluçion

[84r] sienpre y bio tantas animas salir del purgatorio que

no tienen cuento despues sintio los grandes gritos que
daban las animas que quedaban en el purgatorio y
nuestro señor la dijo que se abia acabado el vltimo
sacrifiçio de la misa en el mundo aquel dia y que si
mas tarde se acabara mas estubieran las animas del
purgatorio sin pena
preguntando yo vn dia a esta sierba /de/ dios cuondo salio de
la oraçion santa me dijese alguna cosa de nuestro señor me
dijo porque tanto me porfiays y por que os afiçioneys a ser-
bir a nuestro señor y a los santos os digo esto mi esposo jesus
me a enseñado todas las ylesias del mundo y me a diçho
queria biese su grande onipotençia y bondad que baja-
ba en vn mismo ystante en las manos de tantos saçer-
dotes como çelebraban por todo el mundo y que mirase
la grande dinida de los saçerdotes que eran mas que an-
jeles que los anjeles estaban criados en graçia y que no te-
nian tan grande dinida como los saçerdotes y entre todas
las yglesias bi yo vna que resplandeçia mas que las otras
y dije yo a mi esposo jesus señor mio ques esto que res-
plandeçe mas aquella ylesia que las demas y me res-
pondio su majestad esposa mia aquella ylesia es del
gran dotor de mi ylesia santa san agustin que debajo
de su relijion militan tantas y me dijo cuantas eran su
(y me a contado su conbersion) majestad y me a contado su con-
bersion y me a diçho que fue este glorioso santo alunbrado
de toda la santisima trenida y que cuando le conbirtio su ma-
jes-

[84v] -jesta le ablo y le dijo que fundase vna relijion y que san
agustin dijo señor pondrela nonbre de la santisima tre-
nida y que nuestro señor le dijo no sino ponla tu nonbre la
relijion de agustino y que le abia dado por maestra
de la oraçion santa a santa maria madalena
vn dia estando vn relijios muy triste porque no abia
podido alcançar vnos grados de la relijion que a el le pereçia
los tenia mereçidos bino a consolarse con esta sierba de di-
os y ella le aconsolaba diçiendole ynportaban poco para
yr al çielo y que mas le balia darse muçho a la oraçion
santa y tener cuenta con su alma y no darsele de no alcan-
çar aquello que deseaba a otro dia despues de aber reçi-
bido el santisimo sacramento la dijo nuestro señor en la
oraçion santa diras a ese relijioso lo que beras y la ense-
ño vn frayle lego questaba /en/ muy alto lugar en el çielo
y vn teologo con los grados todos de su relijion y teolo-
go en muy bajo lugar en el çielo y la mostro su dibi-
na majestad las jerarçhias del padre santo domingo
y del padre san françisco y que los dos tenian ygual glo-
ria y quel padre santo domingo estaba a la mano de-
reçha de nuestro señor y le dijo nuestro señor a su esposa
diras a ese relijioso que(l) santo domingo era teologo
y dotor y que san françisco no era saçerdote y que

los grados de gloria no se alcançan sino por la oraçion
santa y birtudes y buenas obras
mas me a diçho nuestro señor me dijo la sierba de dios

[85r] quel padre san françisco tenia gran çelo del bien de los
projimos y que asi pidio vn dia a su majestad que los que
apenasen desdel dia de la asençion asta el dia de pas-
cua despiritu santo y meditasen la cruç de nuestro señor
y su sagrada pasion toda en gloria que su dibina ma-
jesta les eçhasse su bendiçion y que asi se lo otorgo
su dibina majestad al padre san françisco y me dijo bi-
en sabe nuestro señor que si yo pudiese lo manifestaria a to-
do el mungo por que no se perdiese tanto bien
el dia del glorioso san bernardo estando en la oraçion
santa (en la or) rogando a este glorioso santo suplicase
a nuestro señor por la quietu deste monesterio y que
no se desyçiese le dijo el santo esposa de jesucristo espo-
sa de jesucristo sal deste monesterio con tu (y) yjas que
no es boluntad de nuestro señor questes donde no se guar-
da perfeçion yo estaba en vn conbento y nuestra señora
me dijo que me saliese porque no tenia quietu que no
me querian crer ni guardar perfeçion los relijiosos y
y yo revsaba de salir por no escandaliçar la jente ques lo
que tu temes aora esposa de jesucristo (la dijo el santo) y nu-
estra señora me ablo y me dijo bernardo sal dentre esos
relijiosos y si te preguntan porque los as dejado (d>)les-
ponderas que no eran para tu y ni tu para ellos y la dijo
el santo sal tu esposa de jesucristo deste monesterio y
daras esta respuesta que no eras para ellas ni ellas para
ti

[85v] dia de san migel de setienbre abiendo reçibido a nues-
tro señor esta su sierba como solia estabase en el coro
en oraçion como lo tenia de costunbre questaba cuatro
oras en raçto despues de aber comulgado despues de
aber asestido las nobiçias a las graçias bolbieron-
se al coro diçiendo bamos que la madre esta (en>)con nues-
tro señor bamos a estar junto de ella y pareçe nues-
tro señor yspiraba para que se biese cosa que nunca
se abia bisto parlar despues de aber comulgado (a**[Faltan 2 caracteres]**)
en el racta a esta sierba de dios las perladas todas
tres se abian ydo a vna ystançia baja y a poco que
estubimos çerca de ella començo ablar desta mane-
ra (se p**[Faltan 2 caracteres]**) señor su dibina majestad se los yspire que
yo no se lo puedo deçir que ya a muçhos dias que
lo beo y lo siento muçho que la priora no biene a dar
graçias al coro (mas no se lo) con poderlo açer señor como
las dire yo los defetos de la relijion que si digo algo se bur-
lan y diçen que no entiendo yo de relijion como aymos
estas palabras y algunos defeçtos de la relijion cuan-
do salio de la oraçion santa ro(j>)gela muçho que me

dijese que abia tenido aquel dia que salia tan a-
flijida (a>)y es asi que lo estaba quel rostro pareçia de
vna difunta y asi me conto esto que nuestro señor
la abia mostrado vn castigo que queria açer a la prio-
ra por los grandes defectos que se açian en este moneste-
rio y me dijo la sierba de nuestro señor que cuando nues-

[86r] -tro señor se lo deçia lo deçia como vna persona questa con
grande sentimiento y (cu>)que la dijo su majestad que cuando
benian diçiendo el sal(b>)mo del misere a las graçias que
lo abian de deçir con muçha deboçion quel santo rey
dabid lo abia conpuesto con muçhas lagrimas y quel
padre santo domingo lo deçia con muçho ferbor quen
acabandolo de deçir se daba vna diçiplina por los
que estaban en pecado mortal y que alli las perladas yban
deleytandose escarbandose los dientes con ynojo y que no
deçian el salmo y que aquello eran deleytes de seglores y
no desposas suyas y me dijo la sierba de dios yo e rogado
a mi esposo jesus por la priora diçiendole que era bieja
y que ella deçia era ya jubilada y que por su (v>)bondad v-
sase de misericordia con ella ame respond(o>)ido mi
esposo jesus que no era bieja para yr a parlar a la
reja y que si era bieja porque tomaba el cargo de
priora y que de la casa que su majestad abia eçho
y queria para oraçion la abiamos eçho de mormura-
çion ellas abajo y nosotras acariba y me dijo la sier-
ba de dios yo e suplicado a mi esposo jesus nos perdo-
nase estos pecados de mormuraçion amelo conçedido
su dibina majestad y ame diçho que bosotras ofreçca-
ys a su majestad todos los trabajos que se os ofreçen y
los paseys por su amor y que salgamos deste monesterio
que esa es su santa bolunta mas que por los pecados
que se pueden ofreçer de mormuraçion que esperemos al
probinçial

[86v] llegado aqui el padre probinçial que fue dos o tres dias an-
tes de san andres pensaba yo de deçirle algunas cosas de
las misericordias que nuestro señor açia a su sierba porque yo
le tenia en grande opinion porque le conoçia de çaragoça
y abia oydo tenia grande fama y saliendo la sierba de
dios de la oraçion santa me dijo
ame diçho nuestro señor que os dijese que no digays
nada al probinçial de sus misericordias que no biene
con yntençion de açer (mi) /su/ bolunta sino de açer conpla-
çiençias a la monjas balençianas y os tratara muy as-
peramente y me a diçho su dibina majestad que
salgamos de aqui que su santa ebanjelio diçe que si
no estan quietas las animas en vna parte que se
bayan a otra y me a diçho nuestro señor ques oni-
potente y que nos ayudara y estara a mi lado y me
a diçho su dibina majestad esposa mia quieres

ser monja de san françisco de padua fundarias
vn monesterio de monjas en españa que arian mu-
çho fruto y se aumentaria muçho la santa relijion
mi preçiosa madre te quiere contar como se ysti-
tuyo la relijion de san françisco de padua
y nuestra señora conto a la sierba de dios esto
questando san françisco de pad(re>)ua en el disierto se le a-
bia apareçido nuestra señora y le abia diçho que fun-
dase vna relijion ermitaña (q) y que san françisco respon-
dio señora como bibiran e(l>)n los disiertos y que nonbre
les pondre y que bida aran y como andaran y nuestra
señora le respondio françisco a tus frayles llamalos
minimos y [a] todas partes los queran bistan del pro-
pio color de la lana del carnero que ansi andaba yo cuan-
do estaba en el mundo y aç que sienpre coman bian-
das

[87r] -das cuaresmales que no coman carne ni guebos ni co-
sas de leçhe que aunque biban en poblado (coman) sera
bida ermitaña esta es la boluntad de mi yjo (j)
y dijome la sierba de dios que (os dijes) nuestro señor la
abia diçho me dijese quenbiase a llamar el core-
tor de la bitoria que era vn gran sierbo suyo y quel
me consolaria llamabase
dijome la sierba de dios yo e rogado a mi esposo jesus
que fuese serbido fuesemos de la relijion del padre san-
to domingo y me a respondido mi esposo jesus que
los padres dominicos no me dejaran poner la oser-
bançia y ques su santa bolunta se guarde
am(i>)e diçho mi esposo jesus que cuando el probinçial
os llamara que deys cuenta de los defetos de la reli-
jion por lo que andays tan descontentas y que si el
probinçial no quiere que se guarde la oserbançia del
padre santo domingo y si no saca la vna destas
tres relijiosas que salgays que no es la bolunta
de su dibina majesta que profesemos desta mane-
ra
al dia sigiente por la (mañana) /tarde/ bino el padre probin-
çial (b>)a bisitar que era el padre fray jeronimo ba-
tista de lanuça llamaron bajasen todas las nobiçia/s/
que al bajar pareçia otro dia de juyçio segun con la
pena que ybamos por saber el yntento del probinçial
era de no açer la bolunta de dios sino de eçharnos an-
tes de mudar a ninguna destas relijiosas estando
delante del diçho padre que diesen las cavsas por-
questaban descontentas dijo la sierba de dios yo no ten-
go memoria y asi no sabre contarlo sor petronila dara
cuenta a vuestra paternidad por todas y asi yo me lebante con arto
sentimiento de aber de deçir defetos de nayde que si no

[87v] fuera saber era la bolunta de dios lo dijese no lo dijera

mandome el probinçial dijese quel era padre y que
deseaba poner remedio en este monesterio y asi yo di-
je todas las cosas que nuestro señor abia diçho por
beçes a su sierba eran faltas de la relijion y algu-
nas otras que oyendo yo ler lar reglas bia yo que
no se guardaban dijo que todo aquello eran ni-
ñerias que si queriamos profesar quel lo asen-
taria mas nunca nos quiso prometer de que aria
se guardese la oserbançia ni que sacaria la relijiosa
que pediamos sacase dijome que le pareçia no queria-
mos ser monjas pues reparabamos en aquellas niñeri-
as y mandome tres beçes que lo que le abia diçho se lo
diese por escrito y questubiese segura que no lo sabria
mas quel despidionos y llamo a las perladas y con-
tolas lo que abia yo diçho y cargolas muçho la mano
y desculpandose ellas dijolas que se defendiesen por
escrito y que lo miraria ydo el probinçial las monjas
nos dijeron porque abiamos diçho de ellas y que pro-
fesasemos y que ellas arian por darnos gusto como
sabiamos de nuestro señor lo que sabiamos por
abernoslo diçho su sierba no las creymos aunque sen-
tiamos muçho aber de salir escribieron las relijiosas
en su defensa y yo yçe escribir todo lo que le abia
diçho de palabra y escrito roge a la sierba de dios
se pusiese en oraçion y tratase con el glorioso san-
to tomas de aquino le dijese si estaba bien lo que yo a-
bia eçho escribir para dar al probinçial por que
no quedasemos las conçiençias cargadas yçolo y dijo-
me (quel) diçe santo tomas de aquino quel papel
que abeys eçho para el probinçial questa bien y que

[88r] todos son defetos grabes de la relijion solo que lo que
es de la çelosias que lo aclareys y digays que no os que-
jays de que las ayan eçho sino del modo con que las
an eçho açer y me a diçho que salgamos ques la bolun-
ta de nuestro señor que aqui nunca tendriam[o]s quietu
y quel padre santo domingo ya nos tiene por monjas
suyas y que cuando las monjas riyrian nosotras
llorariamos y que nuestro señor aria muçhas misericor-
dias a los que defenderian la sagrada relijion digo que
yçiesen por que se guardase
(a otro dia por la mañ)
las perladas ynbiaron lo que abian escrito para su disculpa
y mas ablaron al padre saria que benia con el probinçial y
ellas le conoçian muçho y era vn padre grabe de la orden que
ablase por ellas al probinçial para que de ninguna mane-
ra las mudase que no que no querian yr a balençia (y>)ni se
querian despartir porque eran dos ermanas y vna tia
rogaba esta sierba de dios a nuestro señor no permitiese se
desyçiese el monesterio ni vbiesemos de salir porque lo sen-
tiamos muçho y respondio su dibina majestad

esposa mia ya le doy y(r>)spiraçiones y vn toque y otro y no
responde a (l>)ellas sino a la bolunta de las monjas y de los
frayles que ellas con cartas ya en barçelona misma los
tenian prebenidos para que rogasen al probinçial no las
sacase de aqui
bino por la mañana el probinçial y lamo bajasen las
nobiçias que no teniamos otro consuelo para las grandes
penas que teniamos sino bernos juntas con esta gran sier-
ba de dios (sa) estando delante del dile el papel y en tenor
lo començo a ler y llamo a su conpañero lo ayese comen-
ço luego a deçir que bien beya adonde estaba el mal que
era que no queriamos ser monjas sino estar beatas y que

[88v] si queriamos enseñar a las que tenian treynta o cuarenta
años de abito que eran las perladas que teniamos muçhas
otras cosas nos dijo riñendonos i reprendiendonos con muçha
aspereça y a vna a vna nos pregunto si queriamos pro-
fesar porque no faltaba para cunplir el año sino onçe
dias todas respondieron que no si no sacaba la relijiosa
que se pedia sacase y si la sacaba que profesariamos
abia entre las nobi(as>)çi/as/ vna sobrina de la sierba de dios de tre-
çe años muy encojida y fue la vltima a quien pregun-
to el probinçial y llamola y dijo que diçe sor françisca
quiere profesar pareçe nuestro señor la dio animo y di-
jo con muçho animo y osadia padre probinçial si no sa-
ca la madre vlana ninguna quiere profesar enton-
çes se acabo de enojar (y>)el probinçial y se lebanto y se fue
a su monesterio a consultar el papel con los relijiosos
y consultado acordaron que mas balia eçhase las nobiçia/s/
que no mudara ninguna profesa que aunque era la
casa y todo lo questaba en ella de las nobiçias que bien
se podian eçhar con vna descomunion y asi ynbio a su
conpañero a las cuatro de la tarde a que nos leyese vna
descomunion que pues no queriamos profesar dentro
de deçiseys oras salie(r>)semos del monesterio so pena
de descomunion con saber era la bolunta de nuestro
señor que saliesemos fue tanta la pena y sentimiento
que no se sabria encareçer y asi aquella noçhe sa-
camos los muebles y salimos seys nobiçias la
sierba de dios con las çinco eran tantos los lloros que
las profesas y las nobiçias tenian que dijo la priora a la sier-
ba de dios ques esto madre sor ana y respondio no se a que conpa-
rarlo sino a dia de juyçio y fueronse a casa de baltasar lopeç

Fragmento B2

[18r] 1611

jesus maria josef nuestro padre san
domingo

el lunes de carnistuliendas a catorçe del
mes de ebrero del año 1611 estando aca-
bando de deçir ofiçio se quedo en racto
nuestra madre por espaçio de dos oras
y media y paso esto que se puso ablar
con el niño jesus muy lindas cosas y de-
çia tanto amor señor como se puede su-
frir a vna criatura tan bil tan miserable
como yo que me espanto como no se en-
tra la tiera y deçia afloja señor que no
puedo soportar tanto amor **[Faltan 3 caracteres]** le sobre-
bino como vna criatura **[Faltan 3 caracteres]**na que
no puede recojer la **[Faltan 3 caracteres]** la leçhe que
pareçe se aoga y asi açia nuestra madre que
se le ynçhaba el rostro y se le ençendio y
cuando le aflojaba vn poco este ynpetu
deçia que cosas tan lindas son estas señor
desto dabays a santa catalina señor co-
mo puedo yo deçir ofiçio pues estando-
le diçiendo me tomays el coraçon y juga-
ys con el dejaldo señor si quereys que lea
tubo muçhos coloquios con estos santos
que dire con nuestra señora del rosario
y la pedia la diese aquellas çinco rosas
que traya y que se olgaba de [-]/b**[Faltan 3 caracteres]**/la eçhar la
bendiçion a cada comida y la yço vna es-
cla-

[18v] -clamaçion a es/ta/ birjen bendita pidiendola yçie-
se santas a las que estaban en su conpañia
y a sus confesores y encomendaba a personas
particulares que la abian eçho bien y se pu-
so ablar con nuestro padre san domingo
y vnas cosas que abia diçho a vna perso-
na de casa digo por lo que las abia diçho
quel santo se las abia diçho y dijo que
ya sabia queste monesterio nunca tendri
neçesida y quel escapulario que traya no
lo daria [a na]yde porque cuando se lo pu-
so nu[estro señor] le eçho la bendiçion y se
le pusieron [santa c]atalina y santa ynes
poliçiana que fue este el primer abito
(f>)que se puso de la orden de nuestro padre
san domingo y deçia ya se señor que
ta(l>)nbien eçhareys la bendiçion a los abitos
a las que esten en mi conpañia
tanbien ablo con santo tomas de aquino
y con san reynaldos y con san raymundo

y con san josef y con santa maria mag-
dalena y la pedia enseñase amar a nu-
estro señor algunas personas como ella
le amaba y enseñase a tener oraçion
y despues se puso ablar con nuestro
se-

[19r] señor estendiendo los braços en cruç y
deçia asi señor diçen que buestra pasion
el pensarla es dolor todo es gloria no es
gloria la cruç y los açotes y nonbro toda
la pasion diçiendo toda era gloria
y se puso a llorar con grande agonia y
pedia perdon para perpiñan y para los
que estaban en pecado mortal y deçia se-
ñor no por mi que soy muy grande pe-
cadora y açia actos de vmilda sino por
buestra misericordia y començo a dolerse
de los pecados que se açen [en el m]undo
y deçia aora açotan a [mi esposo] aora le
cruçifican que are yo sola sin mi esposo
todo este tienpo estubo de rodillas asta
pasadas las dos oras y media que bolbio
a oçho dias despues el lunes de la prime-
ra semana de cuaresma estando nuestra
madre leyndo en vn brebario se quedo en rac-
to diendo sacrificate sacrificabo y despues
se puso ablar con el bendito santo tomas de
aquino y dijo muçhas cosas algunas yran
aqui deçia que lindas cosas son estas de
la sagrada escritura cuando me las decla-
rays

[19v] -rays yo me pierdo no puedo pasar adelan-
te enseña a tener oraçion a las que estan
en mi conpañia y deçia/le/ algunas cosas
que abia diçho algunas personas porquel
santo se las abia diçho y cosas señaladas
que abian suçedido por dos de las que lo
oyan tanbien se puso ablar con nuestra
madre santa catalina de sena y la (vna>)dyjo
vna cosa que abia pasado la noçhe antes
diçiendo maytines que vna ermana y-
ço vn m[obim]iento como que se espanto que
las de[mas] **[Faltan 2 caracteres]**çieron y dijo nuestra ma-
dre no se a**[Faltan 2 caracteres]** espantar v la si os poneys
en medio a reçar maytines
bolbio ablar con el bendito santo tomas
de aquino y le deçia que le mostrase me-
ditaçiones del santisimo sacramento
y que le (mostra) contase cosas del çielo que

eran tan lin(g>)das que son cosas gustosas
y me agradan mucho y deçia cuando yo
beo aquella majestad aquella grandeça
esculpida alli la santisima trenida yo
me guelgo mucho cuando cuando me beo
en la ylesia trivnfante ber aquel sagra-
rio ber aquella majestad ber aquellos
san-

[20r] santos con cuanto acato estan delante su
dibina majestad ber aquellos anjeles y
arcanjeles ber con cuanta vmildad estan
los santos que vmildes son que aca todo es
soberbia y cuando yo beo en la ylesia militan-
te que aqui y alli ablan ya lo sabe su di-
bina majestad que me pesa ya les digo
que para eso ban ablar bolbio ablar con
el bendito san tomas y començo mirando
como estaba al brebario ablar vna len-
gua estranjera que pareçe era françesa
porque a la postre deçia **[Faltan 2 caracteres]**na y
açia con los braços y **[Faltan 3 caracteres]** [ade]manes
como que predicara y estendia vn braço
como que peleara y ablaba con mucho er-
bor mas no se entendia el rostro se le en-
çendio mucho y se le puso muy lindo y que-
do muy cansada y day a vn poco tomo
el brebario que tenia en el alda en las ma-
nos y pareçe leya porque meneaba los
labios mas no lo entendiamos y ojeaba
muchas ojas con que tenia las manos
tiesas como de vna persona muerta y
si abia dos ojas juntas las apartaba
y a beçes se reya y apuntaba con el dedo(s)
algunos bersos pusose ablar con
nues-

[20v] -tro señor y deçiale que por defender la
santa fe perderia su bida y mil si mil tu-
biera y que yria adonde su dibina majes-
tad fuese serbido que no queria sino todo
lo que su dibina majestad quisiese y deçia
toda soy buestra señor y todo os lo doy mis
guesos mis carnes y abitos todo es buestro
y tomaba los abitos en las manos y las
llebaba al rostro como que se quisiera aran-
car la carne del despues enclabo los
ojos e[n] **[Faltan 2 caracteres]** [c]risto y yço muchos actos de
vmild[a y dijo] señor si permitiese bues-
tra dibina [ma]jestad que con cuatro tron-
petas manifestasen al mundo quin yo

soy mis pecados y que conoçiesen quien
soy tan ruyn que me espanto como se açer-
can a mi y como adonde yo piso no queman
que no mereçco estar en perpiñan ni en nin-
guna parte que me espanto como no me
eçhan señor yo me olgaba cuando esta-
ba en la ynquisiçion que pensaba que ya
no me querian ber sino que me estaria
en vn rincon con buestra dibina majestad
y dijo estando en la ynquisiçion me be-
ni-

[21r] -niays a ber santo tomas de aquino y san
josef mi padre y me consolabays que no tu-
biese pena que todo saldria bien yo me
olgaba cuando santo tomas me poniays
los bocados en la boca cuando estaba ma-
la y me deçiays luego bendra mi padre
santo domingo a berte y dijo pensaban
que no oya misa si la oya y me daba el
santisimo sacramento mi ermano santo
tomas pusose ablar con (santo tomas)
nuestro señor y deçia que toda era podre
y gusanos que son los pe**[Faltan 3 caracteres]**no esto
pusose a deçir yo m**[Faltan 3 caracteres]** yr oy lunes
a la puerta de santo tomas y pedirle vna
limosna vn dinero que caballero abra que
se llegan a su puerta no de vna limosna
la limosna que yo quiero es que me alcançe
que sea perfeta relijiosa de mi padre san
domingo la limosna que yo pido castida
y vmilda y obidençia y otras birtudes pe-
dia y el martes yo me quiero yr
a la puerta de san josef y todos los con-
fesores y el miercoles yo me quiero yr
a la puerta de san juan bavtista y de
san juan ebanjelista y de todos los
apos-

[21v] apostoles y el juebes a la puerta de
los martires y el biernes a la puerta de
todos los profetas y el sabado a la puer-
ta de nuestra señora y el domingo a la
puerta de nuestro señor y a todas estas
puertas pedia lo que a la primera y
muçho mas que no se sabe deçir
y tomole vna tos como de vna persona
que tiene frio y calentura y deçia señor
quereysme mortificar y deçia es esta
la tos [de santa] catalina sea por amor
de bos yo no [la me]reçco (v>)yço vna escla-

maçion al cruçifijo que tenia enfrente
de muçhos actos de vmilda y pedia a nu-
estro señor que no le ofendiese nayde a su
dibina majestad y al bendito santo to-
mas le prometio que fundaria adonde
la abia diçho y que yria adonde fuese la
boluntad de nuestro señor que fuese avn-
que fuese pasar la mar este racto duro
cuatro oras
el dia antes entrando en la capilla a de-
çir

[22r] -çir maytines se sintio muy buen olor prime-
ro de ynçienso y despues de pebetes y mo-
bia el olor que se sentia a dar graçias a nues-
tro señor y mobia a deboçion
el domingo segundo de cuaresma entran-
do en la capilla vna señora sintio muy li-
ndo olor y las de casa tanbien lo sintieron
sin aber puesto cosa ninguna de olor
y este dia despues que paso esto (el>)aca-
bando de deçir maytines en vna oraçion
de los santos desta santa relijion non-
bro tanbien nuestra ma[dre a sa]n josef
y luego se començo a en**[Faltan 3 caracteres]** y en acaban-
do asi de rodillas como estaba se quedo en
racto y començo ablar con el glorioso
san josef y le deçia que de berle cuando
le nonbro en la oraçion no podia pasar ade-
lante y le deçia que la dijese de aquellas cosas
lindas del niño jesus y que ya sabia que
sienpre que se confesaba y cuando reçibia
el santisimo sacramento la aconpaña-
ba y le deçia que la madre tere(r>)sa me qui-
ere benir a ber yo me olgare muçho y que
tiene muçha gana yo tengo mas ya me fue
a ber cuando estaba en el monesterio de
las jeronimas y me dijo que fundaria
yo

[22v] yo como ella y que no me espantase que lue-
go saldria de alli de las jeronimas y que lue-
go bendria san françisco ablarme y al otro
dia bino y me dijo esposa de jesucristo con-
biene que padeçcas trabajos en fundar por-
que asi lo quiere jesucristo mira que yo
yba predicando por el mundo y era
menospreçiado y yo le dije que me queria
estar a mi rincon de capilla con mi espo-
so que no era para eso y me dijo que la
bolunta[d] de jesucristo era que fundase

todo e[sto abla]ba nuestra madre con el
bendito sa[n josef] y le deçia que fundaria
adonde nuestro señor fuese serbido que
ella no queria sino açer en todo su san-
ta boluntad y deçia al bendito san josef
que le declarase el ebanjelio de la tran-
sfiguraçion porque aquel dia no se lo abia
declarado el bendito santo tomas que
los otros dias ya se lo declaraba y començo
ablar con su anima y deçia anima mia qui-
en tubiera vnas alas de pluma para bo-
lar al monte tabor a ber la transfiguraçion
de su dibina majestad y esto dijo algunas
beçes y se quedo callando (ç>)espaçio de tres
cu-

[23r] cuartos de ora y despues bolbio ablar
y deçia que era linda la contenplaçion de
la transfiguraçion de su dibina majestad
y despues començo ablar con santa ynes
poliçiana y pareçia que no cabia en si y se
començo a querer aflojar y ablaba con es-
ta santa y la deçia la diese de aquellas
flores tan lindas que traya y açia como
cuando a vna criatura no la quieren dar
lo que pide que se enoja y deçia que que-
reys las aracadas b[e]yslas aqui mas que
dira mi esposo son suyas y el collar tanbien
començo açer muçhos actos [de vm]ilda y de-
çia que era la mayor peca[dora de c]uantas
abia en el mundo y qu[e no era] dina de ta-
les cosas y començo a llorar y se postro
en tiera y este racto le duro dos oras
y media y a las que estaban alli cavsa-
ba deboçion oyr tales cosas y conçer no eran
dinas de oyr tales misericordias de nues-
tro señor que açia a esta su sierba
a cuatro de março por la mañana estan-
do en la capilla diçiendo ofiçio se sintio
lindo olor no abiendo puesto cosa arti-
fiçial y con este olor se sintio deboçion
y a vna de las que estaban reçando la to-
mo vna calor que cuando lo conto di-
jo la abia pareçido que tenia calentu-
ra

[23v] -ra o que estaba enferma y este olor cavsa
otros efectos de conoçerse las que estan
alli p(a>)or yndinas de estar adonde nues-
tro señor vsa tantas misericordias y es-
te dia por la tarde adreçando nuestra

madre la capilla para la fiesta de san-
to tomas se sintio muy lindo olor
y el dia de santo tomas de aquino se sintio
en la capilla muy lindo olor y de biolas no abien-
dolas
al otro dia deste glorioso santo ablando con
nuestra [ma]dre vna ermana de que la glorio-
sa sant[a cata]lina de sena no tenia coraçon
dijo nues[tra madre] que nuestro señor se le
abia trocado a esta gloriosa santa en esto
se quedo en racto nuestra madre y ablo con
santa catalina de sena ablo con nuestra seño-
ra y dijo nuestra señora del çielo y dijo gloria
tibi domine qui natus es de birjine cum pa-
tre et santo espiritu yn senpiterna secula
amen ablo con nuestro señor y dijo que no
se abia podido detener en la capilla aquella
mañana porque era tarde y que salia por
las criaturas y deçia yo ya sabe su dibina
majestad que todo el dia y toda la bida me
estaria de buena gana en la capilla y dijo
que abian benido los santos profetas que
era buena jente nonbro al bendito san
ju-

[24r] juaçhin y dijo santa ana mi santa y mi abia
ablo con el bendito san josef y ablo con san jay-
me el mayor le quiero muçho deçia començo
a loar la santisima trenida y se le puso el rostro
tan deboto que mobia a deboçion a las que es-
taban alli to(m>)candola estaba vnas beçes muy
caliente y otras fria y tiesa como muerta es-
te racto le duro tres oras
al otro dia que paso esto se sintio vn lindo olor
como de pastillas y otros muçhos dias se sien-
te olor como de pebetes y de biolas y asta los
que bienen de fuera de casa diçen sienten den-
de la escalera algunos dias buen olor
de ay a dos o tres dias se desper[taron] de noçhe
dos ermanas y bieron [**[Faltan 2 caracteres]**-] en el aposen-
to alado donde nuestra ma[dre] estaba las
ermanas eran sor monsarada y sor ana maria
vn dia abiendo reçibido a nuestro señor nues-
tra madre la bimos se le engordo el rostro y le
teniaençendido y pareçia tenia la boca llena
algo que no podia acabar de tragarlo y açia
fuerça a engullirlo y se sentia como que traga-
se algo que açia sonido y se sentia que açia
canto como de pajaricos
el miercoles santo estando diçiendo las
oras por la mañana se le canso la boç a nuestra

madre que leya como vna persona questa
muy fatigada y lo quedo muçho cuando aca-
bo las oras las ermanas conoçieron que
era

[24v] era que açia resistençia al racto porque se
conoçia en que abia deboçion y (lo) cavsa este efec-
to que alguna beç en alguna de las ermanas to-
ma ca(c>)lor al coraçon con la deboçion que ay y
asi se quedo nuestra madre en racto y començo
a llorar muy amargamente y deçia que despe-
dida es esta señor como me tengo yo de quedar
sin esposo y con esto deçia otras cosas de la pasi-
on de nuestro señor de grande sentimiento y le
cavsaba a las ermanas que lo oyan quedose
callando por espaçio de tres oras
el juebes santo a la noçhe estando en la ca-
pilla pre[gun]taban las ermanas a nuestra ma-
dre que [**[Faltan 2 caracteres]**-] bueno meditar bolbiose a un
cristo y deçia [que a]bia muçho que meditar
que se enbarcasen en aquella nabe de la cruç
a las yndias del çielo y que se pusiesen a me-
ditar en aquella dibina llaga del costa/do/ de nu-
estro esposo jesus que era puerta del parayso
y rio caudaloso de nuestra salu y en aquella
dibina çiençia y en aquella dibina majestad
tan maltratada y en esto se quedo en racto
y pareçia que tragaba algo y lebanto la cabe-
ça y abierta la boca pareçia estaba como cuan-
do beben de vna fuente que cae de alto y se que-
do asi asta que bolbio duro este racto vna ora
el biernes santo a la noçhe pasaba la pro-
çesion de nuestra señora de la soleda y nues-
tra madre estaba mirando la proçesion
con dos sobrinas suyas y otras dos ermanas
la

[25r] bian de otra parte y acabada la proçesion
bimos a nuestra madre con el rostro ynfla-
mado y muy lindo y alegre y pregunto la /ermana/
sor petronila que que paso abia la abia
cavsado aquella nobeda porque estaba nu-
estra madre muy caliente respondio que
las açhas y rogandoselo dijo el sepulcro
de nuestro señor me a cavsado esto açia
aquella noçhe muçho frio y dijeron las
ermanas que abian estado con nuestra
madre biendo la proçesion que abian sen-
tido muçha calor y dijo nuestra madre que
la causa de que estaba asi alegre era quel
biernes santo ya se abian a[cabado] los tra-

bajos de nuestro señor [y que] ya nuestra
señora santisima estaba con esperan-
ça de ber resuçitado a su preçiosisimo yjo
y que ya el mundo estaba redemido
esta cuaresma a conteçido que açiendo
nuestra madre vnas arinas con agua al
comerlas pareçia estaban eçhas con leçhe
y dest[o] en cosas de comer que a eçho nu-
estra madre a conteçido tener diferente gus-
to de lo que era

[25v] el saba/do/ santo en la noçhe se desperto sor
anamaria y abriendo los ojos bio açia don
nuestra madre esta y por algunas partes
del aposento como vnas luçes y esto no cavso
espanto sino muçho consuelo que luego penso
debia ser alguna misericordia que nuestro
señor açia a nuestra madre
y a la maña de pascua estando nuestra
madre en la capilla con dos ermanas (y)
sor petronila y sor anamaria le tomo a nu-
estra madre vna tos y preguntandola las
diçhas que que tenia dijo que sentia vmo
y que a[**[Faltan 2 caracteres]**-] sentia la tos las diçhas
se llegaron [a ber] que era y bieron que de
nuestra madre misma salia como vn bao
muy caliente y vmo de muy lindo olor
que no ay ninguno por bueno que sea
a que poderlo conparar
pasados algunos dias y creçiendo sienpre
las misericordias que nuestro señor açia
a nuestra madre la ermana sor anamaria
dijo vn dia (n) a nuestra madre lo que abia
bisto el sabado santo y ya el padre confesor
de nuestra madre la abia mando so pena
de obidiençia dijes/e/ algunas cosas a esta er-
mana y a sor petronila y asi dijo esta y otras
cosas que yran aqui escritas

[26r] cuando las dijo fue con esta condiçion que
las dijo que entre que bibiese no las pu-
diesen descubrir ni a ningun confesor que
tubiesen sino solo al padre fray antonino
darniles ques quien la a mandado las dije-
se y quien sabe las misericordias que nues-
tro señor la açe y como es este padre /es/ tan espi-
ritual y tan çeloso del bien y probeçho de
las almas asi a eçho no estubiesen encubier-
tas las merçedes que nuestro señor açe
a nuestra madre sino que la a mandado
nos dijese algunas cosas como yra diçho

y (otras) nos las deçia con tantas lagrimas
y tanto sentimimiento que a [beç]es nos da-
ba pena de berla llorar [**[Faltan 2 caracteres]**-] [ca]vsaba de-
boçion de oyrla con la vmilda que lo deçia
diçiendo que era vna grande pecadora y que
esto que nos deçia era de nuestro señor que
los pecados solos eran suyos y que no la tu-
biesen por mejor por lo que deçia y que si
supiera que por lo que deçia la tenian por
mejor que no lo dijera cuando lo deçia
el rostro se la ençendia algunas beçes y
otras beçes le tenia amorteçido
respondio nuestra madre a sor anamaria
y a sor petronila que a las dos deçia estas
cosas que las luçes que abia bisto (a>)el saba-
do santo en la noçhe sor anamaria que
era la madre de dios con los santos a-
apo/s/-

[26v] apostoles y con las santas marias que
andaban por el aposento
cuando se andaba por conçertar casa
para el monesterio conten/ta/ba la casa
en que estabamos al que la abia de mercar
porque estaba çerca del monesterio
de los padres y al prinçipio el ombre
de quien era la casa rogaba que se la conpra-
sen y cuando le ablaron para conprarla
puso dificultades y ya las abian puesto
a otra que se queria tanbien y nosotras
con arta pena questo nos daba porque
porque [**[Faltan 2 caracteres]**]bamos tubiese efeçto el mo-
nesterio [**[Faltan 2 caracteres]**-] bispera de la natibida
de nuestra señora santisima rogamos
a nuestra madre pidiese a nuestro señor el
dia de su bendita madre que yspirase
su majestad la casa que conbenia y el
dia de nuestra señora a la tarde nos
dijo nuestra madre que la boluntad
de su majestad y de nuestra señora era
que se conprase para el conbento la casa
de vn cuñado suyo que se bendia por corte
y que nuestra señora la abia diçho que en es-
ta casa abia bastante morada para las
relijiosas y que se la abia traçado lo que
era menester para cada cosa en esta ca-
sa

[27r] abia bibido nuestra madre con su cuñado
y abian sido sus buenos prinçipios y adonde
el señor la abia eçho grandes merçedes

nosotras quedamos muy consoladas de ber
abia yspirado nuestro señor lo que era su bo-
lunta y aunque pareçia abia dificulta-
des en esta casa nuestra madre aseguro
questa seria y asi a sido ques la ques mo-
nesterio
anos diçho nuestra madre que santo to-
mas de aquino glorioso la a mostrado de su
misma boca las contenplaçiones que tenia
el santo en la misa y contenplaçiones del
santisimo sacramento y que [el s]anto la
a contado su bida y la p[enitenç]ia que açia
tanbien nos a diçho que vna casulla que
se yço para el dia deste santo bendito quel
santo la a tocado y que aria milagros por
aber oydo esto ynbiamos la estola desta
casulla a vna enferma questaba muy
al cabo y con fe que tubo tubo la estola vna
noçhe y curo muy presto y en otros enfer-
mos a sido lo propio que an mejorado tanbien
en el mes de nobienbre del año 1611 que
deste año es todo lo que ba aqui escrito lle-
garon a casa de nuestra madre dos padres
capuçhinos y la ablaron en secreto y
y

[27v] y oyendo nosotras que benian de jiro-
na a solo ablar con nuestra madre pre-
guntamosla que que los abia traydo a-
qui aquellos padres que si era alguna
gran neçesida o alguna cosa del serbi-
çio de nuestro señor respondionos esto
que querian saber si eran los cuerpos san-
tos de algunos relijiosos que abian mu-
erto para tenerlos en beneraçion
y nosotras dijimos a nuestra madre ques-
tando nosotras en barçelona abia mu-
erto vn relijioso en opinion de santo
de la m[isma] orden capuçhino si estaba
ya en el ç[ielo d]ijonos que por que biese-
mos lo que era menester para yr al çielo
y por que fuesemos debotas nos deçia
que este relijioso fue al purgatorio y que
desde alla la llamo y la dijo le ayu-
dase y que ablase a un çierto saçerdo-
te que le tenia prestada la obidençia
cuando bibia y con esta señal le di-
jese le cunpliese lo que le abia prome-
tido de açer por su anima y nuestra
madre lo yço y el saçerdote tanbien
y quel dia de la asençion del señor

se le apareçio esta anima del padre
capuçhino que digo y la dio las graçias
de

[28r] de lo que la abia ayudado y la bio su-
bir al çielo y este dia bio tanbien su-
bir al çielo el anima de vna relijiosa
de la orden del bendito san jeronimo
el dia que tomo el abito vna relijio-
sa la dijo nuestra madre por que este
contenta la digo que cuando ofreçio la
comunion y el merito del abito a nuestro
señor jesucristo por el anima de su
madre fue su majestad serbido que
fue el anima de su madre [a goça]r de nu-
estro señor esto ba aqui escrito por
que se bea de cuanto merito es tomar
abito tan santo como es el de nuestro
padre san domingo y de cuanto meri-
to es renunçiar el mundo
la birpera de san pedro martir santo de la
orden aconteçio esto abia en casa vn
cuadro deste bendito santo y nuestra ma-
dre lo puso en el altar y diçhas las bis-
peras el cuadro estaba mas claro que
antes porque era biejo que se conoçia po-
co la figura y llegando al cuadro eçha-
ba

[28v] -ba de si vn lindo olor y el dia del santo
por la mañana estando nuestra madre
en oraçion que abia reçibido el santisimo
sacramento que lo açia cada dia y lo açe
y se queda tres o cuatro oras en oraçion
estaban las ermanas en vna ystançia
çerca de la capilla y estaban ablando de
las grandeças y misericordias que vsa
nuestro señor con nuestra madre sen-
timos vn olor como de vna conserba
que nos [con]solo muçho que abia dos que
tenian [mal d]e estomago y se les remedio
y saliendo nuestra madre la contamos
lo que nos abia aconteçido y nos dijo
diesemos graçias a nuestro señor que
tales misericordias nos dejaba ber
y otras beçes nos a conteçido que ablan-
do de las grandeças de nuestra madre y
misericordias que nuestro señor la açe
sentimos de los olores que se sienten
en la capilla y ablando de la glorio-
sa santa catalina de sena madre nu-

estra y de la gloriosa santa ynes poli-
çiana bienen estos olores

[29r] el dia de san felipe y santiago y el
dia de santa cruç aconteçio esto que
abiendo reçibido el santisimo sacra-
mento nuestra madre a cabo de media
ora començo açer como que engullia
muy a priesa y con muçha abundançia
y mirandola al rostro le tenia mas gordo
y ençendido y despues sentimos que
açia vn sonido como de pajaros de di-
ferentes cantos y daba muçho conten-
to de oyrla a las ermanas qu[e es]taban
en la capilla y duro esto **[Faltan 2 caracteres]**-dias mu-
çho espaçio de tienpo el canto que deçi-
mos de pajaricos es porque no se sabe
conparar a otra cosa (mejor a) que mas lin-
do es que de pajaricos
el primer dia de pascua de espiritu
santo diçiendo bisperas se quedo nues-
tra madre en racto diçiendo françisca
mira el santisimo sacramento del car-
men esta ermana es la sobrina de nues-
tra madre y esto /de/ deçir mira el santisimo sa-
cramento lo bolbio a diçir y deçia que traya
el

[29v] el santisimo sacramento nuestra señora
del carmen y san josef deçia yjas de san-
ta catalina contemplad en el santisi-
mo sacramento no os dibirtays quedo-
se asi en pie como estaba y açia muy gran
acatamiento açia el altar y se quedo ca-
llando vna ora y despues bolbio ablar
con san josef y le deçia que eran lindas
cosas y se arodillo muy despaçio con mu-
çha reberençia y el rostro muy ençendido
y otra beç digo yjas de santa catalina con-
tenpla[d en el] santisimo sacramento y de-
spues bolbio en si açia en las ermanas
que alli estaban estos efeçtos que oyen-
do a nuestra madres estas cosas cavsaba
muçha deboçion y estaban muy mor-
tificadas y creymos ser asi porque con la de-
boçion que cavsaba no faltaba sino ber-
lo este dia tenian en nuestra señora del
carmen el santisimo sacramento descu-
bierto que era el jubileo de cuarenta oras
y nuestra madre nos lo abia diçho ya
a

[30r] a treçe de otubre le tomo a nuestra ma-
dre que pareçia se le abrasaba el rostro
tan ençendido le tenia y pareçia no ca-
bia en si que la vbimos de desaçer el abi-
to y estando asi se quedo en racto ablan-
do con santo tomas de aquino glorioso y
diçia algunas cosas que le abian aconteçi-
do el dia de san françisco que abia sido
nuebe dias antes que abia ydo a ganar
el jubileo a la ylesia del santo y estaba
el santisimo sacramento descubierto y de-
çia san tomas el señor m[e dijo] me estu-
biese con el y yo me estube y ablo algunas
cosas deste monesterio que se prinçipia
y dijo a santo tomas que del jubileo que
la abia diçho fuesen a ganar sus monjas
que al (m>)padre confesor se lo abia diçho se los
dijese porque ella lo abia diçho y ponian
escusas y no lo querian açer de buena ga-
na cavsonos muçha admiraçion de ber
abia todo pasado asi // y esto fue que
diçiendo nuestra madre a sor petronila que
si queria(n>) y ganar el jubileo de nuestra se-
ñora de otubre digo del rosario ques en
otu-

[30v] -bre (r>)se le açia de mal aber de salir de ca-
sa yr lejos que el monesterio de nues-
tros padres estaba lejos y ybamos a misa
a un monesterio del bendito san agustin
que estaba çerca a los dos que (eran) son
la ermana questa ya diçha y a la erma-
na sor anamia (le>)nos pesaba por algunos
respectos vmanos de salir de casa y de
que nos biesen por las calles que como
trayamos ya abitos eramos muy cono-
çidas [nue]stro padre confesor nos dijo
fuesemo[s] [a es]te jubileo y en el racto
supimos como era esto por lo que esta ya
diçho y tanbien abiendo nuestra ma-
dre a poner en paç a vna jente de ynpor-
tançia marido y mujer questaban tan
renidos quel marido queria matar a la
mujer yendo nuestra madre a su casa
los puso en paç y en este racto oymos
a nuestra madre que daba las graçias
a san tomas y le deçia san tomas bos
lo abeys eçho esta jente a quien pu-
so en paç nuestra madre conoçieron el
milagro y la misericordia que nuestro

se-

[31r] -ñor les abia eçho en llebarles a esta su
sierba a su casa y daban graçias a nues-
tro señor y quedaron muy debotos y benian
a ber a nuestra madre // tanbien en es-
te racto ablando con santo tomas y le de-
çia que dende que nuestro señor le abia
comunicado el amor de la santisima tre
no podia açer resistençia por ser tan gran-
de y pedia al santo la ayudase a llebarle
asi supimos que le abia nuestro señor eçho
esta merçed de comunicarle el amor de la
santisima trenida a beynte y **[Faltan 2 caracteres]** de ju-
nio que dende entonçes astaora tiene
vnos desmayos que aunque no queda
sin abla pareçe en el rostro vna difunta
y ractos algunas beçes los tiene ablando
de nuestro señor o de (r>)la pureça y linpieça
y birjinida de nuestra señora y con parla-
mentos y algunas beçes pregunta a los
santos que la cuenten la penitençia que
an eçho y que la cuenten contenplaçiones
del santisimo sacramento y luego tiene
muçhos actos de vmilda diçiendo ques
vna grande pecadora y que no sabe como
las criaturas se la pueden açercar y otras
mu-

[31v] muçhas cosas que muebe a deboçion a las
que lo oyen y conteçe que algunas
mañanas cuando sale de la oraçion que
toda la noçhe esta en ella la pregunta-
mos que santo es aquel dia y nos lo diçe
y la bida que yço el santo como si la vbiera
leydo y otras cosas mas que estan escri-
tas en las bidas de los santos y esto sabemos
lo sabe de los mismos santos que se lo cu-
entan porque nosotras ya sabemos no
sabe leer [en r]omançe que no lee sino solo
el ofiçio menor de nuestro padre san do-
mingo
a treçe de deçienbre del diçho año que a conteçido
todo lo que esta aqui escrito aconteçio que abien-
do dado a nuestra madre vn cuadro adonde es-
ta la ymajen de nuestra señora y del niño jesus
y del bendito san josef estaba en vn altar adon-
de deçimos el ofiçio començando vn dia a deçir
ofiçio a las primeras palabras se quedo nuestra
madre en racto y estando asi deçia el ofiçio y
la abla se le mudo çafallosa y biendo la grande ma-

rabilla questando asi dejese ofiçio paramos y
nuestra madre començo ablar con el glorioso
san

[32r] san josef y deçia san josef ya me trays el niño
jesus en el pesebre tantos dias antes de nabida
asi me le trujistis la nabida (para>)a la santa ynquisiçion
y yes tan lindo el niño jesus que yo en berle me
pierdo san josef el niño jesus se me a llebado los
ojos que yo no beo ablando algunas cosas des-
ta manera estubo alguna ora y se quedo ca-
llando y de ay a un poco bolbio ablar con el san-
to y biendo estaba todabia fria y tiesa como vna
muerta vna ermana probo ablarla por ber si
responderia y dijo madre encomiende a nues-
tro señor /san josef/ al señor baltasar lopeç y al que a dado
el cuadro que los dos abian de yr ca[min]o y respon-
dio nuestra madre ya el santo [los gu]ardara de
peligro y diçiendola madre encomiendenos a san
josef que nos aga debotas y respondio ya el san-
to lo ara esto fue cosa nueba que nunca abia
aconteçido (a>)tal cosa de responder a lo que la deçian
a nuestra madre estando en racto y luego non-
bro a una de sus sobrinas y dijo françisca diçe
san josef que nu(n>)estra señora quiere que acabe-
mos el ofiçio trae lunbre y digamos ofiçio ya abia
lunbre sino que no la bia nuestra madre prinçi-
piamos donde nos abiamos dejado y sigio nues-
tra madre sienpre estando en racto y acabado
todo bolbio en si // el dia sigiente bino mi pa-
dre

[32v] a bernos y nos dijo ançhe entre dieç y onçe de la
noçhe bi a la madre sor ana en mi aposent(a>)o en
pie delante de mi nosotras acordandonos lo
que abia pasado la noçhe antes bimos era a la
misma ora que estaba en racto cuando la bio
mi padre y preguntando sor petronila a nues-
tra madre que como abia sido aquello la res-
pondio que nuestro señor lo abia permetido por-
que conbenia que no daba credito a algunas co-
sas que le abia contado esta ermana de las mi-
sericordias que nuestro señor açia a nuestra ma-
dre
partieronse [par]a barçelona mi padre con el que
abia dado el cuadro y con aber muçho peligro en
el camino porque abia fama de ladrones los gio
tan bien nuestro señor que en llegando a sus ca-
sas (m) escribio mi padre abian llegado como nues-
tra madre ya nos lo abia diçho que no les suçederia
ningun peligro

y en ete tienpo se fue vn mercader a barçelona que
se llama mosen frejes con su mujer y yjos y en-
comendaron a nuestra madre los encomendase
a nues a nuestro señor que tenian muçho temor
de lo que contaban que los ladrones roban y cas-
tiga(n>)ban a los que robaban nuestra madre les
dijo que no temiesen que nuestro señor les lle-
baria con bien a su casa y de ay a tres dias que
par-

[33r] partieron nos dijo nuestra madre ya aquella jen-
te an pasado todo el peligro muy bien y an ydo
buenos y alegres y fue asi que luego escribieron
dando las graçias a nuestra madre de que los a-
bia encomendado a nuestro señor y contandola
como abian llegado buenos y yo ley la carta
estando la criada de casa en el mes de deçien-
bre enferma de vna enfermeda que coria
muçho por el lugur que diçen ysquenençia
o garotillo nuestra madre la puso los dedos en
la boca y fregandola donde se quejaba la enfer-
ma dentro de dos dias estubo remediada sin
ningun remedio mas de lo que nues[tra m]adre la
yço
poco despues enfermo vna mujer muy amiga
de nuestra madre en vn lugar que se llama torellas
y la mujer se llama catalina dissiçhada
y estaba con tanto peligro que la abian dado
el santisimo sacramento y el medico no la daba es-
perança de bida ella ynportunaba a su padre
y marido que biniesen a rogar a nuestra madre
fuese a berla y que luego estaria buena el mari-
do de la enferma bino y se lo rogo a nuestra madre
fuese y bista la neçesida fue y la enferma se ale-
gro muçho y reçlinandose la cabeça en los (p>)braços
de nuestra madre se durmio que con aberla eçho
re-

[33v] remedios no podia dormir por ser tan penosa
la enfermeda que era vn ynçhaçon en el bientre
muy grande nuestra madre estubo en casa de
la enferma algunas dos oras porque entre y-
da y buelta y estada estubo çinco oras y ay po-
co mas de vna legua dende aqui al lugar y en
bolbiendo nuestra madre aqui las ermanas
preguntamos que como estaba la enferma
que que le pareçia y nos dijo estaba muy
mala que solo los santos podian açer con nu-
estro señor la diese bida que la abia prometido
al glorioso san domingo nuestro padre que trae-
ria su es[capul]ario si açia con nuestro señor la

guardese y que confiaba lo aria porque la enfer-
ma era debota del santo y nos dijo ellos an yn-
biado a llamar vn dotor y en llegando estara
mejor y sor petronila dijo /nuestra/ madre porque no la
curaba pues la enferma tenia tanta fe respon-
diola nuestra madre ya la abia encomendado
a muçhos santos mas que estando alla no la
conbenia curase la enferma que abia muça
jente y fue asi quen llegando el dotor estubo
mejor mas no de todo curada que en poderse
tener en vna cabalgadura bino aqui vn domin-
go y estando aun mala que se tenia la ynçhaçon
en el bientre dijo nuestra madre bengan por
ella

[34r] ella de oy en oçho dias que se podra yr y fue
asi que binieron cuando dijo y se fue buena
sin açerse ningun remedio mas de lo que nues-
tra madre la yço ni de dotor ni barbero ni nay-
de
esta mujer tenia vn niño y bino su padre
a deçir a nuestra madre que su yjo estaba
tan malo que pensaba cuando llegase a
su casa le allaria muerto nuestra madre
le dijo le diese vna mediçina y que confi-
asen en nuestro señor no moriria desta
enfermeda y fue asi que en d[ando]le lo que
nuestra madre abia diçho luego estubo bue-
no b
tanbien aqui en perpiñan mosen pin tenia
vna niña muy mala de eda de oçho o nuebe meses
de ysquenença o garotillo sus padres eran debo-
tos de nuestra madre ynbiaron mu/y/ de mañana
a rogar a nuestra madre fue a berla que abia den
media noçhe que no abia podido mamar y por
saber estaba su madre muy aflijida fue a berla
yçola vn remedio y luego mamo y consolo a su madre
diçiendola confiaba en nuestro señor la daria salu
biniendo nuestra madre la pregunto sor petronila
por la niña y dijo ya estaba buena dijola que que
santo la abia curado y respondio nuestra madre
que

[34v] que eran tantos los santos que abian acudido
que pareçia el aposento vn çielo y que despues
en saliendo de alli que fue a la ylesia en ella
la ablo santa ynes poliçiana y la dijo que ya
la niña estaba buena y que ella lo abia al-
cançado de nuestro señor y yasi nuestra madre
prometio a esta santa glori(a>)o/sa/ santa ynes poliçia-
na que por la misericordia que la abia alcança-

do de nuestro señor aria con la madre de la niña
la diese para açer vn cuadro desta santa y asi
lo yço
estando [la] ermana sor petronila enfer-
ma de vna ynçhaçon que se le yço en
el rostro y con calentura estando vna
noçhe muy fatigada y se le puso la len-
gua muy seca y muy aspera y de la gran
ynçhaçon no podia abrir vn ojo nues-
tra madre se llego a berla y la toco la ma-
no y luego en aquel punto se le quito
la calentura y yabrio el ojo y la lengua
se la vmedeçio que quedo muy conso-
lada y sin neçesida de ningun refresco
al otro dia bino el barbero que la bisita-
ba porque era el mal de cuydado que se
mo-

[35r]-rian del muçhos y aplicola vna mediçina
para que se le acabase de quitar la ynçha-
çon del rostro y en poniendosela de a(v>)y a vna
ora le creçio calentura y dandonos pena
preguntamos a nuestra madre que era
y nos respondio que abia benido calentu-
ra porque se abia puesto mediçina vma-
na y quitamossela y luego estubo reme-
diada aconteçiole a esta ermana en esta
enfermeda que abiendola de sangrar
vn dia nuestra madre se queria estar con
ella y la enferma la rogo que se fuese
a su oraçion y que la encomendase a nues-
tro señor y asi nuestra madre se fue y bi-
nieron a sangrar la enferma y sintio
muy lindo olor como de biolas y pre-
gunto si las tenia alguno y no las abia
de ninguna manera despues la enfer-
ma se lo conto a nuestra madre porque
ya pensaba seria alguna misericordia
de nuestro señor y nuestra madre la res-
pondio que como no se abia allado alli
abia rogado a santa ynes que asistiese en-
tre que la sangraban y que la santa abia
cavsado aquel buen olor de biolas

[35v] tanbien aqui en perpiñan a conteçido esto quel ma-
ese de canpo tenia vna criada forastera y por vn dis-
gusto que le yço la eçho en la carçel y deçia la queria
castigar desto estaba la mujer muy aflijida y de
lastima que la tenian açian que fuesen relijiosos
a rogar al maese de canpo la sacase de la prision
y jente prinçipal tanbien se lo rogo mas no lo qui-

so açer bino a notiçia de nuestra madre cuan
aflijida estaba la mujer y vn dia despues de aber
reçibido el santisimo sacramento dijo queria
yr a rogar por aquella mujer al (capit) maese de
canpo porque vna alma costaba muçho a nues-
tro señor y que estaba a peligro aquella alma
de desesperarse yçolo asi que fue y pidio al di-
çho caballero librase aquella mujer dijole como
conbenia para que aquella alma no se perdiese
el maese de canpo conçedio a la petiçion de nu-
estra madre y mando traer las llabes de la carçel
y nuestra madre entro a ber a la mujer que era
muy conpasiba de los presos que nos deçia como
abia estado presa le açian muçha lastima los
presos tanbien abia preso vn on(br>)soldado que le
abian dado tres tratos de cuerda y asi estaba afli-
jido esta en el aposento de la mujer la carçele-
ra dijo de la presa cuando entro nuestra madre
que la diese las graçias del bien que la abia eçho
de açer la (sac>)lybrasen y respondio la mujer mas

[36r] bien questo me a eçho esta señora y lo deçia por
nuestra madre esta noçhe la e bisto como la beo ao-
ra que a media noçhe a estado aqui y me cossolo mu-
çho con cosas de la pasion de nuestro señor y me dijo
que dentro de dos dias saldria y fue asi que dentro de
los dos dias salio libre esto lo supimos el mismo
dia que nos dijeron lo que la mujer abia diçho
no nos espanta(ba>)mos porque ya sabiamos la açia nues-
tro señor estas misericordias y otras despues de al-
gunos dias salio de la carçel el soldado que esta-
ba en el aposento de la mujer y contaba este caso
y deçia el bio a nuestra madre y le consolo deçia-
se muçho por perpiñan y nos lo bino a deçir vna
señora mujer de mosen sapater notario
murio vna donçellica de eda de doçe años era co-
noçida nuestra bino nuestra madre de reçibir el
santisimo sacramento y nosotras dijimos est(e>)a al-
(je**[Faltan 2 caracteres]**)/ma/ ya estara al çielo y nuestra madre respondio
encomiendenla a nuestro señor en el sen(p>)blante co-
noçimos estaba con pena y como ya sabiamos que
nuestra madre sabe las animas adonde ban la ro-
gamos nos dijese aquella anima si estaba al çielo
respondionos para que bean como an de bibir las
digo que esta en purgatorio y padeçe muçha pe-
na y a mi me la a dado muy grande ber que de tan
pocos años padeçca preguntamos que que la abia

[36v] podido ayudar aquella alma para que no padeçi-
era respondiones que los santos sacramentos la abi-
an eçho muçha falta que era culpa de los padres

que ellos abian de aber eçho la dieran el santisimo sa-
cramento y la estrema vnçion y con esto tubi-
era muçha menos pena y que los padres como ben
que son de pocos años les pareçe se ban dereçhos
al çielo y asi no açen bien por sus animas
esto ba escrito por que se bea cuanta neçesida ay de
que se aga bien por las animas aunque sean de po-
cos años
tanbien nos a contado nuestra madre que vn erma-
no suyo era muy deboto del glorioso san françis-
co de paula y que açia bien a sus relijiosos y que
despues de aber muerto nuestra madre ofre-
çio por su anima los meritos que tenia y las comu-
niones que açia y oraçion todo se lo ofreçia a nues-
tro señor por su anima y pasado cosa de dos
meses que abia muerto estando en oraçion
la llamo su ermano y la dio las graçias y dijo co-
mo se yba al çielo que san françisco de paula
le abia sacado del purgatorio y la llebaba al
çielo y nuestra madre nos a diçho tanbien como
bio al santo (-a>)y esta anima como el santo la lleba/ba/

[37r] abiendo aqui en perpiñan vna grande neçe-
sida de agua se açian muçhas proçesiones y y-
çieron vna del deboto cruçifijo de san juan que
diçen es vno de los que yço niqudemos y (n>)diçen
nunca abian sacado esta santa figura sin que
llobiese luego // esta proçesion la yçieron de noçhe
no fue nuestro señor serbido de dar agua a las
aparençias pareçia yba la proçesion muy de-
bota que yban las relijiones y muçhos diçiplin-
nantes y abian acudido la jente de los lugares
preguntamos a nuestra madre que era la
cavsa de que nuestro señor no nos açia mi-
sericordia de llober nos dijo que la proçesion
que abian eçho no era como abia de ser que
nuestro señor la /a/bia diçho abian eçho conpla-
çençias en ella y que no abian pasado su san-
ta figura por donde la abian de pasar si-
no que abian torçido el camino por açer con-
plaçençias y que tanbien la abia diçho nues-
tro señor que que ynportaba que los diçiplin-
nantes deramasen (su>)la sangre asta la tiera si
no se abian confesado y que desp/u/e/s/ de beni-
dos de la proçesion muçhos abian ydo a fon-
der a su dibina majestad mortalmente

[37v] y nos dijo que abia supli(c>)do a nuestro señor
abriese los çielos ynbiase agua y que nues-
tro señor la abia respondido que eran gran-
des las ofensas que se le açian a su dibina

majestad y que asi queria secar los trigos y que
queria secar los rios y bolbiendole nuestra
madre a suplicar a nuestro señor que que
podrian açer en perpiñan para que su ma-
jestad diese agua nos (a dicho>)dijo la dijo nues-
tro señor esposa mia no abrire los çielos
asta que buelban açer vna proçesion de mi
santa figura y que pasen por donde pasan
la del santisimo sacramento y que despues que
aya llobido agan otra dandome graçias
(y mi fig) y que despues desto la ablo santo
tomas de aquino y la dijo (y la dijo) la orden
que se abia de tener para que nuestro señor
(ynbi) vsase de misericordia con perpiñan
que dijo estaba nuestro señor muy enoja-
do y la dijo el santo que dijese a vn reli-
jioso del padre san domingo porque en
esta ocasion no estaba aqui su padre con-
fesor que predicaba fuera que le dijese
fuese a vn jurado a deçir yçiesen esta de-
boçion que descubriesen el santo cruçi-

[38r] -fijo y que tubiesen oraçion contina las reli-
jiones por oras y los seglares todos confesa-
dos y comulgados y que yçiesen las dos proçe-
siones que nuestro señor la abia dicho y que
asi lloberia nuestra madre lo dijo al padre
con quien se confesaba y no lo quiso deçir por
deçia no le darian credito mas que predicari-
a sobre ello lo de los pecados confesabase
algunas beçes con vn suprior de los padres
agustinos que se lla fray grabiel jimene(s>)ç
y vn dia abiendo reçibido a nuestro señor que
tanbien esto que esta ya escrito era abi-
endo reçibido el santisimo sacramento y
encomendando a nuestro señor esta neçesi-
da del agua se le apareçio san nicolas de to-
lentino y asi lo quiso deçir a este relijioso
de su orden con quien se confesaba dijole
fuese a vn juarado y le dijese yçiesen la de-
boçion que esta ya dicha yçolo mas el
jurado respondio que ya se açian artas de-
boçiones y que ya se abia ecbo proçesion del
santo cruçifijo de ay a pocos dias murio es-
te jurado los trigos y los rios y poços se yban se-
cando y nuestra madre rogaba a nuestro señor
y le ponia delante las relijiones y los pobres y esta

[38v] fundaçion que se açe aora y nuestro señor la
respondio cuyda tu de mi esposa mia que yo
cuydare de tu no bes que te mormuran y no

te dan credito tu diçes que yo y mi preçiosa
madre somos los fundadores de tu moneste-
rio y no te dan credito otro dia estando
en oraçion despues de aber reçibido el santi-
simo sacramento sintio la tronpeta del ju-
yçio y sintio como que açotasen vn ombre
y nuestro señor la dijo esposa mias as sentido
la tronpeta del juyçio quiero castigar a per-
piñan y nuestra madre dijo señor no por su
misericordia sino que vse de misericordia oy
que an eçho vna proçision de la (pr) figura de
su preçiosisima madre y nuestro señor dijo
no las açen como las an de açer an pasado a
la figura de mi preçiosa madre por la pescade-
ria y no por donde an de pasar las proçesiones
los capellanes son los primeros que se pla-
llen y diçen que açe calor y que los açen mal
los pies en biniendo el confesor de nuestra
madre el padre fray antonino darniles y en con-
tandoselo nuestra madre todo y de la deboçion
que nuestro señor era serbido se yçiese fue a de-
çirlo a un jurado y
tanpoco

Fragmento B3

[107r] (conçertose)

jesus maria josef nuestro padre domingo

conçertose (m>)con el padre probinçial mi padre el mes de abril del
año 1612 dabanos muçha pena pareçiendonos abia prometido
muçho y mi padre tenia gana fuese[mo]s del ordinario porque no lo
llebaba bien vbisien de yr tan lejos **[Faltan 2 caracteres]** las relijiosas y asi roga-
mos a nuestr(o>)a (señor) madre roga[se a nu]estro señor que seria de su
gusto yçiesemos abiendolo [encome]ndado a nuestro señor nos
dijo la abia dicho nuestro señ[or e]sto que no le agradaban
nuestros pensamientos que y**[Faltan 2 caracteres]**-biamos sus misericordias
que ya le agradaba (que>)fuesemos del ordinario pero que abria dificul-
tades y que nuestro padre san domingo y santa catalina
de sena y santo tomas de aquino y santa ynes poliçiana a-
bian pedido y pedian a su dibina majestad fuesemos sujetas
a los padres y que estos santos abian asestido al conçierto
que se abia eçho y que estaban junto a mi padre para que lo yçi-
ese asi y que nunca no le desanparaban y que su majestad le da-
ria fuerças para que yçiese esto que su dibina majestad y
su benditisima madre eran los fundadores y que su dibina

majestad eçharia la bendiçion a todas las relijiosas desta ca-
sa con esto quedamos consolaladas y con deseo de que se yçie-
se la (bo) boluntad de nuestro señor y de nuestro padre santo
domingo y demas santos y asi escribimos a mi padre que
bien estaba el conçierto que asi conbenia y que nuestra ma-
dre deçia que estaba contenta de que se vbiese eçho asi
a 23 de mayo nos dijo nuestra madre que se le abia apareçido
san cristobal y la abia diçho que nuestro señor le ynbiaba para
que se le ofreçiese quel traeria las relijiosas de balençia y que
estando aflijidas de ber vn relijioso trataba mal de palabras
a nuestra madre y enpedia no se dijese misa cada dia en esta
ylesia la segunda fiesta de la pascua del espiritu santo
nos dijo nuestra madre por consolarnos estas cosas que se le
abian apareçido san gregorio y san anbrosio y que estos glo-
riosos santos la abian contado lindas cosas del espiritu santo
y la abian consolado de lo mal que la abia tratado el relijioso
y la dieron la orden que abia de tener en lo que nos era contrario
este relijioso y que la dijeron algunas cosas que dijese a su confesor
y que la dijeron que los dotores abian de ser luç del mundo y [sal] y que
a las personas que querian serbir a nuestro señor las abian de ayudar

[107v] saliendo vn di
(primeros)
en el mes de otubre

Fragmento B4

[89v] en el año 1614 despues de salidas del monesterio obro
nuestro señor algunos milagros por su sierba
abia en lugarçicos çerca de perpiñan muçhas personas
que tenian muçha deboçion a esta sierba de dios entre
las cuales era la mujer de mosen françisco llot y estan-
do çercana al parto ya de oçho meses la dio vna gran-
de enfermeda de dolor de costado y llego tan al estre-
mo que los dotores la desauçiaron ella biendose asi
dijo a su padre que si la llebaba a perpiñan a casa de
la madre sor ana ella tenia por çierto curaria no abia
sino tres semanas que abia salido del monesterio y
eran tantas las mormuraçiones y falsos test(e>)imonios que
abian lebantado a esta sierba de dios quel padre desta
señora enferma no se determino a llebarla asta pri-
mero saber desta sierba de dios si abria orden de tener-
la en su casa y asi bino su padre y conçerto de traerla y
llegada la enferma la misma noçhe que llego la man-
daron sangrar porque de aberse mobido abiale cre-
çido el dolor de costado y tenia vna grande tos y
abias oçho o nuebe dias que no abia dormido y no la

daban sino dos dias de bida y no podia comer nada
dijo luego aquella noçhe a esta sierba de dios que
la pusiese las manos en la cabeça porque la dolia mu-
çho y en abiendoselas puesto se allo mejor y tanbien
començo a poder comer alegraronse la enferma y tan-
bien esta sierba de dios de ber se allaba alibiada a ter-
çer noçhe a media noçhe tomola dolores de parto
y

[90r] y no abia en casa desta sierba de dios mas de ella y sus
dos sobrinas y la criada tomola vn desmayo ella di-
jo que eran dolores de parto la madre sor ana se allo
aflijida porque la criada no sabia adonde bibia
reçibidora ni osaban llamar a ninguna casa de relijiosas
tan tarde y por no deçir quen casa de relijiosas
abia mujer de parto en medio destas afliçiones esta
sierba de dios suplicaba a nuestro señor no permitiese
quen su casa se perdiese aquella alma sin bavtismo
y que se sirbiese su majestad de dar salu y tienpo
aquella señora para llegase a su casa a parir dio-
la vn sudor y tenblor que ya no se creya otra cosa si-
no que abia de eçhar la criatura esta sierba de dios di-
jo a la criada que tomase vna luç y llamas alguna
señora conoçida pues no sabia adonde abia llebadoras
en esto la abl(a>)o nuestro señor jesuchristo a esta su si-
erba y la dijo no te a(j>)flijas que ya llegara a su casa
propia al parto y la consolo de algunas cosas de sus tra-
bajos asi llamo a la criada que queria salir de la puer-
ta y dijo por disimular demosla vna presa que asi
por bentura sosegara y asi fue pasados algunos
quinçe dias que ya estaba buena fuese a su casa
y llego el dia del parto con algunos desordenes que
yço i grande trabajo que tomo que tenia el marido
muy malo pario vn niño y no bibio mas que vn
dia ella estubo tan mala que la (dieron la estrema v)
trujeron la estrema vnçion a casa mas dilataron de
darsela porque abian ynbiado a esta sierba de dios
que

[90v] que la encomendase a nuestro señor y luego mejoro vn
poco y ella la enferma se yço traer a casa desta sier-
ba de dios en vnas andas de enfermo y no se atrebian
a llebarla mas la enferma porfiaba que si y que en
casa de la madre sor ana no moriria y asi en biniendo
luego fue curando y de a pos dias se bolbio a su casa
con entera salu el lugar adonde estaba esta señora
debota de la sierba de dios se llama torellas
desde a pocos dias enfermo vna niña yja de mosen
bosque de aqui de perpiñan y despues de aber diçho
el dotor que no tenia remedio los padres ynbiaron a ro-
gar a esta sierba de dios fuese a su casa a ber la niña y

en llegando tomala en sus braços y la niña començo
açer fiestas a vn rosario que la sierba de dios traya al
cuello y entrandola a vna capilla que tenian en casa
adonde deçian misa començo la niña açer fiestas a un
niño jesus que abia y no tenia sino catorçe meses y
asi luego la niña estubo buena y dijo nuestro señor a su
sierba que abia obrado aquel milagro y el de la mu-
jer de torellas por sus oraçiones
enfermo vna dama tanbien aqui en perpiñan que
se llama doña ysabel mujer de don carlos de lupian
llego muy al cabo ya la abian dado el santisimo sacra-
mento y rogaron vna tia suya y otras personas a esta
sierba de dios que la encomendase a nuestro señor y que
yçiese algunas promesas que todas las cunplirian
vn

[91r] vn dia ofreçio la comunion y la oraçion santa a nuestro
señor por esta enferma y suplicaba a su majestad si era
serbido diese salu a esta enferma ablola nuestro señor
a esta su sierba y la dijo que era su santa bolunta que
partiese desta bida que era ya su ora llegada y esta si-
erba de dios como oyo esta respuesta del señor començo
a ynbocar al padre santo domingo y a muçhos santos
del çielo para que se lo suplicasen a su majestad ablo con
santa catalina de sena pidiola se lo suplicase a nuestro
señor y contola como su esposo jesus la abia diçho que
era ya llegada la ora de la enferma la gloriosa santa
catalina dijo a esta sierba de dios que se lo bolbiese ella
a pedir a nuestro señor que a(n>)vnque la abia respondido aq-
uello se lo bolbiese a pedir y se lo conçederia otro dia des-
pues que vbo reçibido el santisimo sacramento rogo
a su dibina majestad por esta enferma y su majestad
la ablo y la dijo no te e diçho ques mi boluntad que par-
ta desta bida la sierba de dios replicaba a nuestro señor
si era su santa bolunta se sirbiese de alargarl(e>)a la bida
tantas fueron las beçes que se lo suplico que la dijo su
majestad esposa mia pues que tu lo quieres yo obrare
este milagro por tus oraçiones y la dare salu y diras
a doña mejina cors que ya curara su sobrina desta
enfermeda a la tarde fue a ber esta enferma la sier-
ba de dios y la puso las manos en la cabeça y la di-
jo vnos ynos de nuestra señora que los acostunbraba
a deçir y dijo la enferma quen el punto que la abia to-
cado la cabeça se abia sentido mejor y asi curo desta
enfermeda
en

[91v] en este mismo año vnos cuantos dias antes del dia del
glorioso san juan bautista
pareçe queria su majestad castigar a perpiñan y
muçhas beçes abiendo esta sierba de dios encomen-

dado a nuestro señor (a perpiña) las neçesidades de
perpiñan y las grandes discordias que abia del
señor obispo con el cabildo y con la billa la respon-
dia nuestro señor esposa mia salte de perpiñan
que quiero (cas) ynbiar vn castigo a perpiñan por las
grandes ofensas que me açen la sierba de dios no çe-
saba de aplacar a su majestad y representaba que abia
(p) muçhas relijiones adonde serbian a su majestad mu-
çhos y que se apiadase deste pueblo y asi vnos cuantos
dias antes de san juan como e diçho ynbio nuestro se-
ñor vna piedra tan grande que ateraba a los que
lo bian y deçian nunca abian bisto cosa ygual como
bio esta sierba de dios esto llamo a sus sobrinas y se
ençeraron en su oratorio y con muçhas lagrimas
començo a deçir el salmo del miserere y antes de aca-
barlo çeso la piedra ella estaba dando graçias
a nuestro señor por aquella misericordia que abia vsa-
do con el pueblo que vbiese parado la piedra
el sigiente dia despues de aber reçibido el santisimo
sacramento la dijo nuestro señor a su sierba por que
me ruegas esposa mia no te e diçho muçhas beçes que
queria asolar a perpiñan y ella respondio señor que
arian las pobres relijiones y los pobres y yo que tan-
bien soy pobre y nuestro señor la dijo ten tu cuydado
de

[97r] de mi que yo le tendre de ti y cuando no aya pan pa-
ra sustentarte a ti y a tus sobrinas las piedras se bolberan
pan para sustenarte ya te lo e diçho muçhas beçes y
dijo señor y los trigos de la señora llota que era vna per-
sona que la açia muçho bien nuestro señor la dijo yo
los e eçhado mi bendiçion y a ninguno de los que te susten-
tan no a eçho mal la piedra y començo a bolber a suplí-
car a nuestro señor por la jente de perpiñan diçiendo
señor perdone su dibina majestad a estos de perpiñan
que son yno(t>)çentes y no saben lo que açen y asi ofenden
a su dibina majesta y como ella dijese esto muçhas beçes
nuestro señor la respondio esposo mio no me ofenden los
ynoçentes que los ynoçentes son las chriaturas de poca
eda que no tienen vso de raçon y asi esos no me ofenden
los que me ofenden son soberbios y maliçiosos no bes
tu esposa mia que para el ofiçio dibino tantas beçes
por sus soberbias y maliçias ya si no me rueges porque son
tantas las ofensas que me açen que me traen aflijido
los pecados deste pueblo (vna de mis yjas me)
tres años y cuatro meses abia cuando acaeçio estos
trabajos de la yglesia que abia diçho saliendo de aber
estado en racto a las questaban en su conpañia roga
por este pueblo y por la yglesia que se a de ber en gran-
des trabajos y dyçiendola vna de las questaban en su
conpania que a de ser madre de tantas pendençias como

ay entre los eclesiasticos y los seglares y respondio ya
nos e dicho que encomendasideys a nuestro señor este pu-
eblo el dia que os lo dije los tube yo presentes
el

[97v] el postrer dia de julio teniendo mosen pin vna ni-
ña enferma que se llama catalina estaba mala y
estaban sus padres con mucho cuydado porque abia
pocos dias que se les abia muerto otra fuese esta si-
erba de dios a confesarse (como) y reçibir a nuestro señor
y yba con yntento quen abiend reçibido el santisimo
sacramento abia de encomendar a nuestro señor y pe-
dirle la salu desta niña acabando de reçibir a su
maj/es/tad se allo en casa de mosen pin y bio que pa-
seaban la niña y despues bio que la dejaron en la cu-
na y se fueron de all diçe quel anjel tomo la niña
y se la puso en los braços ella se quedo admirada de
berse alli porque ella conoçio la casa y diçe pensaba
en si que otros dias despues de comulgar estaba tres
oras sin ablar ni salir de la yglesia y ella no sabia como
abia sido aquello que la pareçia la jente la bia y se
abia allado alli sin saber como el anjel la tomo la
niña de los braços y la bolbio a la cuna y ella la sierba
de dios cuando bolbio en si de la san/ta/ oraçion se allo en
la capilla de nuestra señora del rosario adonde abia re-
çibido el santisimo sacramento y se acordaba de lo que
abia pasado y estaba con mucha pena de si la abian
bisto en la casa asta quel confesor la dijo que no la
abrian bisto que aquello abia sido en estasis
la niña estubo luego buena y tenia antes vn açidente
questaba creb/r/ada y cuando el tienpo se mudaba la açia
mucha operaçion y de todo quedo sana su madre era muy de-
bota desta sierba de dios y le dijo muchas beçes madre sor ana
nuestra çhica a curado desta enfermeda y no la emos eçho nin-
gun remedio

[98r] estaba vn yjo de don juan de lupian y de doña marina
pajes llamabase don françisco y esta/ba/ de vna grande
enfermeda con los açidentes que ya estaban con el re-
lijiosos para ayudarle y el enfermo deseaba mucho ber
a esta sierba de dios y deçia que si el bia a la madre sor
ana no moriria de aquella enfermeda estaba la sierba de
dios enferma de vnas calenturas y como fueron a llamar dos
o tres beçes por consolar al enfermo fue y asi como el
enfermo la bio la yço muy grandes fiestas y la dij/o/ que
aunque a la salida del monesterio la abian tanto mormu-
rado quel nunca la abia perdido la deboçion y que rogase
por el a nuestro señor que confiaba mucho de sus oraçiones
buelta a su casa la sierba de dios aquella noche le enco-
mendo muy de beras a nuestro señor representandole las
caridades que vn tio suyo la açia de mañana se supo

como abia muçho mejorado en estos dias
tenia vn calçetero que se llama maestre ontonio vn niño
de dos años muy enfermo con vna ynçhaçon a la ore-
ja que no le daban bida y dijo el padre del niño a su
mujer que tenia por çierto si la madre sor ana bia a su
yjo no moriria y asi tomo el mismo a su yjo en los bra-
ços y se fue a casa desta sierba de dios ella tomo el ni-
ño y bio lo que tenia diçiendole el yno de nuestra
señora que comiença o gloriosa domina eçelsa
y le puso en la ynçhaçon vn poco de algodon que abia
tocado al braço del glorioso san juan bavtista y dijo
al padre tene muçha deboçion con el glorioso san juan

[98v] que yo confio curara llegado a su casa el onbre conoçio
muçha mejora en el niño y asi se le desyço luego la
ynçhaçon y a otro dia rogando esta sierba de dios
por vn relijioso questaba enfermo y ella estaba en
la oraçion santa (l>)y pedia al padre santo domingo
y (c>)la gloriosa madre santa catalina de sena alcança-
sen de nuestro señor la salu para este relijioso
nuestro señor la ablo y la dijo esposa mia ya te lo
e conçedido que le e alargardo vnos cuantos años de
bida mira cuanto te quiero y mira cuanto te amo
que por la fe que tenia en tu don françisco de lu-
pian le e dado salu y le alargado la bida que ya
era acabado el termino de su bida y aquel cal-
çetero por la gran fe que te tenia le e dado sa-
lu (y) a su yjo ya te e conçedido que obrare muçhos
milagros por tu a los que te tendran fe y se enco-
mendaren en tus oraçiones
enfermo vna señora de sobreparto llamada ysabel
rearda mujer de miçer çhubillar y era tan reçia la en-
fermeda que quedo sin entendimiento era muy debota
desta sierba de dios y como yo queria bien a esta señora
dije a la señora carbonella que era vna señora bivda
beçina suya y la aconpañaba y dij(a>)ela que dijese a la
madre de la enferma que yçiesen que la fuese a ber la madre
sor ana y la encargasen la encomendase a nuestro señor por-
que yo sabia abia eçho nuestro señor por sus oraçiones
dos milagros poco abia y con esto yçieron que la fuese
a ber

[99r] y que se allase presente cuando la dieron el santisimo sa-
cramento y a vna sangr[i]a que la yçieron el mismo dia
y ofreçiole la comunion y la oraçion santa algunos dias por
ella y suplicando a nuestro señor esta su sierba la diese sa-
lu a la enferma la dijo nuestro señor esposa mia ya
es acabado el termino de su bida no bes que a perdido el juy-
çio otro dio bolbiendo la sierba de dios a suplicarlo a su
majestad diçiendo desta manera señor por su santa mi-
sericordia ques ynfinita se lo suplico no porque yo lo mereç-

ca diçiendo esto muçhas beçes a nuestro señor la dijo su
majestad esposa mia ya te lo e conçedido porque tu lo quie-
res y la dare salu y le bolber el juyçio y esto me lo dijo a mi
esta sierba de dios el dia de san esteban que no moriria
desta enfermeda y fue asi que luego estubo buena
este dia que nuestro señor la yço esta misericordia de
conçeder la salu para esta enferma la dijo su ma-
jestad a la enferma de françia por quien tu me roga-
bas ya la e dado salu por la fe que su madre a tenido
en tus oraçiones y ya te lo escribiran (y)
(e>)vna dama de françia de vn lugar que se llama narbo-
na tenia vna yja muy enferma sin que los dotores
diesen esperança de bida y como la madre se bio asi que
ya se la abia muerto otra yja de la misma enfermeda y
abia oydo la fama desta sierba de dios rogo a un
relijioso de la orden del padre santo domingo que
se llama el padre maestro gio escribiese a esta sier-
ba de dios encomendase a nuestro señor a su yja y la ro-
gaba fuese a berla ynbiaron con la carta del padre vn
criado de su casa era la señora de biras la sierba de
dios respondio que no podia yr porquestaba enferma
mas que la encomendaria a nuestro señor y ynbiola vn
poco

[99v] de tiera del sepulcro del glorioso san raymundo de
peñaforte para que se la diesen a beber y vn po[c]o de
algodon tocado al braço del glorioso san juan bavtis-
ta y asi se cunplio lo que nuestro señor abia diçho
porque luego escribio el diçho padre gio quel dia de
san raymundo abia curado diçha dama de las ca-
lenturas y asi esta con esto la diçha carta
este mismo año estando en lerida vn yjo
de miçer arquer llamado el dotor jaçinto ar-
quer queria muçho a esta sierba de dios por-
que estando muy enfermo por los ruegos de la
sierba de dios le abia nuestro señor dado salu
y conoçieron aber eçho nuestro señor este mila-
gro y a(l>)si los padres como el yjo tenian mu-
çha deboçion a la sierba de dios
estando el diçho estudiando en lerida tubo
pendençia con otros estudiantes por donde le dieron
siete oçho puñaladas llebaba vna cuera la
cuera estaba pasada de las puñaladas y el jubon
y la (s>)camisa estaba sana y cuando se las daban
dijo madre de dios baleme y madre sor ana
ayudadme que aora es ora y en aquel punto bio
delante sus ojos a la sierba de dios que le guar-
daba de toda aquella jente que yban contra el y
milagrosamente se allo fuera de alli y el diçho do-
tor jaçinto arquer conto esto a sus padres cuando
bino y vn capellan que tenia cuenta con el diçho

do-

[101r] dotor dijo que sin duda algun anjel les abia sacado de lerida porque se allaron fuera de lerida sin saber como y la madre del dicho dotor lo contaba y deçia que guardaba la cuera por aber echo nuestro señor tan grande misericordia a su yjo por medio desta sierba de dios son tantas las misericordias que nuestro señor açe a su sierba de cada dia que no se pueden escribir todas sino algunas se pondran aqui

Fragmento B5

[103r] hiço nuestro señor vna grande misericordia a su sierba ocho dias antes de todos santos del año 1614 y juntamente con ella el dolor de la corona de espinas y es que vn dia saliendo de la oraçion yo la pregunte que me dijese algo de nuestro señor dijo que eran tan grandes las misericordias que nuestro señor la abia echo que no tenia lengua para deçirlas y questaba muy de mala gana que saliendo de la oraçion abia rogado a nuestro señor ynflamase su anima del espiritu santo de aquel amor que ynflamo a los sagrados apostoles y quen aquel punto se sintio de manera que la pareçia se abrasaba su coraçon en vn fuego tan grandisimo que bia la sierba de dios dentro de si den medio de aquel fuego que salia vn grande resplandor y quel entendimiento se le ponia mas claro quel sol a medio dia y quen lo esterior la tomaba frio y era tan grande la alegria que se sentia mas contenta que si biniera de vna grande fiesta durola esto mas de ocho dias como la bieron la tomaba cada dia tanto frio i que despues quedaba con grande calentura su padre penso que era enfermeda de terçianas y llomo dotor que la bisitase como se bio la sierba de dios asi y la deçian era tan grande la calentura y sus dos sobrinas llora-
ban mucho binola vn pensamiento que que arian si las faltaba el dotor abia mandado la sangrasen a otro dia de mañana a este punto (nues>)la llamo nuestro padre santo domingo esposa de jesucristo y

[103v] y yja mia mira que e presentado tus calenturas a nuestro señor y me a dicho que tu enfermeda es del dolor de la corona de espinas y de los sentimientos de su sagrada pasion y me a dicho que no moriras desta enfermeda y quel termino de tu bida ya es acabado

porque ya as cabado de açer las buenas obras que a-
bias de açer y que aora bibes de milagro y que todas las
buenas obras que açes su majesta las destribuye
y que te alargados algunos años de bida y me a diçho
nuestro señor que tiene pocas criaturas en el mundo
con quien se comunica y a qui/e/n manifiesta y rebela sus
secretos çelestiales y que cuando se te aflojaran los do-
lores que tienes de la pasion de su dibina majesta (s>)te
declinara la calentura esto era a entrada de denoçhe
y como la bi buelta otra parte de la cama la dije ma-
dre aora nos ora que vuestra reberençia se ponga en oraçion estan-
do como esta y me respondio (e>)la sierba de dios esta-
ba ablando con el padre santo domingo y me a di-
çho esto y que os lo contase a bosotras y eramos mon-
sarada costa sobrina de la sierba de dios y petroni-
la piereç abiendo oydo tales misericordias quel señor
era serbido de açer a su sierba estando muy contentas
de ber no moriria de aquella enfermeda dijo monsa-
rada y yo madre pues la enfermeda no es de las que
los dotores entienden no la dejaremos sangrar sino
es

[104r] /es/ que lo pregunte al anjen o algun santo porque ya
sabiamos que le era tan faci(r>)l esto por la misericordia
de nuestro señor quen queriendo ablar con algun an-
jel o santo del çielo lo podia açer y la respondian
y nos dijo la sierba de dios mas me a diçho
(la sierb) mi padre santo domindo que mañana me
comulgarian los anjeles nunca dormia la sierb-
ba de dios porque a cualquier ora de denoçhe la alla-
bamos despierta y al otro dia a las cuatro de la ma-
ñana la dijimos que nos pareçia estaba vn poco
mejor que quien la abia bisitado y nos respondio
que nuestro señor la abia consolado muçho y la
abia diçho que nos dijese que la dejasemos san-
grar y que su majestad asistiria a la sangria y que
ya la abia alibiado el dolor de la corona despinas y
mas me a diçho mi esposo jesus dijo la sierba de dios
que sienpre esta conmigo su dibina majestad y que
mi anima esta sienpre en su presençia y que
me sangrase porquel prior me a mandado que
aga todo lo quel dotor me mandare
como yo abia oydo que los anjeles la abian de co-
mulgar toquela el pulso antes quel barbero
biniese y alle quel pulso tenia retirado como otras be-
çes aconteçia cuando estaba en oraçion y la dije
madre por que se pone en oraçion pues la an de sangra/r/
y me respondio yo no tomo la oraçion sino que ella se biene
eso

[104v] /eso/ no ba en mi mano que sienpre estoy en oraçion que

mi anima esta enamorada y no cabe en mi los o-
jos me duelen destar çerados por ber si puedo dor-
mir y no puedo muy a menudo me bienen sus pensi-
ones sino que ago resistençia a ellas lo mas que puedo
por la jente que biene (mient) bino el barbero y co-
mo la allo asi dijo que par/a/ el otro dia se quedaria
la sangria la sierba de dios se quedo en rato desde
las nuebe asta las onçe y la sangria se yço al otro
dia cuando bolbio del racto yo la roge muçho
nos dijese que la abia diçho nuestro señor y que
misericordias la abia eçho y dijonos la sierba de
dios que la abia diçho nuestro señor quel
anjel custodio la abia comulgado y quel santisi-
mo sacramento lo abian traydo del çielo y que abian
asestido todas las jerarquias de los anjeles y su san-
tisima madre y sus sagrados apostoles aquella
comunion y dijo la sierba de dios que nuestro
señor cuando nonbra a los santos apostoles diçe
mis sagrados apostoles y que cuando los non-
[br]a pareçia ablaba con muçho gusto des/tos/ gloriosos
santos
mando el dotor que comiese carne la sierba de di-
os y como abia catorçe o quinçe años que no comia
carne y abia eçho boto a nuestra señora de no comer
carne sino por mandarselo perlado o dotor asi

[105r] asi por obedeçer la quiso comer mas aconteçio
quen bebiendo dos o tres tragos de caldo no pareçia
sino que la abian dado rejalgar que a puros ascos
pareçia se la abia de abrir el coraçon la lengua
se la bolbio toda negra y con tan grande calor que
deçia pareçia se la abrasaban las entrañas y de
los grandes arcadas que tenia de lo que eçhaba
por la boca no podia ablar mas en pudiendo eçho
vn grito padre santo domingo ayudadme que
aora es ora que yo la obidençia e eçho y en aquel
punto se alibio quiso la sierba de dios probar a comer
carne no vbo remedio de poderla engullir porque de nuebo
la bolbieron los ascos y asi se le dio vna sardina salada
y con vn poco de ella que comio se le sosego el estomago
que lo tenia tan alterado y bisto lo que pasaba dijo el
dotor que pues no se la asentaba la carne que la diesen lo
que podia comer y asi la açian caldo con coçer vn poco
de pan /con vn guebo/ y de aquello la daban por presa y comia vnas
poleadas y algun guebo y desta manera pasaba en esta
enfermeda
estando yo vn dia con esta sierba de nuestro señor
la dije madre esta vuestra reberençia tan sola y tan pobre y se de otra
parte ques tan rica y la haçe nuestro señor tantas miseri-
cordias si el señor fuese serbido de abrirnos algun
ca-

[105v] camino para que bolbiesemos a ser relijiosas juntas
con vuestra reberençia y que fuese parte para que muçhas almas sirbi-
esen a nuestro señor madre pidaselo a nuestro señor con
muçhas beras que nos abra algun camino y despues
desto dije yo a la ermana anamaria en secreto si nues-
tro señor yspira a la madre que enprenda algun cami-
no yo pedire liçençia al padre ballester que era vn pa-
dre de la conpañia de jesus que nos confesaba para
aconpañarla a la sierba de dias a otro dia me dijo la
sierba de dios ame diçho nuestro señor que no a menester li-
çençia del padre ballester pues sabe sus misericordias si-
no sola de baltasar lopeç y tanbien me respondio a todas
las cosas que la abia yo diçho a la sierba de dios y dijo-
me ame diçho nuestro señor que os dijese que ya se-
remos monjas y que ya su majestad nos abre caminos
que baya yo a fundar a françia que se ara muçho probe-
çho que se conbertiran muçhas almas que ya abia su
majestad /yspirado/ a un frayle de san basilio de françia que me
biniese ablar sobre ello y que ya tanbien abia yspira-
do a don yllas relijioso de la cartuja de barçela para que
me ynbiase a llamar porque seria su santa bolunta que
se fundase monesterios de monjas cartujas en barçelona
y en otras partes y mas me a diçho mi esposo jesus me
dijo la sierba de dios (que) /que/ cuando su majestad se despo-
so conmigo que ya se lo di todo y le dije queria ser po-
bre y que asi soy pobre y que os dijese quen mi alma
tiene su majestad vn sagrari(a>)o y que dejara mi cuerpo
señalado en la ylesia santa y que tiene en mi escondidos
sus tesoros çelestiales y que los bienabenturados me
ben

[106r] ben en su dibina çiençia y las criaturas en la tiera
y que los sierbos de su dibina majesta tienen los entendi-
mientos flacos y asi no ponen luego sus santas yspiraçiones
por obra y que los del mundo los tienen fuertes que lue-
go ponen en esecuçion cualquiera cosa que les benga
al pensamiento por mala que sea
y asi bino el padre de san basilio y la ablo si queria yr
a narbona a fundar vn monesterio de la orden del padre
santo domingo y tanbien don yllas ynbio vn sobrino
suyo a llamar a esta sierba de dios que le fuese a-
blar açerca de vn monesterio que querian fundar en (f)bar-
çelona de monjas de su orden
en el año 1615 sabado de carnistuliendas estaba
yo rogando a esta sierba de dios que pues rogaba
a su dibina majestad diese salu algunas personas
y se lo conçedia que rogase se la diese a ella porque yo
tenia muçha pena de berla tanto tienpo tan enfer-
ma que lo estaba desde todos santos la sierba de
dios me respondio es boluntad de mi esposo jesus

que yo este enferma y rogandola yo me dijese como
lo sabia me dijo oy me a ablado mi esposo jesus y me
a eçho grandes misericordias
ame diçho questoy enferma de su amor y que la
calentura que tengo es de los dones del espiritu san-
to y que el estar yo tan crebantada es que tengo
todos los guesos de mi cuerpo deseparados vnos de
otros de los sentimientos de su sagrada muerte
y pasion y que por esto mi cuerpo esta sujeto al anima
que

[106v] asi quiere el cuerpo lo quel anima quiere y asi no ten-
go ninguna ynpaçiençia destar enferma y me a di-
çho mi esposo jesus esposa mia los cuerpos de mis
sierbos y amados a quien yo ago mis misericordias y a
quien yo descubro mis secretos çelestiales los cuer-
pos sirben de bestiduras a las animas para encubrir
mis misericordias ques tanta la gloria i graçia de que
goçan estas animas que algunas beçes resulta al cu-
erpo y entonçes es cuando los del mundo lo conoçen
y estos cuerpos yo los tengo aseñalados para que queden
en mi ylesia santa esposa mia me dijo mi esposo
jesus // mira los del mundo que tienen vnidas
las potençias y sentidos del anima con los del
mundo mira que eçesos y que pecados açen en es-
tos dias que a todo lo quel cuerpo quiere açer
ellos obedeçen porquestan vnidos con el mundo
y diçen comamos gallinas y otras cosas costosas que
para eso lo a criado nuestro señor y me dijo nuestro
señor yo lo e criado y criare muçhos mas elemen-
tos para el sustento de mis criaturas mas con ellos
mismos me ofenden y tienen la anima arincona-
da y se queja que la tienen como a esclaba que el cuer-
po la a robado las potençias y las tienen vnidas
con el mundo yo les doy vn toque y otro toque y no
me responden doyles vna enfermeda ellos toman vna
ynbocaçion de mi preçiosa madre o de vn santo a quien
se encomiendan y por los ruegos de mi preçiosa madre o de
mis santos yo les doy salu ellos açen actos que me ser-
biran

[108r] -biran y luego buelben a los propios pecados y a segir el
mundo el primer dia de mi santa cuarentena les
diçen que son polbo y çeniça y ellos ni por eso dejan
de estar vnidos con el mundo esposa mia no bes la
ynquietu que lleban los del mundo yo bisto que no
se quieren enmendar porque no responden a lo que
el anima les ynçita yo les bue/l/bo a dar otra enferme-
da y ellos muy ansiosos del remedio vmano y del
regalo todo lo alborotan y nunca les pareçe estan
arto serbidos ni regalados mis sierbos açen diferen-

te que todo es quiet(e>)u y en las enfermedades tienen
quitu y no quieren sino lo que yo quiero porque
tienen sujeto el cuerpo al anima y asi estan con-
formes con mi santa boluntad estas y otras muçhas
cosas me a diçho mi esposo jesus me dijo la sierba
de dios y me dijo no se quien no quiere serbir a un
señor de tantas misericordias
este mismo año en la cuaresma el martes de la
semana de pasion estando esta sierba de dios con
calentura en la cama la ablo nuestro señor y la
dijo esposa mia que cansada te tiene la calentura
es mi bolunta que padeçcas yo estoy contigo y tu es-
tas conmigo quieres ber la santisima bera cruç
y dijo la sierba de dios si señor y asi bio dende la
cama alçar la santisima bera cruç d[e] la ylesia
de predicadores como si estubiera en la misma
ylesia y la dijo nuestro señor esposa mia quiero que
beas

[108v] beas alçar la ostia consagrada y bio la sierba
de dios que nuestro señor alçaba la ostia como la
alçaban los saçerdotes cuando diçen misa y
la dijo nuestro señor esposa mia yo me e de yr a
padeçer aconpaña tu a mi preçiosa madre questa
muy aflijida en medio de tantas angustias y do-
lores y la mañana de pascua despues que yo me
abre apareçido a mi preçiosa madre y a las ma-
rias yo me apareçere a ti y aunque asta aora me
as bisto debajo de belo aquel dia me beras sin belo
glorioso y resplandeçiente esta misericordia la yço
nuestro señor a la sierba de dios y otras cosas la
dijo y conto esto a su sobrina sor monsarada cos/ta/
y es/te/ dia mismo dijo nuestro señor a su sierba que
todas las personas que se reclamasen a ella en
sus neçesidades serian socoridos y qu

Fragmento B6

[140r] 1615

el dia del glorioso santo matias del año 1615
yço nuestro señor muçhas misericordias a su sierba
despues de aber comulgado y vna de ellas fue esta
que la dijo nuestro señor que era su bolunta que
fundase monesterios de beatas que sigiesen la ter-
çera regla del padre santo domingo como la guar-
daba santa catalina de sena y que se guardase

la propia oserbançia de la primitiba regla del padre santo domingo y muçha clavsura y que muçhas de las que tomarian abitos de beatas serian santas y que su dibina majestad les eçharia la bendiçion y que se arian muçhos monesterios adonde se serbiria mucho a su dibina majestad el primer domingo de março deste mismo año abiendo reçibido a nuestro señor esta su sierba se estubo en oraçion y en racto (çinco o) seys oras y la yço nuestro señor muçhas misericordias y la dijo esposa mia yo estoy sienpre contigo y tu estas sienpre conmigo en tu anima tengo eçho vn sagrario tu anima tiene sienpre mi dibina presençia y porque as eçho mi santa boluntad de salir del monesterio de las tres balençianas a tu y tu confesor os quiero onrar y quiero asolar el monesterio de las balençianas y quiero açer vn castigo /a/ todos los que les ayudan y la sierba de dios suplica/ba/ a su dibina majestad esposo mio por su santa misericordia que vse de misericordia con ellos asi como yo queria la vsase vuestra dibina majestad conmigo y nuestro señor la dijo no te toca a tu eso es mi boluntad esta y ya otras beçes rogan-

[140v] rogando por estas mismas personas la açia el señor esta respuesta y que queria asolar el monesterio y la (me) dijo nuestro señor este dia diras a petronila ques mi boluntad que fundes vn monesterio de beatas de santa catalina de sena con la propia (o) oserbançia del padre santo domingo y con muçha clavsura y dila que ya te lo rebele el dia de san matias y que la primera p(r>)yedra fundamental sera tu padre santo domingo y la otra piedra sera santa catalina de sena y otra piedra sera santa ynes poliçiana y otra piedra (el gl) santo tomas de aquino y nuestro señor la yba nonbrando los santos de la orden del padre santo domingo para piedra fundamental/es/ des/te/ monesterio y de los otros que aria y la dijo nuestro señor diras a petronila que todas las que tomaran abitos de beatas seran santas y que las que se aparejaran para reçibir mis misericordias y(m>)o me las comunicare y are misericordias tan grandes quel mundo las conoçera y estas tales aran muçho fruto en el mundo que aran a muçhas animas me s(e>)irban esposa mia la dijo nuestro señor en el altar del primer monesterio estara el padre santo domingo y santa catalina de sena y santa margarita de avstria la reyna despaña ques mi boluntad que sea canoniçada ya an bisto su

cuerpo y an bisto señales de ques santa todos los
que lo an bisto su santo cuerpo an creydo ser
santa asi como yo te lo e rebelado que a tu sola
te lo

[142r] te lo e rebelad(a>)o y no a ninguna criatura que es-
te sobre la tiera yo tengo muçhos que me sirben
y me aman mas con ninguno me comunico sino
contigo y porque no se apare(ç>)jan no me comunico
la sierba de dios deçia señor yo no mereçco tales mi-
sericordias y daba muçhas graçias al señor y açia
muçhos actos de vmilda y nuestro señor la dijo yo
no te las ago porque tu lo mer/eç/cas sino porque tu
anima es esposa mia // esposa mia la dijo su majes-
tad cres que me as reçibido en el santisimo sacra-
mento del altar tan alto y tan poderoso como es-
toy en el çielos y ella deçia si señor cres que
soy conçebido por obra del espiritu santo en las
entrañas birjinales de maria birjen y ella deçia
si señor pues asi como cres esto y los demas ar-
ticulos que te e diçho pues asi cre que te e co-
mulgado y que e comunicado a tu anima todas
las graçias y dones que comunique a mis sagra-
dos apostoles la noçhe que los comulge de mi ma-
no (cre) cre asi que obrore muçhos mila-
gros por santa margarita de avstria es mi bolun-
ta que estos monesterios que tu fundaras se-
ran espejo y onra de toda la relijion dominicana
dos dias antes rogando yo a esta sierba de dios
me encomendase a nuestro señor vnos ermanos
que tenia yo en benabare me dijo estos dias
e tenido yo vna rebelaçion de eso estan con poca paç
ofenden a nuestro señor es boluta de su dibina ma-
jestad que se aga vn monesterio destos que aremos
y sera de grande probeçho para las animas y en
par-

[142v] particular para buestros devdos
tanbien me dijo que nuestro señor la abia
diçho que su dibina majestad seria el fun-
dador destos monesterios y su preçiosisima ma-
dre la fundadora y que la sierba de dios seria
el ystrumento y que su dibina majestad la
diria todo lo que se abia de açer en ellos y que
la abia diçho su dibina majestad esposa
mia tu estaras en el monesterio con la ora-
çion santa y la diçiplina y la penitençia
y tanbien la dijo nuestro señor esposa mia yo
te e abierto muçhos caminos y todos te los çi-
eran por el grande probeçho que as de açer
en las almas ques mi boluntad que lebantes

la relijion de santa catalina de sena
y luego el dia del glorioso san gregorio
yço nuestro señor muçhas misericordias a su
sierba estando en la oraçion santa despues de
aber comulgado y la ablo el glorioso san gre-
gorio y la dijo esposa de jesucristo es boluntad
de tu esposo y mio jesucristo que te cuente
muçhas cosas de la eterna gloria no tengas
pena de tu confesor que ya sus trabajos son
acabados y jesucristo lo quiere lebantar
y onrar i el cuerpo de la reyna doña marga-
rita de austria ya se a bisto ques santa y se
pu-

[143r] publica por la corte fray bernardino ya a es-
crito todo lo que se a suçedido (cuando **[Faltan 2 caracteres]** de se a)
(bisto **[Faltan 2 caracteres]**- cuerpo) ya biene la carta y desea
muçho diçho padre y el confesor del rey y la
priora de las descalças de san agustin que
bayas a la corte y estos tres son los que an da-
do gran credito a lo que tu esposo jesus te a rebe-
lado de la santida de la reyna bendran por tu
confesor quel rey desea muçho saber la berda
deste negoçio de la manera que nuestro señor te
lo a rebelado di a tu confesor fray darniles que
diga como tu la biste en el coro de(san>)l monesterio
de santa catalina de sena con tan grande res-
plandor con aquellos tres rayos que resplan-
deçian tanto que eran la memoria que ella
açia de la santisima trenida tres beçes cada dia
y de la pasion de nuestro señor jesucristo y di-
ras a tu confesor que (otra) diga que otra beç
la biste con vna corona de tanta resplandor
que no la podias bien edificar y quel rey le dira
que pida merçedes y quel pida (qu) al rey que
te de vna casa y renta para fundar vn moneste-
rio de relijiosas de la terçera regla del padre
santo domingo de la primitiba regla y que se a
de guardar con toda perfeçion como la guar-
do santa catalina de sena y que se a de guardar
clavsura porques vna rosa blanca i esta çera-
da y es bolunta de nuestro señor que se abra y se
es-

[143v] estienda por todo el mundo aranse muçhos
destos monesterios de la terçera regla del pa-
de santo domingo por el mundo en todos
se a de guardar muçha perfeçion todas las que
tomaran abitos de la terçera regla seran san-
tas y a muçhas de ellas las ara nuestro señor
misericordias quel mundo las conoçera

tu esposo jesus naçereno te enseñara las cosas
de la relijion que tu las as de enseñar y ense-
ñalas la oraçion santa ques la escalera del çielo
por donde todos los bienabeturad[os] an subido
alla la sierba de dios dijo glorioso san grego-
rio los paternostes y abemarias no son oraçion
tanbien y el santo la respondio si toda la dotri-
na es oraçion pero el çielo esta eçho a gradas
y se sube aquellas gradas por oraçion y birtudes
y a las mas altas gradas questan los bienaben-
turados que goçan mas de la esençia de dios y
de toda la santisima trenida se sube vna grada
por la meditaçion otra por la oraçion otra por la
contenplaçion y otra por los grados mas altos co-
mo es la vnion de dios y sus santas comunicaçio-
nes açlo escribir esto que te digo dilo a petronila
y diraslo a tu confesor fray darniles y la sierba de
dios estaba suspensa como deçia el santo lo dije-
se a su confesor fray darniles porquestaba en fran-
çia abia quinçe meses y el santo la dijo es-
cribeselo quen aberselo escrito se lo abras diçho y no
dudes que soy san gregorio ynbiado por jesus naçareno
des-

[144r] despues de aberla eçho este parlamento el santo
la dijo nuestro señor esposa mia no te as consola-
do muçho con san gregorio a sido mi boluntad que
te contase cosas de mi eterna gloria dijome a mi
la sierba de dios son tantas las misericordias que
mi esposo jesus me a eçho oy qu(n>)e no ay lengua que
lo pueda esplicar
esta sierba de dios suplicaba a nuestro señor ca-
da dia manifestase al mundo la santida de san-
ta margarita de austria nuestra reyna y que ordena-
se su majesta se començase a lebantar la relijion de
la gloriosa santa catalina de sena pues era su santa
bolunta para que pudiese serbir a su dibina ma-
jestad muy de beras y que otras tanbien le sirbiesen
nuestro señor la deçia muçhas cosas açerca de la
santida de la reyna y de lo que en la corte se creya
y que deseaban fuese alla en estos tienpos se fue el
rey a balladoli y y nuestro señor dijo vn
dia a su sierba que el negoçio de santa mar-
garita de austria estaba suspenso mas que su
dibina majestad lo sacaria a luç asi como se lo
abia rebelado y esto la dijo muçhas beçes
fue para alabar a dios que buelto el rey a madrid
los mas dias la deçia nuestro señor a su sierba mu-
çhas cosas en setienbre en la otaba de nuestra seño-
ra

[144v] -ra santisima dijo nuestro señor a su sierba que
ya se abia cunplido su profeçia de la santida de la
reyna que ya el rey abia mandado biniesen por
su confesor y la dijo su dibina majestad otras
muçhas cosas açerca de esto
a deçisiete deste mes de setienbre la dijo nuestro
señor que el rey aria el monesterio (y) de la terçera
regla de santa catalina de sena y que todas las que
tomarian abito todas serian santas y que su dibina
majestad asistiria al ofiçio (y que su dibina) de su
preçiosa madre y que su dibina majestad comença-
ria devs in adivtorivn meun y su preçiosisima
madre començaria el salmo // laudate pueri domine
laudate nomen domine // y la dijo su dibina ma-
jestad quelabia comulgado de su preçiosisima
mano y que era su santisima bolunta que fuese a la
corte y que su cuerpo quedaria alli en madrid se-
ñalado en la ylesia santa y que la tenia en su
dibina çiençia y que la tenia en su preçiosisimo
costado alli de donde abian salido todos los santos
y que eran las niñas de sus ojos y açiendo la sierba
de dios muçhos actos de vmilda diçiendo (a) la sierba
de dios que no era dina de que su dibina majesta la yçie-
se tales misericordias la dijo nuestro señor que no se las
açia porque ella las mereçia sino porque abia criado
su

[145r] su anima para esposa suya y que su anima estaba desposa-
da con su dibina majesta y que si otras personas se
desponian a serbir mas a su dibina majestad que
mayores misericordias las aria y la mostro nuestro
señor las misericordias que tenia para los que se
dispondrian a serbir a su dibina majestad
este mismo dia dijo nuestro señor a su sierba
estando en la oraçion santa que su preçiosa ma-
dre la queria açer vna misericordia y fue
esta que nuestra señora la ablo y la dijo es-
posa de mi preçioso yjo (quieres) contenpla
mis eçelençias mira que/l/ (cuan) dia de la asen-
çion de mi preçioso yjo en abiendose subido
al çielo me ynbio por el anjel san grabiel las
eçelençias quiereslas contenplar tu mira
como las contenplan los anjeles mira el anjel
san grabiel mira el anjel san migel san
rafael el anjel custodia y nuestra señora la
yba nonbrando algunos anjeles mira como
las contenplan contenplalas tu esposa de
jesucristo y estaban los anjeles de postu-
ra (y) como que estubieran de rodillas y
los braços alçados mas el vno quel otro
y estaban en contenplaçion (-l)las jerarquias

de anjeles y era tanto el resplandor y la er-
mosura y belleça que salia de las eçelençias de
nuestra señora que no ab[-]/r/ia lengua que lo su-
pie-

[145v] -piese deçir ni entendimiento que lo supiese
conprender y me dijo a mi la sierba de di-
os otras muçhas cosas me a diçho la madre
de dios mas esto os cuento por que se/a/ys debota
de las eçelençias de nuestra señora santisima

E. Fragmentos interpolados

Fragmento E1

[92r] memorial del monesterio que a fundado y yns-
tituydo el amantisimo jesus para entretener
y saçiar los deseos que cuatro sores que desea-
mos ser descalças dios por sus meritos nos
lo cunpla si a de ser de su gusto
amen amen amen
el todopoderoso cunplidor de deseos pri-
meramente nos a ordenado el moneste-
rio y clavsura y paredes muy altas ques
su vmanida santisima y todas las ofeçi-
nas de aqueste monesterio son las entra-
ñas del amado dulçisimo su coraçon san-
tisimo nos a dado por ylesia y coro por que
aqui le cantemos de contino cantares nue-
bos // yn toto corde // no ay lunbre de bidrie-
ras porque el es // lumen de lumene devn be-
ro de deo bero // el altar es vn abismo ynco[-]i-
table la priora de este conbento e(l>)s la caridad
las monjas antigas de este grande conben-
to son los atributos de este antigo de dias
la madre d(i>)e dios es la madre maestra de
nobiçias y las otras monjas son las birtu-
des la puerta de este monesterio es la
llaga del costado de nuestro redentor //
jesus la madre portera es la misericor-
dia y esta puerta para quien quiere nun-
ca esta çerada entran y salen y allan

la pascua
el torno es la probidençia del amado la
madre tornera es la bondad (a) de(l amado)
dios y todos los negoçios recados y bi-

[92v] -lletes de las monjas son deçir y obrar
diletus mevs mihi ed ego yle
el capitulo es vna continua reprension
de falta de amor y renobaçion de abra-
sado amor y ay vn/a/ reja de bista con
vn rallo y se abre que son los coloqui-
os que tiene el esposo enamorado con
la anima y aqui no se puede yr menos
de tres las dos escu/ç/han y la vna parla
que son las tres potençias del anima
cuando ban al rallo todas parlan ques
cuando el amado se avsenta v no se deja
ber pero cuando se abre el rallo por la ma-
no de nuestra muy reberenda madre pri-
ora las dos sirben de escuçha y sola la bo-
luntad abla obrando que biene a deçir
el anima // liquefacta est conian dilectus
loqutos est miquy //
el refitorio adonde comen toros y bueies
es aquella alta // conision plenitut y sa-
çietat // que tiene el anima que sea di-
os el que es y que ninguno conprenda
su grande grandeça dibina sino el
mismo ni le pueden quyta/r/ ni desmenu-
yr ni creçer la gloria quel tiene de si
mismo y con si mismo // que biene a deçir
la esposa ynebriabuntur ap ubertate
domus tue et torrente boluptates pota-
bis nos qoniam apud te est fons bite
et yn lumine tuo bidebimus lumen

[93r] la madre procuradora es el sumo poder
del amado que todo lo puede plenamente
ay dos clavstras en este monesterio las
primeras son // lonjitudinem dierum
replebovm et ostendam yle salutare me-
um // diçe el esposo a la esposa y estos
son los paseosos de las monjas las
sigundas los deseos eternos y sempi-
ternos de dios que tiene de darse al ani-
ma que le ama
y tanbien ay en este monesterio // fons
ortorum puteus aquarum bibençivm
que fluunt ynpectu de libano // o nobyçias
avrietes aquas de fontibus salbatori[s]
el dormidor es el beneplaçito del amado

açiendo todas las cosas por darle gus-
to y contento y las camas son los braços
del esposo y diçe la esposa // leba eyus
sub capite meo et destera ylivs ample-
sabitur me yn paçe yn ydisum dormian
et requiescam // y la çeladora destas
monjas es la madre sor vmilda y diçe
la esposa // ego dormio(r) et cor meo bi-
jilat // la emfermeria // es devs toçi[u]s
consolaçionis los males v (m>)emfermedades
son // quia amore langueo // la emferme-
ra es la madre fortaleça las mediçinas
que se dan son erir llagar matar y tras-
formar ayayay mirabeles devs

[93v] el arçhibo es toda la sagrada escritura a[d]on-
de estan los avtos de las suyas palabras
y los memoriales de sus misericordias
y la madre arçhibera es sor esperança /s[**[Faltan 2 caracteres]**-]/
quoniam tu domine singulariter in spe
constituyste me l
la sala de la labor bellisima es la di-
bina esençia ay dos bentanas que tie-
nen muy gran bista la vna esta a ma-
no diestra (y>)que es ber a dios en si mis-
mo y la otra es ber a dios en todas las
cosas la labor que las monjas açen
es que nunca çesan de açer efectos
y suspiros ynenerrables diçiendo
quis dabit miqui penas sicud colun-
ba et bolabo et rrequiescam
el nobiçiado e(l>)s la continua presen-
çia del amado y la madre priora
el domingo en la otaba de la madre
de dios a bestido tres nobiçias y la
otra el dia de la transfiguraçion del
amado d[es]nudandolas del onbre (bi)
biejo en todos sus actos y bestiendolas
de nuestro señor jesucristo y alas pu-
esto por nombre a la primera sor v-
mildad a la sigunda sor obidençia
a la terçera sor paçiençia y a la cuarta
[s]or beninidad

[94r] estas nobiçias quiere la madre ma-
estra que bayan descalças esto es de
todas las afiçiones terenas y lleben
çinco legas consigo que nunca çesen
de serbir a la raçon que son los çinco
sentidos corporales diçiendo
vt jumentus factusum apud te et

ego semper tecum y
y la açienda que açen estas nobiçias es
ejerçiçios de mortificaçion y tomar
muy a peçhos vna birtud cada semana
y lo que continuan es cada dia sacar vna
mortificaçion delante la madre maes-
tra en (y>)vnos albaranicos ay vn dia de
silençio vn dia de no mirar el çielo como
yndina del vn dia no parlarse las no-
biçias vnas con otras vn dia de no rey/r/
y llorar las ofensas que açen al amado
(fiel enamorado) /dulçisimo/ traer çinco credos la
la lengua por tiera vn dia de no açer en
nada su boluntad açerse de deçir los
defectos açerse dar vna diçiplina
abnegarse [s]u juyçio en todo lo que no es y
otras cosas
del orden este monesterio es del orden de melqui-
del padre sadec y ay gran pobreça de discursos
san domingo y sumo silençio de potençias y vna ad-
mirable obediençia que no se açe nada
ni rije sino la nuestra muy reberenda

[94v] madre priora y diçen las monjas tus
solus dominus qui sedes ad desterran
patris quid mebis façere
y la/s/ rentas deste grande conbento es-
tan en la tabla de la cruç y el nues-
tro dicletisimo ermano jusus es el
procurador y tablero adonde estan
todas las libranças y de donde tene-
mos todos los reçibos y nosotras nobi-
çias // absit gloriar[y] misi yn cruçe
deminy nostri jesucrite gloria pa-
tri et filio et espirituy santo sicu-
d erat yn prinçipio et nunca et
semper et yn secula seculorum
// amen //

Fragmento E2

[112r] que respondio yo conoçco que soy pe-
ra mas señor que caballero ay que
no deje de las migajas que caen de
su mesa comer a sus peros pues que
caballero ay que sea como nuestro se-
ñor y asi yo no pido pan entero sino (las>)de

las migajas que sobran en tu mesa que
estas me saçiaran y asi nuestro señor la
dijo grande es tu fe y tu perseberançia
agase lo que tu pides
otro ejenplo del perdon del enemigo
cuando vn pero rabioso muerde a vna
persona queda la persona con rabia y la
rabia naçe del fuego y para curarla el
mejor remedio es la agua que beba mu-
çha y cuando [-]aba a beber mirala y re-
presentasele el pero que le mordio y pa-
ra que no la mire toma su padre el baso
y diçe yjo no mires a la agua porque se
te representa el pero que te mordio sino
mirame a mi que soy tu padre y te la man-
do beber porque es tu remedio y desta ma-
nera la bebe asi cristo nuestro señor al que
esta enfermo de rabia porque le an eçho
vna ynjuria o le an diçho mala palabra
dele agua de la palabra del ebanjelio
que le diçen que perdone al que le a eçho
mal ques la boluntad de dios y al enfer-
mo representasele el que le mordio que

[112v] como le a de perdonar si le an eçho mal y
para eso nuestro padre que es cristo toma
el baso y diçe yjo no mires el agua que
se te representa el que te mordio el que te
yço mal sino mirame a mi que soy tu padre
y te lo mando que padeçi por ti tantos tra-
bajos y perdone y roge a mi padre por los
que me açian mal los perdonase y asi esta
es mi boluntad que agas lo que yo yçe
otro ejenplo
si a vna señora la dijesen querian eçhar
vna mançha en la mejor basquiña que
tubiese que abia vn sacamançhas que la
sacaria muy bien con raçon podia reçe-
lar de no eçharla por no saber si la sacaria
bien o si no quedaria con lustre pues asi
a de açer a quien el enemigo quiere des-
peñar poniendole delantre que avnque
eçhe vna mançha en su alma ques la cosa
mejor que tiene que sacamançhas ay en
la yglesia ay sacramentos ay confesores
con mas raçon puede reçelar la persona
de mançhar su alma que la señora la
basquiña diçiendo y pensando que se yo
si me dara dios tienpo de sacarla de confe-
sarme y avnque me confiese que se yo
si allare quien me la saque bien

[113r] ejenplo sobre la predestinaçion
andaban los judios tras prender a nues-
tro señor y como no era el tienpo llegado
fuese nuestro señor de jerusalen a judea
diçen algunos que fue la cavsa porque
nuestro redentor se avsento estando des-
de ab eterno predestinado el cuando abia
de morir diçen que fue para darnos e-
jenplo como abemos de vyr de las oca-
siones y que avnque vno este predes-
tinado para el çielo tan malas obras
puede açer que se baya al ynfierno y si
esta para el ynfierno puede açer bue-
nas obras y yrse al çielo que por eso da
nuestro señor libre alb(re>)edrio a cada vno
para que escoja lo que quisiere san
pablo estando predicando en damas-
co querian prenderle y çeraron las pu-
ertas de la çivdad por que no se pudi-
ese yr y nuestro señor le abia diçho no
moriria sino en roma y con todo eso por-
que nuestro señor le dio libre albedrio
quiso vyr de la ocasion que sus diçipulos
le descolgaron por vna muralla en vna
espuerta a dabid le abia diçho nues-
tro señor bibiria mas que savl y bio que
benia savl a le matar y conque sabia
çierto no le podia matar porque no era la

[113v] boluntad de nuestro señor salto por vna
bentana
ejenplo de çenturion
diçen vnos santos quel çenturion yn-
bio algunos soldados suyos para que ro-
gasen a nuestro señor diese salu a su cria-
do y otro santo diçe que ynbio soldados
y fue el çenturion tanbien para enseña-
rnos que emos de pedir a los sierbos
de dios ruegen por nosotros y emos de
rogar nosotras tanbien y disponerno/s/
para que nuestro señor nos aga merçe-
des
ejenplo de la gloria del monte tabor
diçe que subio nuestro señor a sus diçi-
pulos al monte tabor para enseñarles
su gloria para dar a entender que para
yr al çielo se a de salir de los regalos
y del mundo y subir al monte de la pe-
nitençia para yr a la gloria y que por-
que la penitençia no se aga dificultosa

quiso nuestro señor transfigurarse para
que con esperança de goçar aquella glo-
ria se aga façil la penitençia
vn profeta diçe que bio al yjo de dios
no con llabes que esas las quedo en su y-
glesia sino que le bio con vn tintero

[114r] escribiendo todas las confesiones
y comuniones que açemos y las buenas
yspiraçiones y buenos propositos
que nos da para pedir cuenta estreçha
vn dia estaba vn relijioso muy aflijido
porque le abian ynpuesto vna cosa que
no abia eçho y dieronle por ella penitен-
çia y allandose cansado bolbiose a vn
cruçifijo y dijo señor que eçho yo para
que me traten asi y respondiole el cruçi-
fijo y yo que yçe para que me tratasen
asi y quedo muy consolado
consejo de vn sierbo de dios para agra-
dar a nuestro señor y dijo que lo que mas
le agradaba a su majestad era que se
mortificasen los sentidos y los apetitos
que cuando ay gana de mirar algo no mi-
rarlo y cuando ay gana de ablar no ablar
y cuando ay gana de oyr algo que diçen
si no es de probeçho açer por no lo oyr
lo que da gana de comer no comerlo sino
mortificarse y que desto se sirbe nuestro
señor
y que como otros açen esamen despues
de aber eçho los pecados que era mejor a-
çerlo primero y cuando se ba açer o de-
çir vna cosa pensar esto sera serbiçio de dios
o no y si eçha de ber que lo es açerlo y (n>)si no no
açerlo

[114v] estando vn dia aflijido vn sierbo de
dios de vna grande tentaçion le dijo
nuestro señor el que perseberare asta
la muerte sera salbo
otro consejo de vn sierbo de dios para
no pecar diçe que no ay remedio me-
jor que andar en la presençia de nues-
tro señor porque si vn yjo be que esta
delantre su padre y que todo lo que açe
v diçe lo be su padre no ara el yjo cosa
que no guste sino andara con reçelo de
no açer cosa que le desagrade pues que
eçhando de ber que nuestro señor lo
be y lo oye todo ques nuestro berdade-

ro padre obligaçion tiene vn alma de
no açer cosa que desagrade a este
buen señor
de santa jetrudeç
vn dia abia la bendita santa jetrudes re-
çibido grandes merçedes de la mano de nues-
tro señor por la mañana y a la tarde por vna
pesadunbre que abia abido en el conbento
de vnas relijiosas estaba la santa ynquieto
el espiritu y bolbiose a nuestro señor y pedia-
le le sosegase el espiritu questando asi ynquie-
ta no podia yr a tener oraçion y respondiole nu-
estro señor yja no açias muçho esta mañana
de serbirme pues yo te regalaba

[115r] de job se diçe que cuando estubo en
su prosperida en su casa y con su açi-
enda y familia nunca ablo nuestro se-
ñor con el y estando en vn muladar
le ablo nuestro señor queste probeçho
traen los trabajos
del mismo se diçe que deçia a nues-
tro señor que avnque le quitase la bida
que sola esa le restaba de quitar porque
ya le abia quitado la açienda y la sa-
lu y la onra no dejaria de esperar
en su dibina majestad ni le quitaria
la esperança
oraçion para antes de comer
señor jesucristo conçedeme que tome san-
ta y templadamente esta comida y bebida
a gloria de tu nonbre en vnion de aquel
amor con que tu dios mio eçho onbre
por mi comiste y bebiste en la tiera a glo-
ria de tu padre y bien y salu de todo el li-
naje vmano
oraçion para despues de comer
señor jesucristo doyte graçias por el
sustento corporal que me as dado sin me-
reçerlo yo todos los bocados y tragos que
e comido y bebido te los ofreçco en alabança
*

[115v] eterna en vnion de aquel amor con que
tu dios mio eçho onbre por mi comiste
y bebiste en la tiera a onra de tu padre
y bien y salu del linaje vmano
relaçion sa(d>)cada de las coronicas de san
françisco
vn relijioso oyo en espiritu a jesucristo
que preguntaba a la madre de misericordia

cuales abian sido sus mayores dolores en
el mundo y ella le dijo que çinco fueron
mayores que los otros
1 el primero cuando simeon profetiço
que te abian de matar
2 el segundo cuando te perdi en el templo
por espaçio de tres dias
3 el terçero cuando oye que te abian toma-
do y maniatado
4 el cuarto cuando te bi cruçificado
5 el quinto cuando te bi poner en el sepul/cro/
entonçes le respondio nuestro señor al que
saludare al primer dolor con vn paternos-
ter y vna abemaria yo le dare conoçimi-
ento de si mismo y contriçion de sus peca-
dos y si al sigundo yçiere lo mismo yo
le dare remision de sus pecados y si al ter-
çero yçiere lo mismo yo le dare las birtudes
que por el pecado vbiere perdido y si al cuar-
to yçiere lo mismo yo le dare don de graçia

[116r] y antes que muera yo le abastare de
mi sagrado cuerpo y si al quinto yçiere
lo mismo yo le apareçere en la ora de su
muerte y le reçibire en la bida eterna
los dolores que cristo redentor nuestro
rebelo por su propia boca a vna anima
santa y sonlo mentales
el primer dolor dijo que fue sentir la pena
de los que se abian de condenar para sienpre
sin remedio
e(s>)l segundo dolor que aflijio mi coraçon fue
de todos los escojidos que mortalmente pecaron
y pecaran y en aquella separaçion a mi me dieron
grandisima pena y aflision
el terçero dolor que traspaso mi coraçon fue aquel
cuçhillo de la pena y dolor que sintio mi madre
pura ynoçentisima el cual por mi muerte
avia de ser la mas aflijida y atormentada
que persona que aya abido en el mundo
el cuarto dolor de mi coraçon y alma fue el
de la bendita madalena diçipula mia cual
tu ni otra persona que sea podria(s>)ys enten-
der
el quinto dolor que eria mi coraçon y a-
trabesaba mi alma era la incada memo-
ria de aquel colesio colunas del çielo
senti muçho las penas y martirios que por
mi abian de padeçer

[116v] el sesto dolor grande que continuamen-

te aflijia y trabesaba mi amargo coraçon
fue la ynpiadad y yngratitud y crueldad
de judas que abiendolo yo elejido por
mi apostol y cuanto mas amor yo le mos-
traba mas mal pensaba de mi y piensa
con cuanto amor estas cosas mi coraçon
rebolbia y en particular cuando vine aquel
acto lleno de conpasion y vmildad de
aberle de labar los pies entonçes mi
coraçon se deritio en llanto desentra-
ñable sobre ellos y le deçia con el coraçon
o caro y amado diçipulo lloro tu perdiçion
y no mi muerte y pasion
el setimo dolor que atrabeso mi coraçon
fue un cuçhillo con dos puntas esto es la
yngratitud del pueblo judayco y la yngra-
piensa ermano estas cosas con afecto
y beras el probeçho que sacaras
*

[117r] dijo vn predicador que los que llegaban
a reçibir el santisimo sacramento an de
tener las condiçiones del niño que mama
1 lo primero quel niño es sinple y sin ma-
liçia que ansi an de llegar a reçibir a nu-
estro señor
2 lo sigundo quel niño cuando quiere ma-
mar lo desea y llora asta que le dan el pe-
çho quel que a de reçibir a nuestro señor
lo a de desear muçho y llorar primero
sus pecados y el poco aparejo que tiene
para reçibir a tan gran señor
3 lo terçero quel niño cuando a mamado
queda muy contento y no desea otra cosa
ni le pareçe tiene mas que desear el que
a reçibido a nuestro señor a de estar muy
contenta y a de pensar que no tiene mas que
desear en esta bida y a de pensar quen si
lo tiene todo porquel padre eterno dijo
que todos sus tesoros los abia dado a su
yjo y teniendo al yjo de dios en el alma
todo se tiene
4 lo cuarto quel que reçibe a nuestro señor
a de açer como el niño que despues que
a mamado se duerme quel alma que a
reçibido a nuestro señor a de dormir a to-
dos los cuydados del mundo an de dor-
mir los sentidos y las potençias y todo
ocuparlo en considerar la merçed gran-
de que nuestro señor (açe) nos açe en darse-

[117v] -nos a si mismo y estar atentos y escuçhar
lo que nuestro señor diçe y abla a nues-
tra alma que dijo su majestad vn dia a san-
ta catalina es tanto lo que los onbres ablan
cuando me reçiben que no me dan luga/r/
a que los able y ansi aconsejo este pre-
dicador esto que cuando an reçibido
a nuestro señor qui ni reçar salmos
ni ledanias ni ninguna deboçion no lo
tenia por tan bueno como callar
5 lo quinto quel niño con la leçhe creçe y
se açe ermoso y toma fuerças quel que
a reçibido a nuestro señor que a de creçer
en birtudes se a de açer ermosa la alma
con ella y a de cobrar fuerças contra las
tentaçiones y que dijo nuestro señor
vn dia al bendito san agustin agusti-
no cuando me reçibes no puedes con-
bertir a mi en ti mas yo te conbierto ti en
mi

[118r] para antes de la comunion preparaçion
y açimiento de graçias
el mas prinçipal fruto que la yglesia cojio
del arbol de la bida jesucristo nuestro se-
ñor fue el santisimo sacramento del altar por-
que en el se nos da el fruto de su bida pasion
y muerte sagrada el cual fruto como es yn-
menso y con ynfinita bondad comunicolo
ninguna tasa tiene de su parte la medida
açe la mayor o menor disposiçion del
que llega a comulgar como el que ba por
agua a vn grande rio en su mano lleba la
medida conforme al cantaro que llebare
por eso dijo dios ensançhaos el coraçon
que a esa medida yo lo llenare para que ad-
bierta el alma lo que ynporta la buena o ma-
la disposiçion vna de de las cosas que gran-
demente ensançha ensançha el coraçon ya
linpia de pecados por el dolor de ellos y por
la confesion sacramental es la reposada con-
sideraçion de lo que este soberano sacramen-
to porque la estima del cavsa reberençia
despierta el apetito ençiende con amoroso
deseo el coraçon y le ensançha con deboçion
donde se nos abisa que nos sentemos de repo-
so vn rato a la sonbra del arbol de la cruç por-
que considerando lo que es su fruto paladea-
remos (d>)con el deseo y nos sera despues dul-
çisimo ymajine pues el alma cuando comul-
ga por vn rato que antes se recoje que esta

al pie de la cruç y mira a cristo nuestro señor cru-

[118v] -çificado y considerelo primero los dolo-
es que aquel cuerpo sagrado padeçio en su
pasion con tanto sentimiento cuanto era
la mas delicada carne de todos los yjos
de los onbres y sentir que todos los sufrio
por los pecados que yo cometi y duelase
aqui de sus pecados pesandole de aberle
dado materia de dolor y cavsa de muerte
2 lo sigundo pase a considerar adentro el al-
ma de cristo nuestro señor llena de todas las
birtudes que se pueden ymajinar en grado
ynmenso y /e/n particular mire la grande-
ça de su caridad que pudiendo dar de la
gloria que ella goçaba a su cuerpo tan
amado desde el ystante de su conçeçion
no quiso darsela por que pudiese pade-
çer trabajos y muerte por nosotros y a(n)-
vn a si misma dejo lugar en la parte yn-
ferior para la tristeça y angustia para
podernos enriqueçer mas en lo que nues-
tro amoroso /padre/ ayuno y se quito de la boca
por nosotros aqui procure de agradeçer
tal amor y amar a quin tanto le amo ofre-
çiendole su alma y cuerpo y todo cuanto
pose a su serbiçio proponiendo de darle
contento y serbirle toda su bida
3 lo terçero ymajine la dibinidad del
yjo de dios que alli tanbien estaba con es-
ta consideraçion que no discura mas que
considerar a vna ynfinita majestad y yn-
mensa bondad y ynconprensible a todos

[119r] los santos y anjeles de la gloria le adoran
con reberençia amorosa y sienta que ese
dios se vnio cuando se yço onbre en el ani-
ma y cuerpo de cristo nuestro señor y lu-
ego trato de dar esta carne y cuerpo suyo
en comida para que comiendo carne de
cristo obremos costunbres y bida de cris-
to y lo ymitemos de alli adelantre y con-
sigientemente nos agamos al espiritu
y a la boluntad y condiçion de dios a quin
con esta carne reçibe procure alli amar
a dios por tan grande misericordia como
vso con los onbres con tanta sabiduria
y desee mudarse desta comunion y pare-
çer a cristo nuestro señor deçhado suyo
mayormente en estas birtudes vmilda
obidençia y carida lo

4 lo cuarto mire que silla conbendria pa-
ra tal rey y que cama para tal esposo y re-
conoçiendose por yndina y aberguençese
y le pese por no aber bibido bien y mejore
toda su bida para serbirle con mejor po-
sada vmillese al padre eterno y pidale
por los meritos del cruçificado le ynbie
el espirito santo que la disponga pida
lo mesmo a cristo por amor de su padre
pidalo a la birjen maria que lo alcançe
ella por amor de su yjo pidalo tanbien
a los anjeles y santos que se lo alcançen
por amor del mesmo jesucristo y pidales
se allen presentes a la memoria de la pasion

[119v] de su esposo que quiere açer y al conbite
sagrado donde se llega para que con tal
conpania se abibe su deboçion y (s>)le ayu-
den a dar graçias cuando llegare yma-
jine la gran multitud de anjeles y que-
rubines y serafines que aconpapañan
a cristo su cabeça y señor y que le diçen
todos eçe esponsus benit
para despues de la comunion
acabando de comulgar de la manera que si
biese entrar vn prinçepe en su casa olbida-
da de todo lo de fuera se entraria tras el asi
entrando en su alma el mismo rey de la
gloria çerados todos los sentidos recoja
la consideraçion adentro sin pensar cosa
alguna fuera de si puesta con atençion
y con reberençia vmilde en ese blanco y
fin de todos los deseos yntrans in domun
mean conquiescam cum ilo llame a todas
sus potençias diçiendo benite adoremus
ed proçidemus y considere que le pregun-
seytes quid feçerim bouis y respondet
considere ques tan ynconprensible este
beneficio sobre todos los entendimientos de
ombres y de anjeles que solo el mismo
dios le acaba de conprender y que no pre-
tenda sentirlo todo sino lo que la misericor-

[120r] -diosa luç del espiritu santo le quisi(r>)ere
comunicar sienta que como si el mismo sol
no se descubre ninguna otra luç le puede
descubrir asi si este sol de justiçia no se
descubre con sus mismos rayos no ay luç
que nos le pueda mostrar
y asi le mire como todo bien de la tiera y
del çielo y si procure açer peso diçiendo

todo el bien del padre todo el bien de los
anjeles todo el bien de los ombres todo el
bien de que yo tengo neçesidad todo el
bien del padre le llamo oseas todo el bien
de la gloria le llamo çacarias consiste en to-
do nuestro bien en ser dios y medio para a-
probeçhar y goçar de ser dios y carne nues-
tra la cual dios señor nuestro dio y propor-
çiono para açerse nuestro y como vn fuer-
te eslabon que traba dos cosas y anbas es-
tan entre si trabadas por medio del eslabon
asi aquella carne vna parte a(ç>)se dios y por
otra entro a trabar mi coraçon y tenerme
vnido con dios si es todo el bien mereçe todo
el amor y persuadase que debe cortar toda
otra afiçion recojer todo el amor aqui
considere quel mismo señor que la bir-
jen santa tubo en sus purisimas entra-
ñas ese tiene en su peçho que los meritos

[120v] y dinida de la birjen no sobraban para
la que en si tenia ni llegaban en dindad
de yjo con quien el padre y el espiritu santo
solamente tienen (neçesi>)ygualdad pues mire-
se quien es ella para tenerlo en su peçho
su bajeça su pobreça su maliçia ymaji-
ne que todas las criaturas vnas a otras
se miran y se admiran llame a todas las
criaturas que le ayuden a dar graçias a nu-
estro señor aga vn brebe memoria de los
pasos prinçipales de la pasion queste seno/r/
padeçio deteniendose en la cruç
y considere vn esposo con todas las partes
que se pueden desear defendiendo la bi-
da de su esposa de los enemigos si este
tal quayese erido y muerto en sus braços
de ella con que dolor le reçibiria asi sien-
ta el alma que por defenderla y darla
bida murio este esposo dinisimo y con
ymajen de muerto coyo no entre sus bra-
ços mas en su peçho y trabaje de yn-
sistir con bladura ya en ese amor ya en
ese dolor ymitando ymitando a la bir-
jen nuestra señora que deçendien[do]-
le de la cruç se lo dieron entre sus braços
y digalo sponsus sangionis tu nihi es

[121r] lo vltimo ques prenda de la bida eter-
na este pan que a comido entre tanto de-
be sustentarse con tal comida en la amis-
tad de dios y creçer en su serbiçio y gra-

çia pues y que este es el fin prinçi-
pal deste misterio que como los ani-
males toman las calidades de los man-
jares que comen asi el ombre comiendo
a cristo tome sus calidades y propieda-
des y birtudes y sea paçiente en el y que
como su alma es la que da bida y operaçiones
al cuerpo dese modo considere que este señor
entra açer anyma de su anima y asi debe
procuar que sean tales sus pensamientos
palabras y obras como de tal anima mudan-
se en el perdiendo las condiçiones del
biejo adan y mudandolas en las bir-
tudes del nuebo y çelestial cristo y si açe
alguna falta reprendase dando a en-
tender a su anima que a de acudir ella a la
bida que a reçibido qui manducat me vi-
bir propter a me
de como se a de confesar quien por la mise-
ricordia de nuestro señor no tiene cosa
particular que confesar y si ay priesa
deçir la confesion jeneral y aun diçe que abi-

[121v] -endo priesa bastara deçirla altar y que
si tiene cosa particular digo de pecados be-
niales diga acuseme que e caydo despues
que me confese en esto o aquello y si na-
da no tubiere que deçir si nada diga la
confesion jeneral y diga acusome en je-
neral de faltas de amor de dios y del pro-
jimo que e cometido y de mala guarda
del coraçon y de los sentidos y de palabras
descuydadas y no diga mas y esto basta
para que el confesor la asuelba
de donde se tomara dotrina y oraçiones para
antes y despues de reçibir el santisimo
sacramento en el cuarto tratado de conten-
tus mundi los capitulos 1 // 2 // 3 // 4 que son
muy probeçhosos para antes de la comunion
teniendo el santisimo sacramento presente
son muy propias aquellas palabras pri-
meras del capitulo 11 del mismo tratado
cuando le reçibe que mejor es estar miran-
do lo que reçibe o deçir aquellas palabras
tu res glorie criste y las que se sigen o çe
ançilla domine o eçe ego domine ego serbus
tuos ed filivs ançille tue y despues de un
rato de aber comulgado el capitulo 9 y el
capitulo 13 del mismo tratado y despu
y antes de fray luys de granada las oraçio-
nes que estan

Fragmento E3

[122r] avisos espirituales de la
madre teresa de jesus fundadora de
los monesterios de las monjas car-
melitas descalças
la tiera que no es labrada llebara es-
pinas y abrojos aunque mas fertil sea
asi el coraçon del ombre
de todas las cosas espirituales deçir bien
como de relijios saçerdotes y ermitaños
entre muçhos sienpre ablar poco
ser modesto en todas las cosas que yçiere
y tratare
nunca porfiar mucho en espeçial en cosas
que ba poco
ablar a todos con alegria moderada
de ninguna cosa açer burla
nunca reprender a nayde sin discreçion
y humildad y confusion propia de si misma
acomodarse a la compujion de aquel con
quien trata
con el alegre alegre con el triste triste en
fin açerse todo a todos para ganarlos a todo/s/

[122v] nunca ablar sin pensarlo bien y en-
comendarlo mucho a nuestro señor para
que no able cosa que le desagrade
jamas escusarse sino en muy grabe cavs/a/
nunca deçir cosa suya dina de lor como
de su çiençia birtud y linaje si no tiene es-
perança que ara probeçho y entonçes sea
con vmilda y consideraçion que aquellos
son dones de la mano de nuestro señor
nunca encareçer mucho las cosas sino
con moderaçion lo que siente
en todas las platicas y conbersaçiones si-
enpre meçcle algunas cosas espirituales
y con esto se ebitaran las palabras oçiosas
y murmuraçiones
nunca afirme cosa sin saberlo bien
nunca se entrementa en dar su pareçer en to-
das las cosas si no se lo piden o la carida se lo
demanandare
cuando alguno hablare cosas espirituales
oygalas con humilda como diçipulo y tome

para si lo bueno que dijere
al superior y confesor descubra sus tentaçiones
y ynperfeçiones y repunançias para que le
de consejo y remedio para bençerlos
no estar fuera de la çelda ni sal(ir>)a sin cau-
sa y a la salida pedir fabor a dios para no ofen-
derle

[123r] no comer ni beber sino a las oras acostun-
bradas y entonçes dar a a dios muçhas graçias
açer todas las cosas como si realmente es-
tubiese biendo a su majestad y por esta bia
gana muçho vn alma
jamas de nayde oygas ni digas sino de
ti mismo y cuando olgares de esto bien bas
aprobeçhando cada obras que yçieres di-
rijirla a dios ofreçiendosela y pedirle que
sea para su onra
cuando estubieres alegre no sea con risas
demasiadas sino con alegria umilde mo-
desta afable y edificatiba
sienpre te ymajina sierbo de todos y en to-
dos considera cristo nuestro señor y asi les
tendras respeto y reberençia y amor
esta sienpre aparejada al cunplimiento
de la obediençia como si te lo mandase jesu-
cristo en tu superior o perlado
en cualquiera obra o ora esamina tu con-
çiençia y bistas tus faltas procura la enmi-
enda con el dibino fabor y por esto camino
al[ca]nçaras la perfeçion
no pienses faltas ajenas sino las birtudes
y tus propias faltas

[123v] andar sienpre con grandes deseos de pa-
deçer por cristo en cada cosa y ocasion
aga cada dia çincuenta ofreçimientos
a dios de si y esto aga con gra/n/de ferbor y de-
seo de dios
lo que medita por la mañana trayga pre-
sente todo el dia y en esto ponga muçha di-
li[j]ençia porque ay grande probeçho
guarde muçho los sentimientos quel señor
le comunicare y ponga por obra los deseos que
en la oraçion le dieren
vya sienpre la singularidad todo cuanto
le sea pusible que es mal grande para la
comunidad
las ordenanças y reglas de su relijion
lea muçhas beçes y guardelas de beras
en todas las cosas criadas mire la probi-

dençia de dios y sabiduria y en todas le
alabe
despege el coraçon de todas las cosas y
busque con cuydado y allara a dios
nunca muestre deboçion de fuera que
no la aya dentro pero bien podra encu-
brir la yndeboçion

[124r] la deboçion interior no la muestre sino
con grande neçesida mi secreto para mi
diçe san françisco y san bernardo
de la comida si esta bien o mal guisada
no se queje acordandose de la yel y bina-
gre de jesucristo señor nuestro
en la mesa no able a nayde ni lebante
los ojos a mirar a otro
considere la mesa del çielo y el manjar
de ella ques dios y los conbidados que
son los anjeles alçe los ojos aquella mesa
deseando berse en ella
delante de su perlado o superior o en quin
mire a dios nunca able sino lo neçesario y
esto con grande reberençia
jamas aga cosa que no la pueda açer de-
lante de todos
no agas conparaçion de vna cosa a otra
porque es odiosa
cuando algo te reprendieren reçibelo con
vmilda ynterior y esterior y tu ruega a
dios por quien te reprendio

[124v] cuando vn superior manda vna co-
sa no digas que lo contrario mandaba
otro sino piensa que todos tienen bueno/s/
fines y obedeçe a lo que te mandan
en cosas que no ban ni bienen no seas cu-
rioso en ablarlas ni en preguntarlas
tenga presente la bida pasada para llo-
rarla y la tibieça presente y lo que te falta
para andar de aqui al çielo para bibir con
temor que es cavsa de grandes bienes
lo que le diçen las de casa aga sienpre
si no es contra la obidençia y responderlas
con vmildad y blandura
cosa particular de comida no pida sino
con grande neçesida ni bestido
jamas deje de vmillarse y mortificarse
asta la muerte en todas cosas
vse sienpre de açer muçhos actos de amo/r/
porque ençienden y enterneçen el alma
aga actos de todas las birtudes

ofreçca todas las cosas al padre eterno juntamente con los meritos de su yjo jesu-

[125r] con todos sea manso y consigo riguroso y aspero
en las fiestas de los santos piense sus birtudes y (piensa>)pidalas al señor que se las de
con el examen de cada noçhe tenga gran cuydado
el dia que comulgare la oraçion sea ber que siendo tan miserable aya reçebido a dios y la oraçion de la noçhe antes sea ber que le a de reçibir
nunca siendo superior reprenda a nayde con enojo sino cuando se aya pasado y asi aprobeçhara la reprension
procura muçho la perfeçion y la deboçion y con ellas açer todas las cosas
ejercitate muçho en el temor del señor que esto trae al alma muy conpunjida y vmillada
mirar bien cuan presto se mudan las personas y cuan poco ay que fiar de ellas
y asi asirse bien de dios que no se muda
las cosas de su alma procure tratar con su confesor espiritual y docto a quien las comunique y siga en todo

[125v] cada beç que comulgare pida a dios algun don por la gran misericordia con que a benido a su pobre alma
avnque tenga muçhos santos por abogados sealo en particular de san josef que alcança muçho de dios
en el tienpo de tristeça y turbaçion no dejes las buenas obras que solias açer de oraçion y penitençia porquel enemigo procura ynquietarte por que las dejes antes tengas mas que solias y beras cuan presto el señor te faboreçe
tus tentaçiones y enperfeçiones no las cumuniques con las mas desaprobeçhadas de casa que te aharas daño a ti y a ellos sino con los mas perfetos
acuerdate que no tienes mas de vna alma ni as de morir mas de vna beç ni tienes mas de vna bida brebe vna cuenta particular y otra jeneral y ni ay mas de vna gloria y esta eterna y daras de mano a muçhas cosas
tu deseo sea de ber a dios tu temor sea si le as

de perder tu dolor que no le goças y tu goço
de lo que te puede llebar a le goçar y bibi-
ras en gran paç

Fragmento E4

[126r] consejos de santos para andar vn al-
na en la presençia de nuestro señor
deonisio richel en su libro del menos-
preçio del mundo diçe quel que conti-
nuare andar dentro de si conbertido a
dios por amorosos afetos ynbocandole
y ablando con el en bre tienpo sentira
mudado y trocado su coraçon y allara en
el vn abersion notable al mundo y afiçi-
on singular a dios
san basilio pregunta con que medio podra
vna alma andar sienpre recojida sin
dristrayrse en pensamientos ynutiles
y responde si yçiere lo que diçe el santo
rey dabid el cual confiesa de si que sien-
pre andaba en la presençia de dios y sus
ojos lebantados y atentos a el
san bernardo llego a tanto estremo que se
olbidaba del comer y deçia que era tien-
po perdido todo aquel que no se pensa-
ba en dios
san rurusbrochio se cuenta que le era tan
familyar la memoria de dios como el res-
pirar para bibir
san doroteo diçe que ninguna cosa recre-
a tanto nuestra anima como la memo-

[126v] -ria de dios segun que escribe acordeme
de dios y deleyteme el debotisimo bernardo
declarando aquel lugar del apostol a su di-
çipulo timoteo donde diçe el ejerçiçio cor-
poral para poco es probeçhoso enpero la pi-
edad para todas las cosas ynterpreta por
piedad la memoria continua de dios el
endereçar sienpre a el nuestra yntençion con
ansiosos deseos de açertar con su boluntad
para no salir della y yo digo que aunque
los ejerçiçios corporales ayunos diçiplinas
y penitençias estoriores son muy ynportan-
tes para aplacar a dios ofendido y para cas-
tigo y freno de nuestra carne loçana que res-

peto deste ejerçiçio de aspirar a dios y anda/r/
en su presençia son de poco momento
y diçe bienabenturada el alma que trata
con dios en todas sus obras a rostro descubier-
to y le trae sienpre consigo como a un ami-
go solido maçiço y declarado quen presen-
çia y en ausençia es uno mismo con su
amigo y para su amigo
a la mayor perfeçion a que una alma pue-
de llegar en esta bida es andar sienpre en la
presençia de dios
de santo fray rojerio se escribe que en el
coro cantando y fuera del coro y por las
calles sienpre sienpre traya presente a di-
os ablando y conbersando dulçemente
con el en lo yntimo de su coraçon

[127r] o cosa grande y digna de eterna consi-
deraçion que pueda vna alma andar si-
enpre conbersando con su dios y tratan-
do familiarmente con el pidiendole
merçedes mostrandole sus neçesidades
deramando delante del su coraçon goçan-
do de su conpañia y oyendole y deprendi-
endo(le) del si esto le fuese conçedido a un on-
bre con su rey temporal no se tendria por
bienafortunado no lo estimaria por gran
fabor y merçed del çielo perderia ocasion
alguna en raçon de goçar deste benefiçio
ay alma como te apartas de dios un punto
como te vrtas de su presençia como no busca/s/
sienpre su faç no te olbidas de tu amigo en el
coraçon diçe el sabio ni te olbides del en tus
obras solo dios se puede llamar y es amigo
berdadero y de solo el es justo que tengamos
memoria perpetua en el coraçon y en cuan-
tas cosas pusieremos mano todos cuantos ser-
biçios nos açen las criaturas son benefiçios
suyos y en todos le debemos considererar y
mirar su mano estendida y abierta para
nosotros y aunque debemos agradeçimi-
ento al projimo que nos consuela o açe
algun bien prinçipalmente lo debemos
a dios que obra por el en nuestro pro-
beçho

Fragmento E5

[129r] coso dino de ser notado
el bienabenturado santo alberto de alemaña
açeobispo que fue de la çiudad de colonia cob-
diçiaba muçho saber y asi lo suplicaba a dios
con muçhas beras que le plugiese de le rebe-
lar que cosa y en que manera mas el era serbi-
do y cual obra a el era mas justa y agradable a su
dibina majestad y como por muçhas beçes esto
le suplicase y ninguna respuesta del señor reçibi-
ese acaeçio que vn dia çelebrando misa con mu-
çha deboçion y estando ya para sumir recreçiole
tanto deseo de saberlo que tanto deseaba que le oso
suplicar con muçha confiança de la bondad de señor
y con atrebimiento deboto que tomo le dijo le plugie-
se de rebelar que era aquello que mas le agrada-
se y de que era mas serbido y que era al ombre mas
probeçhoso lo cual asta entonçes nunca se lo abia
querido rebelar y mas dijo señor aora que os ten-
go en mis manos y tan presente os suplico de nue-
bo lo que tanto tengo (suplicado) codiçiado que por
çierto no entiendo partir de aqui ni pasar mas
adelante ni reçibir el santisimo sacramento asta que
os plega de me açer esta tan señalada merçed
respondio el beninisimo jesus y dijo al alberto
amigo pareçe que me as querido como forçar y asi
no quiero mas detenerte adbirtiendote lo que tanto
deseas escuçha pues estos mis oçho documentos
y asientalos en tu coraçon porque seran para ti y para los

[129v] otros muy probeçhosos y mira que los publiques
de mi parte a mis sierbos para que agan mas fruto
en los debotos a mi deseosos de aprobeçhar los cuales
son los sigientes
primero documento da vn dinero por mi amor o co-
sa que lo balga en tu bida y a mi sera mas apaçi-
ble y a ti mas probeçhoso que despues de muerto
se diesen por tu alma vn monte de oro que llega-
se desde la tiera al çielo
segundo llora vna lagrima por tus pecados y a mi
sera mas apaçible y a ti mas probeçhoso que si
despues de muerto lloraren por ti tanto que ynçhe-
sen vn gran lago de agua con lagrimas
terçero reçibi vn guesped por mi amor en tu casa
y açele bien y a mi sera mas apaçible y a ti mas pro-
beçhoso que si andubieses de vn cabo del mundo as-
ta el otro deramando a cada paso la sangre de tu
cuerpo por mi amor
cuarto sufre por mi amor vna palabra ynjuriosa
(g>)que alguno te diga y a mi sera mas apaçible y
a ti mas probeçhosa que si te dieses tantas diçi-

plinas que ronpieses sobre ti vn monte o solo de
bergas berdes
quinto lebantate de la cama y deja de dormir y ponte
a reçar por mi amor y a mi sera mas apaçible y a ti

[130r] mas probeçhoso que si despues de muerto tomasen
dos caballeros la cruç por ti y fuesen en peregri-
naçion y pasasen allende el mar asta el santo y
benarable sepulcro
sesto si algo me quisieres pedir de graçia para el
bien de tu alma y de tu cuerpo pidemelo en tu bi-
da y a mi seras mas apaçible y a ti mas probeçho-
so que si despues de tu muerte rogasen por ti toda
la corte del çielo y mi santisima madre
setimo deja todo el consuelo vmano y busca el so-
lo mio por mi amor y a mi sera mas apaçible y a ti
mas probeçhoso que si vn pilar cuadrado que cor-
tase como espada aguda de cada parte y subie-
ses desnudo por el de contino deramando sangre
de contino asta el dia del juyçio
otabo sufre con paçiençia todas las arbesida-
des quel mundo te dara /por mi amor/ y a mi sera mas apaçi-
ble y a ti mas probeçhoso que si fueses sin esto
tan deboto que si subieses al terçero çielo
*

[130v] el papa eujenio 30 conçedio dosçientos
mil años de yndulujençia a los que
dijeren tres beçes el paternoster con el abe-
maria en memoria del grande dolor que
cristo sintio en tres guesos del espinaço
que quedaron desencasados de su lugar
de los açotes que le dieron y este dolor
fue cuando le cargaron la cruç a cues-
tas lo cual rebelo cristo nuestro señor
a san bernardo
cua
1 cuando quira reçar sus oras diga atende
señor a mi oraçion que no solo os pido mi
salbaçion sino la di mis projimos y el au-
mento de buestra onrra y gloria dad gloria
a buestro nonbre pues lo debeys
2 con confusion de su propia bida detengase
y regalese en la esperança de la dibina mi-
sericordia
3 vaya sienpre aconpañado de la contriçion
y humildad y sera su oraçion bien despaçha-
da
4 si piensa aber eçho en su bida alguna obra
buena no conoçe la maliçia de sus pecados
*

[131r] y yngratitud a los benefiçios reçibidos di dios
y al amor con que se le an eçho domine secun-
dum actum noli me yudicare nihil dignun
yn conspectu tuo eji dijo la yglesia en un
responsorio del ofiçio de difuntos señor no
me juçgeys segun mi obra ninguna cosa
eçho digna de uuestra presençia
5 no se descuyde de procurar ferbor en la
oraçion porque sera castigado
6 no alle gusto sino en lo que sabe determi-
da que es solo lo que por dios solo se açe
Aabisos del venerable mosen françisco jero-
nimo simon para consuelo y bien de las al-
mas es de balençia este sierbo de nuestro señor
1 confesar y comulgar por lo menos vna
beç cada mes oir la palabra di dios sien-
pre que pueda
2 apartarse de las ocasiones de pecados
3 no segir sus apetitos
4 tener oraçion cada vno segun su estado mi-
ditando la pasion de christo nuestros señor
particularmente el paso cuando le desnuda-
ron para atarle a la coluna
5 leer libros de deboçion en particular gu-
ia
*

[131v] -ya de pecadores del padre fray luys de
granada el memorial de la vida christia-
na y el libro de la oraçion y meditaçion
del mismo o el libro llamado subida del
montesion
6 tener dolor de las ofensas heçhas contra
nuestro señor dios
7 tener a dios amor y amarle solo por ser
quien es y tenerle temor filial por ser de
infinita potençia y digno de ser serbido
8 yr con la presençia de dios nuestro señor con
gran fe y confiança
9 resinaçion sin duda en sus manos con hu-
mildad paçiençia y obidençia con animo
y coraçon alegre haçiendo todas las cosas
por su amor
co
el espiritu del señor es
manso callado secreto humilde y sosegado
ha de ser la oraçion
perseberante sosegada con haçimiento de
graçias a christo nuestro señor y con humil-
* dad conoçiendose a si propio

jesus

F. Fragmentos interpolados de otra mano

Fragmento F1

[95r] (merecieron) Y assi no merecieron que obrasse Dios el milagro
que ellos pidian sino que los dexasse como a los de naza-
re[rs]. Y fue la persecucion tal que por esso cedieron que la accusaron [a] la
Inquisicion pensando como gente de malas en-
trañas y degeneracion praua y adultera que la hauian de ha-
zer quemar. Pero como las cosas que la bendita sierua de Dios te-
nia todas eran grandezas del cielo y Dios nunca desanpara a los
[**[Faltan 2 caracteres]**]os y suyos, antes bien responde por ellos en la necessidad res-
pondio y boluio por su bendita sierua, manifestando la santi-
dad della y la malicia de los accusadores. Cuando ellos fue-
ron ha hazer la acusacion estaua la bendita sierua de Dios
en canete con su confessor, que hauian ydo alla para visitar al
conde y a su madre. Y estando en canete hablando vn dia
la sierua de Dios con su confesor solos en la capilla del conde
le dixo ella a su confessor: padre desde questamos aqui en canete
Fulano y Fulano ((y aunque ella los nonbro por su nombre
no los quiero yo nonbrar aqui porque harto hara Dios que se se-
pan ni es razon que semejante gente este escrita en historias
de santos)) me han accusado al Doctor Treuer como a comisario
[de] la Inquisicion haziendo instancia que querellasse de mi vi-
da y constunbres diziendo que no era razon que vna muger de-
[x]asse engañado ((a su parescer solo)) al mundo. Querian ellos
que yo hiziesse vn milagro en vna muger de vno dellos (((y>)como
[y]o he dicho ya arriba)) y el vno dellos nonbrandole por su
nonbre a escrito vna carta a vn hombre de aqui de canete
nonbrado mossen Andreu Regnes diziendo desta suerte:
Pues dezis que la señora Anna es santa dezilde que haga vn
milagro. Y pues la bendita sierua de Dios no sabia de
los accusadores ni de la accusacion ni menos de la carta
[**[Faltan 2 caracteres]**-]via humana bien cierto es que Dios se lo reuelo y lo
supo por el don grande de Prophecia que Dios le hauia comu-
nicado. Pero añadio la bendita sierua de Dios Nuestro Señor res-
pondera por su honrra y gloria y ellos quedaran confusos
Dios exalsado y buestra Reverencia y yo saldremos con palma y coro-
na de gloria

Fragmento F2

[96r] En el anyo 1613 el dia del triunpho de la
cruz y fiesta que se celebraua del esca-
pulario de nuestra senyora del carmen tuuo pue-
sta en su contenplation muchos fauores de dios
y le comunico dios muy grandes secretos
celestiales como de ordinario se los comuni-
caua y cosas muy altas y le dixo dios
muchas grandezas de la cruz santa y de su
sagrada madre y principalmente le
aparecio nuestra senyora con singular resplandor
amostrandole como debaixo de su manto te-
nia todas las rreligiones sanctas y le dixo
sposa de my precioso hijo mira como
tengo baixo de mi amparo a todas las
religiones y a la orden del carmen pus este
es vno de mis setenta y sinco nonbres como
a hijos mios y a la orden de predicadores que
tanbien son mis hijos y le amostro nuestra senyora
como dio el escapulario a sant symon astoc
y vio al sancto como puesto en alta contenpla-
tion y nuestra senyora que le vestia el escapulario
y oyo mucha musica de angeles y vio gran-
de multitud de spiritus celestiales que acistian
quando nuestra senyora vestia al habito al sancto

[96v] y mas le amostro nuestra senyora en la magnifica reuela-
tion como dio el escapulario de nuestra sagrada
orden al glorioso sant reginaldo tanbien con mucha mu-
sica de angeles
vision del sancto sacramento
nota // como el dia de nuestra senyora de setienbre 16
sacaron el sancto sacramento se vieron tanta
multitud de lunbresitas y el santo sacramento en
el ayre y luego quando le (ence) querian en-
cerrar se vio que le boluian el vericle en su
lugar y desaparecieron estauase en el coro
arrodillada en oration

Fragmento F3

[100r] Jesus Maria y

nuestro Padre santo Domingo

sean con vuestra merced la sua carta con la tierra del
glorioso sant Raymondo y algodon tengo
rrescebida nuestro Señor le pague la caridad
yo he embiado la carta al padre Darnils
supplico vuestra merced de continuar a me encomen
dar a Dios y essa Dama la qual es cura-
da de sus calenturas des el dia de sant Raymon
do empero aon tienne mucha flaquesa
con esta tambien supplico a vuestra merced enco-
mendar a nuestro Señor el donador de la
presente el qual va en santjago es
jurista y muy grande amigo mio
y si en algo puedo seruir a vuestra merced
mandeme y nuestro Señor guarde
vuestra santisima merced commo puede de narbona los
X de henero 1615
fray Joan Guion
Indigno rreligioso

Fragmento F4

[89r] 1614

(el año 1614 despues de salydas del con-)
(bento obro nuestro señor algunos mila-)
(gros por su serba)

Fragmento F5

[54v] /estas son las reuelaciones que
escriuio en quaresma del anyo 1612 /

Fragmento F6

[1r] Esta Religiosa de quien este libro
habla o que ella misma dictó, se llama
soror Anna Domenge, fundadora del

Convento de Religiosas Dominicas de Perpiñan: la qual aunque estuvo en la Inquisicion, salio calificado su proceder. Assi se narra no solamente en este Libro, si tambien, (si tambien) en el Archivo de dicho Convento libro de Antiquitat referido en los Anales de Cataluña tomo 3 libro 19 Capitulo 14 pagina 234 columna primera.

A. Fragmentos autobiográficos

Fragmento A1[1]

jesus maria
[p]or mandado de mi confesor
[a]go escribir esto

[Faltan 2 caracteres] yo fui a la santa ynquisiçion
el año de 1610

jesus maria
por mandarmelo mi confesor ago
escribir esto

yo fuy a la santa ynquisiçion el
año de 1610 el sabado de la otaba del corpus me fue a buscar a santa catalina[2] el alcayde de la ynquisiçion y me llebo y estube en casa de diçho alcayde asta la bispera de la bisitaçion de santa ysabel y este dia a las tres o cuatro de la tarde me llamaron el alcayde y el secretario a vna ystançia y yo fuy muy alegre y dije e menester manto y me dijero[n] no que adonde la emos de llebar no a menester manto y diçhas estas palabras me llebaron a vna prision muy apartada y muy e[scasa] y era de tal manera la prision de mal olor que me pareçia era vna neçesarya y era muy umeda que cuando estaba sentada los escarabajos y arañas sentia que me corian por lado de mi y el [2v] abito que llebe blanco de começon tanta que abia se me cubrio que (*pareçia*) negr(a>)eaba cuando el alcaide y secretario me tubieron dentro de la prision se pusieron a llorar y me dijeron para mujer muy cruel y muy disierta es esta prision mas los señores ynquisidores nos an mandado que diesemos esta prision y me consolaron y me deçian quel padre ynaçio[3] abia estado dos beçes a la ynquisiçion y san pedro martir[4] que era de mi santa relijion que tanbien abia estado y que era

buen padre el bendito san domingo y quel me (n>)sacaria en fin me yçieron carida de consolarme con bidas de santos y el (d) secretario dijo al alcayde señor trayga aqui vna silla que lastima es dejar aqui vna mujer entre tanta brutiçia[5] y esto lo deçia con lagrimas y diçhas estas palabras me dejaron en la diçha prision y me çeraron con dos puertas y yo biendome asi çerada [3r] alçe los ojos al çielo y dije señor bos lo quereys y pues bos los quereys yo lo quiero que mas questo es deseo yo padeçer por bos no digo yo señor estar en esta prision entre tanta brutiçia sino estar en medio de vna rueda de nabajas si es de gusto y contento de buestra majestad estare yo por mis pecados esto deçia yo con muçhas lagrimas que consideraba yo que mas questo mereçia yo por mis pecados y cuando yo deçia estas palabras jesucristo mi esposo me llamo y me dijo estas palabras sor ana relijiosa del padre san domingo de que te aflijes no estoy yo en la carçel con tu y yo me bolbi a vn cristo que abia en la prision que era de tinta y casi borado y lo bi todo claro y resplandeçiente que la prision se puso mas clara que no ay sol ni cosa a que conpararlo y era tanto el resplandor que los ojos se me entelaron y perdia los sentidos y las potençias se me apartaban y bino vna olor tan buena con aquel res[3v]plandor que no ay ninguna olor con que conparla[6] esta olor me consolo toda y entonçes jesucristo mi esposo me bolbio a llamar y me dijo di tu no eres mi esposa y yo respondi si señor yo esposa soy de jesus de naçaren dijome pues /tu que/ eres mi esposa por que te aflijes tanto no me as tu diçho muçhas beçes que deseabas padeçer por mi y yo respondi si señor que deseaba yo padeçer solo por amor de su dibina majestad y no por ynteres ninguno a sido mi bolunta que las criaturas te persigiesen y te mormurasen y a sido mi boluntad que binieses a la santa ynqisiçion que vnas cosas tan altas bajadas del çielo de la oraçion santa abian de ser probadas de la santa ynquisiçion que tu muçhas beçes te me benias a quejar que las criaturas (no) te murmuraban y tu me deçias que si era serbido fueses a la santa ynquisiçion que alli se purificaria todo y yo quede muy consolada de ay vn poco se me apare[4r]reçio mi padre san domingo[7] y benian con mi padre san domingo tantos santos que açian dos (*orden*) yleras que pareçia estaban vno junto a tro[8] y eran tantos que yo no sabria deçir cuantos eran mas mi padre san domingo me dijo los nonbres de algunos de los santos questaban alli eran santo tomas de aquino[9] san raymundo[10] san jaçinto[11] saraynaldos san dalmaçio san biçente ferer[12] san luys beltran[13] mi padre san domingo me llamo y me dijo sor ana domençhe relijiosa de mi santa relijion ya os a consolado buestro esposo jesucristo y me a diçho me diçho[14] que os biniese a ber como padre a la prision y que os dijese algunas cosas de la oraçion con que quadaseys[15] consolada y me a diçho jesucristo tu esposo que te quedase aqui contigo a santo tomas de aquino a quien tu tienes tanta deboçyon y que te aconpañaria y cuando subas al tribunal a deposar que santo tomas de aquino te aconsejara lo que ayas de deposar puesta diçes que [4v] que no lo sabes muy gran rato se estubo conmigo mi padre san domingo con aquellos santos y tanbien estubo alli santa catalina de sena[16] y santa ynes poliçiana[17] con muçhas santas de la orden y todos y todas me consolaban e[n] particular mi madre santa catalina de sena que me deçia que todas las que se desposaban con nuestro señor jesucristo abian de padeçer muçho por amor del esposo estos santo [18] se desapareçieron mas se quedo santo tomas de aquino conmigo y sestubo todo el tienpo questube presa que nunca me desanpara sienpre me aconpañaba y antes que mi padre san domingo se desapareçiese le pregunte yo padre san domingo que a de ser de mi yo no se por que me tienen aqui por lo de la oraçion que me tienen los predicadores lo predidan[19] tengo destar aqui muçho tengo de bolber a perpiñan y a la capilla de nuestra señora del rosario mi padre san domingo me respondio que si bolberia y que mi esposo jesucristo me di(er>)ria cuanto estaria y [5r] saldria de alli con muçha onra de mi santa relijion dominicana luego se me apareçio nuestra

señora santisima con san josef y me consolaron y nuestra señora santisima me dijo yja mia esposa de mi preçiosisimo yjo y yo me postre en tiera y dije señora yo no soy dina de reçibir estas merçedes yo soy vna grande pecadora peor que ninguna peor quese roque ginar que anda robando porque ese ya se descubren sus pecados mas yo senara[20] con vn abito tan santo que soy peor que aya ninguna entonçes me dijo nuestra señora las misericordias que mi yjo te açe y yo te ago las açemos por la deboçion que tu tienes de mi pureça y linpieça /y birjinida/ y açes que tengan deboçion otros por esta deboçion que me tienes estoy sienpre rogando por ti a mi preçiosisimo yjo que en esta bida y en la otra te balga el glorioso patriarca san josef me consolo y me dijo muçhas cosas[5v]sas del çielo y me dijo que por la deboçion que yo le tenia y procuraba yo que otros le tubiesen me consolaba y me deçia quen saliendo de la santa ynquisiçion bendria a mi tiera y fundaria vn(a) (*santa*) monesterio de mi santa relijion y yo le dije era pobre que no tendria para açerlo y el santo me dijo que ya bendria quien me (*diese para açerlo*) ayudaria para açerlo tanb[21] tanbien se me apareçio la santa madre teresa de jesus[22] con muçha/s/ relijiosas de su orden muy resplandeçiente y me consolo muçho y entre otras cosas que me dijo me dijo[23] estas palabras que los sierbos de nuestro señor aquellos que le desean serbir y alabar perfetamente an de padeder[24] muçhos trabajos entre que estan en esta bida todas es[25] misericordias de nuestro señor me suçedieron el primer dia y noçhe quentre en la prision y yo me quede muy contenta y con gran dese[6r]seo de padeçer por amor de nuestro señor luego la mañana sigiente se me apareçieron los santos apostoles y tanbien me consolaron en particular santiago el mayor y me conto algunas cosas de cuando andaba predicando por el mundo este dia se me pareçio[26] el glorioso padre san françisco[27] con san antonio de padua[28] y san diego[29] y san buenabentura[30] y san anjel del p[a]ç y tros[31] muçhos santos de su relijion que yo no sabrya nonbrar cuantos eran y tanbien me consolaban y santa clara[32] con muçhas santas se me apareçieron y me consolaron tanbien se me apareçio san françisco de padua[33] y me consolo esto todo fue el dia sigiente mas todo el tienpo questube en la santa ynquisiçion duro que me consolaban todos estos santos que diçho y otros muçhos de todas las otras relijiones que nunca me desanparaban y se me apareçian muçhas beçes gran[6v]grandes merçedes reçibi yo de las manos de nuestro señor todo el tienpo que estube presa de algunas misericordias quel señor me yço dire y otras muçhas dejare por tenerme por desyndina estando yo aflijida de berme sin poder oyer[34] misa ni poderme allegar al sa(m>)cramento de la penitençia ni al santisimo sacramento del altar jesucristo mi esposo se me apareçia y me llamaba esposa mia por que te aflijes y yo deçia señor no puedo oyer[35] misa ni confesarme ni reçibir el santisimo sacramente[36] y el señor me deçia esposa mia mira ques esto mi bolunta que ya oyras misa y bolberas a la capilla de mi preçiosisima madre no eres tu mi esposa pues yo estube en prision que soy tu esposo tu que eres me[37] esposa as de estar mira que yo padeçi tanto por los onbres mira los açotes que padeçi y me los mostraba el señor mira que corona despinas padeçi y se me mostraba el señor co[7r]coronado de espinas y me deçia mira que padeçi vna lançada y se me mostraba asi el señor y me deçia mira que padeçi yo por los onbres y por ti solo lo padeçiera yo esto todo en vna beç y y otras beçes se me apareçia el señor mostrandome vn paso de la pasion cada beç y alli en la prision me la mostro toda su dibina majestad

en el guerto de jesemani se me mostro y al monte calbario y yo me abaçaba[38] con la cruç preçiosisima la bispera del dia de mi padre san domingo me yço nuestro señor merçed que dende la prision oy las conpletas que se deçian en santa catalina y el dia de mi glorioso padre oy el ofiçio y sermon que se deçia en santa catalina[39] y este dia

me dio vn anjel el santisimo sacramento y de mano del anjel muçhos dias reçibia el santisimo sacramento y admirada yo de las misericor[7v]cordias que nuestro señor este dia de mi padre san domingo me açia me quede asorta y dende la mañana asta la noçhe goçando y biendo la gloria de mi padre san domingo y esto de goçar de la gloria del santo es de ordinario las festibidades de los santos poniendome en oraçion ber la gloria del santo o santo[40] y de contino me suçede que en poniendome en oraçion beo la gloria del santo (*en quien*) o santa que tomo en la oraçion no porque yo lo mereçco sino por la misericordia de nuestro señor yo no queria açer escribir mas mas[41] me lo a mandado mi confesor segunda beç y por obedeçer lo ago cuando estube presa en la prision estreçha se me avmento la oraçion y muçhas misericordias que reçibia y vna en particular que dende alli que oya los ofiçios se me declaraban y yo los entendia en mi lengua desde el dia de mi padre san domingo y lo tengo desde entonçes que sienpre todo lo diçen de la santa escritura lo entiendo en mi lengua [8r] y avnque este en la ylesia lejos de donde diçen los ofiçios o sermon todo lo entiendo como digo en mi lengua vn dia se me apareçio nuestra señora santisima con mi padre san domingo y me dijo nuestra señora yja mia mira que buen padre tienes y de que relijion eres tu relijiosa mira cuanto amo al padre san domingo y sus yjos y nuestra señora santisima estendio el manto y con el cubria a mi padre san domingo y muçhos santos y santas de la orden santa del padre san domingo y me dijo nuestra señora mira que buena planta a puesto mi yjo en la ylesia santa y mira cuantas plantas an silido[42] y cuantas saldran y me las mostraba que eran sin numero y me dijo mira que relijion es la del padre san domingo ques vna rosa blanca que esta estendida por todo el mundo y teniendo nuestra señora en la mano la rosa blanca bi que se abrio la rosa en cuatro partes y se estendia y yo quede asorta de ber tanta grandeça y tanto res[8v]resplandor que salia de nuestra señora y de mi padre san domingo y de los demas santos que me pareçia era toda aquella prision çielo otro dia se me apareçio nuestra señora santisima con mi padre san domingo que se me apareçio con tada[43] la gloria que posee en el çielo digo mi padre san domingo y nuestra señora me dijo mira cuanto probeçho a eçho tu padre san domingo en la ylesia santa predecando (*mira s*--) mi santo rosario y sus relijiosos estan descuydados que no lo predican y tienen obligaçion de predicarlo y yo les pedire estreçha cuenta de ello el primer domingo de otubre ques cuando se açe la fiesta prinçipal de nuestra señora del rosario ques la fiesta de don juan de austria eçia yo a nuestra señora reyna santisima madre de dios del rosar(e>)ia[44] es posible que me tengo yo oy de quedar sin oyr misa siendo yo relijiosa del padre san domingo y entonçes [9r] me respondio nuestra señora yja mia relijiosa del padre san domingo no te tenemos ya prometido mi yjo y yo que sienpre que tu quieras oyras misa ya la oyras y reçibiras el santisimo sacramento y diçiendo estas palabras nuestra señora santisima se me apareçio con el niño jesus en los braços debajo de vn roser[45] y ella me lo mostraba al niño jesus (r>)el roser tenia muçhas rosas que resplandeçian todas y yo las oloraba que tenian lindo olor y era tan grande /el roser/ que toda la prision tenia y todo el tienpo que nuestra señora se estubo alli sentia yo canticos çelestiales y lo que yo puedo deçir que la prision se abia buelto çielo y yo deçia a nuestra señora señora que linda prision es esta y me respondio nuestra señora a mis sierbos y amados y a mis debotos yo sienpre los anparo y yo me quede oyendo el ofiçio y sermon que se deçia en santa catalina estandome yo çerada en la prision que con dos puertas lo estaba estas [9v] estas misericordias eran de contino que me estaba consolando con nuestra señora santisima y con su preçiosisimo yjo y con muçhos santos no por (a>)mi sino por la misericordia de nuestra senara[46] y de su preçiosisimo yjo yo no quisiera escribir estas cosas por tenerme por desyndina sino que me lo a mandado muçhas beçes mi confesor con estas misericordias que nuestro

señor me açia quedaba yo muy contenta y con deseo de padeçer muçho solo por amor de nuestro señor por ber las misericordias que me açia y su benditisima madre y me pareçia que la prision se abia de acabar presto y deçia yo senor[47] tan poco a de durar estar y la prision me pareçia muy linda y deseaba yo que me pusiesen en vna rueda de nabajas y sienpre que nuestro señor me açia estas misericordias que digo quedaba yo mui vmilde (sino) teniendome por muy yndina de reçibirlas [10r] el dia de las onçe mil birjines se me apareçio santa vrsula[48] con las onçe mil birjines y otras muçhas que no tienen numero y santa vrsula me dijo (*mañana*) (s>)no te aflijas presto saldras de aqui y con muçha onra del padre san domingo y ya seria çerado tu proçeso si no fuera por la muerte del obispo que los consultores estan ocupados en la camara apostolica y los ynquisidores te diran bayas astar en (y>)[vna] relijion no te enojes ques para probarte la paçiençia porque este santo tribunal es (*oro triado*) donde se apura el oro y las esposas de cristo an de mostrar de quien son esposas que se an de mostrar muy vmildes y an de responder a las misericordias de su esposo y an de desear padeçer trabajos que los trabajos y fatigas son gloria en el çielo y no desear descansos ni onras en esta bida porque eso todo se a de pagar (en el) vn dia mi esposo jesus me llamo diçiendo sor ana relijiosa del padre san domingo esposa mia mira cuanto te quiero que sienpre estoy en ti tu [10v] tu en mi mira que me bengo a descansar contigo mira que te bengo a contar muçhas cosas del çielo y mi preçiosa madre diçe que te quiere benir a contar muçhas cosas y quiere benir con san josef no te a benido a ber san juan bavtista el que estubo en vna carçel y yo dije si señor y en medio destas palabras me pareçio que se abrio vna cosa como vna granada y no bi teçho sino vna gran clarida y me pareçio estaba yo en vna gran çivda porque era vna parte muy espaçiosa y bi quel çielo estaba con muçhas escaleras y bi las relijiones todas en orden y las escaleras llenas de santos vnos mas altos que otros y despues bi muçhos anjeles y arcanjeles y serafines y querubines y yo quede admirada y me quede como quien a soñado que ni sabia si estaba en la prision o en el çielo porque yo bia vna parte muy espaçiosa y muçho resplandor grandisima clarida [m]u[11r]çhas beçes estando en la diçha prision puesta en oraçion me yba a pasear p[or] las alturas del çielo por aquellos jardines y arboledas y quedaba yo admirada de ber aquellas flores tan lindas que no ay ninguna marçhita ber aquellas arboledas aquellos jardines tan lindos tan resplandeçientes ber tanta belleça y tanta ermosura que no ay cosa a que conpararla ni tanpoco ay con que conparar el deleite y gusto que reçibia mi anima de ber tales grandeças del señor y cuando yo bolbia a este mundo todo me pareçia como vna farça y los guertos me pareçen prados /s/e/cos/ y asi me pareçe que vna farça como es el mundo como no lo dejan /las criaturas/ por las belleças del çielo y como yo soy paseadora yo me boy al çielo porque en la tiera no ay cosa que me de gusto ni recreo vn dia estando puesta en la oraçion me (p) apareçio la santisima trenida en medio de vna grandisima resplandor y no vn dia solo sino muçhos me a eçho nuestro señor esta miseri[11v]ricordia estando contenplando en la santisima trenida que la bia en este tienpo questube pres(t)a permitio nuestro señor quel alcayde (a>)con ser onbre muy cristiano y de buen entendimiento me açia padeçer muçho que a beçes le tomaban vnas abenidas de colera que me çeraba con tres puertas y me deçia algunas palabras que me aflijia muçho y esto duro todo el tienpo questube en la prision estreçha y yo me reclamaba a nuestro señor y le deçia esposo mio jesusucristo[49] ansi trata el alcayde a las yjas del padre san domingo y nuestro señor se me apareçio y me dijo esposa mia no te aflijas (q) de que te trata asi el alcayde no estoy yo aqui contigo no me as tu demandado que querias ser martir muçhas beçes y yo respondi si señor y deseo yo padeçer muçho por su dibina majestad dijome nuestro señor mira aqui vn san lorenço mira lo que padeçio por mi mira vn san juan bavtis[12r]tista mira vn san

est(a>)eban y san sebastian mira san felipe y santiago y se me apareçieron entonçes estos santos martires y otros muçhos que no (t>)se podrian contar y entonçes dije yo a nuestro señor señor el martirio destos santos no duro sino vna ora mas el mio señor ya dura (*nuebe*) /siete/ meses de estar aqui presa respondiome mi esposo y dijo esposa mia a sido mi bolunta que padeçieses esto que te e querido açer martir padeçiendo en vna carçel y las riguridades que vsa contigo el alcayde no ba en su mano ques esa mi boluntad que padeçcas mas te mostrare la gloria que yo doy a mis sierbos por los trabajos que mis sierbos padeçen de buena gana por mi amor a sido mi boluntad que padeçieses en la carçel de mi santa ynquisiçion por que se declarasen mis secretos y tesores[50] del çielo en mi santo tribunal adonde se declaran las berdades y donde representa mi persona y dijo nuestro señor mira esposa[12v]posa mia la gloria que son los trabajos y me la/s/ mostro el señor (*yo por*) (*amor de nuestro señor --go y con-*) (*sejo a todos los que nuestro señor*) y me dijo su majestad ya todos tus trabajos (*son*) estan espirados y todas las mormuraçiones estan acabados (*bastante credito*) (*tienes*) pues as pasado por mi santa ynquisiçion lluego[51] saldras de qui[52] con muçha onra del padre san domingo y mi esposo jesus me dijo es mi boluntad que bayas a vn monesterio del padre san jeronimo[53] queste santo me lo a pedido (por) y me dijo la casa adonde abia de estar y paso asi y en estando en el monesterio me yço nuestro señor misericordia que me mostro el señor toda la gloria que pose el bendito san jeronimo yo sali de la santa ynquisiçion la bispera de la conbersion de san pablo y este dia fuy al monesterio de las relijiosas de san jeronimo de [13r] /de/ mi propia boluntad porque los señores ynquisidores me dijeron era su boluntad que fuese a un monesterio y que alli me darian vn confesor para que me esaminase de la oraçion y esto que no era forçoso sino boluntariamente y yo quise obedeçer a los señores ynquisidores por ber era la boluntad de nuestro señor que aquel santo tribunal representa la persona de nuestro señor y asi fuy al monesterio que e diçho y los señores ynquisidores me dieron por confesor al dotor broquetas[54] para que me esaminase de la oraçion y muçhas cosas que me suçedian estando en el monesterio yo las comunicaba con este señor dotor broqueta[55] y el me deçia que todas eran cosas de nuestro señor y que no abia nada peligroso que fuese adelante en la oraçion que nuestro señor me aria muçhas merçedes pues abia pasado tales trabajos como yo [13v] yo abia pasado tan de buena gana dijome pidiese a nuestro señor no me yçie[56] en publico las merçedes que me açia y yo lo pedi a nuestro señor y ya se lo abia pedido otras beçes /con/ no fiandome yo de mi misma ni de lo que me aseguraban lo que me suçedia en este monesterio lo quise comunicar con el señor dotor ran[57] y tanbien me aseguro que no tenia nada peligroso que todo eran cosas de nuestro señor que (persebe) pasase adelante en la oraçion yo quede muy contenta y muy consolada cuando yo pedi a nuestro señor lo que me abia diçho el dotor broquetas que (afl) fuese nuestro señor serbido no me yçiese las merçedes que me açia en publico sino que aflojase por vn tienpo yo se lo pedia a nuestro señor mas su majestad me avmentaba mas la oraçion

Fragmento A2

[39r] [58] jesus maria

1612

el dia de los reyes del año 1612 fue el primer dia que reçibio el santisimo sacramento

en la ylesia del monesterio nuestra madre y le yço nuestro señor estas merçedes que estando en oraçion le cayo vn manaençima del manto y tanbien ynteriormente mas lo deençima del manto fue cosa nueba que nunca lo abia tenido asta este dia este mismo dia la mostro nuestro señor su alma muy ermosa muy blanca muy resplandeçiente y bio a nuestro padre san domingo y santa catalina de sena y san raymundo[59] y la conbido para el otro dia que era su fiesta estubo este dia dende que reçibio a nuestro señor mas de cuatro oras en oraçion

el dia del bendito san raymundo se apareçio el santo a nuestra madre y raçono muçho rato con ella y le mostro toda la gloria que poseya y nuestro señor la mostro el lugar que te [39v]nia este santo en el çielo y que dijese a su confesor que despues de san domingo y despues de san françisco que tenia san raymundo mas alto lugar en el çielo que todos los otros santos de las relijiones con el santo tubo muy largos parlamentos

y este dia estubo dende que reçibio a nuestro señor seys oras en oraçion esto que esta escrito lo mando escribir asi nuestro padre confesor lo que aora yra escrito es de boca de nuestra madre que lo açe escribir su reberençia misma

a beynte y siete de ebrero vn martes abiendome /re/con(*f*>)çiliado y aparejandome para reçibir el santisimo sacramento estando oyendo misa pidia yo a mi esposo jesus me perdonase mis culpas y pecados y pesandome de aber ofendido a un

señor de tanta misericordia cuando

el relijioso esta/ba/ con el santisimo sacramento en las manos jesucristo mi esposo me llamo y me dijo esposa mia contenplame tan alto y [40r] y tan poderoso como estoy en el çielo mira asi como es articulo de fe questoy en el santisimo sacramento en las manos del relijioso tan alto y tan poderoso como estoy en el çielo asi as de crer y no dudes ni te aflijes que te tengo perdonadas todas tus culpas y pecados y todas las ofensas que me as eçho y todas tus culpas y pecados y las ofensas que me as eçho todas te las tengo guardadas en gloria para cuando bengas a goçar de toda mi eterna gloria y esto lo contaras a tu confesor

este mismo dia jesusucristo[60] mi esposo estando yo en la oraçion abiendo reçibido el santisimo sacramento me dijo esposa mia quiereste pasear dije yo si señor para onra y gloria de buestra dibina majestad dijome el señor es mi bolunta que te bengas a pasear al guerto de jesemani y diras a tu confesor p[a][40v]padre jesucristo mi esposo me a dicho que dijese a buesa reberençia que me ydo a pasear al guerto de jesemani y cuando e estado en el me e paseado y todo era tinieblas de ber a mi esposo tan aflijido con aquellas gotas que en lugar de sudar agua sudaba sangre con muçha agonia y estabame diçiendo mi esposo no bes como estoy aflijido no bes las gotas de sangre questoy sudando esposa mia no me quieres dessudar contigo me bengo a descansar no sabes tu que los paños con que tu me as de dessudar an de ser la oraçion y la contenplaçion estos son los paños con que tu me dessudas y descansas y lo que a mi me agrada muçho la oraçion y contenplaçion esposa mia yo te muestro mi misericordia ques ynfinita mira que la sangre que tu me as bisto deramar es la mia misericordia diras a tu confesor que yo te e mostrado la mia misericordia y que esta sangre que deramo es la mia misericordia que la estoy senbrando como açen los labradores los canpos del tri[41r]trigo y el berme tan cansando y tan fatigado son los pecados de los ombres que los estoy llamando que bengan a la mia misericordia y ellos (*açen*) no responden ni quieren respetar la mia misericordia (*ni*>)y por muçho que los llame açen el sordo y yo e retirado la mano a los alimentos esposa mia y la

boy retirando porque las criaturas no quieren responder a mi misericordia questoy en la cruç con los braços abiertos llamando los pecadores dijome mi esposo jesus mira esposa mia mira los secretos y tesoros que estan escondidos en los misterios de mi sagrada muerte y pasion que los teologos no pueden entender ni conprender ni lo saben predicar esos te los descubro yo a tu mira cuanto te amo y te quiero y estas merçedes las ago yo a quien se dispone a serbirme y yo dije jesus señor que misericordias y que merçedes me açe su dibina majestad yo no soy dina señor de estas misericordias vna tan gran pecadora como soy yo si su dibina majestad yçiese estas misericordias a algunas criaturas para que se en[41v]enamorasen de su dibina majestad y le sisbiesen perfetamenta[61] a su dibina majestad el señor me respondio no se disponen y por eso no se las ago que si se disponian mayores misericordias les aria que mas tengo por dar que e dado el señor me yço misericordia que todo lo que me abia mostrado en el guerto de jesemani de pasion agonia y tinieblas me lo mostro luego todo en gloria y me dijo mi esposo jesus diras a tu confesor lo que as bisto y le diras que en el guerto de jes(*a*>)emani as bisto vn lavrel y vn çipres y vna palmera y vna libera[62] y (*que*) estos arboles los (*as*) bi(*sto*>) yo todos en gloria y de la palma de cada oja salia vn rayo de gloria y de la olibera entre medio de cada oja salia la misericordia de nuestro señor el d[63]

el dia sigiente abiendo reçibido el santisimo sacramento estando en la oraçion me yço mi esposo jesus esta misericordia y me dijo esposa mia regalada mia sisbienta[64] mia mira cuanto te quiero y mira cuanto te amo diras a tu confesor pa[42r]padre jesucristo mi esposo me a dicho que dijese a buesa reberençia que los arboles que dije abia bisto en el guerto de jesemani jesucristo mi esposo me a dicho que antes quel anjel san grabiel trujese la enbajada a nuestra señora estaban ya en el guerto dedicados para la bera cruç y debajo destos arboles estaba yo en oraçion con los braços abiertos y los ojos al çielo ofreçiendolo al padre eterno destos arboles que tu as dicho a tu confesor se yço la cruç que yo llebe en mis onbros que pesaba mucho y yba yo muy cansando[65] y muy fatigado el arbol de la bera cruç era de lavrel y los braços eran del çipres jesucristo mi esposo me a dicho que los arboles que me mostro de tanta gloria que era que se abia de açer de aquellos arboles la bera cruç de donde redundaba tanto bien y perdones de pecados y jesucristo mi esposo me a mostrado muchos secretos çelestiales muchos tesoros escondidos que yo no tengo boca ni lengua para poderlo deçir ni contar ni ay orejas para poderlo oyr ni entendimientos vmanos que lo puedan entender ni conprender los tesoros que es[42v]estan escondidos en la cruç que llebaba mi esposo jesus sobre sus onbros muy cansado y muy fatigado esposa mia la palma que yo te mostre con tanta gloria y que de las ojas salian vnos rayos de gloria sinifica la bitoria con que abia de quedar la ylesia santa y abia de quedar enriqueçida que yo no me quise yr de la tiera sino que me quise quedar en la tiera en aquellas espeçies sacramentales dentro de los sagrarios

la olibera te la mostre en tanta gloria y de aquella olibera que salia tanta misericordia sinifica que su fruto me açe lunbre cuando estoy ençerado en el santisimo sacramento y diras a tu confesor que al guerto de jesemani abia juncos marinos y que de aquellos juncos marinos yçieron los açotes con que me açotaron y mi coluna donde me açotaron era de los mismos arboles que te e mostrado y diras esposa mia que la corona que fue puesta en mi preçiosa cabeça era de puas de yero que traspasaba mis preçiosas benas (*y era*) entretejida de juncos marinos y [43r] y esposa mia el sabado de pasion se descubrio vna mina de yero que estaba debajo de tiera y deste yero yçieron todos los ystrumentos de mi sagrada muerte y pasion mira esposa mia cuanto e padeçido por los pecadores cuantas agonias y cuantos

traba(*y*>)jos y estoy llamando a los pecadores y los doy vn golpe y otro golpe y no me responden y los estoy aguardando y no me responden yo les represento mi sagrada muerte y pasion y con todo no me responden que son coraçones enpedernidos aquellos que pecan mortalmente y se guardan de las criaturas y me ofenden en mi presençia yo de aquellos pecados que ellos piensan estan muy secretos ago vna mina y la guardo para el dia del juyçio sacarlos en publico y el dia del juyçio les cast(*r*>)ygare con toda mi rigurida yo e dejado ministros en la ylesia santa para que los asorten yo e dejado tantas misericordias en mi ylesia santa y ellos no responden yo les e dado peste gera anbre esterelida de agua y ellos jamas se enmiendan esposa mia mira (*m*>)como me açen estar fatigado y canssado y aflijido

[43v] desde aquy[66] el dia de santa polonia me yço mi esposo jesus esta misericordia al segundo toque del abemaria (*de comunicarme los dones todos de la oraçion que tenia*) me tiro çinco fleçhas de amor por la deboçion que tenia a las çinco rosas preçiosas de nuestra señora santisima del roser[67] y por la deboçion que tengo a su pureça y linpieça y el señor por su misericordia me yço merçed de comunicarme todos los dones de la oraçion que tenia santa ynes poliçiana y yo dije jesus señor ques esto que yo no puedo mas que yo estoy malalta[68] esposa mia beste a tu confesor y dile jesucristo mi esposo me a dicho questoy enferma de amor de mi esposo jesus padre yo estoy muy enferma tengo miedo de morirme y jesucristo mi esposo me a dicho que al segundo toque del abemaria me a tirado çinco fleçhas y que sienpre las tendre de amor y era tanto el dolor que senti que no lo podia soportar y el rostro se me puso amirillo[69] /me lo dijeron/ y se me retiraron las potençias y los sentidos y perdi el comer y el beber y avnque duermo poco me yço dormir menos y aquellas çinco fleçhas me pa[44r]pareçia me atrab(*a*>)esaron el coraçon jesucristo mi esposo me dijo esposa mia diras a tu confe(*r*>) sor que yo te e mostrado el arbol de la bera cruç donde son las çinco rosas de mi preçiosa madre que son las çinco llagas de mis manos costado y pies

el biernes primero de cuaresma abiendo reçibido el santisimo sacramento me yço el señor esta misericordia y me dijo esposa mia mira cuanto te amo mira cuanto te quiero que te tengo puesta en mi dibina çiençia tu sienpre no estas en mi y yo dije si señor y yo estoy en ti dijo el señor quiereste benir a pasear es mi boluntad que te bengas a pasear por aquellas alturas de los serafines

[45v] el mismo dia me yço el señor esta misericordia (*c*>)yo estaba temerosa que no queria escribir las misericordias quel señor me açia por ber no era dina de reçibirlas y aunque mi confesor me lo abia mandado lo yçiese con todo temia y queria callarlas y el señor me dijo esposa

mia no temas diras a tu confesor cuando benga ques mi boluntad que escribas mis misericordias y que los que

se aparejaran a serbirme y amarme

perfeçtamente[70] yo les are mayores misericordias que a tu y a los que se aparejaran para benir a reçibir el santisimo sacramento yo me comunicare a ellos y los regalare con aquellos dones çelestiales de mis misericordias y los regare el anima con mi preçiosa sangre

[46r] estando yo vn dia hablando con vna persona la reprendi de dos pecados que yo sabia tenia y pasados algunos dias me dio escrupulo de aberlo dicho y estando en oraçion despues de aber reçibido el santisimo sacramento el dia de san gregorio me

dijo el señor esposa mia tu no estas sienpre en mi y yo dije si señor y el señor me dijo y yo estoy sienpre en ti y estoy mirando todas tus obras esposa mia por que tienes escrupulo de reprender los que me ofenden en todas las partes que tu te allares y supieres o bieres que me ofenden buelbe por mi y reprende los pecados que cometen contra mi yo te e dado esos sentimientos que tienes de las criaturas que me ofenden y diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a dicho quel espiritu santo me a mostrado y siienpre me muestra y que tengo el espiritu santo dentro de mi anima y yo quede muy quieta y muy consolada y sin escrupulo y me puse en alta contenplaçion

el señor me dijo esposa mia quieres jugar y yo dije si señor no bes cuanto te quiero no bes cuanto te amo que bengo a jugar contigo y tu juegas conmigo yo te regalo con aquellos juegos çelestiales y diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a dicho que dijese a v*uestr*a r*eberençi*a que mi esposo jesus jugaba conmigo con aquellos juegos çelestiales y dirasle que son vnos juegos tan suabes y tan dulçes y con tanta suabida que mi anima [46v] quedaba (*c*) muy contenta y muy animosa para mas serbir y agradar a su dibina majestad yo me admiro como todas las criaturas no se e(*n*)mplean en serbir a su dibina majestad pues a mi tan miserable me açe el señor tantas merçedes cuan mayores las ara su dibina majestad a quien de beras le sirba el señor me dijo esposa mia quieres benir a las jerarquias de los serafines como te dije y (*pues*) yo dije si señor pues ben esposa mia a pasearte con los serafines y yo me alle entre los serafines en aquellas jerarquias y lo que yo puedo contar de alli es que estaban los serafines como en gradas y mi anima se paseaba entre ellos

y se deleytaba y se regoçijaba de berse entre aquellos serafines y el tienpo que mi anima estubo

alli no sentia sino canticos y musicas çelestiales

mi anima se quedo en vna alta contemplaçion

y el señor me dijo esto contaras a tu confesor

cuando benga

/y/ el señor me dijo esposa mia diras a tu confesor

jesucristo mi esposo me a mostrado la ylesia trivnfante y mi esposo me abierto la puerta del sagrario de aquella ylesia triunfante y mi anima se quedo admirada y en vna alta contenplaçion del santisimo sacramento en todas las grandeças del santisimo sacramento y tesoros todos descubiertos debajo de aquellas espeçies sacramentales mi esposo jesus se descubrio bajo de aquellas espeçies sacramentales y me mostro todos los misterios de su sagrada pasion to[47r]todos en gloria y en bienabenturança y me mostro su misericordia ques ynfinita tan resplandeçiente que no ay lengua que lo pueda esplicar y mi anima se puso en vna alta contenplaçion y jesucristo mi esposo me dijo que esto lo contase a mi confesor cuando seria benido todas estas misericordias me yço mi esposo jesus el dia de san gregorio el domingo segundo de cuaresma ques de la transfiguraçion de nuestro señor me yço su majestad esta misericordia y me dijo jesu(s>) cristo mi esposo esposa mia diras a tu confesor a fray darniles padre jesucristo mi esposo me a dicho que dentro de mi anima a ecño vna muralla y que dentro de mi anima a ecño vn asiento alli dentro donde se asienta /i/ que lo dijese a v*uestr*a r*eberençi*a y me a dicho que dijese a v*uestr*a r*eberençi*a que dentro de mi anima tengo a jesucristo mi esposo tan alto y tan poderoso como esta en el çielo debajo de aquellas espeçies sacramentales y el

señor me a dicho que todas las obras de carida que yo e echo y penitençias es la muralla que su majestad a echo dentro de mi anima y el asiento quel señor esta sentado dentro de mi anima es la oraçion santa y me a dicho el señor que yo sienpre esto/y/ en el y quel señor sienpre esta en mi y me a dicho jesucristo mi esposo que mi anima la ba adornando [47v] y purificando su majestad como a esposa suya y jesucristo mi esposo me a dicho que asi como v*uestr*a r*eberençi*a cre que jesucristo naçio la noche de nabida del bientre de la birjen maria y asi como v*uestr*a r*eberençi*a cre que murio en vna cruç por el remedio de los ombres y asi como v*uestr*a r*eberençi*a cre que resuçito la mañana de pascua que asi a de crer que tengo dentro de mi anima a jesucristo mi esposo asentado en mi anima como lo e dicho a v*uestr*a r*eberençi*a tan alto y tan poderoso como esta en el çielo bajo de las espeçies sacramentales

y este dia jesucristo mi esposo me dijo esposa mia diras a tu confesor que asi como as reçibido oy el santisimo sacramento me as bisto tranfigurado[71] y le diras padre nuestro señor dios jesucristo me a dicho si queria yr al monte tabor y yo le e dicho que si y e ydo y cuando e estado al monte tabor jesucristo mi esposo estaba tranfigurado[72] con tanta clarida y resplandor y tanta gloria que yo no tendria lengua para contarlo cuando el señor se transfiguro al monte tabor estaban los apostoles y el señor yço muchos milagros que no tengo yo boca para poderlos contar (*y jesu-*) (*cristo mi esposo me a dicho que dijera a vuestra reberençia*) dijome nuestro señor esposa mia diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a dicho que se transfiguro y que aquel dia conbirtio muchos jentiles y me a dicho que dijese a [48r] a v*uestr*a r*eberençi*a que a quedado muchos predicadores para que prediquen su ebanjelio y que a quedado sacramentos en su ylesia santa y quel dia que se transfiguro /se/ conbirtieron los jentiles (*que no eran*) (*cristianos*) y que aora con aber padeçido tanto y aber muerto en vna cr(*o*>)uç y con tantos sacramentos no quieren conbertirse los cristianos sino que estan enpedernidos en sus pecados y pecan mortalmente y no se quieren aprobeçhar de los sacramentos santos sino que sienpre me ofenden que v*uestr*a r*eberençi*a ques predicador que lo predique // asi como el señor fue tranfigurado[73] el anjel san grabiel llebo la enbajada a nuestra señora y cuando llego al aposento donde estaba nuestra señora estaba en oraçion con todas las marias y el santo anjel dijo o señora reyna santisima el padre eterno me ynbia a que os de vna enbajada que (v>)buestro yjo se a transfigurado al monte tabor y que a echo muchos milagros y a conbertido muchos jentiles y como el anjel vbo dicho estas palabras a nuestra señora bino san juan ebanjelista y dijo tia mia[74] yo os bengo a consolar que siento las afliçiones que teneys /de buestro yjo/ y nuestra señora le respondio que todo lo ofreçia al padre eterno y dijo san juan tia mia grandes trabajos se le aparejan y se ban mucho açercando nuestra señora le respondio con gran llanto y los ojos se le açian vnas canales de las lagramas[75] que deramaba y san juan la consolaba y biendola tan aflijida la [48v] /la/ dijo tia mia consolaos que la mañana de pascua le bereys resuçitado al otro dia que fue dia del glorioso san josef me yço mi esposo jesus esta misericordia y me dijo esposa mia sirbienta mia diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a dicho que le e reçibido en la ostia consagrada tan alto y tan poderoso como esta en el çielo y me a dicho esposa mia no me bes questoy tan alto y tan poderoso como estoy en el çielo mira que asi me contenplaba santa catalina de sena y me a dicho el señor esposa mia contenplame como me contenplaba santa catalina de sena esposa mia santa catalina de sena me contenplaba en la ostia consagrada tan alto y tan poderoso como estoy en el çielo alto al monte calbario puesto en el arbol de la santisima bera cruç contenplaba aquellos preçiosos clabos puestos por mis preçiosas manos y aquel

preçioso clabo puesto en mis preçiosos pies contenplaba la llaga de mi preçioso costado contenplaba mi preçiosa cabeça coronada de espinas que aquellas espinas traspasaban mis preçiosas benas me contenplaba mi preçioso rostro con tantas gotas de sangre contenplaba mi preçiosa cabeça y deçia o que dibina çiençia cabeça de tanta majestad de tanta gloria que la estan [49r] mirando y contenplando y contenplando los anjeles y los bienabenturados me estaba abraçada al arbol de la santisima bera cruç y contenplaba mi preçiosa madre bajo al monte calbario con aquellas gotas de sangre que la cayan sobre el manto y estaba con san juan ebanjelista y con santa maria magdalena padre jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a v*uestr*a r*eberençi*a que su majestad me quiere mostrar quel esposo a de mostrar a la esposa padre mi anima se quedo en vna alta contenplaçion contenplando en la ostia consagrada a mi esposo jesus tan alto y tan poderoso como esta en el çielo al arbol de la santisima bera cruç y lo contenplaba asi como el señor me lo abia mostrado lo contenplaba santa catalina de sena de esa misma manera lo contenplaba yo y asi como mi anima lo contenplaba y estaba abraçada al arbol de la santisima bera cruç mi anima se deleytaba y se dormia con su esposo y mi coraçon bijilaba las potençias estaban admiradas los sentidos escuçhaban a mi esposo jesus y cuando yo estaba desta manera me cayo vn mana del çieloençima de mi alma que lo puedo aconparar como cuando cae llubia del çielo que caen gotas menudas y gruesas y mi anima estaba en presençia de la ostia consagrada y mi esposo jesus me a diçho esposa mia mira toda la [49v] la gloria de san josef y lo que yo puedo deçir de la gloria de san josef es que no tengo entendimiento ni boca para saberlo contar y mi esposo jesus me a diçho que lo contase a v*uestr*a r*eberençi*a

al otro dia mi esposo jesus me yço esta misericordia abiendo reçibido el santisimo sacramento como las otras beçes mi esposo jesus me dijo esposa mia mira cuanto te quiero mira cuanto te amo tu no estas sienpre en mi y yo dije si señor y dijome el señor y sienpre estoy en ti contenplame en la ostia consagrada descubierto y el señor se me descubrio esposa mia diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a v*uestr*a r*eberençi*a que yo le e contenplado descubierto en la ostia consagrada y me a diçho que dijese a v*uestr*a r*eberençi*a que sienpre esta su majestad en mi y yo estoy sienpre en el señor y que desta manera le contenplaba santa catalina de sena descubierto // padre (*s*>)jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a v*uestr*a r*eberençi*a que santa catalina de sena todo el tienpo questubo en el mundo era (*d*>) esposa de jesucristo mi esposo y que su majestad la subio a goçar de toda su eterna gloria y [50r] me a diçho jesucristo mi esposo que la santa que tiene mas gloria en el çielo y la questa en el lugar mas alto del çielo es santa catalina de sena y que los que le son debotos quel señor los tiene a su cuenta que a su esposa la tiene nuestro señor señalada en el çielo y en la tiera y me a diçho el señor que yo lo dijese a v*uestr*a r*eberençi*a que la santida y birtudes de santa catalina de sena gloriosima[76] que las publique v*uestr*a r*eberençi*a y a mi me a diçho el señor que las publique tanbien

y otro dia mi espo[77] jesus me yço esta misericordia abiendo reçibido el santisimo sacramento me dijo esposa mia sirbienta mia mira que me as reçibido en la ostia consagrada descubierto y me tienes dentro de tu anima en la ostia consagrada descubierto asi me comunicaba con santa catalina de sena (*en la os-*) (*tia con*) descubierto y santa catalina de sena tenia ansia de mi y yo la dije que yo tendria

ansia de ella y tenia ansia de mi preçiosa madre y mi preçiosa madre tenia ansia de ella

y me dijo mi esposo jesus esposa mia santa

catalina de sena amaba muçho la relijion

de su padre san domingo y la tenia muçha deboçion y la reberençiaba muçho y esposa mia

santa catalina de sena era muy debota de todos

[50v]

-dos los misterios de mi sagrada muerte y pasion y los contemplaba con muçha atençion y deboçion y los contenplaba con tanta deboçion que cualquier paso que comtemplaba[78] se le representaba como era yo me le representaba descubierto muy aflijido y muy acongojado y era tanto lo que sentia los pecados mortales que cometian contra mi que se desaçia en lagrimas y sospiros y lamentaba y me pedia a mi los perdonase y conbirtiese a los pecadores yo la enseñaba cuando algun pecador se eçhaba a mis preçiosos pies y manos como yo los abraçaba con braços de misericordia y la mostraba /las/ fiestas que açen los anjeles y bienabenturados en el çielo cuando algun pecador se conbierte y se buelbe a mi tanbien tenia muçho sentimiento de ber padeçer las animas en purgatorio y me pedia las sacase de los trabajos en que estaban y yo la deçia catalina pade/çe/n por las faltas que me an eçho bibiendo en el mundo y alli lo an de purgar tanbien me dijo mi esposo jesus esposa mia santa catalina de sena açia cada dia tres partes de la oraçion la primera parte de la oraçion me ofreçia a mi y a mi preçiosa madre con grande liberalida y [51r] y la otra parte me ofreçia por las animas de purgatorio y la otra parte me ofreçia por los que estaban en pecado mortal esposa mia me dijo el señor vn dia la mostre todos los pasos de mi sagrada muerte y pasion que abia contenplado se los mostre todos en gloria yo me le demostre glorioso y la di mi corona de espinas y la ynprimi mis preçiosas llagas y cuando se las ynprimi con muçhos canticos como a esposa mia y la e dejado señalada en la relijion del padre san domingo y la e dejado en la ylesia santa como a esposa mia dijome tanbien mi esposo jesus esposa mia muçhas beçes me as demandado puesta en vna alta contenplaçion en el santisimo sacramento de los dones de santa catalina de sena y diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que yo tenia ansia de su majestad y de su preçiosa madre y jesucristo mi esposo me a diçho que su majestad tendria ansia de mi y su preçiosa madre y que todo esto lo contase a v*uestr*a r*eberençi*a vn dia abiendo reçibido el santisimo sacramento suplicaba yo a mi esposo jesus por la gran neçesida que abia de agua y ya otras beçes abia rogado a su majestad llobiese y el señor me dijo esposa mia por que me ruegas no bes los que me ofenden mortalmente co[51v] (*como*) como me tienen aflijido y fatigado no no[79] te e yo mostrado los çielos çerados y yo los abri dos beçes di a agua [80] y las plantas se regaban y los alimentos se alimentaban y entretanto me ofendian mortalmente y yo bolbi a çerar los çielos muçhos sirbientes y sirbientas mios y de mi preçiosa madre me lo estan rogando y my preçiosa madre me ruega que llueba por los alimentos (*esposa mia*) bolbiendo yo a rogar a su dibina majestad no mirase los pecados sino que los perdonase y llobiese me dijo el señor esposa mia ya la ylesia santa les representa cada año los cuarenta dias que yo estube en el disierto y en estos cuarenta dias les e dejado (*d*>)cada dia vn ebanjelio para que los predicasen y los e dejado confesores que representan mi persona en el lugar en que estan para oyr los pecados de los onbres y no quieren conbertirse ni dejar los pecados mortales que estan araygados en ellos mira cuan aflijido me tra(*n*>)en esposa mia yo me bengo a descansar contigo bolbiendo yo a roga[81] a mi esposo jesus señor por su misericordia que ninguna

anima no se pierda que tanto an costado a su dibina majestad sino que los pecadores se conbiertan y que su dibina majestad los per[52r]perdone el señor me dijo esposa mia siento muçho los pecados mortales que me cometen los saçerdotes mira como me traen aflijido y fatigado yo no queria deçir de los saçerdotes y el señor me dijo esposa mia no temas escribelo que jesus de naçareno ((*d*>)te diçe que lo escribas y diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que no temiese sino que lo escribiese y que asi como creo en los articulos de la fe y en los mandamientos de la ylesia santa asi a de crer v*uestr*a r*eberençi*a que jesuscristo[82] mi esposo me a diçho que escriba esto

ayer dia de la anunçiaçion de nuestra señora santisima me yço mi esposo jesus esta misericordia y me dijo esposa mia no estas tu en mi y yo dije si señor y el señor me dijo y yo estoy en tu diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a diçho que dijese a v*uestr*a r*eberençi*a que tenia sienpre a jesucristo mi esposo asentado en mi anim/a/ y me a diçho que dijese a v*uestr*a r*eberençi*a que su majestad a eçho vn jardin dentro de mi anima y que lo riega con su preçiosa sangre por la deboçion que yo tengo a todos los misterios de su sagrada muerte y pasion y el jardin que a eçho el señor dentro de mi anima es de todos los misterios de (*mi*) la [52v] la sagrada muerte y pasion de mi esposo jesus y que del jardin de la sagrada muerte y pasion de mi esposo jesus me a diçho mi esposo jesus que dijese a v*uestr*a r*eberençi*a que deste jardin (*an salido muçhas plantas y de ella/s/*) (*an salido muçhas flores*) y de los misterios de su preçiosa madre y de las contenplaçiones de su pureça y linpieça an salido muçhas plantas y de ellas an salido muçhas flores que son los santos de la ylesia santa que son flores que nunca se marçhitan sino que sienpre resplandeçen ni aunque las saquen al canpo con todo el sol ni aunque salgan al sereno si alli las llaman nunca se alaçian ni marçhitan sino que sienpre resp(*e*>)landeçen y mi esposo jesus me a diçho que en el jardin que su majestad a eçho en mi anima de los misterios de su sagrada muerte y pasion esta la pureça y linpieça y birjinida de su preçiosa madre por la deboçion que yo tengo a su pureça y linpieça y birjinida y me a diçho jesucristo mi esposo que la contenplaçion que yo tengo de las çinco rosas de su pre(*i*>)çiosa madre son las çinco preçiosas llagas del [53r] del señor y la madre de dios me a diçho nuestra señora santisima sor ana esposa de mi preçioso yjo diras a tu confesor que nuestra señora del rorer[83] ayer y oy me ayudado a reçibir el santisimo sacramento y estaba a la mano dereçha del saçerdote y en su mano dereçha tenia vn roser con çinco rosas tan ermosas y tan resplan(*t*>)deçientes que no tengo yo boca para saberlo contar y me a diçho nuestra señora santisima que dijese a v*uestr*a r*eberençi*a que por la deboçion que yo tengo al misterio de sus çinco rosas y de su pureça y linpieça y birjinida me a mostrodo[84] la encarnaçion de su preçioso yjo como se encarno en medio de aquellas purysymas entrañas con tanto resplandor y belleça que yo no tengo boca para sasaberlo[85] contar ni entendimiento para saberlo entender estas misericordias me yço ayer mi esposo jesus y su preçiosa madre y oy me a diçho esta birjen bendita esposa de mi preçioso yjo por que no escribiste ayer las misericordias de mi preçioso yjo y mias escribelas yo no lo queria açer por ber no soy dina de reçibir tales misericordias mas por es[53v]esto lo ago y tanbien por obedeçer a mi confesor y yo no se como todas las criaturas no se disponen a serbir de beras a nuestro señor y a su preçiosa madre que si a mi con ser tan miserable me açe el señor tantas merçedes mayores las aria(*n*>) a quien de beras sirbiese a su dibina majesta/d/ yo ruego por amor de nuestro señor sean muy debotos de nuestra señora del roser[86]

e[87] biernes antes del domingo de ramos en abiendo reçibido el santisimo sacramento me yço mi esposo jesus esta misericordia puseme en vna alta

contemplaçion contemplaba a nuestro señor jesucristo en el arbol de la bera cruç alto al monte calbario y nuestra señora santisima con aquellas preçiosisimas gotas de sangre que cayan en aquel bendito manto y estaba al pie de la cruç con san juan y con santa maria magdalena y contenplaba yo el llanto de nuestra señora puesta en esta contemplaçion llebo el señor mi anima y me alle delante de vna puerta muy resplandeçiente y de muçha erm(*u*>)osura esta puerta estaba abierta y lo que se bia dentro de ella era muçho resplandor y muçha belleça que era tanto que mi enten di[54r]dimiento no sabe conprenderlo ni se deçir lo que mi anima bia la puerta era tan grande que me pareçe no tenia fin quel muçho resplandor y ermosura que abia cavsaba que no se podia ber cuan alta era lo que yo puedo deçir de la eçhura desta puerta es ques a eçhura de vnus anus dei[88] y de dentro de aquel palaçio que se bia de tanta belleça salian vnos rayos que los conparo que pareçian vnos rayos de oro y otros de plata y destos estaba cubierta mi anima yo no sabia adonde estaba y pregunte a mi esposo jesus señor ques esto adonde estoy y el señor me dijo esposa mia esto es el çielo i esta puerta que bes es de mi eterna gloria cuentalo todo a tu confesor y cuentale la eçhura de la puerta de mi eterna gloria como es y me dijo su dibina majestad esposa mia no temas diras que jesus de naçareno te a diçho que lo contases a tu confesor y que agas escribir mis misericordias

el domingo de ramos despues de aber reçibido el santisimo sacramento me yço mi esposo jesus esta misericordia y me dijo esposa mia sirbienta mia mira cuanto te quiero mira cuanto te amo y yo dije esposo mio yo quiero yr a je[54v] a jerusalen a ber la entrada de su dibina majestad y el señor me dijo que buena esposa que no quiere dejar a su esposo sienpre yo estoy en tu y tu sienpre estas en mi diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a mostrado la entrada de jerusalen como entro su dibina majestad triunfando tan resplandeçiente y tan bello y tan ermoso y por donde el señor pasaba estaban todas las calles cubiertas de ramos de laurel y de çipres y de oliber[89] y de palmas y otros ramos de diferentes arboles y abia tanbien cañas y mi esposo jesus me dijo esposa mia estas cañas son las que an de serbir para açer burla de mi cuando yo entraba en jerusalen asta las criaturas que mamaban alçaban los ramos y me segian y los saçerdotes cojian las palmas que representa el luto que la ylesia santa representa de mi sagrada pasion aora que me as bisto entrar trivnfando y que todos me segian me beras en el templo con tanta tristeça y agonia como representa la ylesia santa en mi sagrada pasion yo sentia la tristeça y la afliçion que mi esposo jesus me abia representado y mi anima açia gran sentimiento

/estas son las reuela[90] que escriuio en quaresma del anyo 1612 /[91]

Fragmento A3

[153r] 1616

dijome mi esposo jesus espasa[92] mia no estas tu en mi si señor y yo en quien estoy y mi anima se vmillo teniendome por desyndina que no mereçia yo vnas misericordias tan altas yo señor mio jesucristo no soy di(n>)gna de vnas tan altas misericordias y con el anima todo postrada lo dije mas confio de su santa misericordia que su dibina majestad esta en mi y yo en su dibina majestad y dijome el señor esposa mia diras a tu confesor lo que yo te dire y le diras ques confesor di[93] mi esposa a la que yo manifiesto mis secretos y muçhos tesoros çelestiales y le diras quel es teologo y que mire las letras y que te mande que escribas mis mysericordias las que podras y que

las que no sabras que las escriba el y le diras questos escritos son ditados de tu esposo de jesus de naçaren y me dijo el señor esposa mia yo me fuy cuarenta dias al disisierto[94] y estaba en oraçion ofreçiendolo todo al padre eterno con mi cabeça ynclinada y con los braços en cruç ofreçiendolo todo al padre eterno yo bine del disierto y estando con mis apostoles y diçipulos yo les dije que benia del disierto y que benia a morir por los ombres y los dije que aquellos cuaren[153v]arenta dias abia estado en oraçion con la cabeça enclinada y con los braços en cruç ofreçiendo a mi eterno padre que moriria por los ombres y por redimir todo el jenero vmano y les dije que queria açer la çena y que los queria dar mi preçioso cuerpo y que antes que muriese lo queria quedar en la ylesia santa y que queria que ellos que eran mis diçipulos y yo su maestro que fuesen ellos los primeros que reçibiesen mi preçioso cuerpo y yo les dije que acabando la cena me yria y los dejaria y ellos se quedarian y asi lo yçi[95] que me fuy y los deje esposa mia yo te quiero mostrar judas como se llego a mi preçiosa [m]esa mira como reçibio mi preçioso cuerpo bajo de aquellas espeçies sacramentales mira que se condeno al profundo del ynfierno mas mira que judas no me bendio sino vna beç y yo te quiero mostrar que ay muçho/s/ judas por el mundo que me benden muçhas beçes y judas nomas de vna estos judas son los que pecan mortalmente y estan araygados en el pecado con proposito de no apartarse del y yo les doy vn golpe y otro y vna yspiraçion y otra y no responden todos los

que

[154r]

que mueren en pecado mortal ban al lugar questa judas ques al profundo del ynfierno esposa mia yo te quiero mostrar la misericordia mia que tengo para con los pecadores que si todos los pecadores del mundo me vbiesen ofendido desde la eda que conoçen ser pecado asta que se conbierten y me piden perdon con dolor y contriçion y con firme proposito de nunca mas ofenderme yo los perdono y no se me acuerda mas cuando los pecadores llegan a los confeso(*res*)narios[96] los confesores questan en mi lugar no los quieren asolber sin que se aparten del pecado y ellos porque los asuelban diçen que lo dejaran y no tienen tal proposito sino açen la confesion por cunplir con la ylesia santa mira aqui judas como me a negado esposa mia aora te quiero mostrar aqui vn pecador destos cuando se conbierte mira este pecador conbertido miralo aqui como lo abraço y yo bi a mi esposo jesus como se desclabo de la cruç sus preçiosos braços y abraço aquel pecador conbertido y lo arimo a su preçioso costado y yo (*dijo su dibina majestad mira*) oye[97] [154v] oye[98] que lo[99] anjeles cantaban gloria yn elçelsis deo[100] y me dijo su dibina majestad mira la misericordia mia que vso con los (*con*>)pecadores conbertidos que estoy en la cruç por ellos y los estoy llamando que bengan a mi que con contriçion y dolor de sus culpas y pecados y de las ofensas que an eçho contra mi los perdonare todas sus culpas y pecados y los llebare a goçar de mi eterna gloria // y me a diçho nuestro señor diras a tu confesor questos papeles saldran cuando fuere mi boluntad y con leerlos se pondran muçhos frayles y monjas y se pondran muçhos a serbirme que aran muçho f/r/uto en las almas cuando bean mis misericordias

el dia del glorioso martir san lorenço me yço mi esposo jesus estas misericordias yo esta[101] despues de /a/ber reçibido el santisimo sacramento contenplando a nuestro señor dios jesucristo alto al monte calbario al arbol de la santisima bera cruç como estaba contenplando esto nuestro señor me mostro tres clabos todos tenidos[102] en sangre y eran de la cabeça gruesa[155r]esa y esquinada y eçhaban de si tanto resplandor que no sabria yo conpararlo y el anima se me admiraba contemplando

aquellos preçiosos clabos tenidos[103] en aquella preçiosa sangre y con tanta resplandor que no tengo boca para poderlo contar y nuestro señor me dijo esposa mia yo te quiero mostrar la gloria de san lorenço como santo y martir mira esposa mia como padeçia de buena gana por amor de mi mira a mis sierbos y a mis amados como los onro y como los tengo puestos en mi ylesia santa y yo bi al santo con todo su martirio en gloria y es tanta la belleça que bi que no lo podria ni sabria esplicarla y me dijo su dibina majestad esposa mia contaras todo esto a tu confesor y le diras que tengo mas por dar que e dado a san lorenço para aquellos que se aparejaran a serbirme perfeçtamente[104] y renunçiaran el mundo de buena gana

[155v] vn dia me dijo mi esposo jesus esposa me quiero llebar al çielo al canonçhe[105] perpiñan tu maestro a goçar de mi eterna gloria que ya se le acaban los dias que a de bibir en esta bida desde ay a unos cuantos dias fue mi esposo jesus serbido que estando en la oraçion santa biese su muerte y le bi cuando espiro y que muçhos anjeles cantaban y cuatro anjeles tomaron su anima y la llebaron al çielo con muçhos canticos çelestiales y con mucha gloria y jesucristo mi esposo me dijo esposa mia ya as bisto la muerte del canonigo perpiñan tu maestro ya as bisto con cuanta gloria esta su anima que le tengo en el lugar de los confesores y dotores de mi ylesia santa esto lo diras a tu confesor

el dia de la asunçion de nuestra señora santisima en la noçhe yo estaba contenplando el misterio de su coronaçion santisima de que yo soy muy debota estando en esta contemplaçion nuestra señora se me apareçio con su preçioso yjo en vn braço y en la otra mano çinco rosas y bino vn santo que traya el santisimo sacramento en vna custodia patente era tanta la belleça y resplandor que mi anima se admiraba de ber tanta grandeça[156r]deça y tanta belleça y tantas misericordias y yo dije a nuestra señora maria santisima quien es el santo que trae el santisimo sacramento y nuestra señora me respondio santo tomas de aquino y con aberle bisto yo tantas beçes a este glorioso santo de quien yo soy muy debota entonçes no le conoçia por ser tanto el resplandor que traya tanbien benia con este santo glorio[106] san buenabentura y le bi estar con mucha reberençia delante del santisimo sacramento y nuestra señora me dijo esposa de mi preçioso yjo te quiero mostrar la muerte y gloria de mi yjo jaçinto[107] y yo bi la muerte de san jaçinto que nuestra señora santisima estaba a su cabeçera (y) a vna parte y a la otra parte estaba nuestro padre santo domingo y nuestra señora le deçia yjo mio jaçinto no me conoçes mira aqui al niño jesus al que yo te e dado tantas beçes en los braços mira que soy nuestra señora del rosario y le mostraba las çinco rosas que traya en la mano mira que los dias que abias de bibir en esta bida mortal se te ban acabando y bienes a goçar de toda la eterna gloria mira yjo mio jaçinto que los anjeles te estan açiendo vna corona ya la acaban y yo bi que los anjeles le pusieron al [156v] al glorioso san jaçinto aquella corona en su cabeça muy bella y muy resplandeçiente nuestro glorioso padre santo domingo estaba al otro lado de la cabeçera con mucha multitu de santos y santas de la orden y el le ayudaba a bien morir con el rosario en las manos y bi que muçhos anjeles tenian entre dos vn rosario y açian vn çerco de rosarios y rodeaban al santo y era tanta la resplandor que salia de los rosarios que mi anima se admiraba y nuestra señora santisima me dijo esposa de mi preçioso yjo mi yjo jaçinto desde que tomo el abito de su padre santo domingo asta la fin de su bida que bino a goçar de toda la eterna gloria sin faltar ningun dia reçaba mi rosario todo entero los quinçe misterios todos contemplados con mucha deboçion y atençion a eçho muçho fruto en la ylesia santa conbirtiendo a muçhos y predicando mi santo rosario todo esto lo contaras a tu confesor y yo bi al glorioso san jaçinto en gloria que los abitos pareçian todos de oro y plata con vnos rayos que salian de los abitos tan resplandeçientes que no se pueden conparar

[157r] nuestro señor me a dicho esposa mia diras a tu confesor padre jesucristo /mi esposo/ me a dicho que mi alma esta enamorada de su dibina majestad y que le anda buscando asta que le alla y me a dicho jesucristo mi esposo que dijese a v*uestr*a r*eberençi*a que aunque ando por las calles no estoy en las calles y que aunque (*an*) ablo con las criaturas que no atiendo a nada de lo que ablan porque mi alma esta sienpre contenplando en su dibina majestad que sienpre traygo presente a mi esposo jesus y su majestad me a dicho yo sienpre estoy en presençia de tu anima como a esposa mia esposa mia mira cuanto te quiero mira cuanto te amo que sienpre estoy en tu y tu en mi esposa mia el entendimiento tienes asorto y las potençias y los sentidos tienes retirados y los pulsos tienes recojidos y tu anima queda señora como anima de esposa de jesucristo tu esposo y me a dicho su dibina majestad esposa mia mira que belleça mira que grandeça que ermosura de los misterios de la pasion de tu esposo jesus esposa mia mira que belleça y que grandeça y que ermosura de mi preçiosa madre padre yo no tengo lengua para saberlo contar ni entendimiento ni entendimiento[108] para sa[157v]saberlo entender la grandeça y la belleça y ermosura de la sagrada muerte y pasion de mi esposo jesus y de la belleça y grandeça y ermosura de la birjen santisima y me dijo mi esposo jesus espasa[109] mia no eres tu mi esposa y yo dije si señor y me dijo su majestad que a las animas enamoradas su dibina majestad las regala y las deleytas[110] y las pasea por aquellos tesoros çelestiales a las almas que se priban de los paseos y deleytes de esta bida y no consienten en nad[111] estas cosas de la tiera y me a dicho mi esposo jesus que a mi anima como a esposa suya la consuela y la regala con los misterios de su sagrada muerte y pasion y con la linpieça y pureça de su preçiosa madre y con los misterios de esta birjen santisima y me dijo su dibina majesta mira que pierden los relijiosos y relijiosas que en lugar de estar conmigo me dejan y buscan las criaturas y se entretienen en cosas de la tiera y yo dije o señor ruego y suplico a su dibina majestad y a la birjen santisima y a los anjeles y arcanjeles y a todos los (*espi*) santos y espiritus çelestiales que ruegen y supliquen a su dibina majestad me de vn espiritu de vn santo tomas de aquino para que sepa dar a entender a las criaturas que aora [158r] son y seran algo de lo mucho que pierden los relijiosos y relijiosas y todas las personas que comiençan a serbir a su dibina y soberana majestad por no darse del todo a gustar de las cosas çelestiales y dejar todas las cosas del mundo y todo lo que al pensamiento les puede benir de buscar entretenimientos que solo abian de ocuparse en las cosas que pueden dar gusto y contento a su dibina majestad y cuando yo oyo[112] deçir que relijiosos y relijiosas an menester entretenimiento de guertos y canpos yo me espanto que abiendo tanto(*s*) en que entretenerse de los misterios de la bida y muerte de jesucristo (*y*) de su dibina majestad y de su bendita madre se quieran entretener en cosas de la tiera y se priben de aquellos tesoros çelestiales

el dia de san mateo me dijo san juan ebanjelista esposa de jesucristo diras a tu confesor que san juan ebanjelista te a contado algunas cosas de la pasion de nuestro señor jesucristo puesto las rodillas en tiera y los braços cruçados y los ojos al çielo me puse en vna alta contenplaçion ofreçiendo al padre eterno los trabajos y afliçiones y agonias que abia de padeçer mi primo ermano jesucristo[113] y las angustias[158v]gustias y afliçiones que abia de pasar mi preçiosa tia y de todo aquel ejerçito que se aparejaba para maltrar[114] aquella preçiosa carne tan delicada con tantos tormentos que le abian de maltratar y contemplaba lo mucho que abia de padeçer aquel señor tan bueno y tan justo y de tanta misericordia el padre eterno me dijo juan yo e ynbiado a mi vnijenito yjo tu primo ermano a padeçer tantos trabajos y agonias y para beber aquel caliç de amargura para redemir a todo el jenero vmano y

tu quedaras para yjo adotibo de tu preçiosa tia y para (*qu*) consolar y aconpañar a mi vnijenito yjo y a su madre santisima y me dijo consolaras a tu preçiosa tia de la pasion de mi vnijenito yjo y la diras ques mi boluntad que padeçca y que se consuele ques rey del çielo y de la tiera y de todo lo criado y ques la segunda persona de la santisima trenidad mi vnijenito yjo y suyo y quel dia de pascua le bera resuçitado muy ermoso y muy resplandeçiente (*çelestiales*) [115] [159r] mi esposo jesus me dijo esposa mia jesus jesus jesus mira que nombre tan regalado para mis sierbos y amados y escojidos y para todos los cristianos esposa mia es mi boluntad que bengas a goçar de toda mi eterna gloria y yo dije señor su boluntad sea cunplida mas ruego y suplico a su dibina majesta que por su misericordia me de tienpo que bea este conbento acabado y a mis sobrinas colocadas y mi esposo jesus me dijo eso ya te lo tengo conçedido mas esposa mia quieres benir a goçar de mi eterna gloria y de mi preçiosa madre y de todos los bienabenturados que en esta bida mortal me goças debajo de cortinas y en mi eterna gloria me goçaras descubiert(*a*>)o y goçaras de mi dibina çiençia y yo me quede en vna alta contenplaçion de la dibina çiençia de mi esposo jesus

Fragmento A4

[167r] [116] abiendo ydo mi confesor a françia el mes de setienbre a un (n>)lugar que se llama tolosa paso por el conbento de brulla ques de relijiosa[s] de nuestro p*adre santo* domingo y vna relijiosa le dio para que me diese vna redomica de (g) cristal y en ell[a] vna lagrima de nuestro señor /y con vn retulo[117] que deçia lo que [yba den]tro/ que me [---]a deçir era de las que su majestad s[an]tisima abia llorado cuando resuçito a san laçaro cuando me la trujo mi confesor (*a*) una conpa[ñe]ra mia dudo de que fuese lagrima de [nu]estro señor y yo por la duda que aquell[a] tenia suplique a nuestro señor que por su misericordia me rebela[se] [---] [aq]uella lagrima que me abian [---] su majestad cuando [---]e lloro y me dijo mi esp[oso jesucristo] no pongas duda tres [---]tad y diras a tu [conpañera] [---]tro que no pongas d[uda] [---] l[a]grima que te an yn[biado] [---] [l]agrimas que yo derame cua[ndo] [resuçito] san laçaro y las derameençim[a] [de] [l]a piedra de la sepoltura de laçaro y de [aquel]las (*d*) çinco lagrimas es esa la vna y ques mi bolunta que esa gota que salio de mis preçiosos ojos este en este conbento que yo soy el fundador del y tu esposa mia eres el ystrumento como esposa mia mi [167v] mi preçiosa lagrima estaba en roma y vn cardenal la llebo a brulla y la dejo alli y yo e yspirado a la relijiosa que la tenia que te la ynbiase porque alli la tenian en poca beneraçion todo esto me dijo mi esposo jesus

Fragmento A5

[136r] vn dia estando ablando con santa ynes poliçiana[118] la dije me dijese la penitençia que abia eçho cuando estaba en el mundo y la santa gloriosa me dijo esposa de jesucristo ermana mia la penitençia que yo açia era que cada dia me daba tres diçiplinas y sienpre estaba por tierra y dormia en ella y cuando mi cuerpo estaba cansado para descansarlo me eçhaba en vnas tablas y trabajaba de ser muy vmilde y de traer grande vmilda y de ejerçitarme en obras de misericordias y las obras de

misericordia que yo açia eran que bajaba a vn rejica[119] a consolar las almas questan aflijidas y las que estaban en pecado mortal y antes que bajaba trabajaba de alçar los ojos a mi esposo jesus y a nuestra señora santisima pidiendo adivtorio y me ponia en vna alta contenplaçion considerando la misericordia que me abia eçho mi esposo jesus en sacarme del mundo donde ay tantos peligros y tantas miserias y traydome a una tan santa relijion y suplicaba al señor me ayudasen para que todas las palabras que yo dijese fuesen para probeçho de aquellas almas y que se conbirti(*s*>)esen y yçiesen vna aspera penitençia y nuestro señor por su misericordia me conçedia que aquellas almas se conbertian y quedaban con deseo de serbir a su dibina majestad y de açer vna aspera penitençia y me ejerçitaba en guardar la constituçion de la santa relijion de mi padre san domingo sin descrepar vn punto de ella y esto açia por guardar y cunplir lo que abia prometido y no tomaba sustento ni regalo mas de lo que daba la comu[136v]munida y con ello me pasaba y jerçitaba[120] la carida con las ermanas relijiosas desta manera andabame por las çeldas y a la que allaba malencolica[121] deçia es posible questeys asi las esposas de jesucristo an de estar malencolicas abiendolas sacado su esposo del mundo ques vna leonera de leones adonde ay tantos peligros y abiendoos traydo a la relijion ques vn çielo que a mi se me representan estas çeldas vn çielo que para las relijiosas todo es gloria todo es quietud todo es bienabenturança cuando esteys malencolicas las deçia ydos al monte calbario y ab/r/açaos con la cruç de buestro esposo y pedi que os abrase en su amor y yo me ejerçitaba de pedir cuenta a las relijiosas de las oras cuartos y momentos como las ejerçitaban en serbir y alabar a su esposo jesus y como se ejerçitaban el alçar el entendimiento en la oraçion y las preguntaba lo que las suçedia en ella y a las que no sabian con muçha carida yo las mostraba la oraçion y contemplaçion y de serbir y alabar a nuestro esposo para que cuando yo me fuese desta bida quedasen aprobeçhadas y las enseñaba como abian de amar y reberençiar los santos de nuestra santa relijion y las representaba el premio que se aguardaba de las buenas obras y las deçia que la oraçion y penitençia eran la puerta del çielo es [137r] estando yo enferma açia esto que no admitia regalos ni comia conserba ninguna sino me açia açer caldos de yerbas y como la enfermeda pasase adelante la obidençia me mando comiese guebos y yo aparejada a cunplirla alçe los ojos al çielo y deçia o esposo mio bos estabays al monte calbario enclabado en vna cruç y padeçiendo y que yo aya de comer guebos tanto regalo buestra esposa mas señor agase buestra boluntad santa pues que la obidençia me lo manda los guebos no se me asentaban en el estomago y como lo supieron la obidençia me mando comiese carne y me trujeron caldo y carne y yo alçe los ojos al çielo y me puse en alta contenplaçion suplicando a nuestro señor y pensando el poco regalo que abia tenido en el disierto y yo que vbiese de tener tanto comiendo carne fue el señor serbido de oyrme y el caldo se bolbio de pescado y la carne se bolbio pescado y bisto esto la obidençia me conçedio comiese pescado sienpre el mayor regalo que yo me açia en las enfermedades era que comia vn poco de pan mojado en binagre

otro dia ablando con la gloriosa santa ynes poliçiana la dije me dije/se/ la oraçion que tenia y las (*ora*) deboçiones que tenia y la santa gloriosa me dijo sor ana relijiosa de mi padre san domingo yo era muy [137v] muy debota de la bida pasion y muerte de nuestro esposo jesucristo y cadaldia[122] me ponia en alta contenplaçion y la primera contenplaçion que tenia cadaldia[123] era de vn paso de la pasion de nuestro señor y de la misma manera que contenplaba el paso de esa misma manera bia a mi esposo jesus y otras beçes le contenplaba resuçitado y tanbien lo bia de la misma manera que lo contenplaba yo era muy debota del santisimo sacramento y cada beç que me ponia en alta contenplaçion del santisimo sacramento lo bia descubierto y

cadaldia[124] le reçibia y cada beç que reçibia el santisimo sacramento lo reçibia como niño y quedaba cubierta de vn mana del çielo y tanbien quedaba cubierta deste mismo mana cada beç que me ponia en alta contenplaçion y cuando el santisimo sacramento estaba patente lo contenplaba descubierto que yo era muy debota de la santisima trenida y la tenia particular deboçion y asi cuando la contenplaba la tenia presente // yo me ponia en alta contenplaçion del naçimiento del niño jesus y cuando estaba asi en contenplaçion nuestra señora me llamaba y me deçia ynes quieres jugar con el niño jesus ben al naçimiento de mi preçioso yjo y nuestra señora me daba el niño jesus y yo jugaba con el y mi anima se deleytaba yo era tanbien muy debota de la conçeçion purisima de nuestra señora y de la encarnaçion y del transito de nuestra señora y contenplaba estos misterios y los tenia presentes tanbien me dijo esta gloriosa santa que muçhas beçes la [138r] la comulgaba nuestro señor y otras beçes el anjel y que muçhas beçes deçia el ofiçio con nuestro señor y con nuestra señora y otras beçes con santos de la orden y con santas // y me dijo yo estaba muçhas oras del dia conbersando con nuestra señora santisima y con su preçioso yjo y me debertia en ablar con mi padre san domingo y con otros santos y santas de la orden y con esto me deleytaba y debertia que estos an de ser los dibirtimientos de los relijiosos y relijiosas yo tenia muçha deboçion con las bij/i/lias de nuestra señara[125] y en ellas y dias despues no comia por la deboçion de nuestra señora solo me sustentaba del santisimo sacramento // tanbien era muy debota del rosario de nuestra señora santisima y cadaldia[126] reçaba çinco deçenas y procuraba reçarlas con grande atençion // yo tenia muy corta salu que todo mi cuerpo era dolor y algunos dias apretada de los dolores me estaba eçhada en vnas tablas y el anjel me traya el santisimo sacramento y yo de contino noçhe y dia sienpre estaba en alta contenplaçion y tenia muçha ermanda y amista con santa catalina de sena[127] y las cosas que me suçedian y regalos y merçedes que mi esposo jesus me açia yo lo comunicaba con ella y cuando yo la ablaba yo la reberençiaba como a (*n*>)vna santa y la obedeçia como que me fuera perlada y segia sus consejos todo esto me conto a mi santa ynes poliçiana y mas lo que aora dire y me dijo asi sor [138v] sor ana relijiosa de mi padre san domingo diras que santa ynes poliçiana te a diçho que dijeses que la relijion del padre san domingo es vn jardin y que nuestro señor yço de ella vn jardin y del an salido muçhas plantas que an quedado en la ylesia santa o que diçhosos y que diçhas[128] son los que estan señalados por relijiosos y relijiosas del padre san domingo // vn dia diçe la santa estaba yo ablando con mi padre san domingo me dijo ynes mi relijion esta fundada de mano de nuestra señora y me dijo el santo yo ablaba vn dia con nuestra señora y me dijo domingo yo te quiero dar la regla para tus frayles y para tus monjas y te quiero ordenar tus constituçiones y ynes nuestra señora me (*dijo*) las ordeno y me dijo todo el modo que yo abia de dejar a mi relijion y me dijo esta birjen santisima domingo tus relijiosos tus yjos y yjas seran yjos mios y yjas mias el escapulario que traeran sera de mi mano dado y el rosario que traeran sera escalera del çielo ques el que yo te e dado para que lo prediques encomienda a los relijiosos tuyos sean muy debotos de (*rosario*) mi santo rosario y que lo prediquen y que ay(*n*>)unen los nuebe meses del año[129] y en tus constituçiones dejaras que no coman nunca carne y los encomendaras y encargaras tus yjos y yjas que no relajen nada de tus constituçiones y que los que las guardaran bien yo los onrare en esta bida y en la otra y les llebare a goçar de aquella eterna gloria y santa ynes gloriosa me dijo a mi que diçhosos y que diçhosas son los yjos y yjas del padre san domingo que estan bajo del estandarte de nuestra señora y de[139r] /i/ debajo de su santo escapulario y la ensinia[130] del rosario tanbien me dijo la santa cuando yo estaba en el mundo y bia vn relijioso del padre san domingo yo lo rebe/re/nçiaba por el titulo que tenia de yjo de nuestra señora y lo

reberençiaba como a saçerdote y yjo del padre san domingo con grande vmilda y yo vn dia puesta en vna alta contenplaçion bi a nuestra señora alado[131] de vn relijioso que se yba muriendo y al padre san domingo al otro lado que le ayudaban a bien morir y los santos de la orden y bi quel manto de nuestra señora santisima le tenian los anjeles estendido aguardando el anima del relijioso que se yba a morir // y lo mismo bi otro dia estando (*v*>)en vna alta contenplaçion de vna relijiosa que se yba a morir otra beç estando en vna alta contenplaçion bi a nuestra señora que tenia el manto estendido y bajo del moltitu de relijiosos y relijiosas de la orden y me llamo nuestra señora y me dijo ynes mira cuanto estimo los yjos de tu padre san domingo que açe tanto fruto en toda la cristiandad y dijome a mi santa ynes o que relijion tan resplandeçiente todo esto me conto santa ynes poliçiana gloriosa

Fragmento A6

[141r] dia de *san* galderic[132] estando en la oraçion santa me puse a parlar con el santo glorioso y le pregunte la bida que yço y la oraçion que tenia y la penitençia que abia eçho y me respondio el santo glorioso san galderic que era labrador y labraba y que era muy deboto del rosario de nuestra señora y lo reçaba cadaldia[133] todo entero y arando lo reçaba en vna mano llebaba el rosario y en la otra el esteba del arado y con los misterios del rosario se quedaba arobado muçhas beçes y las cabalgaduras ellas por si solas araban y a beçes se quedaba desta suerte tres dias arobado y las cabalgaduras entre questaba asi no paraban de arar noçhe y dia // y que cuando segaba los panes con aquel trabajo se ponia en contenplaçion de cuando nuestra señora yba a ejito vyendo y que sienpre que sentia tañer cualquiera canpana contenplaba que los anjeles las tocaban y contenplaba cuando el anjel san grabiel trujo la enbajada a nuestra señora de la encarnaçion del yjo de dios de aquella obra del espiritu santo y que era muy deboto de los misterios de la pasion de nuestro señor y cadaldia la primera contenplaçion que tenia era de la pasion de nuestro señor jesucristo y que era muy deboto de los misterios de nuestra señora y me conto muçhas contenplaçiones destos misterios que tenia // y que tenia oraçion continua en todos los ejerçiçios corporales de su labrança contemplaba contemplaba[134] cuando nuestra señora trabajaba y que trabajaba muçho para sujetar la carne y sangre al espiritu y que se puso a considerar que penitençia aria porquel se tenia por gran pecador y que se puso a considerar que san juan bautista con ser tan gran santo que fue santificado en el bientre de su madre y el que abia sido conçebido en pecado orijinal y siendo tan gran pecador que que aria[135] ymitar a sa juan[136] bautista y considero que en el santo bautismo abia sido labado // y que se yço açer vna bestidura [141v] de pieles de camellos y la traya a rayç de las carnes y que ayunaba tres dias cada semana y en ellos no comia sino yerbas amargas considerando aquel caliç de amargura que bebio nuestro esposo jesus y en aquellos tres dias no bebia por que la amargura no se le quitase tan presto de la boca y que no bebia bino porque le pareçia era caliente y que no comia açeyte porque era demasiado sustento sino que su sustento ordinario era pan remojado en gua[137] caliente y que cada dia se daba tres diçiplinas vna la primera por los que estaban en pecado mortal y la sigunda por las animas del purgatorio y la terçera por que nuestro señor le conserbase en su graçia a el y a todas las animas // que cuando estaba cansado y quebrantado se ponia a descansar ençima de vnas tablas y me conto el glorioso san galderic muçhas otras penitençias que açia que por no alargarme no las pongo en tienpo de muçha sequeda fuy vn dia al canpo y bi que los trigos se secaban y en vn canpo de trigo me arodille y

con las manos puestas y los ojos al çielo suplique a nuestra señora que suplicase a su preçioso yjo se apiadase de las plantas y diese agua apareçiome nuestra señora alli y me llamo y me dio a su preçioso yjo en mis braços y me dijo galderic yo te conçedo que a los que te ynbocaren en tienpo de neçesida de agua abrira los çielos mi preçioso yjo y dara agua todo esto me conto el glorioso san galderic

B. Fragmentos biográficos

Fragmento B1

[65r] 1612 dia del glorioso santo tomas de aquino a tres

meses despues de salidas del monesterio de

nuestra madre *santa* catalina de sena por la boluntad de dios nuestro señor y consejo de su sierba me pareçio açer esto para gloria de nuestro señor y para nuestro consuelo q[138]

despues de aber yspirado nuestro señor esta santa fundaçion a su sierba de que se abia de serbir mucho su majestad de ella estando esta su sierba /e/n el mosesterio[139] de las relijiosas del glorioso padre san jeronimo[140] la dijo nuestro señor las que yrian a su fundaçion y que tomase para priora a la madre sor ypolita relijiosa de los anjeles de barçelona de la orden del glori[o]so padre santo domingo[141] estas relijiosas estan sujetas al ordinaryo del obispo y la dijo su majestad que baltasar lopeç la ayudaria que era vn ombre forastero y que sus yjas la y[ba]n a parlar y asi fue que tubiendo[142] notiçia de quien era esta sierba di[143] dios la fueron a ber estas donçellas y dijo la primera beç que las bio estas seran monjas de vn monesterio que quiere nuestro señor se funde de la orden del padre s*an* domingo la señora adonde estaba en las jeronimas se llama ysabel quintana que la tenia en sus casas [65v] la vna destas dos donçellas era yja del dicho baltasar lopeç y la otra abia benido a su casa para ser relijiosa que era de benabare y se querian tanto las dos que su padre de la vna llamaba yjas a las dos cuando la fueron a ber a esta sierba de dios la dieron cuenta de sus deseos que deseaban ser monjas descalças y se afiçionaron tanto que se consolaron mucho y cuando bolbieron a casa no bian la ora que bolber a berla y a otro dia que bolbieron las dijo que ella queria fundar vn monesterio de la orden del padre santo domingo de la primitiba regla y ellas la respondieron madre llebenos alla que en cabo del mundo la segiriamos y asi dijo a la vna de las dos donçellas pues digan al señor baltasar lopeç que lo que quiere gastar en el monesterio de capuçhinas de perpiñan lo gaste en ayudarme a este porque sera de la primitiba regla del padre santo domingo traeran tunicas desta mena no comeran nunca carne sera todo de comunida abra oraçion mental y tras muchas cosas que dijo por donde estas donçellas asi por estar en su conpañia que por aber oydo algunas cosas y por lo que bian en ella quisieran luego ponerse en su conpania[144] y oyendo deçir quel monesterio seria desta manera fundado lo dijo a su padre y aguardo [66r] ocasion questaba su madre muy mala cuando las dijo esto y llebola

nuestro señor y su padre trataba de ponerlas (*m*>)en las madres capuçhinas y asi esta sierba de dios llamo al dotor ranan[145] persona de muçho espiritu y letras que ya solia tratar con el que era de guescar[146] mas leya vna catreda en (*lerida*) /en barçelona/ dio la cuenta de lo que nuestro señor la abia diçho que ya su majestad la abia diçho lo dijese al diçho dotor radan[147] y el diçho trato con el confesor destas donçellas que lo tratasen con su padre y ellas se lo abian diçho y respondio que si gustaban de ello lo aria(*n*) de muy buena gana y el dotor ran[148] trato questas donçellas fuesen a estar entre questo se trataba en casa de don françisco de arjensola porquel confesaba a su mujer que era persona de muçh(*o*>)a birtud y ejenplo que las muy relijiosas le podian tomar desta dama tal eran sus costunbres y bida tan bien ordenada (*e*>)y ejenplar el diçho dotor ran[149] trato con el padre guasequera el que (*q*) abia fundado el monesterio de peñafort con tanta perfeçion y este santo padre era prior entonçes en peñafort y milagrosamente bino a barçelona cuando fue menester que tan[66v]bien nuestro señor la dijo a esta su sierba bendria este padre y que tratase tanbien con el la orden que su majestad la abia dado para esta fundaçion cuando la vbo oydo este padre le pareçio muy bien y mas el oyr abia de ser con tanta perfeçion de bida porque era muy amigo della con pareçer y cartas questos dos sierbos de dios escribieron al padre probinçial que era el padre maestro rifos el diçho baltasar lopeç ynbio vn relijioso descalço saçerdote que mobido de çelo de nuestro señor tubo por bien de yr y llebar estas cartas y tratar el negoçio que diese liçençia para ello ya començaron los trabajos bendito sea el señor en esta ocasion que abian diçho estaba el padre probinçial en çaragoça y no le allo asta alfaro en yda y buelta tardo vn mes y no pudo acabar este padre con el padre probinçial diese liçençia para esta fundaçion sino que biniesen las fundadoras quel queria y no las que pedian en las cartas porque deçia que abia prometido a unas relijiosas de balençia que a la primera fundaçion que le pidiesen las aria fuesen fundadoras esto era a los primeros de mayo y que bendria por setienbre a barçelona y que alli se trataria el negoçio[67r]goçio a los que esta sierba de nuestro señor abia comunicado este negoçio que nuestro señor le abia diçho lo sintieron muçho bino diçho padre probinçial a barçelona y se trato el negoçio no vbo remedio de que quisiese fuesen fundadoras las relijiosa[s] que nuestro señor abia diçho que eran del monesterio de los anjeles sino las que abia diçho queria fuesen de balençia porquel dijo las queria onrar el tratar esto costo muçha pena dos beçes estubo deseçho el conçierto las diçhas donçellas acudian a esta sierba de dios con todas las difi(*l*>)cultades que oyan y açian con su padre lo esforçase y con otras personas en particular esta dama en cuya casa estubieron trabajo muçho en que no se desyçiese el negoçio ablando con el probinçial y con otros dest(*a*>)os (*las*>)dos (*personas*) sierbos de dios que sabian lo que dios abia rebelado a esta su sierba el vno que era el dotor ran[150] de guesca se aparto del negoçio bisto no queria el probinçial açer la boluntad de di os por que no se dejase de açer el negoçio se determinaron de açerlo como el probinçial queria porque prometio questas relijiosas de balençia guardarian toda relijion y con[67v] y conçertaron questa sierba de dios questaba en el monesterio de las jeronimas se fuese a perpiñan /y asis fue/[151] y el diçho baltasar lopeç y que sacasen liçençia del señor obispo y de la billa y se tomase casa para prinçipiar el conbento cayo enfermo baltasar lopeç y no pudo yrse tan presto el probinçial fuese a perpiñan a bisitar el monesterio de los padres y dijo en barçelona quel trataria de pedir las liçençias no lo yço solo bio vna casa de las sobrinas desta sierba de dios que se bendia por corte y le agrodo[152] para açer el monesterio y (*l*>)dijo que las liçençias ya abia dejado encargado a los relijiosos para que las sacasen esto era por setienbre esta sierba de dios que ya se abia ydo a perpiñan escribia a baltasar lopeç que fuese y llebase sus yjas que ya la deçian misa en la casa questaba y asi se estarian juntas asta que

biniesen las relijiosas y ellas con el deseo que tenian de ser relijiosas y berse en tal conpañia açian todo lo que podian para que las llebasen cargole la enfermeda y sentia mucho el aber prometido de llebarlas porque (*no abia mas de*) abia enbivdado al prinçipio que se trato este negoçio y asi sentia mucho [q]*ue*[68r]quedarse solo y quisiera dilatar el llebarlas asta que todo estubiera a punto que pudieran benir las relijiosas y como nuestro señor sabe los coraçones de las personas y lo que conbiene para la salbaçion de sus animas dijo su dibina majestad a esta su sierba vn dia que dijese a su confesor las biniese a buscar y ella se lo dijo y el padre revsaba de yr por ser çerca de nabida otro dia dijo nuestro señor a esta s(*i*>)u sierba que si no (*fuese*) yba su confesor que fuese ella a buscarlas y asi fue su confesor y partieron de barçelona para ben(*ri*>)irse a perpiñan el primer dia del mes de ebrero y dijo nuestro señor a esta su sierba las cavsas porque conbenia que fuesen a buscar a estas donçellas y vn dia se los dijo

al llegar al portal de perpiñan salio vn ombre a deçir que a esta sierba de dios la abian ynpedido el estar en la casa de sus sobrinas que era la que abia de ser para monesterio y el padre fray antonio dar(*l*>)niles que era su confesor abia dicho a baltasar lopeç en barçelona que estaba ya en ella y asi traya a sus yjas como oyo esto al portal que no estaba allose tan apesarado y dijo se queria bolber con sus yjas lo que sentirian ya se puede pensar por a[be]rlo de[68v]deseado tanto dabalas la culpa a ellas porque tanta gana tenian de dejarle y al confesor daba la culpa nuestro señor probio que quiso entrar llegadas a la casa adonde estaba esta esta[153] sierba de dios en berla todo lo tubieron por bien enpleado trato dicho señor de mercar la casa que ya esta dicho se bendia por corte (*que lo*) por vn çensal que açia que ya traya dineros para ella y dio liçençia el que la tenia que se fuesen a ella y asi el mismo dia por la tarde se mudaron (*esta*) con arto trabajo por ser lejos y que açia grandes lodos era biernes y el lunes se prinçipio a deribar vna pieça para açer la ylesia porquel probinçial abia dicho que ellos tenian pribilejio que podian fundar sin liçençia de obispo y el obispo biendo no se la abian pedido mando que so pena de descomunion çesase la obra quel no queria dar liçençia sentido el dicho baltasar lopeç de lo que abia ecbo con el el probinçial l[a]s deçia artas cosas de pena y trato bolbiesen a la casa adonde estaba antes esta sierba de dios porque se deçia misa en ella que abia [capi]ll[a] y liçençia porquel no queria salie sen[69r]sen de casa y vnos y otro[154] que le ponian en mal coraçon que no creyese en mujeres y que no tendria efecto (*y asi se fue a bar*) fue nuestro señor serbido de consolarlo y nimarlo[155] que bio a esta sierba de nuestro señor que se quedo en racto y ablaba y de cosas que oyo se consolo de dejar a estas donçellas de buena gana en tal conpañia y se fue a barçelona diçiendo sacasen las liçençias como se lo abian prometido y que sacadas se tomase (*c*>)la casa y dejo el dinero y que ecbo esto el bendria no pasaron ocho dias cuando la moneda abatieron quel real no balia(*n*) sino medio asi se lo vbieron de bolber a barçelona el dinero yçieron dilijençias para sa[car] liçençias del obispo estaba encontrado con los padres y no la quiso dar diçiendo que no la queria dar sin que tubiese renta el monesterio ningun relijioso queria tratar nada porque deçian el probinçial no los abia dado cargo sino al confesor y asi no abia ayuda de ninguna parte sino a dar trabajos que los mas grandes sienpre los dieron los mismos relijiosos tratose de sacar liçençia de la billa pensando quel señor obispo otro dia lo aria y asi fue esta sierba de nuestro señor a consulado a pedirla que por las gran[69v]grandes dificultades que abia le pareçio al confesor que mejor la sacaria ella que otra persona y avnque tubo artas dificultades la saco que tenia esta graçia que de todos alcançaba lo que pedia dijo cuando bino a casa a estas donçellas que tenia en su conpania[156] que eran dos sobrinas suyas y las dos questan ya dichas todas eran vna misma cosa y

asi todas cuatro las tenia por yjas y las deçia lo que nuestro señor era serbido que supiesen o las dijese para consuelo de las penas que abia y asi las dijo que ella no abia sacado las liçençias porque abia tenido muçhas dificultades sino que lo abian eçho el glorioso padre santo domingo y el glorioso santo tomas de aquino que se los abia bisto al lado cuando estaba en (*r*>)consulado como esto se supo questaba sacada la liçençia de la billa el señor ob[is]po quito la misa que las deçian en casa el dia de santa monica asi se doblaron los trabajos porque se vbo de yr por liçençia a corte y abian de yr a misa fuera y lleba(*r*>)ban ya las cuatro abitos blancos del padre santo domingo como andaba la madre sor ana como no las abian bisto a çhicos y a grandes[70r]des pareçia cosa nueba berlas andar todas de blanco y ellas lo sentian muçho en particular las dos forasteras lo sentian muçho por respeto de su padre que no queria(*n*) saliesen y asi yban muy de mañana a misa los dias que eran de confesion y era de grande trabajo para esta sierba de nuestro señor porque desto y de otras penas lloraban delante de ella cada carta que su padre escribia de lo que sentia esto se quejaban a esta sierba de dios y asi la daban muçhas penas y trabajos y con ber las misericordias que nuestro señor la açia que eran de grande admiraçion y muçho para alabar a nuestro señor y para llebar de buena gana cualquier trabajo por estar en tal (*trabajo*)/conpania/[157] por vna parte reconoçian esto y tenian a[158] grande diçha de aber benido y por otra como miserables lo sentian muçho y nada no bastaba para dejar de darla pena que las pareçia a o[tr]as no costaba tant[o] el ser monjas tratose de que fuese el padre confesor a la corte açer con el confesor del rey escribiesen al obispo diese la liçençia llebo cartas de fabor del probinçial y de otras personas prinçipales de perpiñan que las saco esta sierba de nuestro señor partiose dia de la asençion de nuestro señor fue[70v]fuese por balençia questaba alli el probinçial y ablo a las relijiosas quel probinçial abia elejido para esta fundaçion y el abia muçhos años que leya y no tenia la presentadura porque era muy llano y no abia eçho las dil(*e*>)ijençias que [--] para ello como estas relijiosas sabian lo que se estima el subir a los grados de la relijion (*y bi*) y supieron no era presentado le dijeron y(*d*>)çiese(*n*) dilijençias para que ellas pudiesen benir a perpiñan que ellas arian por sacarle la presentadura y le regalaron muçho paso a la corte y con las oraçiones desta sierba de nuestro señor negoçio muy bien y asi se lo dijo a su[159] yjas antes que saliese de la corte ya a negoçiado el confesor bien // bolbio por balençia el diçho padre y dyjo a las relijiosas lo que abia eçho ellas le dijeron se olgaban de que se q[uisi]ese fundar con tan/ta/ relijion el monesterio y que ellas lo deseaban fuese con toda oserbançia este padre bino contento de pensar todas tenian vnos deseos con lo que abia nego(*d*>)çiado que traya carta del (*r*) rey para el obispo dio liçençia su señoria el confesor abia diçho a las relijiosas que se tomaria vna casa de vn grande gurto[160] y como lo abia diçho querialo es[71r]forçar salieron muçhas dificultades a ella porque açia vn trevdo a vnos comendadores y tenian ellos la dereçha señoria y era muy cara y abia poco dinero para ella por aberse abatido la (*p*>)moneda y el rey que no pagaba y el diçho baltasar lopeç tenia (*cargo*) negoçio con el rey y asi estando en estas diferençias de casas con muçha pena rogaron estas donçellas a esta sierba de dios que encomendase a nuestro señor ordenase adonde mas conbiniese se yçiese el monesterio y asi lo yço y nuestro señor la dijo era su bolunta se yçiese en la casa de sus sobrinas adonde la abia eçho tantas misericordias porque ella abia bibido en esta casa con vna ermana suya dende que començo a serbir a nuestro señor y que bastaba aquella casa que se acomodasen que no queria su majestad de nayde mas de lo que pudiese y que nuestra señora santisima la traçaria las ofiçinas que para prinçipios arta casa abia porque desto ya esta escrito en otra parte no se diçe mas[161] era este padre fray antonio darniles confesor desta sierba de dios tan buen relijioso y tan amigo de dar gusto a su perlado que açia muçha ystançia con esta sierba d(*i*>)e dios

para que fuese la casa del guerto y asi tenia muçha(s) pe[71v]pena de ber nuestro señor mandaba vna cosa y el confesor queria otra por dar gusto a su probinçial pusieron todos los medios pusibles[162] y dijole esta sierba de dios padre agan todas las dilijençias que quisieren mas no sera sino la casa que nuestro señor gusta y dijo que su majesta la abia diçho que las relijiosas que quisiesen guerto y jardines en que deleytar se se fuesen al pie de su cruç y meditasen su santa pasion que est(*e*>)o/s/ eran buenos dibirtimientos para sus esposas con esto se determinaron a tomar la casa que era dios serbido y se pasaron alla y se prinçipio (*a lab*--) açer ylesia y acomodar las cosas que eran menester de cada dia se ponian dificultades cayo enfermo este señor que ayudaba y despues se caso con esto creçio las penas a esta sierba de dios y a sus yjas porque los relijiosos y la otra jente deçian no pasaria adelante por esto el negoçio por ber se entretenia y no benia a perpiñan el diçho baltasar lopeç las jentes pensaban que por esto se entretenia el negoçio la madre lo (*suplico*) encomendo a nuestro señor y su majestad la rebelo lo entretenia su majestad porque no conbenia biniesen las relijiosas de balençia y la dijo al[72r]algunas cosas que dijese al confesor y la enseño la que abia de benir por priora y que no eran para esta tiera que eran regaladas y que antes se yçiesen del ordinario que consintiese biniesen todo lo dijo al confesor y diole las señas de la que abia de benir para priora que en la oraçion la abia eçho nuestro señor misericordias que se la abia mostrado y diçho no era para ello el confesor bisto que si eran del ordinario no podria confesar a esta sierba de dios y por otra parte caer en desgraçia de su probinçial lo quel temia muçho mandola pidiese al padre santo domingo y a los santos de la orden p[i]diesen suplicasen[163] a nuestro señor fuese serbido biniesen estas señoras de balençia diçiendola (*nues*) lugares de la santa escritura que por pedirselo sus sierbas abia conçedido muçhas cosas nuestro señor y la mando que no dijese a sus yjas que deçia nuestro señor fuesen del ordinario ni el que no conbenia biniesen estas relijiosas p(*a*>)orque estas donçellas ya tenian muçho deseo y su padre (*d*>)tanbien de que fuese asi y que biniesen las que nuestro señor abia diçho las relijiosas de los anjeles de barçelona en este tienpo llego el probinçial a barçelona y el confesor man[do] a esta sierba de dios mandase a estas donçellas es[72v]escribiesen a su padre se conçertase con el probinbinçial porque conbenia biniesen las relijiosas de balençia y asi lo yçieron y con esta carta el diçho baltasar lopeç se conçerto con el probinçial yço acto y se encargo de traerlas el confesor buen yntento tenia que deçia que pues el sabia la boluntad de nuestro señor y las abia de confesar quel esforçaria y aria se guardase toda relijion quel diçho padre era muy amigo della y c(*er*>)rey/a/ todos arian asi quedose vn dia esta sierba de dios en racto ablaba y nonbraba a santa çeçilia y a muçhos santos y los suplicaba pidiesen a nuestro señor fuese su majestad serbido de que se efetuase las cosas deste monesterio y que se yçiese su santa boluntad en todo y asi lo quel confesor abia mandado no dijese a las yjas (*y*) ellas lo oyeron en este racto no conbenian estas relijiosas porque ella lo pedia a muçhos santos se lo pidiesen a nuestro señor fuese su bolunta biniesen estas relijiosas y otras c[o]sas oyeron estando estas donçellas aflijidas de que su padre no yba por las relijiosas (*ta*) como ya lo abia con[73r]çertado con el probinçial y la jente deçia que por aberse casado no se daba mas priesa de ber culpar a su padre lo sentian muçho y porque los padres trataban que vn [m]ercader de la billa de perpiñan fuese por las relijiosas y fund[a]se // no tenian pena de que fundase cualquiera que ellas quisieran mas entrar con sus dotes y tener quietu que no llebar tantas penas y ber las que se les esperaban por no açerse la de dios estando en estas afliçiones mando nuestro señor a esta su sierba dijese al confesor las consolase bendito sea por sienpre que asi acude su majestad a las neçesidades de sus criaturas y ella lo açia muçho que las amaba como a yjas ellas

escribieron a su padre y el bino a perpiñan dio priesa a la obra y el obispo dio liçençia para que dijesen misa en la diçha yglesia el primer dia de pascua de nabida no como en yglesia porque no la bendijeron (*sino como*) quel obispo estaba disgustado con el confesor que deçia con vna ynformaçion que abia eçho en corte le abia quitado el ser obispo de jirona y asi dio liçençia que se dijese misa a puerta çerada y con tal que na[164] la dijese el confesor (las)/es/[73v]estaban muy consoladas de tener misa en casa que lo que mas se sentia era aber de yr a oyrla fuera de casa era para bendeçir a nuestro señor señor [165] lo que (*todos*) los relijiosos açian por que biniesen las relijiosas por tener grato el probinçial a costa de dar penas al confesor y la madre y a sus yjas // y asi como nos bian estar contentas de tener misa en casa pensaron queriamos es[tar]nos asi y que se dilataria el benir las relijiosas

benido el mes de março quiso el padre prior que era desta casa yr por las relijiosas porque el bicario y jeneral questaba en roma se lo abia dejado encargado que no se miraba a otra cosa sino a cunplir la palabra a estas señoras y como nuestro señor por sus secretos lo dilataba era por demas açer dilijençias por las penas quel prior daba al confesor sobre que no benian las relijiosas deçiale el era la cavsa que porque no reñia a la madre sor ana y a sus yjas para que diesen priesa a baltasar lopeç para que fuesen a balençia vn dia ynbiole a predicar la cuaresma siete leguas de aqui y el prior las ynbia/ba/ vna fiesta confesor[166] otra no que deçia no tenia frayles que fuesen y asi bolbieron a salir de casa a confesarse a un monesterio del glorioso san agustin questaba çerca de adonde bibian esto lo lleba mal el prior [74r] y asi de todas maneras abia trabajos particularmente la madre sor ana padeçio mucho que como era beacta[167] profesa la mando fuese sienpre a su monesterio y algunas beçes la salia a renir[168] quera lastima y si lastimaban los relijiosos de la manera que la trataba pareçiendole desta manera se daria mas priesa que biniesen las relijiosas que con este buen çelo lo aria de dar gusto a su perlado acabada la cuaresma bino el padre confesor desta sierba de dios allo las penas que cavsaba el no benir las relijiosas y asi determino con el prior de yr a barçelona a tratar con baltasar lopeç fuesen por las relijiosas y en esta ocasion dijo nuestro señor a su sierba que dijese a su confesor que pues tanta priesa se daba el prior de yr por las monjas y tanta pena la daban que a la fin se cantaria la gloria con esto que supo el confesor queria estorbar la yda del prior mas no pudo (*mas--*) desto se desgusto el prior y le dejo y tomo otro conpañero llegado a barçelona allo enfermo a baltasar lopeç y que no podia cobrar çierto dinero quera menester para esto abia mas de quinçe dias questaban en barçelona porque buscaba baltasar lopeç orden para ynbiar por las relijiosas ya quel no podia yr por estar enfermo y despues de tenerlo todo conçertado permitio nuestro señor [74v] señor se desbaratase esta su sierba se lo pedia a nuestro señor y su majestad la respondio no bendra aora que no es mi boluntad bengan aora que no ban buscando estos frayles sino onrras y no te dan credito a lo que tu les dices esposa mia ni açen cabal de tu confesor ni de nada que les diçe bolbiose el prior a perpiñan doblaronse las penas a la madre y a las yjas porque dijo no queria que dije(*r*)sen misa asta que biniesen las relijiosas que abian conçertado en barçelona al setienbre yrian a traerlas y tomo tanto enojo el prior de que no benian que dijo queria açer deribar el canpanar que se abia eçho y otras cosas como la madre era profesa no pudo responderle nada respondio vna de las forasteras questaban en su(*s*) conpania[169] por vn billete que el padre probinçial abia mandado cuando paso por aqui que las dijesen misa todas las fiestas sin dar carida y que ellas daban la carida de las misas que las deçian y que asi pues de ninguna manera queria que ellas arian las dijesen capellanes y asi fue mas el se enojo mucho mas como la ylesia no estaba bendeçida algunos capellanes tenian

escrupulo de deçir misa en ella dijo nuestro señor a su sierba que yçiese bendeçir la ylesia por los ynconbinientes que abria al [75r] ordinario porque no abia obispo en este tienpo y la dijo su majestad a su sierba que dijese a su confesor que mirase la sagrada escritura y que no era bien se dijese misa en ylesia sin bendeçir por los puntos que tenian los relijiosos y que pusiesen el santisimo sacramento y pusiesen canpana y se yçiese del ordinario sujeta antes que consintiese biniesen estas relijiosas y que los relijiosos no dejarian tener relijion y que mirase era su santa fundaçion y que era su boluntad santa se guardase la oserbançia del padre santo domingo y que dijese a su confesor que los grados que abia dejado el padre santo domingo en su relijion para que estudiasen sus frayles con mas cuydado para que predicasen en la ylesia santa el santo ebanjelio que de aquellos grados açian aora en la relijion mercaderia y questaba la relijion muy defravdada asi en monesterios de frayles como de relijiosas y que asi era su santa bolunta en este monesterio se guardase toda perfeçion y que era su boluntad fuese espejo de toda la relijion y muralla de perpiñan y esta sierba de nuestro señor pregunto a nuestro señor que adonde se guardaba la oserbançia del padre santo domingo y su majestad la dijo esposa mia en (*q*) nin[75v]ningun(*o p*--) monesterio despaña se guarda la oserbançia de tu padre santo domingo sino (*en peña fo*) en san ramon de peñaforte se guardaba y aora an sacado de prior a mi si(*e*>)rbiente fray gusc que es el que la a fundado y ya se ba relajando y la dijo nuestro señor otras cosas açerca desto en este tienpo ynbio vna carta el padre b(*a*>)icario y probinçial questaba en roma al padre confesor y en ella le car(*b*>)gaba mucho la mano diçiendole que por estar el de por medio no se acababa de efetuar este negoçio de la benida de las relijiosas y que no sabia negoçiar y otras palabras muy pesadas contra el dicho baltasar lopeç y que si no benian para el setienbre quel sabia lo que aria y asi el buen padre confesor quiso mas caer (*n*>)en las manos de nuestro señor que en desgraçia del padre bicario y probinçial i asi yço que muchos dias esta sierba de dios suplicase a su majestad fuese serbido que biniesen estas relijiosas y asi lo yço y sienpre respondia nuestro señor que no conbenia que no eran para su santa fundaçion que no tenian deseos de la oraçion santa ques la escalera del (*çiel*) çielo y que no benian si[76r]sino por conplaçiençias del probinçial y que ya la abia dicho vna beç que a la fin se cantaria la gloria que se acordase como oyo la sierba de dios oyo[170] esto a nuestro señor y por otra parte bio que no podia detener al confesor porque su perlado le mandaba se fuese con el diola tanta pena que la bino flujo de sangre por la nariç y deçia que era grande pena saber la bolunta de nuestro señor y ber que no se açia esto deçia a sus yjas y suplicaba a nuestro señor que pues ella no lo podia manifestar al prior que se lo yspirase su majestad no fuese su majestad la dijo esposa mia ya les doy vna y otra yspiraçion y no me responden quedaron con mucha pena madre y yjas y los relijiosos partieron por otubre de barçelona con baltasar lopeç y (*fueron*) llegados a balençia ya prinçipiaron a tener penas la que abia de ser priora estaba enferma y e[ra] mujer de muchos años y muy reçia abian escrito que no querian benir sino en mulas y llebaronlas y vbieron de tomar coche llegadas a barçelona al monesterio de montesion y cayeron enfermas las dos madres asi estubieron alli algunos dias dia de santa catalina martir[171] estando esta (*sie*) sierba d(*i*>)e dios en la oraçion santa la ablo esta glo[76v]gloriosa santa y la dijo los trabajos que se la aguardaban porque las relijiosas no benian con yntentos de guardar la oserbançia y asi de lo que abian de tener madre yjas alegria porque lo abian deseado muchos años estar çeradas sirbiendo a nuestro señor en clavsura no tubieron sino pena grande la sierba de dios rogo a la santa pidiese a nuestro señor las (*pusiese en la ca*) yspirase lo que era su santa b(*u*>)olunta pues era su santa (*bolunta*) fundaçion ya estaba (c>)la casa que era para alabar a nuestro señor a punto de poder guardar clavsura porque ya no

entraba jente porque ya se abia bendeçido la ygles(*a*>)ia y abian puesto el santisimo sacramento por la orden que nuestro señor abia dicho que era por el ordinario el dia de san nicolas obispo llegaron las relijiosas a perpiñan y aquella misma tarde en presençia de muchas señoras que las salieron a reçibir despues de aber dicho el te deum laudamos delante del santisimo sacramento saludaron a la madre sor ana y la dijeron quel abito que lleba[172] era muy angosto y que no los abian de llebar asi sino como ellas los llebabam[173] la madre sor ana y las que estaban en su conpañia lleban abitos como los lleban los relijiosos del padre santo domingo la manga estreçha y las [--] relijiosas benian a vso de sus monesterios las mangas muy anchas y los abi[77r]tos de escote con mucho[174] pliegos respondio esta sierba de dios el abito que yo traygo es de la oserbançia y asi pienso abemos de yr todas benia la madre que traya nombre de sopriora mala de vn flemon luego se vbo de poner en la cama questubo mas de quinçe dias y por esto se tardo de (*n*>)poner la clavsura y de dar los abitos luego vbo muchas pendençias sobre que las que abian de tomar los abitos se los abian de poner como ellas y que abia de aber canto y para deçirlo mas presto no querian se guardase nada de lo quel probinçial abia prometido ni de lo que era oserbançia sino a vso de sus monesterios que bibian como clavstralis[175] que ellas mismas lo deçian a terçer dia rineron[176] con el dicho baltasar lopeç diçiendo no querian bibir por su mano bisto las yjas de dicho el poco camino que abia de quietu lloraban y estaban muy aflijidas y la sierba de dios lo estaba arto porque con lo que sabian y bian a la obra no tenian lo que deseaban querian no tomar los abitos bisto fuera vna cosa tan escandalosa rogaron a la madre lo encomendase a nuestro señor yspirase que arian yçolo y dijola nuestro señor que tomasen los abitos mas que fuesen como los llebaban y y no de otra manera digo como los lleba esta sierba de dios y que los abitos que llebaban las que abian benido para perladas eran clavstrales y que ellas no sabian nada de oserbançia mas que su majestad lo diria a su sierba para que se los dijese y que ya las daba santas yspiraçiones y dijola muchas cosas su majestad asi dijo la sierba de dios a su confesor que dijese a las perladas que si querian darlas los abitos como ya los llebaban de oserbançia y si que rian [77v] se guardase en todo como estaba conçertado que tomarian los abitos para relijiosas y sino que no // estaban muy fuertes pusose de por medio el padre prior que las abia traydo y binieron a deçir que si que los tomasen y que pasase el conçierto y el dicho confesor las animo a las que los abian de tomar diçiendo que pues el abia de ser confesor y sabia la bolunta de nuestro señor quel aria se guardase relijion // dieron lo abitos el dia de nuestra señora de esperança el año 1612 a la madre sor ana y a sus dos sobrinas y a las dos yjas de baltasar lopeç y a vna criada de la madre sor ana

(*despues de pasados dos meses que tenian dado*) (*los abitos*) el dia de la fundaçion que fue dicho dia de nuestra señora desperança predicaron por la mañana (*y*) el padre prior desta casa y a la tarde predico vn padre que conoçia de balençia a estas señoras que pasaba para roma predicaron de la nobleça de las perladas y que por ser tan obidientes a sus perlados abian dejado a sus parientes y patria nuestro señor yço muchas misericordias a su sierba y estando en la oraçion santa la dijo nuestro señor asi esposa mia as oydo las alabanças de la nobleça de las balençianas en esta que era la mi santa fundaçion se predican nobleças mas diçe a la relijion la vmilda que la nobleça y la oserbançia de la regla en lugar de aberlas asortado que la guarden an predicado nobleças ques todo banagloria no an quedado el auditorio edificado sino escandaliçado tanbien an predicado que son obidientes [78r] no las a traydo eso sino anbiçion y dijo su majestad otras cosas // la sierba de dios suplico a su majestad las yspirase quisiesen açer su santa boluntad y su majestad la dijo a su sierba que ella las enamorase de la oraçion santa y las asortase a ella que era la escalera del çielo y

que por alli abian de yr y abian ydo todos los santos la sierba de dios lo açia y delante de ellas alababa la oraçion santa y deçia lo muçho que a nuestro señor le agradaba y que se alcançaba muçho con ella y que no se podian llamar relijiosos los que no eran amigos de ella y que pusiesen vna [o]ra de oraçion por la mañana y otra por la tarde y que ademas del bien que era los seglares se edificarian y las que querian entrar relijiosas se afiçionarian y entrarian muçhas no quisieron benir a esto diçiendo que no era de su relijion oras de oraçion que eso eran cosas de descalços y de françiscos que arto aria que se sigiese el coro y que abia de aber canto abia algunos dos meses questaba puesta la clavsura vna nobiçia dijo a esta sierba de dios la encomendase a nuestro señor questaba ynquieta que la pareçia no abia relijion ni abia orden en nada que oya ler las reglas del padre santo domingo y la agradaban muçho mas no bia(n) que se guardaba nada de lo que oya cuando la sierba de dios salio de la oraçion santa la respondio // diçe nuestro señor que no es ynquietu la que teneys sino sentimientos que os da su majestad de ber quen su santa fundaçion ban las cosas desta manera que no ay nada de relijion en toda la casa ni se guarda nada sino es la canpanica de refitorio[177] y que nuestro se[78v]señor la abia diçho que si no ponian relijion su dibina majestad ynbiaria señales y castigo dende a pocos dias estaba enferma en la cama la madre priora y como bian andaban las nobiçias descontentas y el confesor las deçia a las perladas que era de que no se guardaba la (*clavsura*)/oserbançia/ como se los abian prometido propuso la madre priora de tenerlas capitulo y en el dijo que por ser cuaresma se pondria tres dias cada semana que vbiese diçiplina y algunas otras cosas que dijo que si se pusieran por obra quedaran muy consoladas las nobiçias diçiendo esto la madre priora la tomo vn gran dolor en vn braço que la abian sangrado que del grande dolor se puso a llorar y tomola tan ynprobiso que todas se quedaron espantadas y lebantaronse del capitulo y la madre sor ana la desato el braço y la dijo vn yno[178] de nuestra señora suplicandola con muçhas beras suplicase a su bendito yjo remediase aquel trabajo fue el señor serbido de oyr a esta su sierba y se metiguo el dolor por entonçes al otro dia sigiente estando en la oraçion santa esta sierba de dios la dijo su dibina majestad por que me ruegas por las monjas balençianas pues ellas no quieren haçer mi santa bolunta ni responder a mis santas ynspiraçiones ni darte credito ni poner la oraçion santa que todo lo que anoçhe dijo en el capitulo la priora eran yndustrias y os quieren engañar y la maestra açe lo propio cuando tiene capitulos oy ha [79r] ha eçho la maestra açer benia a vna nobiçia oy ara ella otra y nuestro señor la dijo diraslo a tu confesor y a tus yjas que yo queria castigar a la priora sino por tus ruegos y aquella noçhe noçhe[179] la maestra abia de(*d*>)çir tres liçiones[180] y se dejo vna y yço benia y asi (*bimos*) se bio cunplido lo que la sierba de dios abia diçho nuestro señor dijo a esta su sierba la queria enseñar como abian de tener capitulo las perladas y se lo enseño y la sierba de dios lo conto a sus yjas con muçhas lagrimas dijola vna madre por que llora y respondio cuando nuestro señor me diçe las faltas de la relijion es con tanto sentimiento como vna persona questa con muçho sentimiento de alguna cosa y la dijo su majestad santisima que dijese a sus yjas que estubiesen muy atentas al ofiçio dibino y la postura que abian de tener que no se recostasen a los bancos y algunas çerimonias de la relijion santa desde vnos cuantos dias banjando[181] por vna escalera la supriora y se cayo de su estado con vn des(*p*>)mayo açertose allar alli la madre sor ana que subia y /a/ las esclamaçiones que açia a nuestro señor esta su sierba y a la gloriosa santa catalina de sena acudieron alli las demas aquel dia mismo estando en la oraçion santa la dijo nuestro señor por que me ruegas no te e diçho no me rueges por estas monjas que las quiero ynbiar vn castigo la priora del mal del braço y la supriora del desmayo que a tenido oy que [79v] quedaran sin bida sino por lo que tu me as rogado por ellas no es esta

mi santa fundaçion sino de fray rifos y de tres opiniones destres[182] /tres/ monjas que no quieren oserbançia sino que biben como clavstrales dejamelas castigar esposa mia y la mostraba nuestro señor el castigo que queria ynbiar (*r*>)la sierba de dios rogaba a su dibina majestad las yspirase que se bolbiesen a balençia dijola su dibina majestad que ya las yspiraba mas que no querian responder ni açerlo que no querian (*ma*) ser mandadas sino mandar prinçipiaron vna noçhe a tener diçiplina fue tanta la ri(*j*>)sa en vn[183] de las perladas que las nobiçias se escandaliçaron de ber se prinçipiaba de aquella manera y se fueron a consolar con la madre sor ana otro dia sigiente estando esta su sierba en la oraçion santa la dijo su dibina majesta que vn acto que se açya de vmildad como era la diçiplina que era para aplacar a su majesta y para p(*i*>)edir las criaturas misericordia de sus culpas y pecados se abia eçho de manera que abian escandaliçado que saliesen del monesterio y dejasen las monjas la sierba de nuestro señor (*n*>)rogaba a su dibina majestad no permitiese que vbiesen de salir del monesterio porque se arian tantos pecados de murmuraçiones que pues era onipotente ordenase que no se disyçiese[184] su santa fundaçion su majestad la dijo quescribiesen al probinçial o que fuese baltasar lopeç al ca[8or]capitulo que se tenia entre pascua y pascua en çaragoça questo era en cuaresma y que pidiese que les dasen[185] otra relijiosa de barçelona y que sacasen estas de aqui y que diesen las cavsas y asi enbio el dicho baltasar lopeç vna carta al padre probinçial y en ella las cavsas porque las nobiçias no querian profesar si no se ponia otra orden de manera que se guardase la oserbançia diosele la carta en capitulo y escribio el probinçial vna carta al dicho baltasar lopeç en que le deçia que por san juan yria a perpiñan y se trataria de sa[e]ntar el monesterio y le procuraria dar gusto en todo lo que pudiese dijo nuestro señor a su sierba que los difinidores abian resuelto que sacasen la maestra de nobiçias a lo menos y que era mejor que no que se desyçiese el monesterio tanbien la dijo su majestad que lo quel probinçial pro(*p*>)metia por su carta que no lo cunpliria ni queria sacar ninguna relijiosa y quel probinçia[186] no bendria asta (*el fin del año*) que fuese çerca el aber de profesar era tanto lo que sentia la sierba de dios y las no(*f*>)biçias aber de salir del monesterio que rogaban a esta sierba de dios lo pidiese a los santos lo (*p*>)suplicasen a nuestro señor asentase las cosas desta casa de manera que no vbiesen de salir si era serbido y como la sierba de dios lo deseaba tanto lo açia con mucho cuydado bino el dia de san pedro martir y encomendandoselo el santo la dijo que (*aria*) antes se fuesen a un disierto o montaña a comer rayçes de yerbas que no estar e(*l*>)n el monesterio porque no abia relijion al otro dia del santisimo sacramento que llaman el corpus la santa madre teresa de jesus [8ov] estando en la oraçion santa la sierba de dios la consolo y la dijo estas palabras que saliese del monesterio ella con todas su(*y*>)s yjas que no era aquella la fundaçion que nuestro señor queria açer en aquella casa que (*muçho*) estando ella en sus fundaçiones la abia dicho nuestro señor jesucristo que queria lebantar la orden del padre santo domingo y que queria su majestad tomar por estrumento[187] vna mujer y que era ella y que tanbien la abia dicho nuestro señor los grandes trabajos que tendria y que abia tenid[o] vna apariçion desta sagrada fundaçion lo mucho que abia de floreçer y (*que palo*) (*abia dejado est- --- la sierba de dios*) pregunto a la santa que que era la causa de las ynquietudes que abia en aquella casa respondio la santa que no eran los llamamientos de todos vnos que que[188] nuestro señor criaba a vnas personas para que le(*s*) sirbiesen perfectamente y que asi no estaban contentas las tales personas adonde no se guardaba perfeçion y que y que[189] pues en aquella casa no se açia la boluntad de (*di*>)su esposo jesus que se saliese y que dijese a petronila y anamaria que no profesasen alli que mejor sirbirian a nuestro señor en vn aposento y en vn oratorio que no alli con las ynquietudes que abia y que sierbiesen[190] a su majestad perfectament[e] como

sienpre temian el aber de salir y bian lo muçho quel señor amaba a su sierba deseaban que nuestro señor yçies[e] algun milagro vna en particular deseaba que nuestro señor mostrase algun milagro para las relijiosas temiesen y diesen credito a la sierba de dios y entre ellas raçonaban que pues en otros tienpos por vn gusto perdonaba nuestro señor y açia tantas marabillas que tanbien aora podia el señor [81r] por su sierba açer que tubiesen quietu a los cuales pensamientos y raçones respondio el señor a su sierba y la dijo diras anamaria que lo que se puede açer sin milagros no es mi bolunta de açerlos y dirasle que yo soy dios de misericordia (*s*) y diras a petronila que yo amaba muçho a san juan bavtista y a san juan ebanjelista y que los dos an sido martires y diras a tus yjas que se consuelen con estos santos y con santa catalina de sena que paso tantos trabajos y que me ofreçcan a mi todas las penas que tengan y diras a petronila que no me agradan sus pensamientos que piensa si salgo del monesterio que diran mis parientes y que dira baltasar lopeç dila que sera monja cuando sera mi bolunta y que mis sierbos no an de mirar que dira el mundo sino que dire yo

con esto (*nos*)/se/ resolbi(*mos*)/eron/ a no querer quedar en el monesterio y a no dejar de açer cosa que se supiese ser bolunta de nuestro señor (*en est*) dende a vnos cuantos dias la santa madre teresa de jesus consolo a esta sierba de dios y la dijo dijese a (*a*) petronila y anamaria que creyesen el consejo que ya otra beç les abia ynbiado a deçir asi como creyan (*los*) ser berdad todo lo leyan en sus libros abian benido vnas françesas para la fiestas del santisimo sacramento y la vna e(*l*>)ra vna dama que traya vn yjo de leçhe y çiego (*y*>)que de vnas biruelas abia perdido la bista y su madre por no tener mas yjos barones estaba muy aflijida eran de narbona y binieron a ber a esta sierba de dios y dijo la esta dama que la encomendase a nuest(*s*>)ro señor diese si fuese serbido bista a su yjo y que yçiese vna promesa aunque fuese de mil escudos vn retablo para el altar mayor del monesterio esta sierba de dios lo suplico a su majestad diese si fuese serbido bista aquel niño quel monesterio era pobre y que [81v] por que se creçiese la deboçion de la gloriosa santa catalina de sena se lo rogaba a la santa se lo pidiese a su majestad nuestro señor respondio a esta su sierba y dijola esposa mia no conbiene que ese niño tenga bista todas las cosas ordeno yo para mas bien de las almas si esen[191] niño tubiera bista me yçiera muy grandes ofensas matara a su padre y dijo la sierba de dios señor que dire yo a su madre que a de bolber por respuesta y dijo su majestad esposa mia consuelala tu por el ebanjelio que diçe que mas bale yr sin ojos al çielo que con ellos al ynfierno (*esta dama*) y asi lo yço la sierba de dios y permitio su majesta de que destas raçones que la sierba de dios la dijo se fue tan consolada como si su yjo vbiera cobrado la bista traya consigo otra señora enferma y deçian no podia comer la sierba de dios las adreço de almorçar ella misma y en el parlador las yço almorçar y la enferma pudo comer muy bien y deçia se sentia muy mejor dende dos o tres dias questaban en su tiera estando la sierba de dios en la oraçion santa despues de aber reçibido el santisimo sacramento como otras beçes oya que deçian alabanças de ella queria açer resistençia para no a[192] oyr aquello y dabala pena el ber que no podia resestir nuestro señor la dijo esposa mia oye ques mi boluntad que oyas[193] esas alabanças que se cuentan en narbona las françesas que te an bisto a otras sus amigas mira que soy alabado yo en mis criaturas esas misericordias yo te las ago de mi ynmensa bonda y misericordia ques ynfinita bes cuanto te amo y cuanto te quiero quieres yr a françia a fundar que arias muçho fruto en las animas que ay muçha neçesida mira que ganarias vna gran corona de gloria y por la grande deboçion que te tienen arias muçho fruto las yjas de los [82r] erejes de monpeller (*p*>)se conbertirian y puestas en el jardin de la relijion santa serian rosas blancas y alla no

te estorbarian de poner la oserbançia de tu padre santo domingo esposa mia quieres yr la deçia nuestro señor la sierba de dios se encojia y deçia que las criaturas no querian açer su santa bolunta aunque ella se los d(*i*>)eçia y deçia señor y esposo mio buestra boluntad se aga y no la mia otro dia la mostro nuestro señor las graçias que reçibian las almas cuando el (*sacram*)/confesor/ eçhaba (*la bendiçion cua*) la asuluçion[194] y la enseñaba su majesta la oraçion boçal y la mental y la mental estaba delante de nuestro señor como vnos rayos de oro y la boçal era blanca como plata y dijola nuestro señor a esta su sierba que amonestase sienpre a las criaturas que tubiesen oraçion y que lo dijese a sus yjas y se l(*as*)/o/ dijo desta manera que todos se abia de crer que serbian a nuestro señor mas que muy diferentemente le serbian vnos de otros que vnos se contentaban con estarse recojidos y no açer mal a nayde mas que estos perdian muçho por su culpa y por no d(*e*>)isponerse a tener oraçion mental y açer otras obras de birtu que eran como los que tenian la moneda çerada en vna arca y no granjeaban nada con ella // estaba (*estaba*)/ablando/ esta sierba de dios con vn capellan que abia benido a que la sierba de dios l(*o*>)e mostrase de oraçion y binieron otras personas a preguntarla algunas cosas de deboçion pasosele el dia asta çerca de noçhe sin aber tenido lugar de comer dijo la vna de sus yjas madre como a estado tanto sin comer respondio la sierba de d(*e*>)ios que açia la boluntad de dios que la abia diçho su majestad que se ocupase en enseñar a la jente que tubiesen oraçion que le daba gran[82v]de gusto

en este mismo tienpe[195] que era el año de mil seyçientos y treçe al fin del mes de efrero estan/do/ esta sierba de dios en el coro (*delante el santisimo sa*) que se abia ydo a descansar se le apareçio nuestra reyna doña margarita de austrya[196] y como ya nuestro señor (*cuando*) la abia eçho merçed de deçirla que era santa en berla la conoçio y la sierba de dios se admiraba de ber la reyna tan çerca nuestro señor la llamo y la dijo esposa mia mira la santa reyna doña margarita de austria que te quiere ablar es mi bolunta que se descubra ques santa que yo obrare muçhos milagros por su ynterçesion la sierba de dios dijo esposo mio no saben los sierbos de v*uestr*a dibina majestad ques santa y el señor la respon(*p*>)dio no lo e rebelado sino a ti que te descubro mis secretos çelestiales como a esposa mia /estando en esto/ entro vna de sus yjas ablar a esta sierba de dios y sintio tanta suabida y deboçion en entrando que tubo por çierto aber eçho nuestro señor alguna misericordia a su sierba y asi la pregunto madre que santo a estado aqui que tanta deboçion ay y preguntola la sierba de dios en (*con*>)que conoçe que ay deboçion y diçho en que lo (*que*>)conoçio por que deys graçias a nuestro señor aora a estado aqui la santa reyna doña margarita de avstrya y nuestro señor me a diçho ques su bolunta se manifieste ques santa y la e besto[197] con los ojos corporales que no estaba en oraçion [83r] y otro dia entrando esta misma ablar a esta sierba de dios questaba al coro sintio grande deboçion y suabida y preguntola ques esto madre y rogola muçho que la dijese que era aquel(*a*>)la tan grande deboçion que abia al coro y la sierba de dios deçia no be questamos delante del santisimo sacramento y la nobiçia deçia ya lo beo mas cuando yo bengo otras beçes no siento esta deboçion que aora siento y es asi berdad que abia en ocasiones muçhas questando junto a esta sierba de dios sentia muçha deboçion con ser yo tan miserable y diçiendolo a esta su sierba me respondia que nuestro señor me açia esta misericordia porque creya las misericordias que la açia y despues de aberselo muçho rogado me dijo la misericordia que nuestro señor me a eçho es que nuestra señora se me apareçido[198] con tanto resplandor y belleça que no ay entendimiento que lo pueda conprender ni lengua que lo sepa contar y nuestro señor jesucristo me a ablado y me a diçho esposa mia mira el sol de justiçia y me a pareçido que aquel tan grande resplandor lo traya nuestra señora santisima

ençima el bientre nunca desta manera abia bisto a nuestra señora desta suerte asta aora y esto lo e bisto con los ojos del cuerpo porque no estaba en oraçion y sea secreto como las demas cosas que sabeys el yo atreberme a esto de preguntar estas cosas a esta sierba de dios era la cavsa lo muçho que yo me olgaba de saber misericordias de nuestro señor y porquel padre confesor fray antonio darniles me abia (*mantado*) dado liçen[83v]çia que cuando sintiese algunos señales en mi de los que yo le abia diçho tenia cuando estaba çerca desta sierba de dios y su majesta la açia algunas misericordias que era muy a menudo la preguntase me dijese que era por que asi se supiesen las misericordias del señor y a esta (su) sierba /de dios/ se lo abia mandado me lo dijese que todo era menester para que quisiese deçirlo

estando vn dia reçando bisperas de difuntos esta sierba de dios con sus cuatro yjas quedose (*desmaya-*) (*da*) muy fatigada y cuando la bi asi yçela sentar y preguntela que tenia y nos dijo que eran tantas las animas de purgatorio que la abian llamado entre que deçia aquellas bisperas que rogase por ellas que no tenian numero y nos dijo que fuesemos muy debotas de rogar por ellas y preguntandola que como abia sido dijo que las animas la abian rodeado como açen muçhos pobres a un caballero que quiere açer limosna que diçen a mi a mi este mismo año el dia de las animas la yço nuestro señor esta misericordia questando en la oraçion santa la llebo nuestro señor al purgatorio y ella no sentia ninguna boç y desto estaba admirada dijola nuestro señor esposa mia oy es dia de las animas mira y contarloas a tu confesor mis misericordias y bio a nuestro señor como cuando en vna ylesia ay jubileo questa vn relijioso eçhando la asuluçion[199] [84r] sienpre y bio tantas animas salir del purgatorio que no tienen cuento despues sintio los grandes gritos que daban las animas que quedaban en el purgatorio y nuestro señor la dijo que se abia acabado el vltimo sacrifiçio de la misa en el mundo aquel dia y que si mas tarde se acabara mas estubieran las animas del purgatorio sin pena

preguntando yo vn dia a esta sierba /de/ dios cuondo[200] salio de la oraçion santa me dijese alguna cosa de nuestro señor me dijo porque tanto me porfiays y por que os afiçioneys a serbir a nuestro señor y a los santos os digo esto mi esposo jesus me a enseñado todas las ylesias del mundo y me a diçho queria biese su grande onipotençia y bondad que bajaba en vn mismo ystante en las manos de tantos saçerdotes como çelebraban por todo el mundo y que mirase la grande dinida de los saçerdotes que eran mas que anjeles que los anjeles estaban criados en graçia y que no tenian tan grande dinida como los saçerdotes y entre todas las yglesias bi yo vna que resplandeçia mas que las otras y dije yo a mi esposo jesus señor mio ques esto que resplandeçe mas aquella ylesia que las demas y me respondio su majestad esposa mia aquella ylesia es del gran dotor de mi ylesia santa san agustin que debajo de su relijion militan tantas y me dijo cuantas eran su (*y me a contado su conbersion*) majestad y me a contado su conbersion y me a diçho que fue este glorioso santo alunbrado de toda la santisima trenida y que cuando le conbirtio su majes[84v]jesta le ablo y le dijo que fundase vna relijion y que san agustin dijo señor pondrela nonbre de la santisima trenida y que nuestro señor le dijo no sino ponla tu nonbre la relijion de agustino y que le abia dado por maestra de la oraçion santa a santa maria madalena

vn dia estando vn relijios[201] muy triste porque no abia podido alcançar vnos grados de la relijion que a el le pereçia[202] los tenia mereçidos bino a consolarse con esta sierba de dios y ella le aconsolaba diçiendole ynportaban poco para yr al çielo y que mas le balia darse muçho a la oraçion santa y tener cuenta con su alma y no darsele de no alcançar aquello que deseaba a otro dia despues de aber reçibido el santisimo

sacramento la dijo nuestro señor en la oraçion santa diras a ese relijioso lo que beras y la enseño vn frayle lego questaba /en/ muy alto lugar en el çielo y vn teologo con los grados todos de su relijion y teologo en muy bajo lugar en el çielo y la mostro su dibina majestad las jerarçhias del padre santo domingo y del padre san françisco y que los dos tenian ygual gloria y quel padre santo domingo estaba a la mano dereçha de nuestro señor y le dijo nuestro señor a su esposa diras a ese relijioso que(*l*) santo domingo era teologo y dotor y que san françisco no era saçerdote y que los grados de gloria no se alcançan sino por la oraçion santa y birtudes y buenas obras mas me a dicho nuestro señor me dijo la sierba de dios [85r] quel padre san françisco tenia gran çelo del bien de los projimos y que asi pidio vn dia a su majestad que los que apenasen desdel dia de la asençion asta el dia de pascua despiritu santo y meditasen la cruç de nuestro señor y su sagrada pasion toda en gloria que su dibina majesta les eçhasse su bendiçion y que asi se lo otorgo su dibina majestad al padre san françisco y me dijo bien sabe nuestro señor que si yo pudiese lo manifestaria a todo el mungo[203] por que no se perdiese tanto bien

el dia del glorioso san bernardo[204] estando en la oraçion santa (*en la or*) rogando a este glorioso santo suplicase a nuestro señor por la quietu deste monesterio y que no se desyçiese le dijo el santo esposa de jesucristo esposa de jesucristo sal deste monesterio con tu[205] (*y*) yjas que no es boluntad de nuestro señor questes donde no se guarda perfeçion yo estaba en vn conbento y nuestra señora me dijo que me saliese porque no tenia quietu que no me querian crer ni guardar perfeçion los relijiosos y y[206] yo revsaba de salir por no escandaliçar la jente ques lo que tu temes aora esposa de jesucristo (*la dijo el santo*) y nuestra señora me ablo y me dijo bernardo sal dentre esos relijiosos y si te preguntan porque los as dejado (*d*>)lesponderas[207] que no eran para tu y ni tu para ellos y la dijo el santo sal tu esposa de jesucristo deste monesterio y daras esta respuesta que no eras para ellas ni ellas para ti [85v] dia de san migel de setienbre abiendo reçibido a nuestro señor esta su sierba como solia estabase en el coro en oraçion como lo tenia de costunbre questaba cuatro oras en raçto[208] despues de aber comulgado despues de aber asestido las nobiçias a las graçias bolbieronse al coro diçiendo bamos que la madre esta (*en*>)con nuestro señor bamos a estar junto de ella y pareçe nuestro señor yspiraba para que se biese cosa que nunca se abia bisto parlar despues de aber comulgado (*a*--) en el racta[209] a esta sierba de dios las perladas todas tres se abian ydo a vna ystançia baja y a poco que estubimos çerca de ella començo ablar desta manera (*se p*--) señor su dibina majestad se los yspire que yo no se lo puedo deçir que ya a muchos dias que lo beo y lo siento mucho que la priora no biene a dar graçias al coro (*mas no se lo*) con poderlo açer señor como las dire yo los defetos de la relijion que si digo algo se burlan y diçen que no entiendo yo de relijion como aymos[210] estas palabras y algunos defeçtos[211] de la relijion cuando salio de la oraçion santa ro(*j*>)gela mucho que me dijese que abia tenido aquel dia que salia tan aflijida (*a*>)y es asi que lo estaba quel rostro pareçia de vna difunta y asi me conto esto que nuestro señor la abia mostrado vn castigo que queria açer a la priora por los grandes defectos que se açian en este monesterio y me dijo la sierba de nuestro señor que cuando nues[86r]tro señor se lo deçia lo deçia como vna persona questa con grande sentimiento y (*cu*>)que la dijo su majestad que cuando benian diçiendo el sal(*b*>)mo del misere[212] a las graçias que lo abian de deçir con mucha deboçion quel santo rey dabid lo abia conpuesto con muchas lagrimas y quel padre santo domingo lo deçia con mucho ferbor quen acabandolo de deçir se daba vna diçiplina por los que estaban en pecado mortal y que alli las perladas yban deleytandose escarbandose los dientes con ynojo y que no deçian el salmo y que aquello eran

deleytes de seglores[213] y no desposas suyas y me dijo la sierba de dios yo e rogado a mi esposo jesus por la priora diçiendole que era bieja y que ella deçia era ya jubilada y que por su (*v*>)bondad vsase de misericordia con ella ame respond(*o*>)ido mi esposo jesus que no era bieja para yr a parlar a la reja y que si era bieja porque tomaba el cargo de priora y que de la casa que su majestad abia eçho y queria para oraçion la abiamos eçho de mormuraçion ellas abajo y nosotras acariba[214] y me dijo la sierba de dios yo e suplicado a mi esposo jesus nos perdonase estos pecados de mormuraçion amelo conçedido su dibina majestad y ame diçho que bosotras ofreçcays a su majestad todos los trabajos que se os ofreçen y los paseys por su amor y que salgamos deste monesterio que esa es su santa bolunta mas que por los pecados que se pueden ofreçer de mormuraçion que esperemos al probinçial [86v] llegado aqui el padre probinçial que fue dos o tres dias antes de san andres pensaba yo de deçirle algunas cosas de las misericordias que nuestro señor açia a su sierba porque yo le tenia en grande opinion porque le conoçia de çaragoça y abia oydo tenia grande fama y saliendo la sierba de dios de la oraçion santa me dijo ame diçho nuestro señor que os dijese que no digays nada al probinçial de sus misericordias que no biene con yntençion de açer (*mi*) /su/ bolunta sino de açer conplaçiençias a la monjas balençianas y os tratara muy asperamente y me a diçho su dibina majestad que salgamos de aqui que su santa [215] ebanjelio diçe que si no estan quietas las animas en vna parte que se bayan a otra y me a diçho nuestro señor ques onipotente y que nos ayudara y estara a mi lado y me a diçho su dibina majestad esposa mia quieres ser monja de san françisco de padua[216] fundarias vn monesterio de monjas en españa que arian muçho fruto y se aumentaria muçho la santa relijion mi preçiosa madre te quiere contar como se ystituyo la relijion de san françisco de padua y nuestra señora conto a la sierba de dios esto questando san françisco de pad(*re*>)ua en el disierto se le abia apareçido nuestra señora y le abia diçho que fundase vna relijion ermitaña (*q*) y que san françisco respondio señora como bibiran e(*l*>)n los disiertos y que nonbre les pondre y que bida aran y como andaran y nuestra señora le respondio françisco a tus frayles llamalos minimos y [a] todas partes los queran[217] bistan del propio color de la lana del carnero que ansi andaba yo cuando estaba en el mundo y aç que sienpre coman biandas[87r]das cuaresmales que no coman carne ni guebos ni cosas de leçhe que aunque biban en poblado (*coman*) sera bida ermitaña esta es la boluntad de mi yjo (*j*) y dijome la sierba de dios que (*os dijes*) nuestro señor la abia diçho me dijese quenbiase a llamar el coretor de la bitoria que era vn gran sierbo suyo y quel me consolaria llamabase[218] dijome la sierba de dios yo e rogado a mi esposo jesus que fuese serbido fuesemos de la relijion del padre santo domingo y me a respondido mi esposo jesus que los padres dominicos no me dejaran poner la oserbançia y ques su santa bolunta se guarde am(*i*>)e diçho mi esposo jesus que cuando el probinçial os llamara que deys cuenta de los defetos de la relijion por lo que andays tan descontentas y que si el probinçial no quiere que se guarde la oserbançia del padre santo domingo y si no saca la vna destas tres relijiosas que salgays que no es la bolunta de su dibina majesta que profesemos desta manera al dia sigiente por la (*mañana*) /tarde/ bino el padre probinçial (*b*>)a bisitar que era el padre fray jeronimo batista de lanuça llamaron bajasen todas las nobiçia/s/ que al bajar pareçia otro dia de juyçio segun con la pena que ybamos por saber el yntento del probinçial era de no açer la bolunta de dios sino de eçharnos antes de mudar a ninguna destas relijiosas estando delante del diçho padre que diesen las cavsas porquestaban descontentas dijo la sierba de dios yo no tengo memoria y asi no sabre contarlo sor petronila dara cuenta a v*uestr*a p*aternida*d por todas y asi yo me lebante con arto sentimiento de aber de deçir defetos de nayde que si no [87v] fuera saber era la bolunta de dios lo dijese no lo

dijera mandome el probinçial dijese quel era padre y que deseaba poner remedio en este monesterio y asi yo dije todas las cosas que nuestro señor abia dicho por beçes a su sierba eran faltas de la relijion y algunas otras que oyendo yo ler lar[219] reglas bia yo que no se guardaban dijo que todo aquello eran niñerias que si queriamos profesar quel lo asentaria mas nunca nos quiso prometer de que aria se guardese[220] la oserbançia ni que sacaria la relijiosa que pediamos sacase dijome que le pareçia no queriamos ser monjas pues reparabamos en aquellas niñerias y mandome tres beçes que lo que le abia dicho se lo diese por escrito y questubiese segura que no lo sabria mas quel despidionos y llamo a las perladas y contolas lo que abia yo dicho y cargolas mucho la mano y desculpandose ellas dijolas que se defendiesen por escrito y que lo miraria ydo el probinçial las monjas nos dijeron porque abiamos dicho de ellas y que profesasemos y que ellas arian por darnos gusto como sabiamos de nuestro señor lo que sabiamos por abernoslo dicho su sierba no las creymos aunque sentiamos mucho aber de salir escribieron las relijiosas en su defensa y yo yçe escribir todo lo que le abia dicho de palabra y escrito roge a la sierba de dios se pusiese en oraçion y tratase con el glorioso santo tomas de aquino le dijese si estaba bien lo que yo abia echo escribir para dar al probinçial por que no quedasemos las conçiençias cargadas yçolo y dijome (*quel*) diçe santo tomas de aquino quel papel que abeys echo para el probinçial questa bien y que [88r] todos son defetos grabes de la relijion solo que lo que es de la[221] çelosias que lo aclareys y digays que no os quejays de que las ayan echo sino del modo con que las an echo açer y me a dicho que salgamos ques la bolunta de nuestro señor que aqui nunca tendriam[o]s quietu y quel padre santo domingo ya nos tiene por monjas suyas y que cuando las monjas riyrian[222] nosotras llorariamos y que nuestro señor aria muchas misericordias a los que defenderian la sagrada relijion digo que yçiesen por que se guardase (*a otro dia por la mañ*) las perladas ynbiaron lo que abian escrito para su disculpa y mas ablaron al padre saria que benia con el probinçial y ellas le conoçian mucho y era vn padre grabe de la orden que ablase por ellas al probinçial para que de ninguna manera las mudase que no que no[223] querian yr a balençia (*y*>)ni se querian despartir porque eran dos ermanas y vna tia rogaba esta sierba de dios a nuestro señor no permitiese se desyçiese el monesterio ni vbiesemos de salir porque lo sentiamos mucho y respondio su dibina majestad esposa mia ya le doy y(*r*>)spiraçiones y vn toque y otro y no responde a (*l*>)ellas sino a la bolunta de las monjas y de los frayles que ellas con cartas ya en barçelona misma los tenian prebenidos para que rogasen al probinçial no las sacase de aqui bino por la mañana el probinçial y lamo[224] bajasen las nobiçias que no teniamos otro consuelo para las grandes penas que teniamos sino bernos juntas con esta gran sierba de dios (sa) estando delante del dile el papel y en tenor lo començo a ler y llamo a su conpañero lo ayese[225] començo luego a deçir que bien beya adonde estaba el mal que era que no queriamos ser monjas sino estar beatas y que [88v] si queriamos enseñar a las que tenian treynta o cuarenta años de abito que eran las perladas que teniamos muchas otras cosas nos dijo riñendonos i reprendiendonos con mucha aspereça y a vna a vna nos pregunto si queriamos profesar porque no faltaba para cunplir el año sino onçe dias todas respondieron que no si no sacaba la relijiosa que se pedia sacase y si la sacaba que profesariamos abia entre las nobi(*as*>)çi/as/ vna sobrina de la sierba de dios de treçe años muy encojida y fue la vltima a quien pregunto el probinçial y llamola y dijo que diçe sor françisca quiere profesar pareçe nuestro señor la dio animo y dijo con mucho animo y osadia padre probinçial si no saca la madre vlana ninguna quiere profesar entonçes se acabo de enojar (*y*>)el probinçial y se lebanto y se fue a su monesterio a consultar el papel con los relijiosos y consultado acordaron que mas balia echase las nobiçia/s/ que no mudara ninguna profesa que

aunque era la casa y todo lo questaba en ella de las nobiçias que bien se podian eçhar con vna descomunion y asi ynbio a su conpañero a las cuatro de la tarde a que nos leyese vna descomunion que pues no queriamos profesar dentro de deçiseys oras salie(*r*>)semos del monesterio so pena de descomunion con saber era la bolunta de nuestro señor que saliesemos fue tanta la pena y sentimiento que no se sabria encareçer y asi aquella noçhe sacamos los muebles y salimos seys nobiçias la sierba de dios con las çinco eran tantos los lloros que las profesas y las nobiçias tenian que dijo la priora a la sierba de dios ques esto madre sor ana y respondio no se a que conpararlo sino a dia de juyçio y fueronse a casa de baltasar lopeç

Fragmento B2

[18r] 1611

jesus maria josef nuestro padre san domingo

el lunes de carnistuliendas a catorçe del mes de ebrero del año 1611 estando acabando de deçir ofiçio se quedo en racto nuestra madre por espaçio de dos oras y media y paso esto que se puso ablar con el niño jesus muy lindas cosas y deçia tanto amor señor como se puede sufrir a vna criatura tan bil tan miserable como yo que me espanto como no se entra la tiera y deçia afloja señor que no puedo soportar tanto amor [---][226] le sobrebino como vna criatura [---]na que no puede recojer la [---] la leçhe que pareçe se aoga y asi açia nuestra madre que se le ynçhaba el rostro y se le ençendio y cuando le aflojaba vn poco este ynpetu deçia que cosas tan lindas son estas señor desto dabays a santa catalina señor como puedo yo deçir ofiçio pues estandole diçiendo me tomays el coraçon y jugays con el dejaldo señor si quereys que lea tubo muçhos coloquios con estos santos que dire con nuestra señora del rosario y la pedia la diese aquellas çinco rosas que traya y que se olgaba de [-]/b[--]/la[227] eçhar la bendiçion a cada comida y la yço vna escla[18v]clamaçion a es/ta/ birjen bendita pidiendola yçiese santas a las que estaban en su conpañia y a sus confesores y encomendaba a personas particulares que la abian eçho bien y se puso ablar con nuestro padre san domingo y vnas cosas que abia diçho a vna persona de casa digo por lo que las abia diçho quel santo se las abia diçho y dijo que ya sabia queste monesterio nunca tendri[228] neçesida y quel escapulario que traya no lo daria [a na]yde porque cuando se lo puso nu[estro señor] le eçho la bendiçion y se le pusieron [santa c]atalina y santa ynes poliçiana que fue este el primer abito (*f*>)que se puso de la orden de nuestro padre san domingo y deçia ya se señor que ta(*l*>)nbien eçhareys la bendiçion a los abitos a las que esten en mi conpañia tanbien ablo con santo tomas de aquino y con san reynaldos y con san raymundo y con san josef y con santa maria magdalena y la pedia enseñase amar a nuestro señor algunas personas como ella le amaba y enseñase a tener oraçion y despues se puso ablar con nuestro se[19r]señor estendiendo los braços en cruç y deçia asi señor diçen que buestra pasion el pensarla es dolor todo es gloria no es gloria la cruç y los açotes y nonbro toda la pasion diçiendo toda era gloria y se puso a llorar con grande agonia y pedia perdon para perpiñan y para los que estaban en pecado mortal y deçia señor no por mi que soy muy grande pecadora y açia actos de vmilda sino por buestra misericordia y començo a dolerse de los pecados que se açen [en el m]undo y deçia aora açotan a [mi esposo] aora le cruçifican que are yo sola sin mi esposo todo este tienpo estubo de rodillas asta pasadas las dos oras y media que bolbio

a oçho dias despues el lunes de la primera semana de cuaresma estando nuestra madre leyndo[229] en vn brebario[230] se quedo en racto diendo[231] sacrificate sacrificabo y despues se puso ablar con el bendito santo tomas de aquino y dijo muçhas cosas algunas yran aqui deçia que lindas cosas son estas de la sagrada escritura cuando me las declarays[19v]rays yo me pierdo no puedo pasar adelante enseña a tener oraçion a las que estan en mi conpañia y deçia/le/ algunas cosas que abia diçho algunas personas porquel santo se las abia diçho y cosas señaladas que abian suçedido por dos de las que lo oyan tanbien se puso ablar con nuestra madre santa catalina de sena y la (*vna*>)dyjo vna cosa que abia pasado la noçhe antes diçiendo maytines que vna ermana yço vn m[obim]iento como que se espanto que las de[mas] [--]çieron y dijo nuestra madre no se a[--] espantar v la[232] si os poneys en medio a reçar maytines bolbio ablar con el bendito santo tomas de aquino y le deçia que le mostrase meditaçiones del santisimo sacramento y que le (mostra) contase cosas del çielo que eran tan lin(*g*>)das que son cosas gustosas y me agradan muçho y deçia cuando yo beo aquella majestad aquella grandeça esculpida alli la santisima trenida yo me guelgo muçho cuando cuando[233] me beo en la ylesia trivnfante ber aquel sagrario ber aquella majestad ber aquellos san[20r]santos con cuanto acato estan delante su dibina majestad ber aquellos anjeles y arcanjeles ber con cuanta vmildad estan los santos que vmildes son que aca todo es soberbia y cuando yo beo en la ylesia militante que aqui y alli ablan ya lo sabe su dibina majestad que me pesa ya les digo que para eso ban ablar bolbio ablar con el bendito san tomas y començo mirando como estaba al brebario ablar vna lengua estranjera que pareçe era françesa porque a la postre deçia [--]na y açia con los braços y [---] [ade]manes como que predicara y estendia vn braço como que peleara y ablaba con muçho erbor mas no se entendia el rostro se leençendio muçho y se le puso muy lindo y quedo muy cansada y day a vn poco tomo el brebario que tenia en el alda en las manos y pareçe leya porque meneaba los labios mas no lo entendiamos y ojeaba muçhas ojas con que tenia las manos tiesas como de vna persona muerta y si abia dos ojas juntas las apartaba y a beçes se reya y apuntaba con el dedo(*s*) algunos bersos pusose ablar con nues[20v]tro señor y deçiale que por defender la santa fe perderia su bida y mil si mil tubiera y que yria adonde su dibina majestad fuese serbido que no queria sino todo lo que su dibina majestad quisiese y deçia toda soy buestra señor y todo os lo doy mis guesos mis carnes y abitos todo es buestro y tomaba los abitos en las manos y las llebaba al rostro como que se quisiera arancar la carne del despues enclabo los ojos e[n] [--] [c]risto y yço muçhos actos de vmild[a y dijo] señor si permitiese buestra dibina [ma]jestad que con cuatro tronpetas manifestasen al mundo quin[234] yo soy mis pecados y que conoçiesen quien soy tan ruyn que me espanto como se açercan a mi y como adonde yo piso no queman que no mereçco estar en perpiñan ni en ninguna parte que me espanto como no me eçhan señor yo me olgaba cuando estaba en la ynquisiçion que pensaba que ya no me querian ber sino que me estaria en vn rincon con buestra dibina majestad y dijo estando en la ynquisiçion me beni[21r]niays a ber santo tomas de aquino y san josef mi padre y me consolabays que no tubiese pena que todo saldria bien yo me olgaba cuando santo tomas me poniays los bocados en la boca cuando estaba mala y me deçiays luego bendra mi padre santo domingo a berte y dijo pensaban que no oya misa si la oya y me daba el santisimo sacramento mi ermano santo tomas pusose ablar con (*santo tomas*) nuestro señor y deçia que toda era podre y gusanos que son los pe[---]no esto pusose a deçir yo m[---] yr oy lunes a la puerta de santo tomas y pedirle vna limosna vn dinero que caballero abra que se llegan a su puerta no de vna limosna la limosna que yo quiero es que me alcançe que sea perfeta relijiosa de mi padre san domingo la limosna que yo pido castida y vmilda y obidençia y otras

birtudes pedia y el martes yo me quiero yr a la puerta de san josef y todos los confesores y el miercoles yo me quiero yr a la puerta de san juan bavtista y de san juan ebanjelista y de todos los apos[21v]apostoles y el juebes a la puerta de los martires y el biernes a la puerta de todos los profetas y el sabado a la puerta de nuestra señora y el domingo a la puerta de nuestro señor y a todas estas puertas pedia lo que a la primera y mucho mas que no se sabe deçir y tomole vna tos como de vna persona que tiene frio y calentura y deçia señor quereysme mortificar y deçia es esta la tos [de santa] catalina sea por amor de bos yo no [la me]reçco (*v*>)yço vna esclamaçion al cruçifijo que tenia enfrente de muchos actos de vmilda y pedia a nuestro señor que no le ofendiese nayde a su dibina majestad y al bendito santo tomas le prometio que fundaria adonde la abia dicho y que yria adonde fuese la boluntad de nuestro señor que fuese avnque fuese pasar la mar este racto duro cuatro oras

el dia antes entrando en la capilla a de çir[22r]çir maytines se sintio muy buen olor primero de ynçienso y despues de pebetes y mobia el olor que se sentia a dar graçias a nuestro señor y mobia a deboçion el domingo segundo de cuaresma entrando en la capilla vna señora sintio muy lindo olor y las de casa tanbien lo sintieron sin aber puesto cosa ninguna de olor y este dia despues que paso esto (*el*>)acabando de deçir maytines en vna oraçion de los santos desta santa relijion nonbro tanbien nuestra ma[dre a sa]n josef y luego se començo a en[---] y en acabando asi de rodillas como estaba se quedo en racto y començo ablar con el glorioso san josef y le deçia que de berle cuando le nonbro en la oraçion no podia pasar adelante y le deçia que la dijese de aquellas cosas lindas del niño jesus y que ya sabia que sienpre que se confesaba y cuando reçibia el santisimo sacramento la aconpañaba y le deçia que la madre tere(*r*>)sa me quiere benir a ber yo me olgare mucho y que tiene mucha gana yo tengo mas ya me fue a ber cuando estaba en el monesterio de las jeronimas y me dijo que fundaria yo [22v] yo como ella y que no me espantase que luego saldria de alli de las jeronimas y que luego bendria san françisco ablarme y al otro dia bino y me dijo esposa de jesucristo conbiene que padeçcas trabajos en fundar porque asi lo quiere jesucristo mira que yo yba predicando por el mundo y era menospreçiado y yo le dije que me queria estar a mi rincon de capilla con mi esposo que no era para eso y me dijo que la bolunta[d] de jesucristo era que fundase todo e[sto abla]ba nuestra madre con el bendito sa[n josef] y le deçia que fundaria adonde nuestro señor fuese serbido que ella no queria sino açer en todo su santa boluntad y deçia al bendito san josef que le declarase el ebanjelio de la transfiguraçion porque aquel dia no se lo abia declarado el bendito santo tomas que los otros dias ya se lo declaraba y començo ablar con su anima y deçia anima mia quien tubiera vnas alas de pluma para bolar al monte tabor a ber la transfiguraçion de su dibina majestad y esto dijo algunas beçes y se quedo callando (ç>)espaçio de tres cu[23r]cuartos de ora y despues bolbio ablar y deçia que era linda la contenplaçion de la transfiguraçion de su dibina majestad y despues començo ablar con santa ynes policiana y pareçia que no cabia en si y se començo a querer aflojar y ablaba con esta santa y la deçia la diese de aquellas flores tan lindas que traya y açia como cuando a vna criatura no la quieren dar lo que pide que se enoja y deçia que quereys las aracadas b[e]yslas aqui mas que dira mi esposo son suyas y el collar tanbien començo açer muchos actos [de vm]ilda y deçia que era la mayor peca[dora de c]uantas abia en el mundo y qu[e no era] dina de tales cosas y començo a llorar y se postro en tiera y este racto le duro dos oras y media y a las que estaban alli cavsaba deboçion oyr tales cosas y conçer[235] no eran dinas de oyr tales misericordias de nuestro señor que açia a esta su sierba a cuatro de março por la mañana estando en la capilla diçiendo ofiçio se sintio lindo olor no abiendo puesto

cosa artifiçial y con este olor se sintio deboçion y a vna de las que estaban reçando la tomo vna calor que cuando lo conto dijo la abia pareçido que tenia calentura[23v]ra o que estaba enferma y este olor cavsa otros efectos de conoçerse las que estan alli p(*a*>)or yndinas de estar adonde nuestro señor vsa tantas misericordias y este dia por la tarde adreçando nuestra madre la capilla para la fiesta de santo tomas se sintio muy lindo olor y el dia de santo tomas de aquino se sintio en la capilla muy lindo olor y de biolas no abiendolas al otro dia deste glorioso santo ablando con nuestra [ma]dre vna ermana de que la gloriosa sant[a cata]lina de sena no tenia coraçon dijo nues[tra madre] que nuestro señor se le abia trocado a esta gloriosa santa en esto se quedo en racto nuestra madre y ablo con santa catalina de sena ablo con nuestra señora y dijo nuestra señora del çielo y dijo gloria tibi domine qui natus es de birjine cum patre et santo espiritu yn senpiterna secula amen ablo con nuestro señor y dijo que no se abia podido detener en la capilla aquella mañana porque era tarde y que salia por las criaturas y deçia yo ya sabe su dibina majestad que todo el dia y toda la bida me estaria de buena gana en la capilla y dijo que abian benido los santos profetas que era buena jente nonbro al bendito san ju[24r]juaçhin y dijo santa ana [236] mi santa y mi abia ablo con el bendito san josef y ablo con san jayme el mayor[237] le quiero muçho deçia començo a loar la santisima trenida y se le puso el rostro tan deboto que mobia a deboçion a las que estaban alli to(*m*>)candola estaba vnas beçes muy caliente y otras fria y tiesa como muerta este racto le duro tres oras al otro dia que paso esto se sintio vn lindo olor como de pastillas y otros muçhos dias se siente olor como de pebetes y de biolas y asta los que bienen de fuera de casa diçen sienten dende la escalera algunos dias buen olor de ay a dos o tres dias se desper[taron] de noçhe dos ermanas y bieron [---] en el aposento alado[238] donde nuestra ma[dre] estaba las ermanas eran sor monsarada y sor ana maria vn dia abiendo reçibido a nuestro señor nuestra madre la bimos se le engordo el rostro y le teniaençendido y pareçia tenia la boca llena algo que no podia acabar de tragarlo y açia fuerça a engullirlo y se sentia como que tragase algo que açia sonido y se sentia que açia canto como de pajaricos el miercoles santo estando diçiendo las oras por la mañana se le canso la boç a nuestra madre que leya como vna persona questa muy fatigada y lo quedo muçho cuando acabo las oras las ermanas conoçieron que era [24v] era que açia resistençia al racto porque se conoçia en que abia deboçion y (*lo*) cavsa este efecto que alguna beç en alguna de las ermanas toma ca(*c*>)lor al coraçon con la deboçion que ay y asi se quedo nuestra madre en racto y començo a llorar muy amargamente y deçia que despedida es esta señor como me tengo yo de quedar sin esposo y con esto deçia otras cosas de la pasion de nuestro señor de grande sentimiento y le cavsaba a las ermanas que lo oyan quedose callando por espaçio de tres oras el juebes santo a la noçhe estando en la capilla pre[gun]taban las ermanas a nuestra madre que [---] bueno meditar bolbiose a un cristo y deçia [que a]bia muçho que meditar que se enbarcasen en aquella nabe de la cruç a las yndias del çielo y que se pusiesen a meditar en aquella dibina llaga del costa/do/ de nuestro esposo jesus que era puerta del parayso y rio caudaloso de nuestra salu y en aquella dibina çiençia y en aquella dibina majestad tan maltratada y en esto se quedo en racto y pareçia que tragaba algo y lebanto la cabeça y abierta la boca pareçia estaba como cuando beben de vna fuente que cae de alto y se quedo asi asta que bolbio duro este racto vna ora el biernes santo a la noçhe pasaba la proçesion de nuestra señora de la soleda y nuestra madre estaba mirando la proçesion con dos sobrinas suyas y otras dos ermanas la [25r] bian de otra parte y acabada la proçesion bimos a nuestra madre con el rostro ynflamado y muy lindo y alegre y pregunto la /ermana/ sor petronila que que paso abia[239] la abia cavsado aquella nobeda porque estaba nuestra madre muy caliente respondio que las açhas y rogandoselo dijo el sepulcro de nuestro señor me a

cavsado esto açia aquella noçhe muçho frio y dijeron las ermanas que abian estado con nuestra madre biendo la proçesion que abian sentido muçha calor y dijo nuestra madre que la causa de que estaba asi alegre era quel biernes santo ya se abian a[cabado] los trabajos de nuestro señor [y que] ya nuestra señora santisima estaba con esperança de ber resuçitado a su preçiosisimo yjo y que ya el mundo estaba redemido

esta cuaresma a conteçido[240] que açiendo nuestra madre vnas arinas con agua al comerlas pareçia estaban eçhas con leçhe y dest[o] en cosas de comer que a eçho nuestra madre a conteçido[241] tener diferente gusto de lo que era

[25v] el saba/do/ santo en la noçhe se desperto sor anamaria y abriendo los ojos bio açia don [242] nuestra madre esta y por algunas partes del aposento como vnas luçes y esto no cavso espanto sino muçho consuelo que luego penso debia ser alguna misericordia que nuestro señor açia a nuestra madre y a la maña[243] de pascua estando nuestra madre en la capilla con dos ermanas (*y*) sor petronila y sor anamaria le tomo a nuestra madre vna tos y preguntandola las diçhas que que tenia dijo que sentia vmo y que a[---] sentia la tos las diçhas se llegaron [a ber] que era y bieron que de nuestra madre misma salia como vn bao muy caliente y vmo de muy lindo olor que no ay ninguno por bueno que sea a que poderlo conparar pasados algunos dias y creçiendo sienpre las misericordias que nuestro señor açia a nuestra madre la ermana sor anamaria dijo vn dia (*n*) a nuestra madre lo que abia bisto el sabado santo y ya el padre confesor de nuestra madre la abia mando[244] so pena de obidiençia dijes/e/ algunas cosas a esta ermana y a sor petronila y asi dijo esta y otras cosas que yran aqui escritas

[26r] cuando las dijo fue con esta condiçion que las dijo que entre que bibiese no las pudiesen descubrir ni a ningun confesor que tubiesen sino solo al padre fray antonino darniles ques quien la a mandado las dijese y quien sabe las misericordias que nuestro señor la açe y como es este padre /es/[245] tan espiritual y tan çeloso del bien y probeçho de las almas asi a eçho no estubiesen encubiertas las merçedes que nuestro señor açe a nuestra madre sino que la a mandado nos dijese algunas cosas como yra diçho y (*otras*) nos las deçia con tantas lagrimas y tanto sentimimiento[246] que a [beç]es nos daba pena de berla llorar [---] [ca]vsaba deboçion de oyrla con la vmilda que lo deçia diçiendo que era vna grande pecadora y que esto que nos deçia era de nuestro señor que los pecados solos eran suyos y que no la tubiesen por mejor por lo que deçia y que si supiera que por lo que deçia la tenian por mejor que no lo dijera cuando lo deçia el rostro se laençendia algunas beçes y otras beçes le tenia amorteçido respondio nuestra madre a sor anamaria y a sor petronila que a las dos deçia estas cosas que las luçes que abia bisto (*a*>)el sabado santo en la noçhe sor anamaria que era la madre de dios con los santos aapo/s/[26v]apostoles y con las santas marias que andaban por el aposento cuando se andaba por conçertar casa para el monesterio conten/ta/ba la casa en que estabamos al que la abia de mercar porque estaba çerca del monesterio de los padres y al prinçipio el ombre de quien era la casa rogaba que se la conprasen y cuando le ablaron para conprarla puso dificultades y ya las abian puesto a otra que se queria tanbien y nosotras con arta pena questo nos daba porque porque[247] [--]bamos tubiese efeçto[248] el monesterio [---] bispera de la natibida de nuestra señora santisima rogamos a nuestra madre pidiese a nuestro señor el dia de su bendita madre que yspirase su majestad la casa que conbenia y el dia de nuestra señora a la tarde nos dijo nuestra madre que la boluntad de su majestad y de nuestra señora era que se conprase para el conbento la casa de vn cuñado suyo que se bendia por corte y que nuestra señora la abia diçho

que en esta casa abia bastante morada para las relijiosas y que se la abia traçado lo que era menester para cada cosa en esta casa

[27r] abia bibido nuestra madre con su cuñado y abian sido sus buenos prinçipios y adonde el señor la abia eçho grandes merçedes nosotras quedamos muy consoladas de ber abia yspirado nuestro señor lo que era su bolunta y aunque pareçia abia dificultades en esta casa nuestra madre aseguro questa seria y asi a sido ques la ques monesterio anos diçho nuestra madre que santo tomas de aquino glorioso la a mostrado de su misma boca las contenplaçiones que tenia el santo en la misa y contenplaçiones del santisimo sacramento y que [el s]anto la a contado su bida y la p[enitenç]ia que açia

tanbien nos a diçho que vna casulla que se yço para el dia deste santo bendito quel santo la a tocado y que aria milagros por aber oydo esto ynbiamos la estola desta casulla a vna enferma questaba muy al cabo y con fe que tubo tubo la estola vna noçhe y curo muy presto y en otros enfermos a sido lo propio que an mejorado tanbien

en el mes de nobienbre del año 1611 que deste año es todo lo que ba aqui escrito llegaron a casa de nuestra madre dos padres capuçhinos y la ablaron en secreto y y [27v] y oyendo nosotras que benian de jirona a solo ablar con nuestra madre preguntamosla que que los abia traydo aqui aquellos padres que si era alguna gran neçesida o alguna cosa del serbiçio de nuestro señor respondionos esto que querian saber si eran los cuerpos santos de algunos relijiosos que abian muerto para tenerlos en beneraçion y nosotras dijimos a nuestra madre questando nosotras en barçelona abia muerto vn relijioso en opinion de santo de la m[isma] orden capuçhino si estaba ya en el ç[ielo d]ijonos que por que biesemos lo que era menester para yr al çielo y por que fuesemos debotas nos deçia que este relijioso fue al purgatorio y que desde alla la llamo y la dijo le ayudase y que ablase a un çierto saçerdote que le tenia prestada la obidençia cuando bibia y con esta señal le dijese le cunpliese lo que le abia prometido de açer por su anima y nuestra madre lo yço y el saçerdote tanbien y quel dia de la asençion del señor se le apareçio esta anima del padre capuçhino que digo y la dio las graçias de [28r] de lo que la abia ayudado y la bio subir al çielo y este dia bio tanbien subir al çielo el anima de vna relijiosa de la orden del bendito san jeronimo

el dia que tomo el abito vna relijiosa la dijo nuestra madre por que este contenta la digo que cuando ofreçio la comunion y el merito del abito a nuestro señor jesucristo por el anima de su madre fue su majestad serbido que fue el anima de su madre [a goça]r de nuestro señor esto ba aqui escrito por que se bea de cuanto merito es tomar abito tan santo como es el de nuestro padre san domingo y de cuanto merito es renunçiar el mundo

la birpera[249] de san pedro martir santo de la orden aconteçio esto abia en casa vn cuadro deste bendito santo y nuestra madre lo puso en el altar y diçhas las bisperas el cuadro estaba mas claro que antes porque era biejo que se conoçia poco la figura y llegando al cuadro eçhaba[28v]ba de si vn lindo olor y el dia del santo por la mañana estando nuestra madre en oraçion que abia reçibido el santisimo sacramento que lo açia cada dia y lo açe y se queda tres o cuatro oras en oraçion estaban las ermanas en vna ystançia çerca de la capilla y estaban ablando de las grandeças y misericordias que vsa nuestro señor con nuestra madre sentimos vn olor como de vna conserba que nos [con]solo muçho que abia dos que tenian [mal d]e estomago y se les remedio y saliendo nuestra madre la contamos lo que nos abia aconteçido y nos dijo diesemos

graçias a nuestro señor que tales misericordias nos dejaba ber y otras beçes nos a conteçido[250] que ablando de las grandeças de nuestra madre y misericordias que nuestro señor la açe sentimos de los olores que se sienten en la capilla y ablando de la gloriosa santa catalina de sena madre nuestra y de la gloriosa santa ynes poliçiana bienen estos olores

[29r] el dia de san felipe y santiago y el dia de santa cruç aconteçio esto que abiendo reçibido el santisimo sacramento nuestra madre a cabo de media ora començo açer como que engullia muy a priesa y con muçha abundançia y mirandola al rostro le tenia mas gordo y ençendido y despues sentimos que açia vn sonido como de pajaros de diferentes cantos y daba muçho contento de oyrla a las ermanas qu[e es]taban en la capilla y duro esto [---]dias muçho espaçio de tienpo el canto que deçimos de pajaricos es porque no se sabe conparar a otra cosa (*mejor a*) que mas lindo es que de pajaricos

el primer dia de pascua de espiritu santo diçiendo bisperas se quedo nuestra madre en racto diçiendo françisca mira el santisimo sacramento del carmen esta ermana es la sobrina de nuestra madre y esto /de/ deçir mira el santisimo sacramento lo bolbio a diçir[251] y deçia que traya el [29v] el santisimo sacramento nuestra señora del carmen y san josef deçia yjas de santa catalina contemplad en el santisimo sacramento no os dibirtays quedose asi en pie como estaba y açia muy gran acatamiento açia el altar y se quedo callando vna ora y despues bolbio ablar con san josef y le deçia que eran lindas cosas y se arodillo muy despaçio con muçha reberençia y el rostro muy ençendido y otra beç digo[252] yjas de santa catalina contenpla[d en el] santisimo sacramento y despues bolbio en si açia en las ermanas que alli estaban estos efeçtos[253] que oyendo a nuestra madres[254] estas cosas cavsaba muçha deboçion y estaban muy mortificadas y creymos ser asi porque con la deboçion que cavsaba no faltaba sino berlo este dia tenian en nuestra señora del carmen el santisimo sacramento descubierto que era el jubileo de cuarenta oras y nuestra madre nos lo abia diçho ya

a [30r] a treçe de otubre le tomo a nuestra madre que pareçia se le abrasaba el rostro tan ençendido le tenia y pareçia no cabia en si que la vbimos de desaçer el abito y estando asi se quedo en racto ablando con santo tomas de aquino glorioso y diçia[255] algunas cosas que le abian aconteçido el dia de san françisco que abia sido nuebe dias antes que abia ydo a ganar el jubileo a la ylesia del santo y estaba el santisimo sacramento descubierto y deçia san tomas el señor m[e dijo] me estubiese con el y yo me estube y ablo algunas cosas deste monesterio que se prinçipia y dijo a santo tomas que del jubileo que la abia diçho fuesen a ganar sus monjas que al (*m*>)padre confesor se lo abia diçho se los dijese porque ella lo abia diçho y ponian escusas y no lo querian açer de buena gana cavsonos muçha admiraçion de ber abia todo pasado asi // y esto fue que diçiendo nuestra madre a sor petronila que si queria(*n*>) y[256] ganar el jubileo de nuestra señora de otubre digo del rosario ques en otu[30v]bre (r>)se le açia de mal aber de salir de casa yr lejos que el monesterio de nuestros padres estaba lejos y ybamos a misa a un monesterio del bendito san agustin que estaba çerca a los dos que (*eran*) son la ermana questa ya diçha y a la ermana sor anamia[257] (*le*>)nos pesaba por algunos respectos vmanos de salir de casa y de que nos biesen por las calles que como trayamos ya abitos eramos muy conoçidas [nue]stro padre confesor nos dijo fuesemo[s] [a es]te jubileo y en el racto supimos como era esto por lo que esta ya diçho y tanbien abiendo nuestra madre a poner en paç a vna jente de ynportançia marido y mujer questaban tan renidos[258] quel marido queria matar a la mujer yendo nuestra madre a su casa los puso en paç y en

este racto oymos a nuestra madre que daba las graçias a san tomas y le deçia san tomas bos lo abeys eçho esta jente a quien puso en paç nuestra madre conoçieron el milagro y la misericordia que nuestro se[31r]ñor les abia eçho en llebarles a esta su sierba a su casa y daban graçias a nuestro señor y quedaron muy debotos y benian a ber a nuestra madre // tanbien en este racto ablando con santo tomas y le deçia que dende que nuestro señor le abia comunicado el amor de la santisima tre[259] no podia açer resistençia por ser tan grande y pedia al santo la ayudase a llebarle asi supimos que le abia nuestro señor eçho esta merçed de comunicarle el amor de la santisima trenida a beynte y [--] de junio que dende entonçes astaora tiene vnos desmayos que aunque no queda sin abla pareçe en el rostro vna difunta y ractos algunas beçes los tiene ablando de nuestro señor o de (*r*>)la pureça y linpieça y birjinida de nuestra señora y con parlamentos y algunas beçes pregunta a los santos que la cuenten la penitençia que an eçho y que la cuenten contenplaçiones del santisimo sacramento y luego tiene muçhos actos de vmilda diçiendo ques vna grande pecadora y que no sabe como las criaturas se la pueden açercar y otras mu[31v]muçhas cosas que muebe a deboçion a las que lo oyen y conteçe que algunas mañanas cuando sale de la oraçion que toda la noçhe esta en ella la preguntamos que santo es aquel dia y nos lo diçe y la bida que yço el santo como si la vbiera leydo y otras cosas mas que estan escritas en las bidas de los santos y esto sabemos lo sabe de los mismos santos que se lo cuentan porque nosotras ya sabemos no sabe leer [en r]omançe que no lee sino solo el ofiçio menor de nuestro padre san domingo

a treçe de deçienbre del diçho año que a conteçido[260] todo lo que esta aqui escrito aconteçio que abiendo dado a nuestra madre vn cuadro adonde esta la ymajen de nuestra señora y del niño jesus y del bendito san josef estaba en vn altar adonde deçimos el ofiçio començando vn dia a deçir ofiçio a las primeras palabras se quedo nuestra madre en racto y estando asi deçia el ofiçio y la abla se le mudo çafallosa[261] y biendo la grande marabilla questando asi dejese[262] ofiçio paramos y nuestra madre començo ablar con el glorioso san [32r] san josef y deçia san josef ya me trays[263] el niño jesus en el pesebre tantos dias antes de nabida asi me le trujistis la nabida (*para*>)a la santa ynquisiçion y yes[264] tan lindo el niño jesus que yo en berle me pierdo san josef el niño jesus se me a llebado los ojos que yo no beo ablando algunas cosas desta manera estubo alguna ora y se quedo callando y de ay a un poco bolbio ablar con el santo y biendo estaba todabia fria y tiesa como vna muerta vna ermana probo ablarla por ber si responderia y dijo madre encomiende a nuestro señor /san josef/ al señor baltasar lopeç y al que a dado el cuadro que los dos abian de yr ca[min]o y respondio nuestra madre ya el santo [los gu]ardara de peligro y diçiendola madre encomiendenos a san josef que nos aga debotas y respondio ya el santo lo ara esto fue cosa nueba que nunca abia aconteçido (*a*>)tal cosa de responder a lo que la deçian a nuestra madre estando en racto y luego nonbro a una de sus sobrinas y dijo françisca diçe san josef que nu(*n*>)estra señora quiere que acabemos el ofiçio trae lunbre y digamos ofiçio ya abia lunbre sino que no la bia nuestra madre prinçipiamos donde nos abiamos dejado y sigio nuestra madre sienpre estando en racto y acabado todo bolbio en si // el dia sigiente bino mi padre [32v] a bernos y nos dijo ançhe[265] entre dieç y onçe de la noçhe bi a la madre sor ana en mi aposent(*a*>)o en pie delante de mi nosotras acordandonos lo que abia pasado la noçhe antes bimos era a la misma ora que estaba en racto cuando la bio mi padre y preguntando sor petronila a nuestra madre que como abia sido aquello la respondio que nuestro señor lo abia permetido porque conbenia que no daba credito a algunas cosas que le abia contado esta ermana de las misericordias que nuestro señor açia a nuestra madre partieronse [par]a barçelona mi padre con el que abia dado el cuadro

y con aber muçho peligro en el camino porque abia fama de ladrones los gio tan bien nuestro señor que en llegando a sus casas (*m*) escribio mi padre abian llegado como nuestra madre ya nos lo abia diçho que no les suçederia ningun peligro y en ete[266] tienpo se fue vn mercader a barçelona que se llama mosen frejes con su mujer y yjos y encomendaron a nuestra madre los encomendase a nues[267] a nuestro señor que tenian muçho temor de lo que contaban que los ladrones roban y castiga(n>)ban a los que robaban nuestra madre les dijo que no temiesen que nuestro señor les llebaria con bien a su casa y de ay a tres dias que par[33r]partieron nos dijo nuestra madre ya aquella jente an pasado todo el peligro muy bien y an ydo buenos y alegres y fue asi que luego escribieron dando las graçias a nuestra madre de que los abia encomendado a nuestro señor y contandola como abian llegado buenos y yo ley la carta

estando la criada de casa en el mes de deçienbre enferma de vna enfermeda que coria muçho por el lugur[268] que diçen ysquenençia o garotillo nuestra madre la puso los dedos en la boca y fregandola donde se quejaba la enferma dentro de dos dias estubo remediada sin ningun remedio mas de lo que nues[tra m]adre la yço

poco despues enfermo vna mujer muy amiga de nuestra madre en vn lugar que se llama torellas y la mujer se llama catalina dissiçhada y estaba con tanto peligro que la abian dado el santisimo sacramento y el medico no la daba esperança de bida ella ynportunaba a su padre y marido que biniesen a rogar a nuestra madre fuese a berla y que luego estaria buena el marido de la enferma bino y se lo rogo a nuestra madre fuese y bista la neçesida fue y la enferma se alegro muçho y reçlinandose la cabeça en los (*p*>)braços de nuestra madre se durmio que con aberla eçho re[33v]remedios no podia dormir por ser tan penosa la enfermeda que era vn[269] ynçhaçon en el bientre muy grande nuestra madre estubo en casa de la enferma algunas dos oras porque entre yda y buelta y estada estubo çinco oras y ay poco mas de vna legua dende aqui al lugar y en bolbiendo nuestra madre aqui las ermanas preguntamos que como estaba la enferma que que le pareçia y nos dijo estaba muy mala que solo los santos podian açer con[270] nuestro señor la diese bida que la abia prometido al glorioso san domingo nuestro padre que traeria su es[capul]ario si açia con[271] nuestro señor la guardese[272] y que confiaba lo aria porque la enferma era debota del santo y nos dijo ellos an ynbiado a llamar vn dotor y en llegando estara mejor y sor petronila dijo /nuestra/ madre porque no la curaba pues la enferma tenia tanta fe respondiola nuestra madre ya la abia encomendado a muçhos santos mas que estando alla no la conbenia curase la enferma que abia muçha jente y fue asi quen llegando el dotor estubo mejor mas no de todo curada que en poderse tener en vna cabalgadura bino aqui vn domingo y estando aun mala que se tenia la ynçhaçon en el bientre dijo nuestra madre bengan por ella [34r] ella de oy en oçho dias que se podra yr y fue asi que binieron cuando dijo y se fue buena sin açerse ningun remedio mas de lo que nuestra madre la yço ni de dotor ni barbero ni nayde

esta mujer tenia vn niño y bino su padre a deçir a nuestra madre que su yjo estaba tan malo que pensaba cuando llegase a su casa le allaria muerto nuestra madre le dijo le diese vna mediçina y que confiasen en nuestro señor no moriria desta enfermeda y fue asi que en d[ando]le lo que nuestra madre abia diçho luego estubo bueno b[273]

tanbien aqui en perpiñan mosen pin tenia vna niña muy mala de eda de oçho o nuebe meses de ysquenençia o garotillo sus padres eran debotos de nuestra madre ynbiaron mu/y/ de mañana a rogar a nuestra madre fue[274] a berla que abia den

media noçhe que no abia podido mamar y por saber estaba su madre muy aflijida fue a berla yçola vn remedio y luego mamo y consolo a su madre diçiendola confiaba en nuestro señor la daria salu biniendo nuestra madre la pregunto sor petronila por la niña y dijo ya estaba buena dijola que que santo la abia curado y respondio nuestra madre que [34v] que eran tantos los santos que abian acudido que pareçia el aposento vn çielo y que despues en saliendo de alli que fue a la ylesia en ella la ablo santa ynes poliçiana y la dijo que ya la niña estaba buena y que ella lo abia alcançado de nuestro señor y yasi[275] nuestra madre prometio a esta santa glori(*a*>)o/sa/ santa ynes poliçiana que por la misericordia que la abia alcançado de nuestro señor aria con la madre de la niña la diese para açer vn cuadro desta santa y asi lo yço estando [la] ermana sor petronila enferma de vna ynçhaçon que se le yço en el rostro y con calentura estando vna noçhe muy fatigada y se le puso la lengua muy seca y muy aspera y de la gran ynçhaçon no podia abrir vn ojo nuestra madre se llego a berla y la toco la mano y luego en aquel punto se le quito la calentura y yabrio[276] el ojo y la lengua se la vmedeçio que quedo muy consolada y sin neçesida de ningun refresco al otro dia bino el barbero que la bisitaba porque era el mal de cuydado que se mo[35r]rian del muçhos y aplicola vna mediçina para que se le acabase de quitar la ynçhaçon del rostro y en poniendosela de a(*v*>)y a vna ora le creçio calentura y dandonos pena preguntamos a nuestra madre que era y nos respondio que abia benido calentura porque se abia puesto mediçina vmana y quitamossela y luego estubo remediada aconteçiole a esta ermana en esta enfermeda que abiendola de sangrar vn dia nuestra madre se queria estar con ella y la enferma la rogo que se fuese a su oraçion y que la encomendase a nuestro señor y asi nuestra madre se fue y binieron a sangrar la enferma y sintio muy lindo olor como de biolas y pregunto si las tenia alguno y no las abia de ninguna manera despues la enferma se lo conto a nuestra madre porque ya pensaba seria alguna misericordia de nuestro señor y nuestra madre la respondio que como no se abia allado alli abia rogado a santa ynes que asistiese entre que la sangraban y que la santa abia cavsado aquel buen olor de biolas

[35v] tanbien aqui en perpiñan a conteçido esto quel maese de canpo tenia vna criada forastera y por vn disgusto que le yço la eçho en la carçel y deçia la queria castigar desto estaba la mujer muy aflijida y de lastima que la tenian açian que fuesen relijiosos a rogar al maese de canpo la sacase de la prision y jente prinçipal tanbien se lo rogo mas no lo quiso açer bino a notiçia de nuestra madre cuan aflijida estaba la mujer y vn dia despues de aber reçibido el santisimo sacramento dijo queria yr a rogar por aquella mujer al (*capit*) maese de canpo porque vna alma costaba muçho a nuestro señor y que estaba a peligro aquella alma de desesperarse yçolo asi que fue y pidio al diçho caballero librase aquella mujer dijole como conbenia para que aquella alma no se perdiese el maese de canpo conçedio a la petiçion de nuestra madre y mando traer las llabes de la carçel y nuestra madre entro a ber a la mujer que era muy conpasiba de los presos que nos deçia como abia estado presa le açian muçha lastima los presos tanbien abia preso vn on(*br*>)soldado[277] que le abian dado tres tratos de cuerda y asi estaba aflijido esta[278] en el aposento de la mujer la carçelera dijo de la presa cuando entro nuestra madre que la diese las graçias del bien que la abia eçho de açer la (sac>)lybrasen y respondio la mujer mas [36r] bien questo me a eçho esta señora y lo deçia por nuestra madre esta noçhe la e bisto como la beo aora que a media noçhe a estado aqui y me cossolo[279] muçho con cosas de la pasion de nuestro señor y me dijo que dentro de dos dias saldria y fue asi que dentro de los dos dias salio libre esto lo supimos el mismo dia que nos dijeron lo que la mujer abia diçho no nos

espanta(*ba*>)mos porque ya sabiamos la açia nuestro señor estas misericordias y otras despues de algunos dias salio de la carçel el soldado que estaba en el aposento de la mujer y contaba este caso y deçia el bio a nuestra madre y le consolo deçiase mucho por perpiñan y nos lo bino a deçir vna señora mujer de mosen sapater notario

murio vna donçellica de eda de doçe años era conoçida nuestra bino nuestra madre de reçibir el santisimo sacramento y nosotras dijimos est(*e*>)a al(*je*--)/ma/ ya estara al çielo y nuestra madre respondio encomiendenla a nuestro señor en el sen(*p*>)blante conoçimos estaba con pena y como ya sabiamos que nuestra madre sabe las animas adonde ban la rogamos nos dijese aquella anima si estaba al çielo respondionos para que bean como an de bibir las digo que esta en purgatorio y padeçe mucha pena y a mi me la a dado muy grande ber que de tan pocos años padeçca preguntamos que que la abia [36v] podido ayudar aquella alma para que no padeçiera respondiones[280] que los santos sacramentos la abian eçho mucha falta que era culpa de los padres que ellos abian de aber eçho la dieran el santisimo sacramento y la estrema vnçion y con esto tubiera mucha menos pena y que los padres como ben que son de pocos años les pareçe se ban dereçhos al çielo y asi no açen bien por sus animas esto ba escrito por que se bea cuanta neçesida ay de que se aga bien por las animas aunque sean de pocos años

tanbien nos a contado nuestra madre que vn ermano suyo era muy deboto del glorioso san françisco de paula y que açia bien a sus relijiosos y que despues de aber muerto nuestra madre ofreçio por su anima los meritos que tenia y las comuniones que açia y oraçion todo se lo ofreçia a nuestro señor por su anima y pasado cosa de dos meses que abia muerto estando en oraçion la llamo su ermano y la dio las graçias y dijo como se yba al çielo que san françisco de paula le abia sacado del purgatorio y la llebaba al çielo y nuestra madre nos a diçho tanbien como bio al santo (-*a*>)y esta anima como el santo la lleba/ba/ [37r] abiendo aqui en perpiñan vna grande neçesida de agua se açian muchas proçesiones y yçieron vna del deboto cruçifijo de san juan que diçen es vno de los que yço niqudemos[281] y (*n*>)diçen nunca abian sacado esta santa figura sin que llobiese luego //[282] esta proçesion la yçieron de noçhe no fue nuestro señor serbido de dar agua a las aparençias pareçia yba la proçesion muy debota que yban las relijiones y muchos diçiplinantes y abian acudido la jente de los lugares preguntamos a nuestra madre que era la cavsa de que nuestro señor no nos açia misericordia de llober nos dijo que la proçesion que abian eçho no era como abia de ser que nuestro señor la /a/bia diçho abian eçho conplaçençias en ella y que no abian pasado su santa figura por donde la abian de pasar sino que abian torçido el camino por açer conplaçençias y que tanbien la abia diçho nuestro señor que que ynportaba que los diçiplinantes deramasen (*su*>)la sangre asta la tiera si no se abian confesado y que desp/u/e/s/ de benidos de la proçesion muchos abian ydo a fonder[283] a su dibina majestad mortalmente [37v] y nos dijo que abia supli(c>)do[284] a nuestro señor abriese los çielos ynbiase agua y que nuestro señor la abia respondido que eran grandes las ofensas que se le açian a su dibina majestad y que asi queria secar los trigos y que queria secar los rios y bolbiendole nuestra madre a suplicar a nuestro señor que que podrian açer en perpiñan para que su majestad diese agua nos (*a diçho*>)dijo la dijo nuestro señor esposa mia no abrire los çielos asta que buelban açer vna proçesion de mi santa figura y que pasen por donde pasan la del santisimo sacramento y que despues que aya llobido agan otra dandome graçias (*y mi fig*) y que despues desto la ablo santo tomas de aquino y la dijo (*y la dijo*) la orden que se abia de tener para que nuestro señor (*ynb*i) vsase de misericordia con perpiñan que dijo estaba nuestro señor muy enojado y la dijo el santo que dijese a vn relijioso del padre san domingo porque en

esta ocasion no estaba aqui su padre confesor que predicaba fuera que le dijese fuese a vn jurado a deçir yçiesen esta deboçion que descubriesen el santo cruçi[38r]fijo y que tubiesen oraçion contina las relijiones por oras y los seglares todos confesados y comulgados y que yçiesen las dos proçesiones que nuestro señor la abia diçho y que asi lloberia nuestra madre lo dijo al padre con quien se confesaba y no lo quiso deçir por deçia no le darian credito mas que predicaria sobre ello lo de los pecados confesabase algunas beçes con vn suprior de los padres agustinos que se lla[285] fray grabiel jimene(*s*>)ç y vn dia abiendo reçibido a nuestro señor que tanbien esto que esta ya escrito era abiendo reçibido el santisimo sacramento y encomendando a nuestro señor esta neçesida del agua se le apareçio san nicolas de tolentino y asi lo quiso deçir a este relijioso de su orden con quien se confesaba dijole fuese a vn juarado[286] y le dijese yçiesen la deboçion que esta ya diçha yçolo mas el jurado respondio que ya se açian artas deboçiones y que ya se abia eçho proçesion del santo cruçifijo de ay a pocos dias murio este jurado los trigos y los rios y poços se yban secando y nuestra madre rogaba a nuestro señor y le ponia delante las relijiones y los pobres y esta [38v] fundaçion que se açe aora y nuestro señor la respondio cuyda tu de mi esposa mia que yo cuydare de tu no bes que te mormuran y no te dan credito tu diçes que yo y mi preçiosa madre somos los fundadores de tu monesterio y no te dan credito otro dia estando en oraçion despues de aber reçibido el santisimo sacramento sintio la tronpeta del juyçio y sintio como que açotasen vn ombre y nuestro señor la dijo esposa mias[287] as sentido la tronpeta del juyçio quiero castigar a perpiñan y nuestra madre dijo señor no por su misericordia sino que vse de misericordia oy que an eçho vna proçision de la (*pr*) figura de su preçiosisima madre y nuestro señor dijo no las açen como las an de açer an pasado a la figura de mi preçiosa madre por la pescaderia y no por donde an de pasar las proçesiones los capellanes son los primeros que se plallen[288] y diçen que açe calor y que los açen mal los pies en biniendo el confesor de nuestra madre el padre fray antonino darniles y en contandoselo nuestra madre todo y de la deboçion que nuestro señor era serbido se yçiese fue a deçirlo a un jurado y tanpoco[289]

Fragmento B3

[107r] (*conçertose*)

jesus maria josef nuestro padre domingo

conçertose (m>)con el padre probinçial mi padre[290] el mes de abril del año 1612 dabanos mucha pena pareçiendonos abia prometido mucho y mi padre tenia gana fuese[mo]s[291] del ordinario porque no lo llebaba bien vbisien[292] de yr tan lejos [--] las relijiosas y asi rogamos a nuestr(*o*>)a (*señor*) madre roga[se a nu]estro señor que seria de su gusto yçiesemos abiendolo [encome]ndado a nuestro señor nos dijo la abia diçho nuestro señ[or e]sto que no le agradaban nuestros pensamientos que y[---]biamos sus misericordias que ya le agradaba (*que*>)fuesemos del ordinario pero que abria dificultades y que nuestro padre san domingo y santa catalina de sena y santo tomas de aquino y santa ynes poliçiana abian pedido y pedian a su dibina majestad fuesemos sujetas a los padres y que estos santos abian asestido al conçierto que se abia eçho y que estaban junto a mi padre para que lo yçiese asi y que nunca no le desanparaban y que su majestad le daria fuerças para que yçiese esto que su dibina majestad y su benditisima madre eran los fundadores y que su dibina

majestad eçharia la bendiçion a todas las relijiosas desta casa con esto quedamos consolaladas[293] y con deseo de que se yçiese la (bo) boluntad de nuestro señor y de nuestro padre santo domingo y demas santos y asi escribimos a mi padre que bien estaba el conçierto que asi conbenia y que nuestra madre deçia que estaba contenta de que se vbiese eçho asi a 23 de mayo nos dijo nuestra madre que se le abia apareçido san cristobal[294] y la abia diçho que nuestro señor le ynbiaba para que se le ofreçiese quel traeria las relijiosas de balençia y que estando aflijidas de ber vn relijioso trataba mal de palabras a nuestra madre y enpedia no se dijese misa cada dia en esta ylesia la segunda fiesta de la pascua del espiritu santo nos dijo nuestra madre por consolarnos estas cosas que se le abian apareçido san gregorio y san anbrosio y que estos gloriosos santos la abian contado lindas cosas del espiritu santo y la abian consolado de lo mal que la abia tratado el relijioso y la dieron la orden que abia de tener en lo que nos era contrario este relijioso y que la dijeron algunas cosas que dijese a su confesor y que la dijeron que los dotores abian de ser luç del mundo y [sal] y que a las personas que querian serbir a nuestro señor las abian de ayudar

[107v] saliendo vn di[295]

(primeros)

en el mes de otubre[296]

Fragmento B4

[89v] en el año 1614 despues de salidas del monesterio obro nuestro señor algunos milagros por su sierba abia en lugarçicos çerca de perpiñan muçhas personas que tenian muça deboçion a esta sierba de dios entre las cuales era la mujer de mosen françisco llot y estando çercana al parto ya de oçho meses la dio vna grande enfermeda de dolor de costado y llego tan al estremo que los dotores la desauçiaron ella biendose asi dijo a su padre que si la llebaba a perpiñan a casa de la madre sor ana ella tenia por çierto curaria no abia sino tres semanas que abia salido del monesterio y eran tantas las mormuraçiones y falsos test(*e*>)imonios que abian lebantado a esta sierba de dios quel padre desta señora enferma no se determino a llebarla asta primero saber desta sierba de dios si abria orden de tenerla en su casa y asi bino su padre y conçerto de traerla y llegada la enferma la misma noçhe que llego la mandaron sangrar porque de aberse mobido abiale creçido el dolor de costado y tenia vna grande tos y abias[297] oçho o nuebe dias que no abia dormido y no la daban sino dos dias de bida y no podia comer nada dijo luego aquella noçhe a esta sierba de dios que la pusiese las manos en la cabeça porque la dolia muçho y en abiendoselas puesto se allo mejor y tanbien començo a poder comer alegraronse la enferma y tanbien esta sierba de dios de ber se allaba alibiada a terçer noçhe a media noçhe tomola dolores de parto y [90r] y no abia en casa desta sierba de dios mas de ella y sus dos sobrinas y la criada tomola vn desmayo ella dijo que eran dolores de parto la madre sor ana se allo aflijida porque la criada no sabia adonde bibia reçibidora ni osaban llamar a ninguna casa de relijiosas tan tarde y por no deçir quen casa de relijiosas abia mujer de parto en medio destas afliçiones esta sierba de dios suplicaba a nuestro señor no permitiese quen su casa se perdiese aquella alma sin bavtismo y que se sirbiese su majestad de dar salu y tienpo aquella señora para llegase a su casa a parir diola vn sudor y tenblor que ya no se creya otra cosa sino que abia de eçhar la criatura esta sierba de dios dijo a la criada que tomase vna luç y llamas[298] alguna

señora conoçida pues no sabia adonde abia llebadoras en esto la abl(*a*>)o nuestro señor jesuchristo a esta su sierba y la dijo no te a(*j*>)flijas que ya llegara a su casa propia al parto y la consolo de algunas cosas de sus trabajos asi llamo a la criada que queria salir de la puerta y dijo por disimular demosla vna presa que asi por bentura sosegara y asi fue pasados algunos quinçe dias que ya estaba buena fuese a su casa y llego el dia del parto con algunos desordenes que yço i grande trabajo que tomo que tenia el marido muy malo pario vn niño y no bibio mas que vn dia ella estubo tan mala que la (*dieron la estrema v*) trujeron la estrema vnçion a casa mas dilataron de darsela porque abian ynbiado a esta sierba de dios que [90v] que la encomendase a nuestro señor y luego mejoro vn poco y ella la enferma se yço traer a casa desta sierba de dios en vnas andas de enfermo y no se atrebian a llebarla mas la enferma porfiaba que si y que en casa de la madre sor ana no moriria y asi en biniendo luego fue curando y de a pos[299] dias se bolbio a su casa con entera salu el lugar adonde estaba esta señora debota de la sierba de dios se llama torellas

desde a pocos dias enfermo vna niña yja de mosen bosque de aqui de perpiñan y despues de aber dicho el dotor que no tenia remedio los padres ynbiaron a rogar a esta sierba de dios fuese a su casa a ber la niña y en llegando tomala[300] en sus braços y la niña començo açer fiestas a vn rosario que la sierba de dios traya al cuello y entrandola a vna capilla que tenian en casa adonde deçian misa començo la niña açer fiestas a un niño jesus que abia y no tenia sino catorçe meses y asi luego la niña estubo buena y dijo nuestro señor a su sierba que abia obrado aquel milagro y el de la mujer de torellas por sus oraçiones

enfermo vna dama tanbien aqui en perpiñan que se llama doña ysabel mujer de don carlos de lupian llego muy al cabo ya la abian dado el santisimo sacramento y rogaron vna tia suya y otras personas a esta sierba de dios que la encomendase a nuestro señor y que yçiese algunas promesas que todas las cunplirian

vn [91r] vn dia ofreçio la comunion y la oraçion santa a nuestro señor por esta enferma y suplicaba a su majestad si era serbido diese salu a esta enferma ablola nuestro señor a esta su sierba y la dijo que era su santa bolunta que partiese desta bida que era ya su ora llegada y esta sierba de dios como oyo esta respuesta del señor començo a ynbocar al padre santo domingo y a muchos santos del çielo para que se lo suplicasen a su majestad ablo con santa catalina de sena pidiola se lo suplicase a nuestro señor y contola como su esposo jesus la abia dicho que era ya llegada la ora de la enferma la gloriosa santa catalina dijo a esta sierba de dios que se lo bolbiese ella a pedir a nuestro señor que a(*n*>)vnque la abia respondido aquello se lo bolbiese a pedir y se lo conçederia otro dia despues que vbo reçibido el santisimo sacramento rogo a su dibina majestad por esta enferma y su majestad la ablo y la dijo no te e dicho ques mi boluntad que parta desta bida la sierba de dios replicaba a nuestro señor si era su santa bolunta se sirbiese de alargarl(*e*>)a la bida tantas fueron las beçes que se lo suplico que la dijo su majestad esposa mia pues que tu lo quieres yo obrare este milagro por tus oraçiones y la dare salu y diras a doña mejina cors que ya curara su sobrina desta enfermeda a la tarde fue a ber esta enferma la sierba de dios y la puso las manos en la cabeça y la dijo vnos ynos[301] de nuestra señora que los acostunbraba a deçir y dijo la enferma quen el punto que la abia tocado la cabeça se abia sentido mejor y asi curo desta enfermeda en [91v] en este mismo año vnos cuantos dias antes del dia del glorioso san juan bautista pareçe queria su majestad castigar a perpiñan y muchas beçes abiendo esta sierba de dios encomendado a nuestro señor (*a perpiña*) las neçesidades de perpiñan y las grandes discordias que abia del señor obispo con el cabildo y con la billa la respondia nuestro señor esposa

mia salte de perpiñan que quiero (cas) ynbiar vn castigo a perpiñan por las grandes ofensas que me açen la sierba de dios no çesaba de aplacar a su majestad y representaba que abia (*p*) muçhas relijiones adonde serbian a su majestad muçhos y que se apiadase deste pueblo y asi vnos cuantos dias antes de san juan como e dicho ynbio nuestro señor vna piedra tan grande que ateraba a los que lo bian y deçian nunca abian bisto cosa ygual como bio esta sierba de dios esto llamo a sus sobrinas y seençeraron en su oratorio y con muçhas lagrimas començo a deçir el salmo del miserere y antes de acabarlo çeso la piedra ella estaba dando graçias a nuestro señor por aquella misericordia que abia vsado con el pueblo que vbiese parado la piedra el sigiente dia despues de aber reçibido el santisimo sacramento la dijo nuestro señor a su sierba por que me ruegas esposa mia no te e dicho muçhas beçes que queria asolar a perpiñan y ella respondio señor que arian las pobres relijiones y los pobres y yo que tanbien soy pobre y nuestro señor la dijo ten tu cuydado de [97r] de mi que yo le tendre de ti y cuando no aya pan para sustentarte a ti y a tus sobrinas las piedras se bolberan pan para sustenarte ya te lo e dicho muçhas beçes y dijo señor y los trigos de la señora llota que era vna persona que la açia mucho bien nuestro señor la dijo yo los e eçhado mi bendiçion y a ninguno de los que te sustentan no a eçho mal la piedra y començo a bolber a suplicar a nuestro señor por la jente de perpiñan diçiendo señor perdone su dibina majestad a estos de perpiñan que son yno(*t*>)çentes y no saben lo que açen y asi ofenden a su dibina majesta y como ella dijese esto muçhas beçes nuestro señor la respondio esposo mio[302] no me ofenden los ynoçentes que los ynoçentes son las chriaturas de poca eda que no tienen vso de raçon y asi esos no me ofenden los que me ofenden son soberbios y maliçiosos no bes tu esposa mia que para el ofiçio dibino tantas beçes por sus soberbias y maliçias ya si no me rueges porque son tantas las ofensas que me açen que me traen aflijido los pecados deste pueblo (*vna de mis yjas me*) tres años y cuatro meses abia cuando acaeçio estos trabajos de la yglesia que abia dicho saliendo de aber estado en racto a las questaban en su conpañia roga por este pueblo y por la yglesia que se a de ber en grandes trabajos y dyçiendola vna de las questaban en su conpania[303] que a de ser madre de tantas pendençias como ay entre los eclesiasticos y los seglares y respondio ya nos[304] e dicho que encomendasideys[305] a nuestro señor este pueblo el dia que os lo dije los tube yo presentes el [97v] el postrer dia de julio teniendo mosen pin vna niña enferma que se llama catalina estaba mala y estaban sus padres con mucho cuydado porque abia pocos dias que se les abia muerto otra fuese esta sierba de dios a confesarse (*como*) y reçibir a nuestro señor y yba con yntento quen abiend[306] reçibido el santisimo sacramento abia de encomendar a nuestro señor y pedirle la salu desta niña acabando de reçibir a su maj/es/tad se allo en casa de mosen pin y bio que paseaban la niña y despues bio que la dejaron en la cuna y se fueron de all[307] diçe quel anjel tomo la niña y se la puso en los braços ella se quedo admirada de berse alli porque ella conoçio la casa y diçe pensaba en si que otros dias despues de comulgar estaba tres oras sin ablar ni salir de la yglesia y ella no sabia como abia sido aquello que la pareçia la jente la bia y se abia allado alli sin saber como el anjel la tomo la niña de los braços y la bolbio a la cuna y ella la sierba de dios cuando bolbio en si de la san/ta/ oraçion se allo en la capilla de nuestra señora del rosario adonde abia reçibido el santisimo sacramento y se acordaba de lo que abia pasado y estaba con mucha pena de si la abian bisto en la casa asta quel confesor la dijo que no la abrian bisto que aquello abia sido en estasis la niña estubo luego buena y tenia antes vn açidente questaba creb/r/ada[308] y cuando el tienpo se mudaba la açia muçha operaçion y de todo quedo sana su madre era muy debota desta sierba de dios y le dijo muçhas beçes madre sor ana nuestra çhica a curado desta enfermeda y no la emos eçho ningun remedio

[98r] estaba vn yjo de don juan de lupian y de doña marina pajes llamabase don françisco y esta/ba/ de vna grande enfermeda con los açidentes que ya estaban con el relijiosos para ayudarle y el enfermo deseaba mucho ber a esta sierba de dios y deçia que si el bia a la madre sor ana no moriria de aquella enfermeda estaba la sierba de dios enferma de vnas calenturas y como fueron a llamar dos o tres beçes por consolar al enfermo fue y asi como el enfermo la bio la yço muy grandes fiestas y la dij/o/ que aunque a la salida del monesterio la abian tanto mormurado quel nunca la abia perdido la deboçion y que rogase por el a nuestro señor que confiaba mucho de sus oraçiones buelta a su casa la sierba de dios aquella noche le encomendo muy de beras a nuestro señor representandole las caridades que vn tio suyo la açia de mañana se supo como abia mucho mejorado en estos dias tenia vn calçetero que se llama maestre ontonio[309] vn niño de dos años muy enfermo con vna ynchaçon a la oreja que no le daban bida y dijo el padre del niño a su mujer que tenia por çierto si la madre sor ana bia a su yjo no moriria y asi tomo el mismo a su yjo en los braços y se fue a casa desta sierba de dios ella tomo el niño y bio lo que tenia diçiendole el yno[310] de nuestra señora que comiença o gloriosa domina eçelsa[311] y le puso en la ynchaçon vn poco de algodon que abia tocado al braço del glorioso san juan bavtista y dijo al padre tene mucha deboçion con el glorioso san juan

[98v]

que yo confio curara llegado a su casa el onbre conoçio mucha mejora en el niño y asi se le desyço luego la ynchaçon y a otro dia rogando esta sierba de dios por vn relijioso questaba enfermo y ella estaba en la oraçion santa (*l*>)y pedia al padre santo domingo y (*c*>)la gloriosa madre santa catalina de sena alcançasen de nuestro señor la salu para este relijioso nuestro señor la ablo y la dijo esposa mia ya te lo e conçedido que le e alargardo[312] vnos cuantos años de bida mira cuanto te quiero y mira cuanto te amo que por la fe que tenia en tu don françisco de lupian le e dado salu y le alargado la bida que ya era acabado el termino de su bida y aquel calçetero por la gran fe que te tenia le e dado salu (*y*) a su yjo ya te e conçedido que obrare muchos milagros por tu a los que te tendran fe y se encomendaren en tus oraçiones

enfermo vna señora de sobreparto llamada ysabel rearda mujer de miçer chubillar y era tan reçia la enfermeda que quedo sin entendimiento era muy debota desta sierba de dios y como yo queria bien a esta señora dije a la señora carbonella que era vna señora bivda beçina suya y la aconpañaba y dij(*a*>)ela que dijese a la madre de la enferma que yçiesen que la fuese a ber la madre sor ana y la encargasen la encomendase a nuestro señor porque yo sabia abia ecbo nuestro señor por sus oraçiones dos milagros poco abia y con esto yçieron que la fuese a ber [99r] y que se allase presente cuando la dieron el santisimo sacramento y a vna sangr[i]a que la yçieron el mismo dia y ofreçiole la comunion y la oraçion santa algunos dias por ella y suplicando a nuestro señor esta su sierba la diese salu a la enferma la dijo nuestro señor esposa mia ya es acabado el termino de su bida no bes que a perdido el juyçio otro dio[313] bolbiendo la sierba de dios a suplicarlo a su majestad diçiendo desta manera señor por su santa misericordia ques ynfinita se lo suplico no porque yo lo mereçca diçiendo esto muchas beçes a nuestro señor la dijo su majestad esposa mia ya te lo e conçedido porque tu lo quieres y la dare salu y le bolber[314] el juyçio y esto me lo dijo a mi esta sierba de dios el dia de san esteban que no moriria desta enfermeda y fue asi que luego estubo buena este dia que nuestro señor la yço esta misericordia de conçeder la salu para esta enferma la dijo su majestad a la enferma de françia por quien tu me rogabas ya la e dado salu por la fe que su madre a tenido

en tus oraçiones y ya te lo escribiran (*y*) (*e*>)vna dama de françia de vn lugar que se llama narbona tenia vna yja muy enferma sin que los dotores diesen esperança de bida y como la madre se bio asi que ya se la abia muerto otra yja de la misma enfermeda y abia oydo la fama desta sierba de dios rogo a un relijioso de la orden del padre santo domingo que se llama el padre maestro gio escribiese a esta sierba de dios encomendase a nuestro señor a su yja y la rogaba fuese a berla ynbiaron con la carta del padre vn criado de su casa era la señora de biras la sierba de dios respondio que no podia yr porquestaba enferma mas que la encomendaria a nuestro señor y ynbiola vn poco [99v] de tiera del sepulcro del glorioso san raymundo de peñaforte para que se la diesen a beber y vn po[c]o de algodon tocado al braço del glorioso san juan bavtista y asi se cunplio lo que nuestro señor abia dicho porque luego escribio el dicho padre gio quel dia de san raymundo abia curado dicha dama de las calenturas y asi esta con esto la dicha carta [315]

este mismo año estando en lerida vn yjo de miçer arquer llamado el dotor jaçinto arquer queria mucho a esta sierba de dios porque estando muy enfermo por los ruegos de la sierba de dios le abia nuestro señor dado salu y conoçieron aber ecno nuestro señor este milagro y a(*l*>)si los padres como el yjo tenian mucha deboçion a la sierba de dios estando el dicho estudiando en lerida tubo pendençia con otros estudiantes por donde le dieron siete ocho puñaladas llebaba vna cuera la cuera estaba pasada de las puñaladas y el jubon y la (*s*>)camisa estaba sana y cuando se las daban dijo madre de dios baleme y madre sor ana ayudadme que aora es ora y en aquel punto bio delante sus ojos a la sierba de dios que le guardaba de toda aquella jente que yban contra el y milagrosamente se allo fuera de alli y el dicho dotor jaçinto arquer conto esto a sus padres cuando bino y vn capellan que tenia cuenta con el dicho do[101r]dotor dijo que sin duda algun anjel les abia sacado de lerida porque se allaron fuera de lerida sin saber como y la madre del dicho dotor lo contaba y deçia que guardaba la cuera por aber ecno nuestro señor tan grande misericordia a su yjo por medio desta sierba de dios

son tantas las misericordias que nuestro señor açe a su sierba de cada dia que no se pueden escribir todas sino algunas se pondran aqui

Fragmento B5

[103r] hiço nuestro señor vna grande misericordia a su sierba ocho dias antes de todos santos del año 1614 y juntamente con ella el dolor de la corona de espinas y es que vn dia saliendo de la oraçion yo la pregunte que me dijese algo de nuestro señor dijo que eran tan grandes las misericordias que nuestro señor la abia ecno que no tenia lengua para deçirlas y questaba muy de mala gana que saliendo de la oraçion abia rogado a nuestro señor ynflamase su anima del espiritu santo de aquel amor que ynflamo a los sagrados apostoles y quen aquel punto se sintio de manera que la pareçia se abrasaba su coraçon en vn fuego tan grandisimo que bia la sierba de dios dentro de si den medio de aquel fuego que salia vn grande resplandor y quel entendimiento se le ponia mas claro quel sol a medio dia y quen lo esterior la tomaba frio y era tan grande la alegria que se sentia mas contenta que si biniera de vna grande fiesta durola esto mas de ocho dias como la bieron la tomaba cada dia tanto frio i que despues quedaba con grande calentura su padre penso que era enfermeda de terçianas y llomo[316] dotor que la bisitase como se bio la sierba de dios asi y la

deçian era tan grande la calentura y sus dos sobrinas lloraban mucho binola vn pensamiento que que arian si las faltaba el dotor abia mandado la sangrasen a otro dia de mañana a este punto (*nues*>)la llamo nuestro padre santo domingo esposa de jesucristo y [103v] y yja mia mira que e presentado tus calenturas a nuestro señor y me a dicho que tu enfermeda es del dolor de la corona de espinas y de los sentimientos de su sagrada pasion y me a dicho que no moriras desta enfermeda y quel termino de tu bida ya es acabado porque ya as cabado[317] de açer las buenas obras que abias de açer y que aora bibes de milagro y que todas las buenas obras que açes su majesta las destribuye y que te alargados[318] algunos años de bida y me a dicho nuestro señor que tiene pocas criaturas en el mundo con quien se comunica y a qui/e/n manifiesta y rebela sus secretos çelestiales y que cuando se te aflojaran los dolores que tienes de la pasion de su dibina majesta (s>)te declinara la calentura esto era a entrada de denoche[319] y como la bi buelta otra parte de la cama la dije madre aora nos[320] ora que vuestra reberençia se ponga en oraçion estando como esta y me respondio (*e*>)la sierba de dios estaba ablando con el padre santo domingo y me a dicho esto y que os lo contase a bosotras y eramos monsarada costa sobrina de la sierba de dios y petronila piereç abiendo oydo tales misericordias quel señor era serbido de açer a su sierba estando muy contentas de ber no moriria de aquella enfermeda dijo monsarada y yo madre pues la enfermeda no es de las que los dotores entienden no la dejaremos sangrar sino es [104r] /es/ que lo pregunte al anjen[321] o algun santo porque ya sabiamos que le era tan faci(*r*>)l esto por la misericordia de nuestro señor quen queriendo ablar con algun anjel o santo del çielo lo podia açer y la respondian y nos dijo la sierba de dios mas me a dicho (*la sierb*) mi padre santo domindo[322] que mañana me comulgarian los anjeles nunca dormia la sierbba de dios porque a cualquier ora de denoche[323] la allabamos despierta y al otro dia a las cuatro de la mañana la dijimos que nos pareçia estaba vn poco mejor que quien la abia bisitado y nos respondio que nuestro señor la abia consolado mucho y la abia dicho que nos dijese que la dejasemos sangrar y que su majestad asistiria a la sangria y que ya la abia alibiado el dolor de la corona despinas y mas me a dicho mi esposo jesus dijo la sierba de dios que sienpre esta conmigo su dibina majestad y que mi anima esta sienpre en su presençia y que me sangrase porquel prior me a mandado que aga todo lo quel dotor me mandare como yo abia oydo que los anjeles la abian de comulgar toquela el pulso antes quel barbero biniese y alle quel pulso tenia retirado como otras beçes aconteçia cuando estaba en oraçion y la dije madre por que se pone en oraçion pues la an de sangra/r/ y me respondio yo no tomo la oraçion sino que ella se biene eso [104v] /eso/ no ba en mi mano que sienpre estoy en oraçion que mi anima esta enamorada y no cabe en mi los ojos me duelen destar çerados por ber si puedo dormir y no puedo muy a menudo me bienen sus pensiones sino que ago resistençia a ellas lo mas que puedo por la jente que biene (*mient*) bino el barbero y como la allo asi dijo que par/a/ el otro dia se quedaria la sangria la sierba de dios se quedo en rato[324] desde las nuebe asta las onçe y la sangria se yço al otro dia cuando bolbio del racto yo la roge mucho nos dijese que la abia dicho nuestro señor y que misericordias la abia ecño y dijonos la sierba de dios que la abia dicho nuestro señor quel anjel custodio la abia comulgado y quel santisimo sacramento lo abian traydo del çielo y que abian asestido todas las jerarquias de los anjeles y su santisima madre y sus sagrados apostoles aquella comunion y dijo la sierba de dios que nuestro señor cuando nonbra a los santos apostoles diçe mis sagrados apostoles y que cuando los non[br]a pareçia ablaba con mucho gusto des/tos/ gloriosos santos mando el dotor que comiese carne la sierba de dios y como abia catorçe o quinçe años que no comia carne y abia ecño boto a nuestra señora de no comer carne sino por mandarselo perlado o dotor asi [105r] asi

por obedeçer la quiso comer mas aconteçio quen bebiendo dos o tres tragos de caldo no pareçia sino que la abian dado rejalgar que a puros ascos pareçia se la abia de abrir el coraçon la lengua se la bolbio toda negra y con tan grande calor que deçia pareçia se la abrasaban las entrañas y de los grandes arcadas que tenia de lo que eçhaba por la boca no podia ablar mas en pudiendo eçho vn grito padre santo domingo ayudadme que aora es ora que yo la obidençia e eçho y en aquel punto se alibio quiso la sierba de dios probar a comer carne no vbo remedio de poderla engullir porque de nuebo la bolbieron los ascos y asi se le dio vna sardina salada y con vn poco de ella que comio se le sosego el estomago que lo tenia tan alterado y bisto lo que pasaba dijo el dotor que pues no se la asentaba la carne que la diesen lo que podia comer y asi la açian caldo con coçer vn poco de pan /con vn guebo/ y de aquello la daban por presa y comia vnas poleadas y algun guebo y desta manera pasaba en esta enfermeda

estando yo vn dia con esta sierba de nuestro señor la dije madre esta v*uestr*a r*eberençi*a tan sola y tan pobre y se de otra parte ques tan rica y la haçe nuestro señor tantas misericordias si el señor fuese serbido de abrirnos algun ca[105v]camino para que bolbiesemos a ser relijiosas juntas con v*uestr*a r*eberençi*a y que fuese parte para que muçhas almas sirbiesen a nuestro señor madre pidaselo a nuestro señor con muçhas beras que nos abra algun camino y despues desto dije yo a la ermana anamaria en secreto si nuestro señor yspira a la madre que enprenda algun camino yo pedire liçençia al padre ballester que era vn padre de la conpañia de jesus que nos confesaba para aconpañarla a la sierba de dias[325] a otro dia me dijo la sierba de dios ame dicho nuestro señor que no a menester liçençia del padre ballester pues sabe sus misericordias sino sola de baltasar lopeç y tanbien me respondio a todas las cosas que la abia yo dicho a la sierba de dios y dijome ame dicho nuestro señor que os dijese que ya seremos monjas y que ya su majestad nos abre caminos que baya yo a fundar a françia que se ara mucho probecho que se conbertiran muchas almas que ya abia su majestad /yspirado/ a un frayle de san basilio de françia que me biniese ablar sobre ello y que ya tanbien abia yspirado a don yllas relijioso de la cartuja de barçela[326] para que me ynbiase a llamar porque seria su santa bolunta que se fundase monesterios de monjas cartujas en barçelona y en otras partes y mas me a dicho mi esposo jesus me dijo la sierba de dios (*que*) /que/ cuando su majestad se desposo conmigo que ya se lo di todo y le dije queria ser pobre y que asi soy pobre y que os dijese quen mi alma tiene su majestad vn sagrari(*a*>)o y que dejara mi cuerpo señalado en la ylesia santa y que tiene en mi escondidos sus tesoros çelestiales y que los bienabenturados me ben [106r] ben en su dibina çiençia y las criaturas en la tiera y que los sierbos de su dibina majesta tienen los entendimientos flacos y asi no ponen luego sus santas yspiraçiones por obra y que los del mundo los tienen fuertes que luego ponen en esecuçion cualquiera cosa que les benga al pensamiento por mala que sea y asi bino el padre de san basilio y la ablo si queria yr a narbona a fundar vn monesterio de la orden del padre santo domingo y tanbien don yllas ynbio vn sobrino suyo a llamar a esta sierba de dios que le fuese ablar açerca de vn monesterio que querian fundar en (f)barçelona de monjas de su orden

en el año 1615 sabado de carnistuliendas estaba yo rogando a esta sierba de dios que pues rogaba a su dibina majestad diese salu algunas personas y se lo conçedia que rogase se la diese a ella porque yo tenia mucha pena de berla tanto tienpo tan enferma que lo estaba desde todos santos la sierba de dios me respondio es boluntad de mi esposo jesus que yo este enferma y rogandola yo me dijese como lo sabia me dijo oy me a ablado mi esposo jesus y me a echo grandes misericordias ame dicho

questoy enferma de su amor y que la calentura que tengo es de los dones del espiritu santo y que el estar yo tan crebantada[327] es que tengo todos los guesos de mi cuerpo deseparados vnos de otros de los sentimientos de su sagrada muerte y pasion y que por esto mi cuerpo esta sujeto al anima que [106v] asi quiere el cuerpo lo quel anima quiere y asi no tengo ninguna ynpaçiençia destar enferma y me a diçho mi esposo jesus esposa mia los cuerpos de mis sierbos y amados a quien yo ago mis misericordias y a quien yo descubro mis secretos çelestiales los cuerpos sirben de bestiduras a las animas para encubrir mis misericordias ques tanta la gloria i graçia de que goçan estas animas que algunas beçes resulta al cuerpo y entonçes es cuando los del mundo lo conoçen y estos cuerpos yo los tengo aseñalados para que queden en mi ylesia santa esposa mia me dijo mi esposo jesus // mira los del mundo que tienen vnidas las potençias y sentidos del anima con los del mundo mira que eçesos y que pecados açen en estos dias que a todo lo quel cuerpo quiere açer ellos obedeçen porquestan vnidos con el mundo y diçen comamos gallinas y otras cosas costosas que para eso lo a criado nuestro señor y me dijo nuestro señor yo lo e criado y criare muçhos mas elementos para el sustento de mis criaturas mas con ellos mismos me ofenden y tienen la anima arinconada y se queja que la tienen como a esclaba que el cuerpo la a robado las potençias y las tienen vnidas con el mundo yo les doy vn toque y otro toque y no me responden doyles vna enfermeda ellos toman vna ynbocaçion de mi preçiosa madre o de vn santo a quien se encomiendan y por los ruegos de mi preçiosa madre o de mis santos yo les doy salu ellos açen actos que me serbiran[108r]biran y luego buelben a los propios pecados y a segir el mundo el primer dia de mi santa cuarentena les diçen que son polbo y çeniça y ellos ni por eso dejan de estar vnidos con el mundo esposa mia no bes la ynquietu que lleban los del mundo yo bisto[328] que no se quieren enmendar porque no responden a lo que el anima les ynçita yo les bue/l/bo a dar otra enfermeda y ellos muy ansiosos del remedio vmano y del regalo todo lo alborotan y nunca les pareçe estan arto serbidos ni regalados mis sierbos açen diferente que todo es quiet(e>)u y en las enfermedades tienen quitu[329] y no quieren sino lo que yo quiero porque tienen sujeto el cuerpo al anima y asi estan conformes con mi santa boluntad estas y otras muçhas cosas me a diçho mi esposo jesus me dijo la sierba de dios y me dijo no se quien no quiere serbir a un señor de tantas misericordias

este mismo año en la cuaresma el martes de la semana de pasion estando esta sierba de dios con calentura en la cama la ablo nuestro señor y la dijo esposa mia que cansada te tiene la calentura es mi bolunta que padeçcas yo estoy contigo y tu estas conmigo quieres ber la santisima bera cruç y dijo la sierba de dios si señor y asi bio dende la cama alçar la santisima bera cruç d[e] la ylesia de predicadores como si estubiera en la misma ylesia y la dijo nuestro señor esposa mia quiero que beas [108v] beas alçar la ostia consagrada y bio la sierba de dios que nuestro señor alçaba la ostia como la alçaban los saçerdotes cuando diçen misa y la dijo nuestro señor esposa mia yo me e de yr a padeçer aconpaña tu a mi preçiosa madre questa muy aflijida en medio de tantas angustias y dolores y la mañana de pascua despues que yo me abre apareçido a mi preçiosa madre y a las marias yo me apareçere a ti y aunque asta aora me as bisto debajo de belo aquel dia me beras sin belo glorioso y resplandeçiente esta misericordia la yço nuestro señor a la sierba de dios y otras cosas la dijo y conto esto a su sobrina sor monsarada cos/ta/ y es/te/ dia mismo dijo nuestro señor a su sierba que todas las personas que se reclamasen a ella en sus neçesidades serian socoridos y qu[330]

Fragmento B6

[140r] 1615

el dia del glorioso santo matias del año 1615 yço nuestro señor muçhas misericordias a su sierba despues de aber comulgado y vna de ellas fue esta que la dijo nuestro señor que era su bolunta que fundase monesterios de beatas que sigiesen la terçera regla del padre santo domingo como la guardaba santa catalina de sena y que se guardase la propia oserbançia de la primitiba regla del padre santo domingo y muçha clavsura y que muçhas de las que tomarian abitos de beatas serian santas y que su dibina majestad les eçharia la bendiçion y que se arian muçhos monesterios adonde se serbiria muçho a su dibina majestad

el primer domingo de março deste mismo año abiendo reçibido a nuestro señor esta su sierba se estubo en oraçion y en racto (*çinco o*) seys oras y la yço nuestro señor muçhas misericordias y la dijo esposa mia yo estoy sienpre contigo y tu estas sienpre conmigo en tu anima tengo eçho vn sagrario tu anima tiene sienpre mi dibina presençia y porque as eçho mi santa boluntad de salir del monesterio de las tres balençianas a tu y tu confesor os quiero onrar y quiero asolar el monesterio de las balençianas y quiero açer vn castigo /a/ todos los que les ayudan y la sierba de dios suplica/ba/ a su dibina majestad esposo mio por su santa misericordia que vse de misericordia con ellos asi como yo queria la vsase vuestra dibina majestad conmigo y nuestro señor la dijo no te toca a tu eso es mi boluntad esta y ya otras beçes rogan[140v]rogando por estas mismas personas la açia el señor esta respuesta y que queria asolar el monesterio y la (*me*) dijo nuestro señor este dia diras a petronila ques mi boluntad que fundes vn monesterio de beatas de santa catalina de sena con la propia (*o*) oserbançia del padre santo domingo y con muçha clavsura y dila que ya te lo rebele el dia de san matias y que la primera p(*r*>)yedra fundamental sera tu padre santo domingo y la otra piedra sera santa catalina de sena y otra piedra sera santa ynes poliçiana y otra piedra (*el gl*) santo tomas de aquino y nuestro señor la yba nonbrando los santos de la orden del padre santo domingo para piedra[331] fundamental/es/ des/te/ monesterio y de los otros que aria y la dijo nuestro señor diras a petronila que todas las que tomaran abitos de beatas seran santas y que las que se aparejaran para reçibir mis misericordias y(*m*>)o me las comunicare y are misericordias tan grandes quel mundo las conoçera y estas tales aran muçho fruto en el mundo que aran a muçhas animas me s(*e*>)irban esposa mia la dijo nuestro señor en el altar del primer monesterio estara el padre santo domingo y santa catalina de sena y santa margarita de avstria[332] la reyna despaña ques mi boluntad que sea canoniçada ya an bisto su cuerpo y an bisto señales de ques santa todos los que lo an bisto su santo cuerpo an creydo ser santa asi como yo te lo e rebelado que a tu sola te lo [142r] te lo e rebelad(*a*>)o y no a ninguna criatura que este sobre la tiera yo tengo muçhos que me sirben y me aman mas con ninguno me comunico sino contigo y porque no se apare(ç>)jan no me comunico la sierba de dios deçia señor yo no mereçco tales misericordias y daba muçhas graçias al señor y açia muçhos actos de vmilda y nuestro señor la dijo yo no te las ago porque tu lo mer/eç/cas sino porque tu anima es esposa mia // esposa mia la dijo su majestad cres que me as reçibido en el santisimo sacramento del altar tan alto y tan poderoso como estoy en el çielos[333] y ella deçia si señor cres que soy conçebido por obra del espiritu santo en las entrañas birjinales de maria birjen y ella deçia si señor pues asi como cres esto y los demas articulos que te e dicho pues asi cre que te e comulgado y que e comunicado a

tu anima todas las graçias y dones que comunique a mis sagrados apostoles la noçhe que los comulge de mi mano (*cre*) cre asi que obrore[334] muçhos milagros por santa margarita de avstria es mi bolunta que estos monesterios que tu fundaras seran espejo y onra de toda la relijion dominicana dos dias antes rogando yo a esta sierba de dios me encomendase a nuestro señor vnos ermanos que tenia yo en benabare me dijo estos dias e tenido yo vna rebelaçion de eso estan con poca paç ofenden a nuestro señor es boluta[335] de su dibina majestad que se aga vn monesterio destos que aremos y sera de grande probeçho para las animas y en par[142v]particular para buestros devdos tanbien me dijo que nuestro señor la abia diçho que su dibina majestad seria el fundador destos monesterios y su preçiosisima madre la fundadora y que la sierba de dios seria el ystrumento y que su dibina majestad la diria todo lo que se abia de açer en ellos y que la abia diçho su dibina majestad esposa mia tu estaras en el monesterio con la oraçion santa y la diçiplina y la penitençia y tanbien la dijo nuestro señor esposa mia yo te e abierto muçhos caminos y todos te los çieran por el grande probeçho que as de açer en las almas ques mi boluntad que lebantes la relijion de santa catalina de sena

y luego el dia del glorioso san gregorio yço nuestro señor muçhas misericordias a su sierba estando en la oraçion santa despues de aber comulgado y la ablo el glorioso san gregorio y la dijo esposa de jesucristo es boluntad de tu esposo y mio jesucristo que te cuente muçhas cosas de la eterna gloria no tengas pena de tu confesor que ya sus trabajos son acabados y jesucristo lo quiere lebantar y onrar i el cuerpo de la reyna doña margarita de austria ya se a bisto ques santa y se pu[143r]publica por la corte fray bernardino ya a escrito todo lo que se a suçedido (*cuando -- de se a*) (*bisto --- cuerpo*) ya biene la carta y desea muçho diçho padre y el confesor del rey y la priora de las descalças de san agustin que bayas a la corte y estos tres son los que an dado gran credito a lo que tu esposo jesus te a rebelado de la santida de la reyna bendran por tu confesor quel rey desea muçho saber la berda deste negoçio de la manera que nuestro señor te lo a rebelado di a tu confesor fray darniles que diga como tu la biste en el coro de(*san*>)l monesterio de santa catalina de sena con tan grande resplandor con aquellos tres rayos que resplandeçian tanto que eran la memoria que ella açia de la santisima trenida tres beçes cada dia y de la pasion de nuestro señor jesucristo y diras a tu confesor que (*otra*) diga que otra beç la biste con vna corona de tanta resplandor que no la podias bien edificar y quel rey le dira que pida merçedes y quel pida (*qu*) al rey que te de vna casa y renta para fundar vn monesterio de relijiosas de la terçera regla del padre santo domingo de la primitiba regla y que se a de guardar con toda perfeçion como la guardo santa catalina de sena y que se a de guardar clavsura porques vna rosa blanca i esta çerada y es bolunta de nuestro señor que se abra y se es[143v]estienda por todo el mundo aranse muçhos destos monesterios de la terçera regla del pade[336] santo domingo por el mundo en todos se a de guardar muçha perfeçion todas las que tomaran abitos de la terçera regla seran santas y a muçhas de ellas las ara nuestro señor misericordias quel mundo las conoçera tu esposo jesus naçereno[337] te enseñara las cosas de la relijion que tu las as de enseñar y enseñalas la oraçion santa ques la escalera del çielo por donde todos los bienabeturad[os] an subido alla la sierba de dios dijo glorioso san gregorio los paternostes y abemarias no son oraçion tanbien y el santo la respondio si toda la dotrina es oraçion pero el çielo esta eçho a gradas y se sube aquellas gradas por oraçion y birtudes y a las mas altas gradas questan los bienabenturados que goçan mas de la esençia de dios y de toda la santisima trenida se sube vna grada por la meditaçion otra por la oraçion otra por la contenplaçion y otra por los grados mas altos como es la vnion de dios y sus santas comunicaçiones açlo escribir esto que te

digo dilo a petronila y diraslo a tu confesor fray darniles y la sierba de dios estaba suspensa como deçia el santo lo dijese a su confesor fray darniles porquestaba en françia abia quinçe meses y el santo la dijo escribeselo quen aberselo escrito se lo abras diçho y no dudes que soy san gregorio ynbiado por jesus naçareno des[144r]despues de aberla eçho este parlamento el santo la dijo nuestro señor esposa mia no te as consolado muçho con san gregorio a sido mi boluntad que te contase cosas de mi eterna gloria dijome a mi la sierba de dios son tantas las misericordias que mi esposo jesus me a eçho oy qu(*n*>)e no ay lengua que lo pueda esplicar

esta sierba de dios suplicaba a nuestro señor cada dia manifestase al mundo la santida de santa margarita de austria nuestra reyna y que ordenase su majesta se començase a lebantar la relijion de la gloriosa santa catalina de sena pues era su santa bolunta para que pudiese serbir a su dibina majestad muy de beras y que otras tanbien le sirbiesen nuestro señor la deçia muçhas cosas açerca de la santida de la reyna y de lo que en la corte se creya y que deseaban fuese alla en estos tienpos se fue el rey a balladoli y y[338] nuestro señor dijo vn dia a su sierba que el negoçio de santa margarita de austria estaba suspenso mas que su dibina majestad lo sacaria a luç asi como se lo abia rebelado y esto la dijo muçhas beçes fue para alabar a dios que buelto el rey a madrid los mas dias la deçia nuestro señor a su sierba muçhas cosas en setienbre en la otaba de nuestra señora[144v]ra santisima dijo nuestro señor a su sierba que ya se abia cunplido su profeçia de la santida de la reyna que ya el rey abia mandado biniesen por su confesor y la dijo su dibina majestad otras muçhas cosas açerca de esto a deçisiete[339] deste mes de setienbre la dijo nuestro señor que el rey aria el monesterio (y) de la terçera regla de santa catalina de sena y que todas las que tomarian abito todas serian santas y que su dibina majestad asistiria al ofiçio (*y que su dibina*) de su preçiosa madre y que su dibina majestad començaria devs in adivtorivn meun y su preçiosisima madre començaria el salmo // laudate pueri domine laudate nomen domine // y la dijo su dibina majestad quelabia[340] comulgado de su preçiosisima mano y que era su santisima bolunta que fuese a la corte y que su cuerpo quedaria alli en madrid señalado en la ylesia santa y que la tenia en su dibina çiençia y que la tenia en su preçiosisimo costado alli de donde abian salido todos los santos y que eran las niñas de sus ojos y açiendo la sierba de dios muçhos actos de vmilda diçiendo (*a*) la sierba de dios que no era dina de que su dibina majesta la yçiese tales misericordias la dijo nuestro señor que no se las açia porque ella las mereçia sino porque abia criado su [145r] su anima para esposa suya y que su anima estaba desposada con su dibina majesta y que si otras personas se desponian a serbir mas a su dibina majestad que mayores misericordias las aria y la mostro nuestro señor las misericordias que tenia para los que se dispondrian a serbir a su dibina majestad

este mismo dia dijo nuestro señor a su sierba estando en la oraçion santa que su preçiosa madre la queria açer vna misericordia y fue esta que nuestra señora la ablo y la dijo esposa de mi preçioso yjo (*quieres*) contenpla mis eçelençias mira que/l/ (*cuan*) dia de la asençion de mi preçioso yjo en abiendose subido al çielo me ynbio por el anjel san grabiel las eçelençias quiereslas contenplar tu mira como las contenplan los anjeles mira el anjel san grabiel mira el anjel san migel san rafael el anjel custodia y nuestra señora la yba nonbrando algunos anjeles mira como las contenplan contenplalas tu esposa de jesucristo y estaban los anjeles de postura (*y*) como que estubieran de rodillas y los braços alçados mas el vno quel otro y estaban en contenplaçion (*-l*)las jerarquias de anjeles y era tanto el resplandor y la ermosura y belleça que salia de las eçelençias de nuestra señora que no ab[-]/r/ia lengua que lo

supie[145v]piese deçir ni entendimiento que lo supiese conprender y me dijo a mi la sierba de dios otras muçhas cosas me a diçho la madre de dios mas esto os cuento por que se/a/ys debota de las eçelençias de nuestra señora santisima

E. Fragmentos intercalados

Fragmento E1

[92r] memorial del monesterio que a fundado y ynstituydo el amantisimo jesus para entretener y saçiar los deseos que cuatro sores que deseamos ser descalças dios por sus meritos nos lo cunpla si a de ser de su gusto amen amen amen

el todopoderoso cunplidor de deseos primeramente nos a ordenado el monesterio y clavsura y paredes muy altas ques su vmanida santisima y todas las ofeçinas de aqueste monesterio son las entrañas del amado dulçisimo su coraçon santisimo nos a dado por ylesia y coro por que aqui le cantemos de contino cantares nuebos // yn toto corde[341] // no ay lunbre de bidrieras porque el es // lumen de lumene devn bero de deo bero[342] // el altar es vn abismo ynco[-]itable la priora de este conbento e(*l*>)s la caridad las monjas antigas de este grande conbento son los atributos de este antigo de dias

la madre d(*i*>)e dios es la madre maestra de nobiçias y las otras monjas son las birtudes la puerta de este monesterio es la llaga del costado de nuestro redentor // jesus la madre portera es la misericordia y esta puerta para quien quiere nunca esta çerada entran y salen y allan la pascua el torno es la probidençia del amado la madre tornera es la bondad (*a*) de(*l amado*) dios y todos los negoçios recados y bi[92v]lletes de las monjas son deçir y obrar diletus mevs mihi ed ego yle[343] el capitulo es vna continua reprension de falta de amor y renobaçion de abrasado amor y ay vn/a/ reja de bista con vn rallo y se abre que son los coloquios que tiene el esposo enamorado con la anima y aqui no se puede yr menos de tres las dos escu/ç/han y la vna parla que son las tres potençias del anima cuando ban al rallo todas parlan ques cuando el amado se avsenta v no se deja ber pero cuando se abre el rallo por la mano de nuestra muy reberenda madre priora las dos sirben de escuçha y sola la boluntad abla obrando que biene a deçir el anima // liquefacta est conian dilectus loqutos est miquy[344] // el refitorio adonde comen toros y bueies es aquella alta // conision[345] plenitut y saçietat // que tiene el anima que sea dios el que es y que ninguno conprenda su grande grandeça dibina sino el mismo ni le pueden quyta/r/ ni desmenuyr ni creçer la gloria quel tiene de si mismo y con si mismo // que biene a deçir la esposa ynebriabuntur ap ubertate domus tue et torrente boluptates potabis nos qoniam apud te est fons bite et yn lumine tuo bidebimus lumen[346]

[93r] la madre procuradora es el sumo poder del amado que todo lo puede plenamente ay dos clavstras en este monesterio las primeras son // lonjitudinem dierum replebovm et ostendam yle salutare meum[347] // diçe el esposo a la esposa y

estos son los paseosos[348] de las monjas las sigundas los deseos eternos y sempiternos de dios que tiene de darse al anima que le ama y tanbien ay en este monesterio // fons ortorum puteus aquarum bibençivm que fluunt ynpectu de libano[349] // o nobyçias avrietes aquas de fontibus salbatori[s] [350] el dormidor es el beneplaçito del amado açiendo todas las cosas por darle gusto y contento y las camas son los braços del esposo y diçe la esposa // leba eyus sub capite meo et destera ylivs amplesabitur me yn paçe yn ydisum dormian et requiescam[351] // y la çeladora destas monjas es la madre sor vmilda y diçe la esposa // ego dormio(*r*) et cor meo bijilat[352] // la emfermeria // es devs toçi[u]s consolaçionis[353] los males v (*m*>)emfermedades son // quia amore langueo[354] // la emfermera es la madre fortaleça las mediçinas que se dan son erir llagar matar y trasformar ayayay mirabeles devs[355]

[93v] el arçhibo es toda la sagrada escritura a[d]onde estan los avtos de las suyas palabras y los memoriales de sus misericordias y la madre arçhibera es sor esperança /s[---]/ quoniam tu domine singulariter in spe constituyste me[356] l[357] la sala de la labor bellisima es la dibina esençia ay dos bentanas que tienen muy gran bista la vna esta a mano diestra (*y*>)que es ber a dios en si mismo y la otra es ber a dios en todas las cosas la labor que las monjas açen es que nunca çesan de açer efectos y suspiros ynenerrables[358] diçiendo quis dabit miqui penas sicud colunba et bolabo et rrequiescam[359] el nobiçiado e(*l*>)s la continua presençia del amado y la madre priora el domingo en la otaba de la madre de dios a bestido tres nobiçias y la otra el dia de la transfiguraçion del amado d[es]nudandolas del onbre (*bi*) biejo en todos sus actos y bestiendolas de nuestro señor jesucristo y alas puesto por nombre a la primera sor vmildad a la sigunda sor obidençia a la terçera sor paçiençia y a la cuarta [s]or beninidad

[94r] estas nobiçias quiere la madre maestra que bayan descalças esto es de todas las afiçiones terenas y lleben çinco legas consigo que nunca çesen de serbir a la raçon que son los çinco sentidos corporales diçiendo vt jumentus factusum apud te et ego semper tecum[360] y[361] y la açienda que açen estas nobiçias es ejerçiçios de mortificaçion y tomar muy a peçhos vna birtud cada semana y lo que continuan es cada dia sacar vna mortificaçion delante la madre maestra en (*y*>)vnos albaranicos ay vn dia de silençio vn dia de no mirar el çielo como yndina del vn dia no parlarse las nobiçias vnas con otras vn dia de no rey/r/ y llorar las ofensas que açen al amado (*fiel enamorado*) /dulçisimo/ traer çinco credos la la[362] lengua por tiera vn dia de no açer en nada su boluntad açerse de deçir los defectos açerse dar vna diçiplina abnegarse [s]u juyçio en todo lo que no es y otras cosas del orden este monesterio es del orden de melquidel padre sadec[363] y ay gran pobreça de discursos san domingo y sumo silençio de potençias y vna admirable obediençia que no se açe nada ni rije sino la nuestra muy reberenda [94v] madre priora y diçen las monjas tus solus dominus qui sedes ad desterran patris quid mebis façere[364] y la/s/ rentas deste grande conbento estan en la tabla de la cruç y el nuestro dicletisimo ermano jusus[365] es el procurador y tablero adonde estan todas las libranças y de donde tenemos todos los reçibos y nosotras nobiçias // absit gloriar[y] misi yn cruçe deminy nostri jesucrite[366] gloria patri et filio et espirituy santo sicud erat yn prinçipio et nunca et semper et yn secula seculorum[367] // amen //

Fragmento E1

[112r] [368] que respondio yo conoçco que soy pera mas señor que caballero ay que no deje de las migajas que caen de su mesa comer a sus peros pues que caballero ay que sea como nuestro señor y asi yo no pido pan entero sino (*las*>)de las migajas que sobran en tu mesa que estas me saçiaran y asi nuestro señor la dijo grande es tu fe y tu perseberançia agase lo que tu pides

otro ejenplo del perdon del enemigo

cuando vn pero rabioso muerde a vna persona queda la persona con rabia y la rabia naçe del fuego y para curarla el mejor remedio es la agua que beba muçha y cuando [-]aba a beber mirala y representasele el pero que le mordio y para que no la mire toma su padre el baso y diçe yjo no mires a la agua porque se te representa el pero que te mordio sino mirame a mi que soy tu padre y te la mando beber porque es tu remedio y desta manera la bebe asi cristo nuestro señor al que esta enfermo de rabia porque le an eçho vna ynjuria o le an dicho mala palabra dele agua de la palabra del ebanjelio que le diçen que perdone al que le a eçho mal ques la boluntad de dios y al enfermo representasele el que le mordio que [112v] como le a de perdonar si le an eçho mal y para eso nuestro padre que es cristo toma el baso y diçe yjo no mires el agua que se te representa el que te mordio el que te yço mal sino mirame a mi que soy tu padre y te lo mando que padeçi por ti tantos trabajos y perdone y roge a mi padre por los que me açian mal los perdonase y asi esta es mi boluntad que agas lo que yo yçe

otro ejenplo

si a vna señora la dijesen querian eçhar vna manÇha en la mejor basquiña que tubiese que abia vn sacamançhas que la sacaria muy bien con raçon podia reçelar de no eçharla por no saber si la sacaria bien o si no quedaria con lustre pues asi a de açer a quien el enemigo quiere despeñar poniendole delantre[369] que avnque eçhe vna manÇha en su alma ques la cosa mejor que tiene que sacamançhas ay en la yglesia ay sacramentos ay confesores con mas raçon puede reçelar la persona de manÇhar su alma que la señora la basquiña diçiendo y pensando que se yo si me dara dios tienpo de sacarla de confesarme y avnque me confiese que se yo si allare quien me la saque bien

[113r] ejenplo sobre la predestinaçion

andaban los judios tras prender a nuestro señor y como no era el tienpo llegado fuese nuestro señor de jerusalen a judea diçen algunos que fue la cavsa porque nuestro redentor se avsento estando desde ab eterno predestinado el cuando abia de morir diçen que fue para darnos ejenplo como abemos de vyr de las ocasiones y que avnque vno este predestinado para el çielo tan malas obras puede açer que se baya al ynfierno y si esta para el ynfierno puede açer buenas obras y yrse al çielo que por eso da nuestro señor libre alb(*re*>)edrio a cada vno para que escoja lo que quisiere san pablo estando predicando en damasco querian prenderle y çeraron las puertas de la çivdad por que no se pudiese yr y nuestro señor le abia dicho no moriria sino en roma y con todo eso porque nuestro señor le dio libre albedrio quiso vyr de la ocasion que sus diçipulos le descolgaron por vna muralla en vna espuerta a dabid le abia dicho nuestro señor bibiria mas que savl y bio que benia savl a le matar y conque sabia çierto no le podia matar porque no era la [113v] boluntad de nuestro señor salto por vna bentana

ejenplo de çenturion

diçen vnos santos quel çenturion ynbio algunos soldados suyos para que rogasen a nuestro señor diese salu a su criado y otro santo diçe que ynbio soldados y fue el çenturion tanbien para enseñarnos que emos de pedir a los sierbos de dios ruegen por nosotros y emos de rogar nosotras tanbien y disponerno/s/ para que nuestro señor nos aga merçedes

ejenplo de la gloria del monte tabor

diçe que subio nuestro señor a sus diçipulos al monte tabor para enseñarles su gloria para dar a entender que para yr al çielo se a de salir de los regalos y del mundo y subir al monte de la penitençia para yr a la gloria y que porque la penitençia no se aga dificultosa quiso nuestro señor transfigurarse para que con esperança de goçar aquella gloria se aga façil la penitençia

vn profeta diçe que bio al yjo de dios no con llabes que esas las quedo en su yglesia sino que le bio con vn tintero [114r] escribiendo todas las confesiones y comuniones que açemos y las buenas yspiraçiones y buenos propositos que nos da para pedir cuenta estreçha

vn dia estaba vn relijioso muy aflijido porque le abian ynpuesto vna cosa que no abia eçho y dieronle por ella penitençia y allandose cansado bolbiose a vn cruçifijo y dijo señor que eçho yo para que me traten asi y respondiole el cruçifijo y yo que yçe para que me tratasen asi y quedo muy consolado

consejo de vn sierbo de dios para agradar a nuestro señor y dijo que lo que mas le agradaba a su majestad era que se mortificasen los sentidos y los apetitos que cuando ay gana de mirar algo no mirarlo y cuando ay gana de ablar no ablar y cuando ay gana de oyr algo que diçen si no es de probeçho açer por no lo oyr lo que da gana de comer no comerlo sino mortificarse y que desto se sirbe nuestro señor y que como otros açen esamen despues de aber eçho los pecados que era mejor açerlo primero y cuando se ba açer o deçir vna cosa pensar esto sera serbiçio de dios o no y si eçha de ber que lo es açerlo y (*n*>)si no no açerlo

[114v] estando vn dia aflijido vn sierbo de dios de vna grande tentaçion le dijo nuestro señor el que perseberare asta la muerte sera salbo otro consejo de vn sierbo de dios para no pecar diçe que no ay remedio mejor que andar en la presençia de nuestro señor porque si vn yjo be que esta delantre[370] su padre y que todo lo que açe v diçe lo be su padre no ara el yjo cosa que no guste sino andara con reçelo de no açer cosa que le desagrade pues que eçhando de ber que nuestro señor lo be y lo oye todo ques nuestro berdadero padre obligaçion tiene vn alma de no açer cosa que desagrade a este buen señor

de santa jetrudeç

vn dia abia la bendita santa jetrudes reçibido grandes merçedes de la mano de nuestro señor por la mañana y a la tarde por vna pesadunbre que abia abido en el conbento de vnas relijiosas estaba la santa ynquieto el espiritu y bolbiose a nuestro señor y pediale le sosegase el espiritu questando asi ynquieta no podia yr a tener oraçion y respondiole nuestro señor yja no açias mucho esta mañana de serbirme pues yo te regalaba

[115r] de job se diçe que cuando estubo en su prosperida en su casa y con su açienda y familia nunca ablo nuestro señor con el y estando en vn muladar le ablo nuestro señor queste probeçho traen los trabajos

del mismo se diçe que deçia a nuestro señor que avnque le quitase la bida que sola esa le restaba de quitar porque ya le abia quitado la açienda y la salu y la onra no dejaria de esperar en su dibina majestad ni le quitaria la esperança

oraçion para antes de comer

señor jesucristo conçedeme que tome santa y templadamente esta comida y bebida a gloria de tu nonbre en vnion de aquel amor con que tu dios mio eçho onbre por mi comiste y bebiste en la tiera a gloria de tu padre y bien y salu de todo el linaje vmano

oraçion para despues de comer

señor jesucristo doyte graçias por el sustento corporal que me as dado sin mereçerlo yo todos los bocados y tragos que e comido y bebido te los ofreçco en alabança [115v] eterna en vnion de aquel amor con que tu dios mio eçho onbre por mi comiste y bebiste en la tiera a onra de tu padre y bien y salu del linaje vmano

relaçion sa(*d*>)cada de las coronicas de san françisco

vn relijioso oyo en espiritu a jesucristo que preguntaba a la madre de misericordia cuales abian sido sus mayores dolores en el mundo y ella le dijo que çinco fueron mayores que los otros

1 el primero cuando simeon profetiço que te abian de matar

2 el segundo cuando te perdi en el templo por espaçio de tres dias

3 el terçero cuando oye[371] que te abian tomado y maniatado

4 el cuarto cuando te bi cruçificado

5 el quinto cuando te bi poner en el sepul/cro/

entonçes le respondio nuestro señor al que saludare al primer dolor con vn paternoster y vna abemaria yo le dare conoçimiento de si mismo y contriçion de sus pecados y si al sigundo yçiere lo mismo yo le dare remision de sus pecados y si al terçero yçiere lo mismo yo le dare las birtudes que por el pecado vbiere perdido y si al cuarto yçiere lo mismo yo le dare don de graçia [116r] y antes que muera yo le abastare de mi sagrado cuerpo y si al quinto yçiere lo mismo yo le apareçere en la ora de su muerte y le reçibire en la bida eterna

los dolores que *cristo* redentor nuestro rebelo por su propia boca a vna anima santa y sonlo mentales

el primer dolor dijo que fue sentir la pena de los que se abian de condenar para sienpre sin remedio e(s>)l segundo dolor que aflijio mi coraçon fue de todos los escojidos que mortalmente pecaron y pecaran y en aquella separaçion a mi me dieron grandisima pena y aflision el terçero dolor que traspaso mi coraçon fue aquel cuçhillo de la pena y dolor que sintio mi madre pura ynoçentisima el[372] cual por mi muerte avia de ser la mas aflijida y atormentada que persona que aya abido en el mundo el cuarto dolor de mi coraçon y alma fue el de la bendita madalena diçipula mia cual tu ni otra persona que sea podria(s>)ys entender el quinto dolor que eria mi coraçon y atrabesaba mi alma era la incada memoria de aquel colesio colunas del çielo[373] senti muçho las penas y martirios que por mi abian de padeçer [116v] el sesto dolor grande que continuamente aflijia y trabesaba mi amargo coraçon fue la ynpiadad[374] y yngratitud y crueldad de judas que abiendolo yo elejido por mi

apostol y cuanto mas amor yo le mostraba mas mal pensaba de mi y piensa con cuanto amor estas cosas mi coraçon rebolbia y en particular cuando vine aquel acto lleno de conpasion y vmildad de aberle de labar los pies entonçes mi coraçon se deritio en llanto desentrañable sobre ellos y le deçia con el coraçon o caro y amado diçipulo lloro tu perdiçion y no mi muerte y pasion

el setimo dolor que atrabeso mi coraçon fue un cuçhillo con dos puntas esto es la yngratitud del pueblo judayco y la yngratitud de todas las criaturas raçionales i piensa ermano estas cosas con afecto y beras el probeçho que sacaras

[117r] dijo vn predicador que los que llegaban a reçibir el santisimo sacramento an de tener las condiçiones del niño que mama

1 lo primero quel niño es sinple y sin maliçia que ansi an de llegar a reçibir a nuestro señor

2 lo sigundo quel niño cuando quiere mamar lo desea y llora asta que le dan el peçho quel que a de reçibir a nuestro señor lo a de desear muçho y llorar primero sus pecados y el poco aparejo que tiene para reçibir a tan gran señor

3 lo terçero quel niño cuando a mamado queda muy contento y no desea otra cosa ni le pareçe tiene mas que desear el que a reçibido a nuestro señor a de estar muy contenta y a de pensar que no tiene mas que desear en esta bida y a de pensar quen si lo tiene todo porquel padre eterno dijo que todos sus tesoros los abia dado a su yjo y teniendo al yjo de dios en el alma todo se tiene

4 lo cuarto quel que reçibe a nuestro señor a de açer como el niño que despues que a mamado se duerme quel alma que a reçibido a nuestro señor a de dormir a todos los cuydados del mundo an de dormir los sentidos y las potençias y todo ocuparlo en considerar la merçed grande que nuestro señor (açe) nos açe en darse[117v]nos a si mismo y estar atentos y escuçhar lo que nuestro señor diçe y abla a nuestra alma que dijo su majestad vn dia a santa catalina es tanto lo que los onbres ablan cuando me reçiben que no me dan luga/r/ a que los able y ansi aconsejo este predicador esto que cuando an reçibido a nuestro señor qui[375] ni reçar salmos ni ledanias[376] ni ninguna deboçion no lo tenia por tan bueno como callar

5 lo quinto quel niño con la leçhe creçe y se açe ermoso y toma fuerças quel que a reçibido a nuestro señor que a de creçer en birtudes se a de açer ermosa la alma con ella y a de cobrar fuerças contra las tentaçiones y que dijo nuestro señor vn dia al bendito san agustin agustino cuando me reçibes no puedes conbertir a mi en ti mas yo te conbierto ti en mi

[118r] para antes de la comunion preparaçion y açimiento de graçias

el mas prinçipal fruto que la yglesia cojio del arbol de la bida jesucristo nuestro señor fue el santisimo sacramento del altar porque en el se nos da el fruto de su bida pasion y muerte sagrada el cual fruto como es ynmenso y con ynfinita bondad comunicolo ninguna tasa tiene de su parte la medida açe la mayor o menor disposiçion del que llega a comulgar como el que ba por agua a vn grande rio en su mano lleba la medida conforme al cantaro que llebare por eso dijo dios ensançhaos el coraçon que a esa medida yo lo llenare para que adbierta el alma lo que ynporta la buena o mala disposiçion vna de de[377] las cosas que grandemente ensançha ensançha[378] el coraçon ya linpia[379] de pecados por el dolor de ellos y por la confesion sacramental es la reposada consideraçion de lo que este soberano

sacramento porque la estima del cavsa reberençia despierta el apetito ençiende con amoroso deseo el coraçon y le ensançha con deboçion donde se nos abisa que nos sentemos de reposo vn rato a la sonbra del arbol de la cruç porque considerando lo que es su fruto paladearemos (*d*>)con el deseo y nos sera despues dulçisimo ymajine pues el alma cuando comulga por vn rato que antes se recoje que esta al pie de la cruç y mira a cristo nuestro señor cru[118v]çificado y considerelo primero los doloes[380] que aquel cuerpo sagrado padeçio en su pasion con tanto sentimiento cuanto era la mas delicada carne de todos los yjos de los onbres y sentir que todos los sufrio por los pecados que yo cometi y duelase aqui de sus pecados pesandole de aberle dado materia de dolor y cavsa de muerte

2 lo sigundo pase a considerar adentro el alma de cristo nuestro señor llena de todas las birtudes que se pueden ymajinar en grado ynmenso y /e/n particular mire la grandeça de su caridad que pudiendo dar de la gloria que ella goçaba a su cuerpo tan amado desde el ystante de su conçeçion no quiso darsela por que pudiese padeçer trabajos y muerte por nosotros y a(n)vn a si misma dejo lugar en la parte ynferior para la tristeça y angustia para podernos enriqueçer mas en lo que nuestro amoroso /padre/ ayuno y se quito de la boca por nosotros aqui procure de agradeçer tal amor y amar a quin[381] tanto le amo ofreçiendole su alma y cuerpo y todo cuanto pose a su serbiçio proponiendo de darle contento y serbirle toda su bida

3 lo terçero ymajine la dibinidad del yjo de dios que alli tanbien estaba con esta consideraçion que no discura mas que considerar a vna ynfinita majestad y ynmensa bondad y ynconprensible a todos [119r] los santos y anjeles de la gloria le adoran con reberençia amorosa y sienta que ese dios se vnio cuando se yço onbre en el anima y cuerpo de cristo nuestro señor y luego trato de dar esta carne y cuerpo suyo en comida para que comiendo carne de cristo obremos costunbres y bida de cristo y lo ymitemos de alli adelantre[382] y consigientemente nos agamos al espiritu y a la boluntad y condiçion de dios a quin[383] con esta carne reçibe procure alli amar a dios por tan grande misericordia como vso con los onbres con tanta sabiduria y desee mudarse desta comunion y pareçer a cristo nuestro señor deçhado suyo mayormente en estas birtudes vmilda obidençia y carida lo[384]

4 lo cuarto mire que silla conbendria para tal rey y que cama para tal esposo y reconoçiendose por yndina y aberguençese y le pese por no aber bibido bien y mejore toda su bida para serbirle con mejor posada vmillese al padre eterno y pidale por los meritos del cruçificado le ynbie el espirito santo que la disponga pida lo mesmo a cristo por amor de su padre pidalo a la birjen maria que lo alcançe ella por amor de su yjo pidalo tanbien a los anjeles y santos que se lo alcançen por amor del mesmo jesucristo y pidales se allen presentes a la memoria de la pasion [119v] de su esposo que quiere açer y al conbite sagrado donde se llega para que con tal conpania[385] se abibe su deboçion y (s>)le ayuden a dar graçias cuando llegare ymajine la gran multitud de anjeles y querubines y serafines que aconpapañan[386] a cristo su cabeça y señor y que le diçen todos eçe esponsus benit[387]

para despues de la comunion

acabando de comulgar de la manera que si biese entrar vn prinçepe en su casa olbidada de todo lo de fuera se entraria tras el asi entrando en su alma el mismo rey de la gloria çerados todos los sentidos recoja la consideraçion adentro sin pensar cosa alguna fuera de si puesta con atençion y con reberençia vmilde en ese blanco y fin de todos los deseos yntrans in domun mean conquiescam cum ilo[388] llame a todas sus potençias diçiendo benite adoremus ed proçidemus[389] y considere que le

pregunseytes[390] quid feçerim bouis[391] y respondet[392] considere ques tan ynconprensible este benefiçio sobre todos los entendimientos de ombres y de anjeles que solo el mismo dios le acaba de conprender y que no pretenda sentirlo todo sino lo que la misericor[120r]diosa luç del espiritu santo le quisi(r>)ere comunicar sienta que como si el mismo sol no se descubre ninguna otra luç le puede descubrir asi si este sol de justiçia no se descubre con sus mismos rayos no ay luç que nos le pueda mostrar y asi le mire como todo bien de la tiera y del çielo y si procure açer peso diçiendo todo el bien del padre todo el bien de los anjeles todo el bien de los ombres todo el bien de que yo tengo neçesidad todo el bien del padre le llamo oseas todo el bien de la gloria le llamo çacarias[393] consiste en todo nuestro bien en ser dios y medio para aprobeçhar y goçar de ser dios y carne nuestra la cual dios señor nuestro dio y proporçiono para açerse nuestro y como vn fuerte eslabon que traba dos cosas y anbas estan entre si trabadas por medio del eslabon asi aquella carne vna parte a(ç>)se[394] dios y por otra entro a trabar mi coraçon y tenerme vnido con dios si es todo el bien mereçe todo el amor y persuadase que debe cortar toda otra afiçion recojer todo el amor aqui considere quel mismo señor que la birjen santa tubo en sus purisimas entrañas ese tiene en su peçho que los meritos [120v] y dinida de la birjen no sobraban para la que en si tenia ni llegaban en dindad[395] de yjo con quien el padre y el espiritu santo solamente tienen (*neçesi*>)ygualdad pues mirese quien es ella para tenerlo en su peçho su bajeça su pobreça su maliçia ymajine que todas las criaturas vnas a otras se miran y se admiran llame a todas las criaturas que le ayuden a dar graçias a nuestro señor aga vn brebe memoria de los pasos prinçipales de la pasion queste seno/r/[396] padeçio deteniendose en la cruç y considere vn esposo con todas las partes que se pueden desear defendiendo la bida de su esposa de los enemigos si este tal quayese[397] erido y muerto en sus braços de ella con que dolor le reçibiria asi sienta el alma que por defenderla y darla bida murio este esposo dinisimo y con ymajen de muerto coyo[398] no entre sus braços mas en su peçho y trabaje de ynsistir con bladura[399] ya en ese amor ya en ese dolor ymitando ymitando[400] a la birjen nuestra señora que deçendien[do]le de la cruç se lo dieron entre sus braços y digalo sponsus sangionis tu nihi es[401]

[121r] lo vltimo ques prenda de la bida eterna este pan que a comido entre tanto debe sustentarse con tal comida en la amistad de dios y creçer en su serbiçio y graçia pues y que este es el fin prinçipal deste misterio que como los animales toman las calidades de los manjares que comen asi el ombre comiendo a cristo tome sus calidades y propiedades y birtudes y sea paçiente en el y que como su alma es la que da bida y operaçiones al cuerpo dese modo considere que este señor entra açer anyma de su anima y asi debe procuar que sean tales sus pensamientos palabras y obras como de tal anima mudanse en el perdiendo las condiçiones del biejo adan y mudandolas en las birtudes del nuebo y çelestial cristo y si açe alguna falta reprendase dando a entender a su anima que a de acudir ella a la bida que a reçibido qui manducat me vibir propter a me[402]

de como se a de confesar quien por la misericordia de nuestro señor no tiene cosa particular que confesar y si ay priesa deçir la confesion jeneral y aun diçe que abi[121v]endo priesa bastara deçirla altar[403] y que si tiene cosa particular digo de pecados beniales diga acuseme que e caydo despues que me confese en esto o aquello y si nada no tubiere que deçir si nada[404] diga la confesion jeneral y diga acusome en jeneral de faltas de amor de dios y del projimo que e cometido y de mala guarda del coraçon y de los sentidos y de palabras descuydadas y no diga mas y esto basta para que el confesor la asuelba de donde se tomara dotrina y oraçiones para antes y despues de reçibir el santisimo sacramento en el cuarto tratado de contentus mundi

los capitulos 1 // 2 // 3 // 4 que son muy probeçhosos para antes de la comunion teniendo el santisimo sacramento presente son muy propias aquellas palabras primeras del capitulo 11 del mismo tratado cuando le reçibe que mejor es estar mirando lo que reçibe o deçir aquellas palabras tu res glorie[405] criste y las que se sigen o çe ançilla domine o eçe ego domine ego serbus tuos ed filivs ançille tue[406] y despues de un rato de aber comulgado el capitulo 9 y el capitulo 13 del mismo tratado y despu[407] y antes de fray luys de granada las oraçiones que estan[408]

Fragmento E3

[122r] avisos espirituales de la madre teresa de jesus fundadora de los monesterios de las monjas carmelitas descalças[409]

la tiera que no es labrada llebara espinas y abrojos aunque mas fertil sea asi el coraçon del ombre

de todas las cosas espirituales deçir bien como de relijios[410] saçerdotes y ermitaños
entre muçhos sienpre ablar poco
ser modesto en todas las cosas que yçiere y tratare
nunca porfiar muçho en espeçial en cosas que ba poco
ablar a todos con alegria moderada
de ninguna cosa açer burla
nunca reprender a nayde sin discreçion y humildad y confusion propia de si misma
acomodarse a la compujion[411] de aquel con quien trata
con el alegre alegre con el triste triste en fin açerse todo a todos para ganarlos a todo/s/

[122v] nunca ablar sin pensarlo bien y encomendarlo muçho a nuestro señor para que no able cosa que le desagrade
jamas escusarse sino en muy grabe cavs/a/
nunca deçir cosa suya dina de lor como de su çiençia birtud y linaje si no tiene esperança que ara probeçho y entonçes sea con vmilda y consideraçion que aquellos son dones de la mano de nuestro señor
nunca encareçer muçho las cosas sino con moderaçion lo que siente
en todas las platicas y conbersaçiones sienpre meçcle algunas cosas espirituales y con esto se ebitaran las palabras oçiosas y murmuraçiones
nunca afirme cosa sin saberlo bien
nunca se entrementa[412] en dar su pareçer en todas las cosas si no se lo piden o la carida se lo demanandare[413]
cuando alguno hablare cosas espirituales oygalas con humilda como diçipulo y tome para si lo bueno que dijere
al superior y confesor descubra sus tentaçiones y ynperfeçiones y repunançias para que le de consejo y remedio para bençerlos
no estar fuera de la çelda ni sal(ir>)a[414] sin causa y a la salida pedir fabor a dios para no ofenderle

[123r] no comer ni beber sino a las oras acostunbradas y entonçes dar a a[415] dios muçhas graçias
açer todas las cosas como si realmente estubiese biendo a su majestad y por esta bia gana muçho vn alma

jamas de nayde oygas ni digas sino de ti mismo y cuando olgares de esto bien bas aprobeçhando cada obras[416] que yçieres dirijirla a dios ofreçiendosela y pedirle que sea para su onra
cuando estubieres alegre no sea con risas demasiadas sino con alegria umilde modesta afable y edificatiba
sienpre te ymajina sierbo de todos y en todos considera cristo nuestro señor y asi les tendras respeto y reberençia y amor
esta sienpre aparejada al cunplimiento de la obediençia como si te lo mandase jesucristo en tu superior o perlado
en cualquiera obra o ora esamina tu conçiençia y bistas tus faltas procura la enmienda con el dibino fabor y por esto[417] camino al[ca]nçaras la perfeçion no pienses faltas ajenas sino las birtudes y tus propias faltas

[123v] andar sienpre con grandes deseos de padeçer por cristo en cada cosa y ocasion
aga cada dia çincuenta ofreçimientos a dios de si y esto aga con gra/n/de ferbor y deseo de dios
lo que medita por la mañana trayga presente todo el dia y en esto ponga muçha dili[j]ençia porque ay grande probeçho
guarde muçho los sentimientos quel señor le comunicare y ponga por obra los deseos que en la oraçion le dieren
vya sienpre la singularidad todo cuanto le sea pusible que es mal grande para la comunidad
las ordenanças y reglas de su relijion lea muçhas beçes y guardelas de beras en todas las cosas criadas mire la probidençia de dios y sabiduria y en todas le alabe
despege el coraçon de todas las cosas y busque con cuydado y allara a dios nunca muestre deboçion de fuera que no la aya dentro pero bien podra encubrir la yndeboçion

[124r] la deboçion interior no la muestre sino con grande neçesida mi secreto para mi diçe san françisco y san bernardo
de la comida si esta bien o mal guisada no se queje acordandose de la yel y binagre de jesucristo señor nuestro
en la mesa no able a nayde ni lebante los ojos a mirar a otro
considere la mesa del çielo y el manjar de ella ques dios y los conbidados que son los anjeles alçe los ojos aquella mesa deseando berse en ella
delante de su perlado o superior o en quin[418] mire a dios nunca able sino lo neçesario y esto con grande reberençia
jamas aga cosa que no la pueda açer delante de todos
no agas conparaçion de vna cosa a otra porque es odiosa
cuando algo te reprendieren reçibelo con vmilda ynterior y esterior y tu ruega a dios por quien te reprendio

[124v] cuando vn superior manda vna cosa no digas que lo contrario mandaba otro sino piensa que todos tienen bueno/s/ fines y obedeçe a lo que te mandan
en cosas que no ban ni bienen no seas curioso en ablarlas ni en preguntarlas tenga presente la bida pasada para llorarla y la tibieça presente y lo que te falta para andar de aqui al çielo para bibir con temor que es cavsa de grandes bienes lo que le diçen las de casa aga sienpre si no es contra la obidençia y responderlas con vmildad y blandura
cosa particular de comida no pida sino con grande neçesida ni bestido jamas deje de vmillarse y mortificarse asta la muerte en todas cosas vse sienpre de açer muçhos

actos de amo/r/ porque ençienden y enterneçen el alma
aga actos de todas las birtudes
ofreçca todas las cosas al padre eterno juntamente con los meritos de su yjo jesucristo

[125r] con todos sea manso y consigo riguroso y aspero en las fiestas de los santos piense sus birtudes y (*piensa*>)pidalas al señor que se las de
con el examen de cada noçhe tenga gran cuydado
el dia que comulgare la oraçion sea ber que siendo tan miserable aya reçebido a dios y la oraçion de la noçhe antes sea ber que le a de reçibir
nunca siendo superior reprenda a nayde con enojo sino cuando se aya pasado y asi aprobeçhara la reprension
procura muçho la perfeçion y la deboçion y con ellas açer todas las cosas
ejercitate muçho en el temor del señor que esto trae al alma muy conpunjida y vmillada
mirar bien cuan presto se mudan las personas y cuan poco ay que fiar de ellas y asi asirse bien de dios que no se muda
las cosas de su alma procure tratar con su confesor espiritual y docto a quien las comunique y siga en todo

[125v] cada beç que comulgare pida a dios algun don por la gran misericordia con que a benido a su pobre alma
avnque tenga muçhos santos por abogados sealo en particular de san josef que alcança muçho de dios
en el tienpo de tristeça y turbaçion no dejes las buenas obras que solias açer de oraçion y penitençia porquel enemigo procura ynquietarte por que las dejes antes tengas mas que solias y beras cuan presto el señor te faboreçe
tus tentaçiones y enperfeçiones[419] no las cumuniques con las mas desaprobeçhadas de casa que te aharas[420] daño a ti y a ellos sino con los mas perfetos
acuerdate que no tienes mas de vna alma ni as de morir mas de vna beç ni tienes mas de vna bida brebe vna cuenta particular y otra jeneral y ni ay mas de vna gloria y esta eterna y daras de mano a muçhas cosas
tu deseo sea de ber a dios tu temor sea si le as de perder tu dolor que no le goças y tu goço de lo que te puede llebar a le goçar y bibiras en gran paç

Fragmento E4

[126r] consejos de santos para andar vn alna[421] en la presençia de nuestro señor

deonisio richel[422] en su libro del menospreçio del mundo diçe quel que continuare andar dentro de si conbertido a dios por amorosos afetos ynbocandole y ablando con el en bre[423] tienpo sentira mudado y trocado su coraçon y allara en el vn abersion notable al mundo y afiçion singular a dios san basilio pregunta con que medio podra vna alma andar sienpre recojida sin dristrayrse[424] en pensamientos ynutiles y responde si yçiere lo que diçe el santo rey dabid el cual confiesa de si que sienpre andaba en la presençia de dios y sus ojos lebantados y atentos a el san bernardo llego a tanto estremo que se olbidaba del comer y deçia que era tienpo perdido todo aquel que no se pensaba en dios san rurusbrochio[425] se cuenta que le era tan familyar la memoria de dios como el respirar para bibir san doroteo diçe que ninguna cosa recrea tanto nuestra anima como la memo[126v]ria de dios segun que escribe

acordeme de dios y deleyteme el debotisimo bernardo declarando aquel lugar del apostol a su diçipulo timoteo donde diçe el ejerçiçio corporal para poco es probeçhoso enpero la piedad para todas las cosas ynterpreta por piedad la memoria continua de dios el endereçar sienpre a el nuestra yntençion con ansiosos deseos de açertar con su boluntad para no salir della y yo digo que aunque los ejerçiçios corporales ayunos diçiplinas y penitençias estoriores[426] son muy ynportantes para aplacar a dios ofendido y para castigo y freno de nuestra carne loçana que respeto deste ejerçiçio de aspirar a dios y anda/r/ en su presençia son de poco momento y diçe bienabenturada el alma que trata con dios en todas sus obras a rostro descubierto y le trae sienpre consigo como a un amigo solido maçiço y declarado quen presençia y en ausençia es uno mismo con su amigo y para su amigo a la mayor perfeçion a que una alma puede llegar en esta bida es andar sienpre en la presençia de dios de santo fray rojerio se escribe que en el coro cantando y fuera del coro y por las calles sienpre sienpre traya presente a dios ablando y conbersando dulçemente con el en lo yntimo de su coraçon [127r] o cosa grande y digna de eterna consideraçion que pueda vna alma andar sienpre conbersando con su dios y tratando familiarmente con el pidiendole merçedes mostrandole sus neçesidades deramando delante del su coraçon goçando de su conpañia y oyendole y deprendiendo(*le*) del si esto le fuese conçedido a un onbre con su rey temporal no se tendria por bienafortunado no lo estimaria por gran fabor y merçed del çielo perderia ocasion alguna en raçon de goçar deste benefiçio ay alma como te apartas de dios un punto como te vrtas de su presençia como no busca/s/ sienpre su faç no te olbidas[427] de tu amigo en el coraçon diçe el sabio ni te olbides del en tus obras solo dios se puede llamar y es amigo berdadero y de solo el es justo que tengamos memoria perpetua en el coraçon y en cuantas cosas pusieremos mano todos cuantos serbiçios nos açen las criaturas son benefiçios suyos y en todos le debemos considererar[428] y mirar su mano estendida y abierta para nosotros y aunque debemos agradeçimiento al projimo que nos consuela o açe algun bien prinçipalmente lo debemos a dios que obra por el en nuestro probeçho

Fragmento E5

[129r] coso dino de ser notado[429]

el bienabenturado santo alberto de alemaña[430] açeobispo[431] que fue de la çiudad de colonia cob- diçiaba muçho saber y asi lo suplicaba a dios con muçhas beras que le plugiese de le rebelar que cosa y en que manera mas el era serbido y cual obra a el era mas justa y agradable a su dibina majestad y como por muçhas beçes esto le suplicase y ninguna respuesta del señor reçibiese acaeçio que vn dia çelebrando misa con muçha deboçion y estando ya para sumir recreçiole tanto deseo de saberlo que tanto deseaba que le oso suplicar con muçha confiança de la bondad de señor y con atrebimiento deboto que tomo le dijo le plugiese de rebelar que era aquello que mas le agradase y de que era mas serbido y que era al ombre mas probeçhoso lo cual asta entonçes nunca se lo abia querido rebelar y mas dijo señor aora que os tengo en mis manos y tan presente os suplico de nuebo lo que tanto tengo (*suplicado*) codiçiado que por çierto no entiendo partir de aqui ni pasar mas adelante ni reçibir el santisimo sacramento asta que os plega de me açer esta tan señalada merçed respondio el beninisimo[432] jesus y dijo al alberto amigo pareçe que me as querido como forçar y asi no quiero mas detenerte adbirtiendote lo que tanto deseas escuçha

pues estos mis oçho documentos y asientalos en tu coraçon porque seran para ti y para los [129v] otros muy probeçhosos y mira que los publiques de mi parte a mis sierbos para que agan mas fruto en los debotos a mi deseosos de aprobeçhar los cuales son los sigientes

primero documento da vn dinero por mi amor o cosa que lo balga en tu bida y a mi sera mas apaçible y a ti mas probeçhoso que despues de muerto se diesen por tu alma vn monte de oro que llegase desde la tiera al çielo

segundo llora vna lagrima por tus pecados y a mi sera mas apaçible y a ti mas probeçhoso que si despues de muerto lloraren por ti tanto que ynçhesen[433] vn gran lago de agua con lagrimas

terçero reçibi vn guesped por mi amor en tu casa y açele bien y a mi sera mas apaçible y a ti mas probeçhoso que si andubieses de vn cabo del mundo asta el otro deramando a cada paso la sangre de tu cuerpo por mi amor

cuarto sufre por mi amor vna palabra ynjuriosa (g>)que alguno te diga y a mi sera mas apaçible y a ti mas probeçhosa que si te dieses tantas diçiplinas que ronpieses sobre ti vn monte o solo de bergas berdes

quinto lebantate de la cama y deja de dormir y ponte a reçar por mi amor y a mi sera mas apaçible y a ti [130r] mas probeçhoso que si despues de muerto tomasen dos caballeros la cruç por ti y fuesen en peregrinaçion y pasasen allende el mar asta el santo y benarable[434] sepulcro

sesto si algo me quisieres pedir de graçia para el bien de tu alma y de tu cuerpo pidemelo en tu bida y a mi seras[435] mas apaçible y a ti mas probeçhoso que si despues de tu muerte rogasen por ti toda la corte del çielo y mi santisima madre

setimo deja todo el consuelo vmano y busca el solo mio por mi amor y a mi sera mas apaçible y a ti mas probeçhoso que si vn pilar cuadrado que cortase como espada aguda de cada parte y subieses desnudo por el de contino deramando sangre de contino asta el dia del juyçio

otabo sufre con paçiençia todas las arbesidades[436] quel mundo te dara /por mi amor/ y a mi sera mas apaçible y a ti mas probeçhoso que si fueses sin esto tan deboto que si subieses al terçero çielo

[130v] el papa eujenio 3o conçedio dosçientos mil años de yndulujençia[437] a los que dijeren tres beçes el paternoster con el abemaria en memoria del grande dolor que cristo sintio en tres guesos del espinaço que quedaron desencasados[438] de su lugar de los açotes que le dieron y este dolor fue cuando le cargaron la cruç a cuestas lo cual rebelo cristo nuestro señor a san bernardo cua[439]

1 cuando quira[440] reçar sus oras diga atende señor a mi oraçion que no solo os pido mi salbaçion sino la di[441] mis projimos y el aumento de buestra onrra y gloria dad gloria a buestro nonbre pues lo debeys

2 con confusion de su propia bida detengase y regalese en la esperança de la dibina misericordia

3 vaya sienpre aconpañado de la contriçion y humildad y sera su oraçion bien despaçhada

4 si piensa aber eçho en su bida alguna obra buena no conoçe la maliçia de sus pecados [131r] y yngratitud a los beneficios reçibidos di[442] dios y al amor con que se le an eçho domine secundum actum noli me yudicare nihil dignun yn conspectu tuo eji[443] dijo la yglesia en un responsorio del ofiçio de difuntos señor no me juçgeys segun mi obra ninguna cosa eçho digna de u*uestr*a presençia

5 no se descuyde de procurar ferbor en la oraçion porque sera castigado

6 no alle gusto sino en lo que sabe deternida[444] que es solo lo que por dios solo se açe

Aabisos[445] del venerable mosen françisco jeronimo simon para consuelo y bien de las almas es de balençia este sierbo de nuestro señor

1 confesar y comulgar por lo menos vna beç cada mes oir la palabra di[446] dios sienpre que pueda

2 apartarse de las ocasiones de pecados

3 no segir sus apetitos

4 tener oraçion cada vno segun su estado miditando la pasion de christo nuestros[447] señor particularmente el paso cuando le desnudaron para atarle a la coluna

5 leer libros de deboçion en particular guia[131v]ya de pecadores del padre fray luys de granada[448] el memorial de la vida christiana[449] y el libro de la oraçion y meditaçion[450] del mismo o el libro llamado subida del montesion

6 tener dolor de las ofensas heçhas contra nuestro señor dios

7 tener a dios amor y amarle solo por ser quien es y tenerle temor filial por ser de infinita potençia y digno de ser serbido

8 yr con la presençia de dios nuestro señor con gran fe y confiança

9 resinaçion sin duda en sus manos con humildad paçiençia y obidençia con animo y coraçon alegre haçiendo todas las cosas por su amor

co[451]

el espiritu del señor es manso callado secreto humilde y sosegado ha de ser la oraçion perseberante sosegada con haçimiento de graçias a christo nuestro señor y con humildad conoçiendose a si propio

jesus

F. Fragmentos intercalados escritos por otras manos

Fragmento F1

[95r] (*merecieron*) Y assi no merecieron que obrasse Dios el milagro que ellos pidian sino que los dexasse como a los de nazare[rs]. Y fue la persecucion tal que por esso cedieron que la accusaron [a] la Inquisicion pensando como gente de malas entrañas y degeneracion praua y adultera que la hauian de hazer quemar. Pero como las cosas que la bendita sierua de Dios tenia todas eran grandezas del cielo y Dios nunca desanpara a los [--]os y suyos, antes bien responde por ellos en la necessidad respondio y boluio por su bendita sierua, manifestando la santidad della y la malicia de los accusadores. Cuando ellos fueron ha hazer la acusacion estaua la bendita sierua de Dios en canete con su confessor, que hauian ydo alla para visitar al conde y a su madre. Y estando en canete hablando vn dia la sierua de Dios con su confesor solos en la capilla del conde le dixo ella a su confessor: padre desde questamos aqui en canete Fulano y Fulano ((y aunque ella los nonbro por su nombre no los quiero yo nonbrar aqui porque harto hara Dios que se sepan ni es razon que semejante gente este escrita en historias de santos)) me han accusado al Doctor Treuer como a comisario [de] la Inquisicion haziendo instancia que querellasse de mi vida y constunbres diziendo que no era razon que vna muger de[x]asse engañado ((a su parescer solo)) al mundo. Querian ellos que yo hiziesse vn milagro en vna muger de vno dellos (((y>)como [y]o he dicho ya arriba)) y el vno dellos nonbrandole por su nonbre a escrito vna carta a vn hombre de aqui de canete nonbrado mossen Andreu Regnes diziendo desta suerte: Pues dezis que la señora Anna es santa dezilde que haga vn milagro. Y pues la bendita sierua de Dios no sabia de los accusadores ni de la accusacion ni menos de la carta [---]via humana bien cierto es que Dios se lo reuelo y lo supo por el don grande de Prophecia que Dios le hauia comunicado. Pero añadio la bendita sierua de Dios Nuestro Señor respondera por su honrra y gloria y ellos quedaran confusos Dios exalsado[452] y b*uestra* R*everencia* y yo saldremos con palma y corona de gloria

Fragmento F2

[96r] En el anyo 1613 el dia del triunpho de la cruz y fiesta que se celebraua del escapulario de nuestra senyora del carmen tuuo puesta en su contenplation muchos fauores de dios y le comunico dios muy grandes secretos celestiales como de ordinario se los comunicaua y cosas muy altas y le dixo dios muchas grandezas de la cruz santa y de su sagrada madre y principalmente le aparecio nuestra senyora con singular resplandor amostrandole como debaixo de su manto tenia todas las rreligiones sanctas y le dixo sposa de my precioso hijo mira como tengo baixo de mi amparo a todas las religiones y a la orden del carmen pus este es vno de mis setenta y sinco nonbres como a hijos mios y a la orden de predicadores que tanbien son mis hijos y le amostro nuestra senyora como dio el escapulario a sant symon astoc[453] y vio al sancto como puesto en alta contenplation y nuestra senyora que le vestia el escapulario y oyo mucha musica de angeles y vio grande multitud de spiritus celestiales que acistian quando nuestra senyora vestia al habito al sancto [96v] y mas le amostro nuestra senyora en la magnifica reuelation como dio el escapulario de nuestra sagrada orden al glorioso sant reginaldo[454] tanbien con mucha musica de angeles

vision del sancto sacramento

nota // como el dia de nuestra senyora de setienbre 16 sacaron el sancto sacramento se vieron tanta multitud de lunbresitas y el santo sacramento en el ayre y luego quando le (*ence*) querian encerrar se vio que le boluian el vericle[455] en su lugar y desaparecieron estauase en el coro arrodillada en oration

Fragmento F3

[100r] Jesus Maria y nuestro Padre santo Domingo

sean con v*uestr*a m*erced* la sua carta con la tierra del glorioso sant Raymondo y algodon tengo rrescebida nuestro Señor le pague la caridad yo he embiado la carta al p*adre* Darnils supplico v*uestr*a m*erced* de continuar a me encomen dar a Dios y essa Dama la qual es curada de sus calenturas des el dia de sant Raymon do empero aon tienne mucha flaquesa con esta tambien supplico a v*uestr*a m*erced*encomendar a nuestro Señor el donador de la presente el qual va en santjago es jurista y muy grande amigo mio y si en algo puedo seruir a vuestra merced mandeme y nuestro Señor guarde v*uestr*a *santisima* m*erced* commo puede de narbona los X de henero 1615

fray Joan Guion

Indigno rreligioso

Fragmento F4

[89r] 1614

(*el año 1614 despues de salydas del conbento obro nuestro señor algunos milagros por su serba*)

Fragmento F5

[54v] /estas son las reuela*ciones* que escriuio en quaresma del anyo 1612 /

Fragmento F6

[1r] Esta Religiosa de quien este libro habla o que ella misma dictó, se llama soror Anna Domenge, fundadora del Convento de Religiosas Dominicas de Perpiñan: la qual aunque estuvo en la Inquisicion, salio calificado su proceder. Assi se narra no solamente en este Libro, si tambien, (*si tambien*) en el Archivo de dicho Convento libro de Antiquitat referido en los Anales de Cataluña tomo 3 libro 19 Capitulo 14 pagina 234 columna primera.

[1] Los textos fueron agrupados por la transcriptora, adaptándose a los siguientes criterios: A1-A6: Textos autobiográficos, escritos por la mano principal, ordenados cronológicamente. B1-B6: Textos biográficos, escritos por la mano principal, ordenados cronológicamente. E1-E5: Textos de uso monástico, escritos por la mano principal, ordenados según el orden original. F1-F5: Textos relacionados directamente con Ana Domengede, escritos por distintas manos ajenas, ordenados cronológicamente. La numeración original de los folios se ha conservado; de ahí se puede reconstruir el orden originial de los textos del manuscrito.

[2] Probablemente se trata del convento de terciarias al lado del convento dominico Santa Caterina en Barcelona. Este monasterio estaba situado en el lugar donde hoy se encuentra el mercado de Santa Caterina; el convento de terciarias estaba en la calle que actualmente se llama Carrer de les beates.

[3] Ignacio de Loyola, 1491 – 1556, fundador de la Compañía de Jesús. Canonizado en 1622.

[4] Pedro Mártir de Anglería, 1495 - 1526.

[5] Cat. por suciedad.

[6] compararla

[7] Domingo de Guzmán, 1170 - 1221, fundador de la Orden de Predicadores. Canonizado en 1234.

[8] otro

[9] Tomás de Aquino, 1224 - 1274, dominico. Canonizado en 1323, fue declarado Doctor de la Iglesia en 1567.

[10] Ramón de Penyafort, 1175 - 1275, dominico. Canonizado en 1542.

[11] Jacko D'Opole, 1185 - 1257, dominico polaco.

[12] Vicente Ferrer, 1350 - 1419, dominico. Canonizado en 1455.

[13] Luis Beltrán, 1526 - 1581, dominico, fue como misionero a América. Canonizado en 1671.

[14] sic!

[15] quedáseis

[16] Catalina Benincasa, conocida como Catalina de Siena, 1347 - 1380. Terciaria dominica con gran influencia política. Canonizada en 1461. En 1970, como primera mujer, fue declarada Doctora de la Iglesia junto con Santa Teresa de Jesús.

[17] Agnese di Segni, conocida como Inés de Montepulciano, 1268 – 1317. Dominica, canonizada en 1726.

[18] santos

[19] predican

[20] señora

[21] sic!

[22] Teresa de Jesús, Teresa de Ávila, 1515 – 1582. Reformadora de la Orden de las Carmelitas, mística. Beatificada en 1614, canonizada en 1622. En 1970, como primera mujer, fue declarada Doctora de la Iglesia junto con Santa Catalina de Siena.

[23] sic!

[24] padecer

[25] estas

[26] apareció

[27] Francisco de Asís, 1182 - 1226, fundador de la Orden de los Hermanos Menores.

Canonizado en 1228.

[28] Antonio de Padua, 1195 - 1231. Franciscano. Canonizado en 1232, fue declarado Doctor de la Iglesia en 1946.

[29] Diego de Alcalá, 1400 - 1463. Franciscano, místico. Canonizado en 1588.

[30] Buenaventura de Fidanza, 1221 - 1274. Franciscano, místico. Canonizado en 1482, fue declarado Doctor de la Iglesia en 1587.

[31] otros

[32] Clara de Asís, 1193 - 1253, fundadora de la Orden de las Hermanas Clarisas. Canonizada en 1255.

[33] Probablemente se refiere a Francisco de Paula, 1416 – 1507, franciscano y más tarde fundador de la Orden de los Mínimos. Canonizado en 1519. Cf. fragmento B1, fol. 86v/87r.

[34] oír

[35] oír

[36] sacramento

[37] eres mi esposa/éresme esposa

[38] abrazaba

[39] Convento dominico en Barcelona, cf. fol. 2r.

[40] santa

[41] sic!

[42] salido

[43] toda

[44] rosario

[45] Cat. por rosal.

[46] señora

[47] señor

[48] Úrsula de Colonia, muerta en 452, mártir.

[49] jesucristo

[50] tesoros

[51] luego

[52] aquí

[53] Sophronius Eusebius Hieronymus o Jerónimo de Estridón, 347 - 419/420. Considerado Padre de la Iglesia, autor de la Vulgata.

[54] Subrayado.

[55] sic! Subrayado.

[56] hiciese

[57] Este apellido aparece cuatro veces más en el fragmento B1 en diferentes grafías.

[58] Los primeros párrafos hasta fol. 39v línea 13 son biográficos. Sólo a partir de ahí comienza el relato autobiográfico de Ana Domenge.

[59] Ramón de Penyafort.

[60] *jesucristo*

61 *sirviesen perfectamente*

62 *olivera*

63 sic!

64 *sirvienta*

65 *cansado*

66 sic!

67 Cat. *roser* por *rosal.*

68 Cat. por *enferma*

69 *amarillo*

70 sic!

71 *transfigurado*

72 *transfigurado*

73 *transfigurado*

74 Aquí se trata de una confusión: Isabel, la madre de Juan el Bautista, fue prima o tía de María, la madre de Jesús. Juan el Evangelista en cambio no estaba emparentado con Jesús.

75 *lágrimas*

76 *gloriosísima*

77 *esposo*

78 *contemplaba*

79 sic!

80 sic!

81 *rogar*

82 *jesucristo*

83 *roser*. Cat. *roser* por *rosario*

84 *mostrado*

85 *saberlo*

86 Cat. *Nostra Senyora del Roser* por *Nuestra Señora del Rosario.*

87 el

88 *un agnusdéi*: un relieve del cordero pascual, hecho de la cera sobrante del cirio pascual.

89 Cat. por *olivo*

90 *revelaciones*

91 Este comentarion fue añadido por otra mano, posiblemente por la mano del fragmento F2.

92 *esposa*

93 *de*

94 *desierto*

95 *hice*

96 *confesionarios*

97 *oí*

98 *oí*

99 *los*

100 *gloria in excelsis deo*

101 *estaba*

102 *teñidos*

103 *teñidos*

104 sic!

105 Cat. *canonge* por*canónigo*

106 *glorioso*

107 Jacko D'Opole

108 sic!

109 *esposa*

110 *deleita*

111 *nada*

112 *oigo*

113 De nuevo confusión entre Juan el Evangelista y Juan el Bautista. Sólo este último fue pariente de Jesús. Cf. A2, fol. 48r.

114 *maltratar*

115 Añadido en el margen izquierdo inferior en posición vertical. A lo mejor originalmente el folio no se iba a usar como bifolio, o sea, para formar parte de un cuaderno.

116 Este último folio está muy deteriorado.

117 Cat. *rètol* por *rótulo*.

118 Agnese di Segni, conocida como Inés de Montepulciano, 1268 – 1317. Dominica. Canonizada en 1726.

119 *a una rejica*

120 *ejercitaba*

121 Cat. por *melancólica*

122 Cat. por *cada día*

123 Cat. por *cada día*

124 Cat. por *cada día*

125 *señora*

126 Cat. por *cada día*

127 No carece de picante que Catalina de Siena (1347 - 1380) nació 30 años después de la muerte de Inés de Montepulciano.

128 *dichosas*

129 Es decir, también fuera del período de ayuno oficial.

130 *insignia*

131 *al lado*

132 San Galderic o Galdric, campesino y santo que vivió en el siglo IX. Era originario de una diócesis cerca de Carcasona y fue venerado sobre todo en el Rosellón. Al menos en el siglo

XVI, su osamenta se guardaba en el monasterio San Martín de Canigó. En épocas de sequía se llevaban las reliquias de San Galderic, el santo patrón de los campesinos, en procesión al valle para que llueva.

133 Cat. por *cada día*

134 sic!

135 sic!

136 *San Juan*

137 *agua*

138 sic!

139 *monasterio*

140 Con las monjas de la Orden de Jerónimo en Barcelona 1610.

141 Hipólita Rocabertí (1549-1624) era descendiente de una familia catalana noble. A la edad de 11 años ingresó en la Orden Dominica done apoyó el movimiento para reformar la vida del convento. Igual que Ana tuvo frecuentes visiones y experiencias místicas, que le aportaron una cierta fama en Barcelona y que ella apuntó. Después de su muerte, su sobrino publicó sus obras en una edición que abarcaba un total de 24 tomos. Cf. Amelang, James S. (1990), "Los usos de la autobiografía: monjas y beatas en la Cataluña Moderna", in: Amelang, James S./Nash, Mary (Hg.), Historia y género: Las mujeres en la Europa Moderna y Contemporánea. Valencia: Edicions Alfons el Magnànim (=Estudios Universitarios 38), 191-212.

142 *teniendo*

143 *de*

144 *compañía*

145 sic! En el fragmento A1 aparece este apellido en la grafía ‘ran’.

146 *Huesca*

147 sic!

148 sic!

149 sic!

150 sic!

151 *así se fue/así fue*

152 *agradó*

153 sic!

154 *otros*

155 *animarlo*

156 *compañía*

157 *compañía*

158 sic!

159 *sus*

160 *huerto*

161 Las visiones de Ana respecto a la casa que debe servir como convento están descritas en el fragmento B1, 26v/27r.

162 *posibles*

163 sic!

164 *no*

165 sic!

166 *confesar*

167 *beata*

168 *reñir*

169 *compañía*

170 sic!

171 Catalina de Alejandría, muerta entre 306 y 313, mártir.

172 *llevaba*

173 *levaban*

174 *muchos*

175 *claustrales*

176 *riñeron*

177 *refectorio*

178 *himno*

179 sic!

180 *había de decir tres lecciones*

181 *bajando*

182 *de estas*

183 *una*

184 *deshiciese*

185 *diesen*

186 *Provincial*

187 *instrumento*

188 sic!

189 sic!

190 *sirviesen*

191 *ese*

192 sic!

193 *oigas*

194 *absolución*

195 *tiempo*

196 Margarita de Austria, 1584 - 1611. Reina de España, casada con Felipe III. Murió a la edad de 26 años en consecuencia del parto de su octavo hijo.

197 *visto*

198 *ha aparecido/ha parecido*

199 *absolución*

200 *cuando*

201 *religioso*

202 *parecía*

203 *mundo*

204 Bernardo de Claraval.

205 *tus*

206 sic!

207 *les responderás*

208 *rapto*

209 *rapto*

210 *oímos*

211 sic!

212 *Miserere*

213 *seglares*

214 *acá arriba*

215 *santo*

216 Aquí, igual que en el fragmento A1, fol. 6r, se refiere a Francisco de Paula, fundador de la Orden de los Mínimos.

217 sic!

218 Parece que aquí se dejó espacio para más tarde ingresar un nombre.

219 *las*

220 *guardase*

221 *las*

222 *reirían*

223 sic!

224 *llamó*

225 *tuviese, hubiese*

226 Desde el folio 18 hasta el 34, aproximadamente en el medio de los folios, hay un agujero cuyo tamaño se va reduciendo de página en página, aparentemente producido por una ratón.

227 La letra original está tapada por una mancha de tinta, el texto agregado encima de la línea no se deja deletrear a excepción de una sola letra.

228 *tendría*

229 *leyendo*

230 *breviario*

231 *diciendo*

232 sic!

233 sic!

234 *quien*

235 *conocer*

236 Joaquín y Ana, padres de María, la madre de Jesús.

237 El apóstol Santiago el Mayor.

238 *al lado*

239 sic!

240 *ha acontecido/ha contecido*

241 *ha acontecido/ha contecido*

242 *donde*

243 *mañana*

244 *mandado*

245 sic!

246 *sentimiento*

247 sic!

248 sic!

249 *víspera*

250 *ha acontecido/ha contecido*

251 *decir*

252 *dijo*

253 sic!

254 *madre*

255 *decía*

256 sic!

257 *Anamaría*

258 *reñidos*

259 *Trinidad*

260 *ha acontecido/ha contecido*

261 sic! Quizás viene de *chafallo* 'chapuza', *chafallar* 'chapucear'.

262 *dijese*

263 *traéis*

264 sic!

265 *anoche*

266 *este*

267 sic!

268 *lugar*

269 *una*

270 *que*

271 *que*

272 *guardase*

273 sic!

274 *fuese*

275 sic!

276 *ya abrio*

277 La palabra *onbre* está solo parcialmente sobreescrita con la palabra *soldado*.

278 *estaba*

279 *consoló*

280 *respondiónos*

281 Nicodemo, escriba judío y miembro del Sanedrín que visitó a Jesús, intercedió a su favor y fue presente en su entierro.

282 No se puede decir a ciencia cierta si se trata de una barra o sólo de una letra tachada.

283 *a ofender*

284 *suplicado*

285 *llama*

286 *jurado*

287 *mía*

288 sic!

289 No está claro si el texto realmente debía acabarse aquí o si sin querer quedó inconcluso.

290 Baltasar López

291 Entre las líneas 5 y 10, aproximadamente en el medio de la página, hay un agujero.

292 *hubiesen*

293 *consoladas*

294 Cristóbal, muerto alrededor de 249, mártir, entre otros patrón de los viajeros.

295 El texto termina abruptamente en medio de una palabra.

296 Estas dos líneas se encuentran en posición vertical en el lado derecho inferior de la página. A lo mejor originalmente se iba a usar el folio como bifolio.

297 *había*

298 *llamase*

299 *pocos*

300 Quizás: *tomóla*

301 *himnos*

302 *esposa mía*

303 *compañía*

304 sic!

305 *encomendaseis*

306 *habiendo*

307 *allí*

308 *quebrada*

309 *Antonio*

310 *himno*

311 *domina excelsa*

312 *alargado*

313 *día*

314 *volveré*

315 La carta mencionada realmente está insertada en este mismo lugar.Se trata del fragmento F3, folio 100r.

316 *llamó*

317 *acabado*

318 *te ha alargado*

319 sic!

320 *no es*

321 *ángel*

322 *Santo Domingo*

323 sic!

324 *rapto*

325 *Dios*

326 *Barcelona*

327 *quebrantada*

328 *yo he visto*

329 *quietud*

330 El texto termina abruptamente en medio de una palabra.

331 *piedras*

332 Margarita de Austria, 1584 - 1611. Reina de España, casada con Felipe III. Murió a la edad de 26 años en consecuencia del parto de su octavo hijo. Por cierto, nunca fue canonizada.

333 *cielo*

334 *obraré*

335 *voluntad*

336 *padre*

337 *nazareno*

338 sic!

339 *diecisiete*

340 *que él la había comulgado*

341 'in toto corde', Ps.110,1.

342 *lumen de lumine Deum verum de Deo vero*, cita del Credo.

343 'dilectus meus mihi et ego illi', Ct.2,16.

344 *miquy = mihi*. 'anima mea liquefacta est ut locutus est', Ct.5,6.

345 sic!

346 'inebriabuntur ab ubertate domus tuae, et torrente voluptatis tuae potabis eos. Quoniam apud te est fons vitae, et in lumine tuo videbimus lumen', Ps.35,9f.

347 'Longitudine dierum replebo eum et ostendam illi salutare meum', Ps.90,16.

348 *paseos*

349 'fons hortorum puteus aquarum viventium quae fluunt inpetu de Libano', Ct.4,15.

350 'haurietis aquas in gaudio de fontibus salvatoris', Is.12,3.

351 'leva eius sub capite meo et dextera illius amplexabitur me', Ct.2,6. 'In pace in idipsium dormiam et requiescam', Ps.4,9.

352 'ego dormio et cor meum vigilat', Ct.2,5.

353 Pater misericordiarum et Deus totius consolationis', 2Cor.1,3.

354 'quia amore langueo', Ct.2,5.

355 'Mirabilis, Deus, de sanctuario tuo', Ps.67,36.

356 'quoniam tu, Domine, singulariter in spe constituisti me', Ps.4,9.

357 sic!

358 sic!

359 'Et dixi: „Quis dabit mihi pennas sicud columbae, et volabo et requiescam?', Ps.54,7.

360 'ut jumentum factus sum apud te. Ego autem semper tecum', Ps.72,22f.

361 sic!

362 sic!

363 Melquisedec, rey de Salem, para Cristo ejemplo de un vero sumo sacerdote.

364 *tu solus dominus qui sedes ad dexteram patris quid mebis facere*

365 *dilectísimo hermano Jesús*

366 'Mihi autem absit gloriari nisi in cruce Domini nostri Iesu Christi', Gal.6,14.

367 *gloria patri et filio et espiritui sancto sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum.*

368 Falta el inicio de este Ejemplo.

369 *delante*

370 *delante*

371 *oí*

372 *la*

373 sic! Quizás *colegio de columnas del cielo*, refiriéndose al mismo tiempo al *collegium sanctorum* y a la imagen de los santos como columnas del cielo.

374 *impiedad*

375 *que*

376 *letanías*

377 sic!

378 sic!

379 *limpio*

380 *dolores*

381 *quien*

382 *adelante*

383 *quien*

384 sic!

385 *compañía*

386 *acompañan*

387 'Ecce sponsus venit', Mt.25,6.

388 intrans in domum meam conquiescam cum illa', Sap.8,16.

389 'Venite, adoremus et procidamus', Ps.94,6.

390 *preguntéis*

391 *quid fecerim vobis*

392 sic!

393 Los profetas Oseas y Zacarías.

394 sic!

395 *dignidad*

396 *señor*

397 *cayese*

398 *cayó*

399 *blandura*

400 sic!

401 'sponsus sanguinum tu mihi es', Ex. 4,25.

402 'et qui manducat me et ipse vivet propter me', Jo.6,58.

403 *al altar*

404 sic!

405 *tu rex gloriae*

406 'O Domine, ego servus tuus, ego servus tuus et filius ancillae tuae', Ps.115,16.

407 *después*

408 El texto termina abruptamente en medio de una frase.

409 Los Avisos se publicaron por primera vez en 1583 junto con el Camino de Perfección.

410 *religiosos*

411 *compunción*

412 *entremeta*

413 *demandare*

414 *salga*

415 sic!

416 *obra*

417 *este*

418 *quien*

419 *imperfecciones*

420 *harás*

421 *alma*

422 Denis de Rickel, también Dionisio Cartujano o Dionisio el Cartujo, 1402/3 - 1471, teólogo y místico flamenco.

423 *breve*

424 *distraerse*

425 Jan van Ruysbroek, 1293 - 1381, místico flamenco. No canonizado.

426 *exteriores*

427 *olvides*

428 *considerar*

429 sic!

430 Alberto Magno, aprox. 1200 - 1280, dominico. Canonizado en 1931.

431 *arzobispo*

432 *benignísimo*

433 *hinchasen*

434 *venerable*

435 *será*

436 *adversidades*

437 *indulgencia*

438 *desencajados*

439 sic!

440 *quiera*

441 *de*

442 *de*

443 'Domine, secundum actum meum noli me iudicare. Nihil dignum in conspectu tuo egi.' Officium defunctorum, ad matutinum, Resp. 8.

444 *de eternidad*

445 *avisos*

446 *de*

447 *nuestro*

448 Fray Luis de Granada, 1504 - 1588.

449 Publicado en 1561.

450 Publicado en 1554.

451 sic!

452 *exaltado*

453 Simon Stock, 1165 - 1265, religioso inglés de la Orden del Carmelo.

454 Reginaldo de Orleans, aprox. 1180 - 1220, beato dominico.

455 Cat. por *viril* o *berilo*.

Der autobiographische Bericht der Sor Ana Domenge

Vorbemerkung

Ende September 1996 fand an der Universität Freiburg das internationale Kolloquium *Schreibkompetenz, Diskurstradition und Varietätenwahl. Das Spanische im 16. und 17. Jahrhundert* statt[1]. Eine der Teilnehmerinnen, Blanca Garí de Aguilera, Professorin der Geschichte an der Universitat Central Barcelona, berichtete über ein Manuskript vom Anfang des 17. Jahrhunderts, dessen Folios von den spirituellen Erfahrungen einer Frau, Ana Domenge aus Perpignan, erzählen. [2]

Angeregt durch diesen Vortrag entschloß ich mich, in meiner Magisterarbeit eine Edition des Textes zu wagen, der in den Jahrhunderten seit seiner Entstehung weder eingehend untersucht noch veröffentlicht worden war.[3] Und so möchte ich Blanca Garí nicht nur für die Idee zu dieser Aufgabe danken, sondern auch für ihre Unterstützung mit Rat und Tat. Ebenso bedanken möchte ich mich bei Ignasi Baiges, Professor der Paläographie, ebenfalls an der Universitat Central Barcelona, für seine Hilfe bei der Untersuchung des Manuskripts. Und schließlich danke ich auch Alicia Padrós und Markus Biechele für ihre unermüdliche Hilfe beim Korrekturlesen und Formatieren dieser Arbeit, die sich in die folgenden Teile gliedert:

I. die Darstellung des historischen Kontextes, in dem der Lebensbericht der Ana Domenge entstanden ist sowie eine Rekonstruktion ihres Lebenslaufs

II. die Edition des Textes und

III. eine Textanalyse

Teil I

“Por mandado de mi confesor ago escribir esto.”

Mit diesen Worten eröffnet sor Ana Domenge, eine Ordensfrau aus Perpignan, ihren autobiographischen Bericht, dessen Folios von ihren Visionen, Prophezeiungen und Wunderheilungen und einer gründlich fehlgeschlagenen Klostergründung erzählen.

Der Bericht läßt sich einreihen in eine Tradition autobiographischer und biographischer Texte, deren Anfänge auf das Mittelalter zurückgehen und die sich bis weit in die Neuzeit verfolgen läßt, eine Texttradition, die in engem Zusammenhang steht mit einem Phänomen weiblicher Spiritualität, das Gabriella Zarri le sante vive nennt. [4]

Diese sante vive sind Produkt und gleichzeitig Modell einer religiösen Frauenbewegung, die höchst heterogene Lebensformen umfaßt und Frauen unterschiedlichster sozialer Herkunft in sich vereint.

Eine der möglichen religiösen Lebensformen für Frauen war das Kloster. Als Nonne war die Frau den Zwängen der Institutionen und deren direkter Kontrolle ausgesetzt. Seit dem Konzil von Trient war zudem die Klausur für Frauenklöster zwingend vorgeschrieben, so daß sie keine Möglichkeiten zu gesellschaftlichem Handeln hatte.

Gleichzeitig genoßen die Nonnen aber auch die Absicherung und den Schutz durch die Institution. Es war aber, alleine schon aus finanziellen Gründen, vielen Frauen versagt, ins Kloster zu gehen; andere wiederum zogen aus freiem Willen zwar risikoreichere, aber auch ungebundenere religiöse Lebensformen vor, sei es als beata[5] oder als Terziarin. Die Übergänge zwischen diesen beiden Gruppen sind fließend.

Zunächst zu den beatas:[6] Sie stellen keine homogene Gruppe dar, weder was ihre Lebensweise, noch was ihre gesellschaftliche Herkunft angeht. Manche leben alleine oder bei der Familie, manche in kleinen Gruppen, wieder andere formen feste Gemeinschaften, sogenannte beaterios. Viele entstammen den mittleren Gesellschaftsschichten, einige den oberen und nur sehr wenige den untersten. Manche sind ledig, manche verwitwet, manche sogar verheiratet. Viele beaterios wurden von reichen Witwen oder religiös engagierten wohlhabenden (Ehe-)Frauen ins Leben gerufen und finanziert.

In den Lebensentwürfen lassen sich drei Hauptströmungen ausmachen: erstens, die Rückbesinnung auf das evangelische Armutsideal mit einer Betonung der vita activa, die sich in Krankenpflege und Armenbetreuung manifestierte; zweitens, die Orientierung an eremitischen Idealen mit einer starken Betonung der vita contemplativa; und drittens, eine Lebensform, die sich an den Prinzipien der Bettelorden orientierte und die vita contemplativa im Schoße einer informellen religiösen Frauengemeinschaft verband mit einer vita activa im Kontakt zur Außenwelt.

Die jeweilige finanzielle Situation der Gemeinschaft war auch ausschlaggebend dafür, ob die Frauen arbeiten mußten, um ihren Lebensunterhalt zu sichern. Neben der Arbeit in der Krankenpflege wurden in vielen beaterios auch handwerkliche Tätigkeiten wie Seidenspinnerei oder Leinenweberei ausgeübt. Andere beaterios waren wiederum finanziell so gut situiert, daß sie sich ganz der Kontemplation widmen konnten, zum Beispiel in den sogenannten emparedamientos. Die emparedadas lebten in strenger, aber freiwilliger Klausur. Sie suchten sich Häuser, welche direkt an die Kirchenmauer gebaut waren, und ließen sich ein Fenster zur Kirche hin durchbrechen, durch das sie auf den Altar blicken konnten. Auf diese Weise vermieden sie es, das Haus verlassen zu müssen, um in die Messe zu gehen – sie verfügten ja nicht wie die regulären Frauenklöster über eine eigene Kirche. So konnten sie sich, inmitten der Betriebsamkeit der Städte, eine Insel der Beschaulichkeit schaffen.

In der Regel bestand eine Verbindung zu den monastischen Institutionen; viele Frauen trugen ein Ordenskleid oder unterstellten sich der spirituellen Leitung eines bestimmten Ordens, dem sie sich verbunden fühlten, ohne jedoch diesem Gehorsam zu schulden. Die Gelübde, die sie vielfach ablegten, meist das Armutsgelübde, oft das Keuschheitsgelübde, waren privater Natur, die Frauen standen damit nur sich selbst gegenüber in der Pflicht.

Eine Zwischenstufe zwischen der geregelten Welt des Klosters und der ‘anarchischen’ Welt der beatas stellte das Drittordentum dar. Die dritten Orden der Dominikaner und Franziskaner entstanden im 13.

Jahrhundert im Zuge des Anwachsens der religiösen Laienbewegungen, die sich stark an den neuen Idealen der Bettlerorden orientierten. [7] Die Mitglieder dieser Drittordensgemeinschaften, die Terziarinnen und Terziaren, legten die Ordensgelübde ab und unterstanden der spirituellen Leitung des Ordens, lebten aber nicht im Kloster und unterstanden nicht dem Gebot der Klausur. Die dritten Orden waren mit dem hauptsächlichen Ziel gegründet worden, die Laienbewegungen in geordnete Bahnen zu bringen und die häretischen Strömungen, die immer mehr Zuspruch fanden, zu schwächen. Seit Mitte des 16. Jahrhunderts auf dem Konzil von Trient die strikte Klausur für Frauenklöster eingeführt worden war, übernahmen überdies vermehrt beatas und Terziarinnen die angestammten Tätigkeiten der Nonnen im sozialen Bereich, in Krankenstationen, Gefängnissen und Waisenhäusern.

Wie wenig abgegrenzt die Bereiche der beatas und der Terziarinnen waren, belegt die Bezeichnung von Terziarinnen als beatas und von Häusern der Drittordensgemeinschaften als beaterios. Ana Domenge zum Beispiel wird in den Akten der Inquisition beata profesa genannt, sie ist Terziarin und ist aufgrund ihres Gelübdes dem Orden zu Gehorsam verpflichtet. Die Frauen wiederum, die ihr bei ihrer Klostergründung zur Seite stehen, sind ‘echte’ beatas. Der Terziarinnenkonvent *Santa Catalina de Sena* in Barcelona, der neben dem dominikanischen Männerkloster lag, befand sich in einer Straße, die bezeichnenderweise (auch heute noch) carrer de les beates heißt.

Abgesehen von dem oben geschilderten Umfeld lassen sich für die sante vive die folgenden Gemeinsamkeiten feststellen: [8]

Als Vorbilder lassen sich die heilige Katharina von Siena und, speziell in Spanien im 17. Jahrhundert, Teresa von Avila ausmachen.

Die sante vive zeichnen sich aus durch asketische Essensgewohnheiten: über viele dieser Frauen wird berichtet, sie würden sich allein von der Hostie ernähren. Ihre spirituellen Erfahrungen sind in der Regel auch in Zusammenhang mit diesem Eßverhalten zu sehen, das Rudolph Bell treffend mit *holy anorexia* betitelt hat. [9]

Der Umgang mit dem eigenen Körper ist geprägt durch die Selbstkasteiung, die zum Zweck hat, die Leiden Christi am eigenen Körper nachzuempfinden und die in manchen Fällen unvorstellbar grausame autodestruktive Züge annahm.

Im Mittelpunkt der Kontemplation stand im allgemeinen die Marienverehrung und die Passion Christi. In engem Zusammenhang damit ist die Eucharistiedevotion zu sehen: das größte Geschenk war es, jeden Tag die heilige Kommunion empfangen zu dürfen. Visionen, Entrückungen und Ekstasen traten vermehrt nach dem Empfang der Hostie auf.

Oft besaßen die sante vive prophetische und thaumaturgische Gaben und wurden von vielen um Rat und Heilung ersucht und schon zu Lebzeiten als Heilige verehrt.

Wichtigstes Kennzeichen dieser Form der weiblichen Spiritualität ist aber der unmittelbare Kontakt zum Göttlichen. Die Rolle der Kirche als Vermittlerin des

Wortes Gottes wird durch diese direkte Kommunikation überflüssig. Daß dies von den kirchlichen Institutionen mit Widerwillen und mißtrauisch aufgenommen wurde, ist nicht weiter verwunderlich.

Insbesondere in Spanien verstärkt sich im Zuge der Gegenreformation und dem damit verbundenen Erstarken der Inquisition, der Druck der Kirche auf alle spirituellen Aktivitäten, die, tatsächlich oder nur dem Anschein nach, von der orthodoxen Linie der Kirche abwichen. [10]

Davon betroffen waren zunächst einmal alle außerkirchlichen, laizistischen Zirkel, die sich der direkten Kontrolle durch die Kirche entzogen, vor allem beatas und die sogenannten alumbrados.[11]

Die Bewegung der alumbrados bestand aus Gruppen von laizistischen und Ordensfrauen und -männern, die sich im privaten Kreis trafen, um über biblische Inhalte und Auslegungen zu diskutieren. Die Grundidee, die diese Menschen verband, war die Überzeugung, daß ein Verständnis der Heiligen Schrift dem einzelnen möglich ist, wenn er vom Heiligen Geist erleuchtet wird. Die Führung in diesen Kreisen hatten zum größten Teil Frauen inne: Isabel de la Cruz wurde als die spirituelle Mutter der Bewegung angesehen, aber auch María Cazalla[12] in Guadalajara oder Francisca Hernández in Valladolid waren prägende Figuren. Die Bewegung der alumbrados hatte keine direkte Verbindung zum Protestantismus, wohl aber trug das gesamteuropäische Klima der spirituellen Unzufriedenheit entscheidend zu ihrer Entstehung bei. 1525 erläßt die Inquisition ein Edikt gegen die alumbrados, das sie der Häresie beschuldigt. Die Hauptanklagepunkte sind zum einen die Unterwanderung des Monopols der Kirche in der Auslegung der Heiligen Schrift, zum anderen die Ablehnung der Notwendigkeit der Mittlerrolle der Kirche zwischen Gott und den Menschen. Diese Definition bringt aber nicht nur die in Gefahr, die ihre Spiritualität außerhalb der Institutionen ausleben, sondern schürt auch das Mißtrauen der Kirche in den eigenen Reihen. Sogar bekannte Theologen sehen sich plötzlich mit Inquisitionsprozessen konfrontiert und ihre Werke auf den Index gesetzt. Um den Zugang zur theologischen Diskussion für Laien und Frauen unmöglich zu machen, wurden im Index von 1559 alle volkssprachlichen Übersetzungen der Heiligen Schrift sowie alle volkssprachlichen Gebetsbücher mit einem Bann belegt, darunter auch Werke von so berühmten Theologen wie Luis de Granada, Juan de Avila und Pedro de Alcántara, und später auch die Werke von Teresa von Avila.

Der Häresieverdacht überzog alle Aktivitäten einer nach innen gerichteten Spiritualität. [13] Besonders darunter zu leiden hatten die Mystikerinnen und Visionärinnen. Eine Flut von Prozessen gegen charismatische Frauen war die Folge, denen vorgeworfen wurde, sie seien Betrügerinnen und täuschten ihre spirituellen Erfahrungen nur vor, [14]sie seien alumbradas, Protestantinnen oder aber vom Dämon besessen. Dieses Schicksal teilt auch Ana Domenge, der die Inquisition vorwirft, sie stehe mit dem Teufel im Bunde.

Und auch Teresa von Avila, die sich nicht außerhalb der Institution Kirche situiert, wird mehrfach von der Inquisition vorgeladen, auch ihr Leben muß im Lichte dieser spezifischen Situation gesehen werden:

“Uno de los errores más graves hubiera sido tomar como punto de partida, al comenzar a escribir -o al leer- la biografía de Teresa de Jesús, que Teresa terminó

siendo proclamada santa por la Iglesia católica, y que no fue condenada por la Inquisición. A lo largo de su existencia esta certeza no existió nunca, toda su vida fue una convivencia permanente con el riesgo. Y esta es la verdad que el biógrafo debe intentar reconstruir." [15]

In dieser Zeit werden auch viele beaterios aufgelöst oder aber mehr oder weniger unter Zwang in reguläre Konvente umgewandelt. [16] Aber auch unter diesen erschwerten Umständen finden sich im 17. und 18. Jahrhundert eine Vielzahl von Frauen, die sich dem Modell der santa viva verschrieben haben.

Das Mißtrauen der Kirche gegenüber weiblicher Spiritualität führte aber auch zu einer erhöhten weiblichen Schreibproduktion: Es war eine gängige Praxis, herausragende Frauen der religiösen Gemeinschaften zur Niederschrift ihrer Erfahrungen anzuhalten. Im besten Fall wurden diese Berichte zu Modellen der von der Kirche geförderten Tugenden. In erster Linie dienten sie aber als ein Instrument der Kontrolle, um die Orthodoxie der Erfahrungen zu gewährleisten. [17] So entstehen eine Fülle von biographischen und autobiographischen Texten. Diese Texte konstruieren einerseits ein weibliches Vorbildmodell, gleichzeitig orientieren sie sich aber auch an den Modellen, die durch vorherige Texte gegeben sind. [18] Auch den Beichtvätern fällt bei der Entstehung solcher Texte eine zentrale Rolle zu, sei es, weil sie den Auftrag zum Schreiben gegeben haben, sei es, weil sie mit ihren Auslegungen der Erfahrungen der Frau das Bild des Textes prägen, oder aber, weil sie sich selber an die Niederschrift einer Vita ihres Schützlings machen. [19] Auch Ana Domenge beginnt ihren Bericht auf Aufforderung des Beichtvaters, und auch ihr Bericht läßt sich in diese Texttradition einreihen.

Der Bericht der Ana Domenge ist, ebenso wie vergleichbare Schriften von religiösen Frauen voll von Formeln, die begründen oder rechtfertigen, warum zur Feder gegriffen worden ist. Diese Rechtfertigungstopoi sind in der Rezeption solcher Texte lange Zeit wörtlich genommen worden, was zu der Klischeevorstellung führte, es handle sich hierbei um 'Auftragsarbeiten', die Frauen schrieben nicht aus eigenem Antrieb, ja, sie täten es widerwillig. Das berühmteste Opfer einer solchen Fehlinterpretation war lange Zeit Teresa de Avila. Es mutet seltsam an, daß die Literaturwissenschaft so einmütig Zitate Teresas wie das folgende unreflektiert für bare Münze nahm - obschon sie sie in den Kanon der spanischen Literatur einrechnen, das heißt, sie als Schriftstellerin wahrnehmen:

Buena parte de las características del estilo de Santa Teresa se explica por la circunstancia de que generalmente escribía por mandato o ruego de otras personas. "¿Para qué quieren que escriba? -decía-. Escriban los letrados que han estudiado, que yo soy una tonta y no sabré lo que digo, pondré un vocablo por otro, con que haré daño."[20]

Erst in jüngerer Zeit werden ihre Schriften in ihrem gesellschaftlichen Kontext interpretiert, und es ist mehrfach herausgearbeitet worden, daß solche Topoi weder die Wahrheit noch Koketterie, sondern handfeste Notwendigkeit sind: Schreiben war Männersache, und wenn eine Frau schreiben wollte, brauchte sie eine männliche Autorisierung – und das ist bei Teresa de Avila nicht anders als bei Ana Domenge.[21]

Aus den Akten der Inquisition läßt sich entnehmen, daß Ana Domenge um 1570 in

Perpignan geboren wurde. [22] Der autobiographische Bericht setzt mit der Verhaftung Anas durch die Inquisition im Juni 1609 ein. [23]

“yo fuy a la santa ynquisiçion el año de 1610 el sabado de la otaba del corpus me fue a buscar a santa catalina el alcayde de la ynquisiçion y me llebo (A1 2r) ” [24]

Anlaß für die Anzeige bei der Inquisition ist, daß Ana an einer Frau ein Wunder vollbringen sollte. Als dieses nicht eintritt, wird sie von Ehemann der Frau beim Komissar der Inquisition[25] denunziert. Zu diesem Zeitpunkt hält sich Ana gerade zusammen mit ihrem Beichtvater bei den Condes von Canet auf, durch ihre prophetische Gabe aber ist sie dennoch über die Anzeige informiert und erzählt ihrem Beichtvater:

“p*adr*e desde questamos aqui en canete {...} me han accusado al D*octo*r Treuer como a comisario la Inquisicio*n* haziendo insta*n*cia que querellasse de mi vida y constu*n*bres diziendo que no era razo*n* q*ue* vna muger de[x]asse engañado {...} al mu*n*do. Queria*n* ellos q*ue* yo hiziesse vn milagro en vna muger de vno dellos {...} y el vno dellos {...} a escrito vna carta a vn hombre de aqui de canete {...} diziendo desta suerte: Pues dezis q*ue* la s*eñor*a Anna es s*an*ta dezilde q*ue* haga vn milagro. (F1 95r)”

In ihrer Anklageschrift legt ihr die Inquisition zur Last, möglicherweise einen Pakt mit dem Teufel zu haben:

“Sor Anna Domenge {...} testifficada con deziseys testigos en materia de revelationes, calificados sus dichos por escandalosos, temerarios y sospechosos de pacto y illusion del demonio” [26]

Zum Zeitpunkt ihrer Verhaftung lebt Ana in Perpignan im Hause ihrer Schwester als beata. Von dort aus wird sie nach Barcelona in das Gefängnis der Inquisition gebracht, das, wie sie berichtet, eng, dunkel und schmutzig ist. Auch Anas Beichtvater, fray Antoni Darnils, ein Dominikanermönch und Inhaber eines Lehrstuhls an der Universität von Perpignan, also ein letrado, ein ausgebildeter Theologe, der bei der Entstehung von Anas Lebensbericht eine nicht unwesentliche Rolle spielt, wird, wie Ana und wegen ihr, von der Inquisition zur Rechenschaft gezogen und in einem Dominikanerkloster in Barcelona unter Arrest gestellt. Ihm wird vorgeworfen, daß er Anas Vorgehen gebilligt und ihre spirituellen Erfahrungen niedergeschrieben habe,

“Fray Dernills {...} esta recluso en su monasterio por haver escrito y aprobado las dichas revelationes” [27]

und überdies andere Leute davon überzeugen wollte, daß es sich bei diesen Erfahrungen um gottgegebene Dinge handle:

“porque {...} dava a entender a otras gentes que eran cosas santas y de Dios de la dicha beata, y que como a otros santos havia hecho semejantes favores que no estava abreviada la mano de Dios para hazer semejantes misericordias a la dicha beata” [28]

Ana verbringt ungefähr ein halbes Jahr im Gefängnis. Dort hat sie auch die ersten Visionen, in denen ihr Christus den Auftrag gibt, in ihrer Heimatstadt Perpignan einen Dominikanerinnenkonvent zu gründen, der der Heiligen Katharina von Siena gewidmet sein soll, ein Plan, an dessen Umsetzung sich Ana, kaum daß sie wieder frei ist, auch umgehend macht.

Im Prozeß wird Ana zwar vom Vorwurf der teuflischen Machenschaften

freigesprochen, dennoch ist sie der Inquisition weiterhin suspekt, denn sie wird mit der Auflage entlassen, sich in Barcelona in den Convento de las Jerónimas, den Frauenkonvent des Hieronymusordens zu begeben, außerdem wird ihr ein anderer Beichtvater zugeteilt.

"se acordo fuesse depositada en un monasterio de monjas de Barcelona, subjetas al ordinario y se le diesse confessor secular letrado" [29]

Antoni Darnils' Arrest wird aufgehoben, ihm wird aber verboten, Ana weiterhin die Beichte abzunehmen, ein Verbot, an das er sich nicht lange halten wird:

"Y, visto en consulta fue reprendido y mandado que no confessasse a la dicha beata." [30]

Ana kommt also in den Konvent nach Barcelona, in dem sie ungefähr sieben Monate verbringt. Dort macht sie auch die Bekanntschaft von Anamaría López und Petronila Piérez. Anamaría ist die Tochter von Baltasar López, einem wohlhabenden Geschäftsmann, der zwar in Barcelona ansässig, jedoch kein Katalane ist. Petronila Piérez stammt aus Benabarre in Aragón. Sie war nach Barcelona gekommen, um gemeinsam mit Anamaría Nonne zu werden und wurde von Baltasar López wie eine Tochter aufgenommen. Die beiden Frauen sind begeistert von Ana, und als diese ihnen ihre Pläne einer Klostergründung darlegt, äußern sie sofort den Wunsch, in dieses Kloster einzutreten:

"la fueron a ber estas donçellas {...} la vna destas dos donçellas era yja del diçho baltasar lopeç y la otra abia benido a su casa para ser relijiosa que era de benabare y se querian ta*n*to las dos que su padre de la vna llamaba yjas a las dos cuando la fueron a ber a esta sierba de dios la dieron cuenta de {...} que deseaban ser monjas descalças {...} a otro dia que bolbieron las dijo que ella queria fundar vn monesterio de la orden del padre santo domingo de la primitiba regla y ellas la respondieron madre llebenos alla que en cabo del mundo la segiriamos (B1 65r/v)"

So überzeugt Ana Baltasar López, das Geld, das er für die Unterbringung von Anamaría und Petronila bei den Kapuzinerinnen vorgesehen hatte, in ihr Projekt zu investieren. López erklärt sich dazu bereit, und im April 1610 beginnen die Verhandlungen mit dem Dominikanerprovinzial, fray Rifós, über eine Genehmigung für die Gründung. Ana hatte in ihren Visionen einen sehr detaillierten Gründungsauftrag erhalten, und so sollte als Priorin des neuen Konvents die Dominikanerin sor Hipólita Rocabertí aus dem Convent dels Angels in Barcelona nach Perpignan kommen. [31] Rifós steht aber bei drei Dominikanerinnen aus Valencia in der Schuld, denen er versprochen hatte, sie bei der nächsten Klostergründung zu berücksichtigen. Konflikte sind unausweichlich.

Noch im April 1610 Jahr 1610 bittet Ana bei der Inquisition um Erlaubnis, in ihre Heimatstadt zurückkehren zu dürfen, um sich um ihren alten Vater und zwei verwaiste Nichten zu kümmern. Dr. Broquetas, der Beichtvater, der ihr an Darnils' statt zugeteilt worden war, hatte bei der Inquisition positiv über sie Rechenschaft abgelegt, und so erhält sie diese Erlaubnis auch, allerdings wiederum mit der Auflage, sich von fray Darnils fernzuhalten, eine Auflage, die Ana nicht einhalten wird:

"Y, haviendo estado depositada como siete meses en el monasterio de las Hieronimas desta ciudad y señalandole confessor, en el qual tiempo se ha tenido especial cuydado de entender del dicho confessor y de la priora y monjas de la

opession y credito que de la vida de la dicha beata, y va entendiendo, y haviendo hecho en differentes vezes buena relation, y pidiendo dicha beata con mucha instancia que la dexassemos yr a servir a su padre que era hombre viejo y a tener cuenta con unas sobrinas huerfanas ya casaderas, y dando desto parte a V*uestra Señoria*, le fue alçado el deposito de su persona dandole licentia para yr a su casa y mandosele que no se confessasse con fray Darnils, con quien antes havia confessado, y señalandole confessor por ahora que fuese docto y clerigo secular. Executose." [32]

Ana Domenge kehrt im September 1610 nach Perpignan zurück. Im Dezember 1610 fährt Darnils nach Barcelona, um Anamaría und Petronila abzuholen, und am 1. Januar 1611 treffen Darnils, Anamaría López, Petronila Piérez und Baltasar López in Perpignan ein. Schon am Stadttor wird ihnen mitgeteilt, Ana sei der Zugang zum Hause ihrer Nichten verwehrt worden; dieses hatte sie als Klostersitz ausgesucht und wollte dort eigentlich mit ihren Gefährtinnen einziehen. Baltasar López ist entrüstet und will seine Töchter sofort wieder mit nach Barcelona mitnehmen, zumal er sich ohnehin nur schweren Herzens von ihnen trennt, da er gerade erst Witwer geworden ist:

"allose tan apesarado y dijo se queria bolber con sus yjas {...} dabalas la culpa a ellas porq*ue* tanta gana tenian de dejarle y al confesor daba la culpa (B1 68r/v)"

Doch Ana, die ein sehr einnehmender Mensch mit großer Überzeugungskraft gewesen zu sein scheint, gelingt es, ihn umzustimmen,

"llegados a la casa adonde estaba esta sierba de dios en berla todo lo tubieron por bien enpleado (B1 68v)"

Und so bezieht Ana zusammen mit Petronila Piérez und Anamaría López, ihren Nichten Francisca und Monsarada Costa und einer Bediensteten, die namenlos bleibt, zunächst ein anderes Haus.

Bei der Klostergründung geht so ziemlich alles schief, was schiefgehen kann:

Ana und ihre Gefährtinnen hätten gerne, daß ihr Konvent dem Bischof unterstellt sei, der Dominikanerprovinzial besteht aber darauf, daß sie ihm selber unterstellt seien. Er behauptet Ana gegenüber, die Klosterkirche könne ohne Genehmigung des Bischofs errichtet werden, was den Bischof erbost, der daraufhin die Erteilung der Genehmigung, die eben doch benötigt wird, verweigert, so daß die Frauen unter dem Gerede der Leute in ihrer Ordenstracht durch die Stadt gehen müssen, um die Messe zu besuchen. Damit nicht genug, ist der Bischof schließlich auch noch verärgert über Darnils:

"el obispo estaba disgustado con el confesor que deçia con vna ynformaçion que abia eçho en corte le abia quitado el ser obispo de jirona (B1 73r)"

was zu weiteren Schikanen führt.

Auch beim Hauskauf ergeben sich ungeahnte Schwierigkeiten: nicht nur, daß ein Hausbesitzer zunächst dem Verkauf zustimmt und es sich dann doch wieder anders überlegt; als endlich das passende Haus gefunden ist (das Haus eines Schwagers von Ana, zu dem die Muttergottes Ana in einer Vision geraten hat), durchkreuzt eine plötzliche Geldentwertung die finanziellen Pläne. Dann gibt es ein Gerangel darum, wer die Nonnen aus Valencia abholen soll. Baltasar López ist eigentlich damit beauftragt, aber zuerst kommt seine erneute Heirat dazwischen, dann wird er krank.

Überdies versuchen Ana und ihr Beichtvater Darnils weiterhin, das Kommen der ‘Valencianas’, wie sie im Text fast nur und recht abschätzig genannt werden, doch noch abzuwenden, zumal Christus Ana in ihren Visionen mehrmals und recht ironisch prophezeit, daß es mit ihnen kein gutes Ende nehmen wird:

“dijo nuestro señor a su sierba que dijese a su confesor que pues tanta priesa se daba el prior de yr por las monjas y tanta pena la daban que a la fin se cantaria la gloria (B1 74r)”

Diese Verzögerungstaktik wiederum erzürnt den Prior, der es den Frauen untersagt, im Haus die Messe lesen zu lassen, bis die Nonnen angekommen sind.

Mit all diesen Widrigkeiten und Hindernissen zieht sich der Gründungsprozess letztlich von April 1610 bis Dezember 1612 hin, als die Valencianas, nach einer von Krankheiten unterbrochenen Reise, in Perpignan eintreffen und am 18. Dezember, día de Nuestra Señora de la Esperanza, endlich die offizielle Gründung von Anas Kloster stattfindet.

Doch die Schwierigkeiten nehmen kein Ende, im Gegenteil, mit der Ankunft der Valencianas beginnen auch die Streitereien: es fängt an mit dem Ordenskleid Anas, das den Valencianas mißfällt, da es nicht ihrem eigenen entspricht. Dann wiederum sind es die Vorstellungen der Nonnen aus Valencia über den Ablauf des Klosterlebens, die Ana erbosen. Sie hat sich, wie in ihren Visionen vorgegeben, ein Kloster mit strenger Observanz vorgestellt:

“y la dijo su majestad a su sierba {…} que mirase era su santa fundaçion y que era su boluntad santa se guardase la oserbançia del padre santo domingo {…} y questaba la relijion muy defravdada asi en monesterios de frayles como de relijiosas y que asi era su santa bolunta en este monesterio se guardase toda perfeçion y que era su boluntad fuese espejo de toda la relijion y muralla de perpiñan (B1 75r)”

Die Realität aber sieht anders aus:

“no ay nada de relijion en toda la casa ni se guarda nada sino es la canpanica de refitorio (B1 78r)”

Die Valencianas kümmert das nicht, sie sind der Ansicht, daß gesungen und laut gebetet werden müsse, und auch die Bußakte erfüllen sie mehr mit Heiterkeit denn mit Demut. Alle Versuche Anas, sie zum stillen Gebet und zur strengen Observanz zu ‘bekehren’, scheitern:

“la sierba de dios {…} delante de ellas alababa la oraçion santa y deçia lo muçho que a nuestro señor le agradaba y que se alcançaba muçho con ella y que no se podian llamar relijiosos los que no eran amigos de ella y que pusiesen vna [o]ra de oraçion por la mañana y otra por la tarde {…} {las Valencianas} no quisieron benir a esto diçiendo que no era de su relijion oras de oraçion que eso eran cosas de descalços y de françiscos que arto aria que se sigiese el coro y que abia de aber canto (B1 78r)”

Zu guter Letzt verrät Christus Ana in einer Vision auch noch dies:

“que cuando benian diçiendo el sal(b>)mo del misere {…} que lo abian de deçir con muçha deboçion {…} quen acabandolo de deçir se daba vna diçiplina por los q*ue* estaban en pecado mortal y que alli las perladas yban deleytandose escarbandose los dientes con ynojo y que no deçian el salmo y que aquello eran deleytes de seglores y no desposas suyas (B1 86r)”

Damit ist das Maß für Ana und ihre Gefährtinnen voll. Im Frühjahr 1613 übergibt Baltasar López dem Dominikanerprovinzial ein Schreiben, das auf die Mißstände im Kloster hinweist. Christus und viele Heilige raten Ana in ihren Visionen wiederholt davon ab, unter den gegebenen Umständen die Ordensgelübde abzulegen. Schließlich trifft der Provinzial im Dezember 1613 in Perpignan ein, um beide Seiten in diesem Konflikt anzuhören. Anas Forderung, zumindest eine der drei Nonnen müsse aus dem Kloster entfernt werden, gibt er nicht nach, und als sich die fünf Novizinnen weigern, unter diesen Umständen die Ordensgelübde abzulegen, wirft ihnen der Provinzial vor, sie wollten ja eigentlich gar keine Nonnen sein:

"començo luego a deçir que bien beya adonde estaba el mal que era que no queriamos ser monjas sino estar beatas (B1 88r)"

Schließlich werden sie unter Androhung der Exkommunion des Klosters verwiesen. Unter Tränen und Wehklagen begeben sie sich in Baltasar López' Haus (López ist offenbar in der Zwischenzeit nach Perpignan übergesiedelt). Und wer den Schaden hat, braucht für den Spott nicht zu sorgen, denn dieser Skandal bringt Ana und ihre Gefährtinnen nun erst recht ins Gerede.

Auch Antoni Darnils scheint davon nicht unbeschadet geblieben zu sein: wie sich aus den Inquisitonsakten entnehmen läßt, wird er erneut vorgeladen, da er die Auflage mißachtet hatte, Ana Domenge nicht mehr die Beichte abzunehmen. Diese erneute Anzeige ist sicher in engem Zusammenhang mit dem Eklat um Ana zu sehen. Schon vorher scheint sich Darnils aber mit seinem Orden überworfen zu haben (die Querelen um die Klostergründung hatten den Provinzial auch gegen Darnils erzürnt): unbestimmte Zeit vor seiner Flucht nach Frankreich hatte er offensichtlich den Orden gewechselt und war zu den Minimen übergetreten:

"{...} estando arrestado en el conbento de S*an*t Francisco de Paula desta ciudad, cuyo abito habia tomado dexando el del S*an*t Domingo" **33**

Dort will ihn die Inquisition verhaften, trifft ihn aber nicht mehr an:

"V*uestra Señoria* {...} por auto del 4 de marzo 1614 acordo y mando que se le hiziesse la causa al dicho reo, teniendo por carçel al dicho convento de S*an*t Francisco de Paula {...}. Y porque este reo se ausento y guardo muchos dias faltando desta ciudad y residiendo en Francia, algunos años no se pudo hazer con el la dicha causa" **34**

Darnils ist wahrscheinlich schon im Dezember 1614, also kurz nach dem Scheitern Anas, nach Frankreich geflüchtet. Auch von dort aus steht er noch in Kontakt mit Ana, wie die Erwähnung seines Namens in einem an Ana gerichteten Brief von 1615 belegt. **35** 1618 kehrt er jedoch reumütig nach Spanien zurück, tritt erneut in den Dominikanerorden ein und stellt sich der Inquisition. Den Vorwurf, entgegen dem Verbot der Inquisition Ana Domenge weiterhin die Beichte abgenommen zu haben, versucht er damit zu entkräften, daß er von seinem Provinzial als Beichtvater für Anas Kloster bestimmt worden sei; und da Ana in dieser Zeit den Status gewechselt hatte und nicht mehr *beata*, sondern Novizin war, hatte er darin auch kein Problem gesehen. Und überdies habe er nach dem Austritt aus dem Kloster nicht mehr ihre Beichte gehört. Am 18. Februar 1619 wird das Urteil gesprochen, in dem das Beichtverbot erneuert und Darnils für 10 Jahre aus dem Gerichtsbezirk der Inquisition von Katalonien verbannt wird:

"mando que el dicho reo fuese reprehendido en la sala de la audiencia y privado de

confessar sacramentalmente a la dicha Anna Domenge por todos los dias de su vida y que no la pueda confessar sin embargo de que para ello tenga licencia de algun superior y sin embargo de que la dicha Anna Domenge mude de estado ni por otro ningun respecto, y que no este de assiento, ni de passo donde la dicha Anna Domenge residiese o estubiese, y que salga fuera de todo el distrito desta Inquisicion por tiempo y espacio de diez años y se de noticia a su Provincial de como se le manda salir del distrito desta Inquisicion." [36]

Aber zurück zu Ana: sie und ihre Gefährtinnen leben nun wieder als beatas in Perpignan. Die Aufzeichnungen berichten von zahlreichen thaumaturgischen Handlungen Anas und von zahlreichen Visionen, in denen ihr Christus weitere Gründungsprojekte, insbesondere die Gründung von conventos de beatas vorschlägt, wo Ana, von den Vorgaben der religiösen Institutionen befreit, endlich ihre Vorstellungen eines wahrhaft kontemplativen und gottesnahen Lebens verwirklichen könnte. Diese Visionen sind sicher ein Produkt der verzweifelten Situation, in der die Frauen sich befinden, aber in ihnen kommt auch die Verbitterung über die negative Haltung der kirchlichen Institutionen gegenüber der intimen, nach innen gerichteten Spiritualität zum Ausdruck.

Das weitere Schicksal Ana Domenges liegt im Dunkeln. 1619 findet sie, in Verbindung mit dem Prozess gegen Darnils, noch einmal Erwähnung in den Akten der Inquisition, doch dann verliert sich ihre Spur.

Teil II

Der Bericht der Sor Ana Domenge ist nicht ediert, er liegt nur im Manuskript vor, dem ms. 1038 der Bibliothek der Universitat Central Barcelona (BUB). Ob noch weitere Versionen des Textes existieren, ist mir nicht bekannt. Es wäre aber durchaus möglich, daß in Perpignan oder auch in Barcelona noch weitere Manuskripte zu finden sind. Vermutlich stammt das Manuskript aus Perpignan und scheint im Zuge der Wirren der französischen Revolution nach Barcelona in das Kloster des Predigerordens Santa Catalina de Siena gelangt zu sein, um von dort, im Zuge der Säkularisierung des Klosterbesitzes, im 19. Jahrhundert in den Besitz der Universität von Barcelona überzugehen.

Es handelt sich bei dem vorliegenden Manuskript um eine Abschrift von einer Hand; ihre Entstehungszeit ist ungefähr für dieselbe Zeit anzusetzen wie die des Textes selber, also für die erste Hälfte des 17. Jahrhunderts. Die verschiedenen Teile des Manuskripts (Hefte und lose Seiten) sind in späterer Zeit zu einem Buch gebunden worden. Die Numerierung der Folioseiten (es wurde jeweils die recto-Seite numeriert) erfolgte mit Bleistift und stammt vermutlich aus unserem Jahrhundert. Das Manuskript verfügt über 167 Folios und damit über 334 Seiten, die in der Regel beidseitig beschrieben sind; eine Vielzahl von Seiten ist jedoch unbeschrieben.

Es lassen sich insgesamt zwölf Hefte von unterschiedlicher Seitenzahl unterscheiden. Die Hefte bestehen aus Bifolios, d.h., mehrere große Folios wurden übereinandergelegt und in der Mitte zusammengefaltet. Das so entstandene Heft wurde am Falz genäht. Die Unterscheidung der einzelnen Hefte bereitet gewisse Schwierigkeiten dadurch, daß sie sehr fest zwischen die Buchrücken gebunden und

die Heftmitten in der Regel nicht zu erkennen sind.

Es sind auch einzelne lose Folios in bzw. zwischen den Heften eingenäht

Die Hefteinteilung stimmt zu einem guten Teil mit der Unterteilung in verschiedene Textfragmente überein,[37] wobei sich das autobiographische Fragmente A2 (Heft 3 und 4) und die biographischen Fragmente B1 (Heft 5 und 6) und B5 (Heft 8 und 9) über zwei Hefte erstrecken, während sich die Fragmente B4 und E1 das Heft 7, die Fragmente A5 und B6 das Heft 11, die Fragmente A3 und A4 das Heft 12 und die Fragmente E2 bis 5 das Heft 10 teilen.

Es mutet seltsam an, daß hier ein einzelner Bifolio eingefügt sein sollte, obwohl der Text von Fragment B3 seine Fortsetzung findet. Möglicherweise ist bei der, wie oben erwähnt, schwierigen Unterscheidung der Hefte und Einzelfolios ein Fehler unterlaufen.

Das Manuskript befindet sich überwiegend in einem guten Zustand, der aber von Heft zu Heft variiert. So scheint das zweite Heft von einer Maus zerfressen worden zu sein, in der Mitte der Seiten ist ein Loch, das sich, immer kleiner werdend, durch fast das ganze Heft zieht. Ebenso sind die letzten Seiten des letzten Heftes sehr beschädigt. Die letzte Seite, die vermutlich unbeschrieben war, fehlt ganz oder wurde wegen ihrer Schadhaftigkeit entfernt; dies ist auch der Grund dafür, daß die Zählung der Folios im letzten Heft nicht aufgeht, da eine Hälfte eines Bifolios fehlt und sich somit eine ungerade Zahl von Folios ergibt.

Die Tinte, mit der das Manuskript geschrieben ist, hat inzwischen aufgrund des großen Anteils an oxidierenden Substanzen eine hell- bis dunkelbraune Färbung angenommen. Diese Oxidation führt auch dazu, daß das Papier an vielen Stellen durchgerostet ist; die so entstandenen Löcher weisen aber meist die Form des jeweiligen Buchstaben auf und erschweren die Lektüre kaum.

Im Manuskript lassen sich mehrere Hände unterscheiden: die Haupthand, von der der überwiegende Teil des Manuskripts stammt (alle A-, B- und E-Fragmente) und die von mir im folgenden auch Haupthand benannt wird, und die jeweiligen Hände der Textfragmente F1, F2 und F3; überdies finden sich im eigentlichen Text Anmerkungen und Einschübe von anderen Händen (F4, F5, F6).

Das Manuskript ist in der Regel gut leserlich. Die Schrift der Haupthand ist ein *Redondilla*, ebenso die Schrift von Fragment F4. [38] Sie ist einer der am wenigsten elaborierten Schrifttypen des Manuskripts. Gemeinhin beginnen Schreiblerner mit dieser Schrift, um dann auf andere Schrifttypen überzugehen.

Haupthand (A-, B-, E-Fragmente)

Fragment F4

Die Schrift von Fragment F6 (das vermutlich weit später entstand als die anderen Fragmente) ist eine *Humanística cursiva detenida*.

Fragment F6

Fragment F3 ist in einer *Bastardilla* gehalten:

Fragment F3

F1, F2 und F5 sind im gleichen Schrifttyp, einer *Humanística cursiva enlazada* geschrieben, vielleicht handelt es sich bei F2 und F5 um die gleiche Hand.

Fragment F1

Fragment F2

Fragment F5

Alle diese letztgenannten Schriften sind weit elaborierter als die *Redondilla* und lassen eher einen gebildeten, schreibgewöhnten Schreiber vermuten.

Die Graphien der Haupthand weisen eine erstaunliche Einheitlichkeit auf. Sogar in den Kopien fremder Texte (E-Fragmente) werden sie im großen und ganzen beibehalten, dort lassen sich jedoch mehr Abweichungen feststellen als im eigentlichen Text. Darüber hinaus wirken die Schreibungen phonetisch orientiert.

Im einzelnen lassen sich folgende ‘Regeln’ des Schreibers oder der Schreiberin unterscheiden, die er oder sie auch nur äußerst selten verletzt:

- Für okklusiv /b/ und frikativ /[illegible]/ steht grundsätzlich /b/, mit Ausnahme der Abkürzung /v.r./ (‘vuestra reverencia’) und sehr vereinzelt in den Abschriften fremder Texte (E-Fragmente); /v/ tritt nur alternierend mit /u/ auf, und dies überwiegend im Anlaut

- /h/ wird nur im Affrikat /ch/ geschrieben

- /zeta/[39] vor /e/, /i/ immer /ç/

- /zeta/[40] vor /a/, /o/, /u/ wird grundsätzlich /ç/ geschrieben, /z/ tritt überhaupt nicht auf

- der Affrikat /t / wird grundsätzlich mit /çh/ dargestellt

- der Frikativ /x/ wird immer mit /j/, der Okklusiv /g/ immer mit /g/ dargestellt

- /r/ tritt, ungeachtet seines phonetischen Wertes als /r/ oder /rr/, nur einfach auf (mit vereinzelten Ausnahmen in der E-Fragmenten)

- nur selten findet sich ein Auslaut-d geschrieben (z.B. ‘salu’ statt ‘salud’)

- die Silben /kwa/ bzw. /kwo/ werden grundsätzlich /cua/ bzw. /cuo/ geschrieben, nie /qua/ bzw. /quo/, /qu/ tritt nur mit dem Lautwert /k/ auf

- keine Konfusion von /ll/ und /y/

- Elision zweier gleicher aufeinanderfolgender Vokale ist häufig auch graphisch festgehalten: /questubo/ für ‘que estuvo’ oder /desto/ für ‘de esto’; häufig auch beim Hilfsverb ‘haber’: /ablado/ für ‘ha hablado’ oder /quediçho/ für ‘que he dicho’. Auch ungleiche Vokale werden manchmal elidiert, z.B. /daqui/ für ‘de aquí’

- der Text ist insgesamt in Kleinbuchstaben gehalten

- Abkürzungen finden sich nur bei ‘que’ /q/ und ‘vuestra reverencia’ /v.r./

Graphische Strukturierung des Textes:

Die autobiographischen und biographischen Textteile weisen nur eine geringe Strukturierung auf.

- Mit Ausnahme einiger weniger Schrägstriche finden sich keine Satzzeichen.

- Die einzelnen Teile sind nicht mit Überschriften versehen, allerdings werden einige mit religiösen Formeln in der Kopfzeile eingeleitet: A1 Fol.1r; B1 Fol. 18r; A2 Fol. 39r; B6 Fol. 107r.

- Fast alle Seiten tragen ein Kreuzzeichen in der Kopfzeile.

- Einige Fragmente tragen eine Jahreszahl auf der ersten Seite, die meines Erachtens von einer anderen Hand stammt: B1 Fol. 18r (1611); A2 Fol. 39r (1612); B2 Fol. 65r (1612); F4 Fol. 89r (1614); B5 Fol. 140r (1615); A4 Fol. 153r (1616).

- Die Texte sind in unsystematischer Weise durch Leerzeilen in Absätze untergliedert; an wenigen Stellen sind Absatzmarker eingefügt.

- Bei den Abschriften fremder Texte durch die Haupthand sind offensichtlich deren Strukturierungen übernommen worden. So finden wir hier Überschriften, durch Absatzmarker oder sogar Numerierung gekennzeichnete Absätze u.ä.

Bei der Transkription des Berichts von Ana Domenge habe ich mich von zwei Hauptkriterien leiten lassen:

Zum einen soll der Text so originalgetreu wie möglich dargestellt werden, um nicht nur die Eigenheiten des Schreibers oder der Schreiberin in bezug auf Orthographie und Textgliederung herauslesen zu können, sondern auch, um gewisse Elemente des Schreibprozesses abzubilden, so z.B. Einschübe, Korrekturen, Streichungen u.ä. Diese Vorgehensweise entspricht überwiegend den Kriterien, die vom Teilprojekt B9 des Sonderforschungsbereiches 321 zusammengestellt und bei der Transkription mehrerer Manuskripte umgesetzt worden sind. [41]

Das andere Kriterium, das mit dem ersten eher schwer in Einklang zu bringen war, ist das der Lesbarkeit. Die manuskriptgetreue Darstellung behindert des öfteren den Lesefluß, weswegen gewisse Zugeständnisse bei der Transkription gemacht wurden: so habe ich z.B. an den notwendigen Stellen Trennungsstriche bei den Zeilensprüngen eingefügt, außerdem habe ich versucht, so viele Informationen wie

möglich in die Vorbemerkungen aufzunehmen und im kritischen Apparat vor allem solche Informationen zu liefern, die das Verständnis des Textes erleichtern.

Ein Zugeständnis an die Lesbarkeit ist auch die Anordnung der Textfragmente in der vorliegenden Edition: sie folgt nicht der eigentlichen Anordnung der einzelnen Hefte im Buch, sondern inhaltlichen Kriterien, um die Textzusammenhänge deutlich zu machen und das Textverständnis zu erleichtern.

- (*kursiv*) = durchgestrichene, aber rekonstruierbare Wörter oder Buchstaben werden zwischen runden Klammern und kursiv dargestellt

- (>*kursiv*) = überschriebene, aber rekonstruierbare Wörter oder Buchstaben werden kursiv zwischen runden Klammern hinter 'größer-als'-Zeichen gesetzt, z.B. confes(*or*/)ionario

- [recte] = durch Flecken, oder Löcher bzw. andere Defekte des Papiers unlesbar gewordene rekonstruierbare Buchstaben oder Wörter werden zwischen eckigen Klammern und recte dargestellt.

- (-) (-->) [---] = durchgestrichene, überschriebene oder defektuöse Buchstaben oder Wörter, die sich nicht rekonstruieren lassen, werden durch Bindestriche ersetzt. (-) (->) [-] = ein nicht rekonstruierbarer Buchstabe (--) (-->) [--] = mehr als ein nicht rekonstruierbarer Buchstabe (---) (--->) [---] = mehr als ein nicht rekonstruierbares Wort Bei Mischungen aus lesbaren und nicht lesbaren Buchstaben treten die Bindestriche an die entsprechenden Stellen zwischen den Buchstaben.

- /recte/ = Hinzufügungen werden zwischen Schrägstrichen und recte dargestellt.

- Rhombus = Absatzmarker am linken Textrand

- kreuz = Kreuzzeichen am linken Textrand oder im Text

- // = Schrägstrich / im Text

- (()) = Klammern () im Text (nur bei Fragment F1)

- alle übrigen Satzzeichen wie Punkt, Komma oder Doppelpunkt sind auch als solche transkribiert

- K*ursiv*: Bei Abkürzungen werden die vorhandenen Buchstaben recte, die Buchstaben der Auflösung der Abkürzung *kursiv* gesetzt; Bsp. 'v. pd.' = '*vuestra* p*aternida*d'. Ersetzungszeichen für Nasale (Strich über der betreffenden Stelle des Wortes) werden ebenfalls in Kursivbuchstaben aufgelöst; Bsp. 'tiepo' = tie*n*po.

- Groß- und Kleinschreibung wird respektiert

- Ersetzungszeichen für Nasale werden grundsätzlich als /*n*/ aufgelöst, da er weit häufiger geschrieben wird als /m/ (z.B. 'tienpo' statt 'tiempo', aber auch lat. 'deun' statt 'deum').

- Bei Hinzufügungen /recte/ wird in der Regel nicht darauf eingegangen, ob sich diese auf der Zeile selbst, darüber oder aber am linken oder rechten Textrand befindet, da diese Information im Falle des vorliegenden Manuskripts keine interessanten Aufschlüsse über den Schreibprozess liefert.

- Gelegentlich ist bei Streichungen oder Defekten bzw. Flecken auf dem Papier nicht

auszumachen, ob nun ein ganzes Wort oder aber nur wenige Buchstaben fehlen, deshalb kann die Ersetzung der fehlenden Buchstaben durch Bindestriche (--) oder [---] in der Regel nur annähernden Wert haben.

- Häufig sind einzelne Buchstaben oder Buchstabengruppen mit anderen Buchstaben oder Buchstabengruppen überschrieben. Gerade bei Abschriften sieht es häufig so aus, als ob der Kopist oder die Kopistin in Gedanken schon beim nächsten Wort ist und erst nach dem Schreiben des Wortanfangs merkt, daß das vorherige Wort noch nicht geschrieben ist und dieses dann über die schon geschriebenen Buchstaben schreibt. Nun ergibt sich aber leider häufig der Fall, daß der darunterliegende Buchstabe oder Buchstaben nicht zu lesen sind. Die entsprechende Darstellung wäre dann z.B. '(->)relijioso'. Ebenso häufig finden sich einzelne durchgestrichene (-), nicht mehr leserliche Buchstaben. Da der Informationsgehalt dieser leeren Klammern doch recht gering ist, habe ich auf sie verzichtet. Zwar geht so ein Teil der Ikonizität der Transkription verloren, der Lesbarkeit kommt diese Maßnahme jedoch zugute.

- Bei Flecken oder Defekten des Papiers (Darstellung in [eckigen Klammern]) werden Schäden größeren Ausmaßes (z.B. Löcher, die sich durch mehrere Folioseiten ziehen) in einer Fußnote erläutert, bei kleineren Schäden unterbleibt dies.

- Die Zeilenumbrüche des Manuskripts sind übernommen worden. Als zusätzliche, nicht im Manuskript vorhandene Satzzeichen wurden (mit Ausnahme der Fragmente F1, F3 und F6) Trennungsstriche eingesetzt, wenn ein Wort über einen Zeilensprung geht oder wenn ein Wort erst auf der folgenden Folioseite seine Fortsetzung findet. Ebenso habe ich vor das erste Wort auf einer neuen Folioseite einen Trennungsstrich gesetzt, wenn dieses die Fortsetzung eines Wortes der vorherigen Seite darstellt. Zwar stellt diese Maßnahme eine gewisse Manipulation des Originals dar, ich denke aber, sie ist insofern legitim, als sie die Lesbarkeit des Textes entscheidend verbessert.

- An Zeichensetzung ist in den Textteilen, die von der Haupthand geschrieben worden sind, also in den A-, B- und E-Fragmenten, lediglich der Schrägstrich / verwendet. Da seine Setzung unsystematisch erfolgt und unterschiedliche Funktionen übernimmt, habe ich ihn als Doppelschrägstrich // wiedergegeben (der einfache Schrägstrich / ist zur Markierung von Einschüben schon vergeben). Allerdings findet sich daneben, im Fragment E1, eine Art Anführungszeichen, die zum einen tatsächlich als Anführungszeichen zur Einleitung lateinischer Zitate dienen, zum anderen als eine Art Doppelpunkt zur Einleitung von direkter Rede. Der Einfachheit halber habe ich auch diese Zeichen mit dem doppelten Schrägstrich // wiedergegeben. Von den Fragmenten, die von anderen Händen stammen, sind insbesondere F1 und F6, in geringerem Maße auch F3 durch Zeichensetzung gegliedert.

- Die Groß- und Kleinschreibung ist beibehalten worden. Großbuchstaben finden sich lediglich in den Fragmenten F1, F3 und F6, alle übrigen Fragmente sind durchweg in Kleinbuchstaben gehalten.

- Wortabstände bzw. Zusammenschreibungen werden nach heute gültigen grammatischen Kriterien gesetzt, sofern sie nicht ohnehin im Text selber respektiert werden. Zweifelhafte Fälle, in denen sich mehrere Schreibungsmöglichekiten bieten, werden in Fußnoten gekennzeichnet.

- Bei Vokalkontraktionen werden die davon betroffenen Wörter zusammengeschrieben, der fehlende Vokal wird nicht restituiert, auch dann nicht, wenn zwei unterschiedliche Vokale kontrahiert wurden. Schreibungen wie /ablado/, die sowohl als /hablado/ wie auch als /ha hablado/ verstanden werden können, sind nicht in Fußnoten gekennzeichnet, wohl aber Fälle wie /aconteçido/, da hier die Wortgrenze zweifelhaft ist, je nach Interpretation als /ha acontecido/ oder /ha contecido/

- Gewisse Schwierigkeiten bezüglich der Wortgrenzen bergen auch die lateinischen Bibelzitate im Fragment E1, die teilweise ohne Kenntnis der Originaltextstellen kaum zu verstehen sind. Soweit möglich sind die entsprechenden Stellen in Fußnoten wiedergegeben. Zweifelhafte Fälle werden in Fußnoten gekennzeichnet.[42]

- Die Texte sind zum Teil fortlaufend geschrieben, zum Teil in Absätze untergliedert, die durch Zeilenwechsel oder Leerzeilen, gelegentlich auch durch Absatzmarker oder andere Gliederungselemente gekennzeichnet sind. Die Absätze sind in der Transkription berücksichtigt, neue Absätze sind nicht eingefügt worden. Abstände zwischen Absätzen sind, unabhängig von ihrer Größe, lediglich durch eine Leerzeile reproduziert.

- Der eigentliche Text, also alle A- und B-Fragmente, sind wenig und vor allen Dingen nicht systematisch strukturiert. Wir finden hier keine Überschriften, Absatzmarker sind nur sporadisch und konzentriert auf bestimmte Textfragmente eingesetzt. Eine Kuriosität ist die Verwendung des Kreuzzeichens zur Strukturierung und auch häufig zur inhaltlichen Markierung: es findet sich nicht nur auf der Mehrzahl der Folioseiten zentriert in der Kopfzeile, sondern auch gelegentlich als Absatzmarker am linken Textrand oder als Endmarker, oder, und das ist das Besondere, zur Markierung bestimmter Personen, die den religiösen Institutionen zuzurechnen sind bzw. Christus selber, dann ebenfalls am linken Textrand oder aber mitten im Textkörper. Auf die Reproduktion des Kreuzzeichens in der Kopfzeile habe ich verzichtet, alle übrigen Kreuzzeichen sind an der entsprechenden Stelle im Text eingefügt.

- Die Abschriften fremder Texte, also die Fragmente E1-5, sind viel stärker durch Gliederungselemente strukturiert sind als der eigentliche Text, was auf eine Abschrift aus gedruckten Texten oder sauber geschriebenen Manuskripten deutet. Es finden sich hier zahlreiche abgesetzte Überschriften und sogar Numerierung von Absätzen oder Einrückungen des Textes.

- Die F-Fragmente sind, insbesondere aufgrund ihrer Kürze, kaum strukturiert.

- Eingerückte oder zentrierte Überschriften bzw. die religiösen Formeln, die einige der Fragmente einleiten, werden eingerückt wiedergegeben.

- Im gesamten Manuskript findet sich ein einziger Kommentar am linken Textrand auf Folio 94r 25ss, der eher als Titel zu verstehen ist. Ich habe ihn an seiner ursprünglichen Stelle am linken Textrand belassen.

- Schreibfehler, die m.E. eindeutig nicht auf Unwissen des Schreibers oder der Schreiberin, sondern auf Unachtsamkeit oder Versehen zurückzuführen sind (z.B. sinnlose Wortwiederholungen oder ‘seltsame’ Schreibungen eines Wortes), habe ich in Fußnoten mit /sic!/ gekennzeichnet oder aber die meines Erachtens korrekte Version in Kursivlettern und moderner Graphie angegeben. Dasselbe gilt für Wörter oder Wortverbindungen, die durch ihre ‘seltsame’ Graphie schwer erkennbar sind.

Gelegentliche inhaltliche Inkongruenzen des Textes werden in Fußnoten erläutert. Darüber hinaus werden für das Geschehen zentrale Personen des Textes in Fußnoten kurz vorgestellt.

Die Anordnung der einzelnen Hefte deutet darauf hin, daß versucht worden war, sie in eine chronologischer Reihenfolge zu bringen. So tragen einige Fragmente eine Jahreszahl in der Kopfzeile, die aufsteigend von 1611 bis 1616 reicht. Diese Jahreszahlen sind aber von einer anderen Hand geschrieben. Es ist denkbar, daß sie im Zuge der Bindung des Manuskripts zum Buch eingetragen wurden, um die Einordnung der Fragmente zu erleichtern. Die einzelnen losen Seiten hingegen sowie die Textfragmente, die von anderen Händen stammen (und die ich F-Fragmente genannt habe), scheinen überwiegend eher zufällig eingeordnet worden zu sein. Dadurch ergibt sich, daß einige der Texte durch diese losen Seiten unterbrochen werden und einige Folioseiten später erst ihre Fortsetzung finden. Deshalb schien es mir zunächst sinnvoll, zumindest diese Unterbrechungen zu eliminieren und die losen Seiten an anderer Stelle zu plazieren. Darüber hinaus lassen sich die Texte, die von der Haupthand geschrieben sind, deutlich unterteilen in autobiographische Fragmente (von mir A-Fragmente genannt), in denen Ana Domenge in der ersten Person von ihren spirituellen Erlebnissen berichtet, in biographische Fragmente (B-Fragmente), in denen von Ana in der dritten Person erzählt wird sowie Textfragmente, die nichts mit der Biographie Anas zu tun haben und die ich hier als klösterliche Gebrauchstexte klassifiziert habe (E-Fragmente). Theoretisch hätte sich auf diese Weise eine Chronologie von autobiographischen, biographischen Fragmenten sowie eine thematische Gruppe von klösterlichen Gebrauchstexten ergeben müssen. Bei näherem Hinsehen jedoch wurde deutlich, daß die ursprüngliche chronologische Ordnung des Buches erhebliche Mängel und Ungereimtheiten aufwies, was dazu führte, daß ich schließlich die einzelnen Textfragmente in eine gänzlich neue Ordnung gebracht habe, die im folgenden für die einzelnen Textgruppen genauer erläutert werden soll.

Schon das erste autobiographische Fragment, mit dem das Buch beginnt, wirft ein chronologisches Problem auf. Ana hebt an mit den Worten:

yo fui a la santa ynquisiçion el año de 1610 el sabado de la otaba del corpus me fue a buscar a santa catalina el alcayde de la ynquisiçion (A1, 1r)

Dies würde bedeuten, daß Ana Domenge am Samstag der Woche von Fronleichnam, also im Juni 1610 verhaftet und am 25. Januar 1611 freigelassen worden wäre. In den Inquisitionsakten hingegen wird der Prozeß gegen Ana Domenge im Jahr 1609 unter den anhängigen Verfahren geführt und die gegen sie beschlossenen Maßnahmen sind aufgelistet. [43] Dies würde wiederum bedeuten, daß Ana Domenge 1609 verhaftet worden wäre und auch ihr Prozeß in jenem Jahr stattgefunden hätte. Eine Möglichkeit könnte sein, daß der bedingte Freispruch Anas erst 1610 ausgesprochen wurde und sich ihre Datierung auf 1610 darauf bezieht. Denn aus den Inquisitionsakten erfährt man, daß Ana 1610, nach siebenmonatigem Aufenthalt in Barcelona im Konvent der Jerónimas, die Rückkehr nach Perpignan gestattet wird. [44] Aus dem Fragment B1 wiederum läßt sich herauslesen, daß Ana im September 1610 dort eingetroffen ist. Rechnet man zum Zeitpunkt ihrer Freilassung Ende Januar 1610 sieben Monate hinzu, kommt man auf Ende August - diese Zeitrechnung scheint zu stimmen.

Dieses Fragment ist von anderer Hand überschrieben mit der Jahreszahl 1612, die

mit den Zeitangaben im Text übereinstimmt. Der Anfang des Textes von Fol. 39r bis 39v Z.13 ist zwar biographisch, die restlichen Folios und somit der überwiegende Teil sind aber in der autobiographischen Perspektive Anas gehalten.

Das Fragment A3 ist von fremder Hand mit der Jahreszahl 1616 überschrieben. Aus dem Text wird ersichtlich, daß sich die besprochenen Vorgänge zwischen August und September abspielen, eine Jahreszahl wird jedoch nicht genannt.

Das Fragment A4 enthält außer der Bemerkung, daß der Beichtvater Darnils im September (ohne Jahresangabe) nach Frankreich gegangen sei, keinerlei Zeitangaben. In Anbetracht der Tatsache, daß dieses Fragment ebenso wie Fragment A3 in Heft 12 geschrieben ist, läßt vermuten, daß beide zur gleichen Zeit entstanden sind, also möglicherweise 1616. Vorausgesetzt jedoch, die These stimmt, daß die Jahreszahlen in der Kopfzeile erst später hinzugefügt wurden, besteht auach die Möglichkeit, daß es sich bei dieser Jahreszahl um einen Irrtum handelt und die Fragmente A3 und A4 wesentlich früher entstanden sind, und zwar aus den folgenden Gründen:

In Fragment A3 trägt Christus, wie auch in vielen anderen autobiographischen und biographischen Fragmenten Ana auf, das in den Visionen Gesehene ihrem Beichtvater Darnils zu erzählen. Wir wissen aber aus den Angaben in Fragment B6 und aus den Akten der Inquisition, daß sich Darnils schon im Dezember 1613 oder Januar 1614 aus Perpignan abgesetzt hat und nun in Frankreich weilt. Demzufolge taucht Darnils in den nach diesem Datum geschriebenen Fragmenten nicht mehr als möglicher Ansprechpartner auf, oder aber es wird explizit auf seine Abwesenheit eingegangen:

y la sierba de dios estaba suspensa como deçia el santo {San Gregorio} lo dijese a su confesor fray darniles porquestaba en françia abia quinçe meses y el santo la dijo escribeselo quen aberselo escrito se lo abras diçho (B6 143v)

Im Fragment A3 wird überhaupt nicht Bezug genommen auf eine eventuelle Abwesenheit Darnils'. Zwar steht Ana auch als Darnils nach Frankreich geflüchtet ist offensichtlich noch in Kontakt mit ihm, wie sich aus dem auf den 15. Januar 1615 datierten Brief (siehe F3) entnehmen läßt, dennoch ist nicht auszuschließen, daß der Text vor dessen Flucht nach Frankreich entstanden sein könnte. Denn zudem bittet Ana im selben Text Christus, als dieser ihr vorschlägt, sie in die Ewigkeit abzuberufen, darum, zunächst die Klostergründung vollenden zu dürfen, um ihre Nichten dort unterzubringen:

esposa mia es mi boluntad que bengas a goçar de toda mi eterna gloria y yo dije señor su boluntad sea cunplida mas ruego y suplico a su dibina majesta que por su misericordia me de tienpo que bea este conbento acabado y a mis sobrinas colocadas y mi esposo jesus me dijo eso ya te lo tengo conçedido (A3 159r)

Wenn Ana sich hier tatsächlich auf die (letztendlich gescheiterte) Klostergründung in Perpignan bezieht (und nicht auf eine der vielen möglichen Gründungen, die Christus in ihren späten Visionen anregt), dann wäre es logisch, daß dieses Fragment in der 'heißen Phase' der Klostergründung, also 1612 entstanden wäre.

Die Erwähnung von Darnils' Reise nach Toulouse im Text A4 schließlich kann sich insofern nicht auf dessen Flucht nach Frankreich beziehen, da diese im Dezember 1613 oder im Januar 1614 stattgefunden haben muß, keinesfalls jedoch im Monat September. Demnach ist es möglich, daß hier eine frühere Reise gemeint ist, die

vielleicht im Jahr 1612 oder 1613 stattgefunden hat, da auch darauf Bezug genommen wird, daß die Reliquie, die Darnils von dieser Reise mitbringt, ‘en este conbento’ (A4 167r) aufbewahrt werden soll.

Auffällig ist allerdings, und dies spricht gegen die hier aufgeführte These der frühen Entstehung von A3 und A4, daß in beiden Texten ausschließlich das Wort ‘convento’ verwendet wird, während in allen übrigen Fragmente ausnahmslos von ‘monasterios’ die Rede ist, es also auch im Bereich des Möglichen liegt, daß Ana tatsächlich an einer neuen Gründung arbeitet. Und vielleicht ist mit dem ‘confesor’ ein anderer, namenlos bleibender Beichtvater gemeint, der inzwischen Darnils’ Aufgabe übernommen hat.

Diese beiden Textfragmente bilden je eine selbständige thematische Einheit. Fragment A5 beschreibt die Gespräche, die Ana im Zustand der Entrückung mit der Heiligen Agnes von Montepulciano (*ynes poliçiana*) geführt hat, in Fragment A6 berichtet der Heilige Galderic Ana in einer Vision über sein Leben. In keinem der beiden Fragmente ist der Zeitpunkt des Geschehens oder der Niederschrift zu erkennen.

Übersicht über die autobiographischen Fragmente

Fragment	Folios	Thema	Zeit
A1	1r bis einschl. 13v(24 Seiten)	Verhaftung Ana Domenges durch die Inquisition, Visionen, die sie im Gefängnis der Inquisition erlebt, Entlassung aus der Haft	Juni 1609 bis 25. Januar 1610
A2	39r bis einschl. 54v(30 Seiten)	Textanfang biographisch. Visionen Anas	Dreikönigstag (6. Januar) bis Palmsonntag des Jahres 1612
A3	153r bis einschl. 159r (13 Seiten)	Visionen Anas	August/September. Überschrieben mit der Jahreszahl 1616, möglicherweise aber, insbesondere wegen der deutlichen Referenz auf Beichtvater Darnils, schon viel früher entstanden (vielleicht 1612)
A4	167r bis einschl. 167v (2 Seiten)	Geschichte einer Reliquie (eine Kristallphiole mit einer Träne, die Christus bei der Auferstehung des Lazarus geweint haben soll), die Beichtvater Darnils Ana aus einem Konvent in Frankreich mitbringt.	Chronologisch nicht einzuordnen. Referenz auf eine Fahrt nach Frankreich von Darnils, möglicherweise aber schon weit früher als seine Flucht dorthin. Die Fragmente A3 und A4 teilen sich dasselbe Heft und sind deswegen vielleicht zur gleichen Zeit entstanden.

A5	136r bis einschl. 139r (7 Seiten)	Gespräch mit Agnes von Montepulciano (ynes poliçiana);	Zeitlich nicht festgelegt
A6	141r bis einschl. 141v (2 Seiten)	Gespräch mit dem Heiligen Galderic (*san galderic*)	Zeitlich nicht festgelegt

insgesamt 78 Folioseiten

Das Fragment B1 ist ein Bericht über die Klostergründung Anas. Er setzt 1610 ein mit den Visionen Anas in Barcelona, in denen sie den Auftrag zur Gründung erhält und endet mit dem Eklat, der 1613 dazu führt, daß Ana und ihre Gefährtinnen das Kloster verlassen müssen. Verfaßt oder zumindest begonnen wurde dieser Bericht am 7. März 1614, drei Monate nach Verlassen des Konvents, und mit Sicherheit später als die Fragmente B2[45] und B3. Ich habe ihn dennoch an die erste Stelle gerückt, da er zum einen die Fragmente B2 und B3 chronologisch umfaßt, zum anderen einen recht guten Überblick über die Vorgänge gibt und damit das Verständnis der darauffolgenden Texte erleichtert.

Eigentlich ergeben sich bei diesem Fragment, das vor allem Entrückungen und thaumaturgische Handlungen Anas in der Zeit zwischen Februar und Dezember 1611 protokolliert, keine Schwierigkeiten in chronologischer Hinsicht, da viele Daten im Text belegt sind. Auffällig ist jedoch, daß diese Daten sich fast ausschließlich auf die Entrückungen beziehen; die Wunderheilungen und die Bestrafung Perpignans durch Gott mittels einer Dürreperiode hingegen, die ungefähr das letzte Viertel des Texts ausmachen, werden zeitlich nicht näher bestimmt.

Dieses Fragment beschreibt die Ratschläge, die verschiedene Heilige Ana im Entrückungszustand für die anstehende Klostergründung erteilen. Die geschilderten Ereignisse spielen sich zwischen April und Mai 1612 ab. Auffällig ist,daß der Text mitten im Satz abbricht.

Der Text berichtet über Wunder und thaumaturgische Handlungen Anas zwischen Januar, nämlich drei Wochen nach dem Verlassen des Klosters, und Juli 1614. Möglicherweise ist er jedoch erst 1615 entstanden, da ein Brief (ein Dankschreiben anläßlich einer Wunderheilung), der im Text ausdrücklich erwähnt ist und an der entsprechenden Stelle eingeheftet ist, auf den 15. Januar 1615 datiert ist.

Das Fragment B5 ist ein Bericht über die Krankheit Anas und über Visionen, in denen ihr weitere Klostergründungen vorgeschlagen werden. Er umspannt die Zeit von Ende Oktober 1614 bis zur Fastenzeit 1615.

Fragment B6 schließlich beschreibt weitere Visionen Anas über die Gründung weiterer Klöster sowie über die Heiligkeit Margaretes von Österreich in der Zeit vom 24. Februar bis 17. September 1615.

Übersicht über die biographischen Fragmente

Fragment	Folios	Thema	Zeit
B1	65 r bis einschl. 88v (48 Seiten)	Ausführliche, weitgehend chronologische Erzählung vom Entschluß Anas, ein Kloster zu gründen, die Schwierigkeiten, die sich bei der Gründung und später im Kloster selber ergeben und die schließlich dazu führen, daß Ana und ihre Gefährtinnen das Kloster verlassen.	Überschrieben ist das Fragment mit der Jahreszahl 1612. Geschrieben oder zumindest begonnen am 7. März 1614, also drei Monate nach dem Verlassen des Konvents. Die beschriebenen Begebenheiten ereignen sich zwischen 1610 und Dezember 1613
B2	18r bis einschl. 38v (42 Seiten)	Der erste Teil protokolliert die Entrückungen Anas; der letzte Teil berichtet vor allem über ihre thaumaturgischen Handlungen	14. Februar bis Dezember 1611; die thaumaturgischen Handlungen sind jedoch nicht datiert. Wahrscheinlich ist dieser Text früher verfaßt worden als Fragment B1.
B3	107r bis einschl. 107v (2 Seiten)	Visionäre Gespräche Anas mit Heiligen über die Formalitäten der Klostergründung; der Text bricht unvermittelt mitten im Satz ab.	April/Mai 1612. Wahrscheinlich ist dieser Text früher verfasst worden als Fragment B1.
B4	89v bis einschl. 101r (12 Seiten)	Bericht über thaumaturgische Handlungen und Wunder Anas.	Januar bis 30. Juli 1614. Geschrieben wurde der Text wahrscheinlich erst 1615, da in ihm ein Brief (Fragment F3) erwähnt ist, der auf den 15. Januar 1615 datiert ist.
B5	103r bis einschl. 108v (10 Seiten)	Bericht über die Krankheit Anas, Visionen Anas über zukünftige Klostergründungen	Ende Oktober 1614 bis Fastenzeit 1615
B6	140r bis einschl. 145v (10 Seiten)	Visionen Anas, unter anderem über zukünftige Klostergründungen und über die Heiligkeit Margaretes von Österreich	24. Februar bis 17. September 1615

insgesamt 124 Folioseiten

Die eingeschobenen Texte sind in ihrer ursprünglichen Reihenfolge belassen worden. Auch die Einteilung in Fragmente berücksichtigt die ursprünglichen Texteinheiten: Die Fragmente E2 bis E5 sind durch leere Folioseiten getrennt oder beginnen auf einer neuen Seite, Fragment E1 steht ohnehin an anderer Stelle.

Übersicht über die eingeschobenen Fragmente (Haupthand)

Fragment	Folios	Thema
E1	92r bis einschl. 94v	*Memorial del Monasterio*, Allegorie eines Klosters
E2	112r bis einschl. 121v	Verschiedene klösterliche Gebrauchs-texte
E3	122r bis einschl. 125v	*Avisos espirituales de la Madre Teresa de Jesús*
E4	126r bis einschl. 127r	*Consejos de santos para andar un alma en la presencia de Nuestro Señor*
E5	129r bis einschl. 131v	Verschiedene klösterliche Gebrauchs-texte

Es handelt sich bei diesen Fragmenten um Texte, die direkt mit der Geschichte der Ana Domenge zusammenhängen. Fragment F1 beschreibt, wie es zu der Anzeige gegen Ana bei der Inquisition kam und ist somit inhaltlich das früheste Dokument des gesamten Manuskripts, da die Begebenheiten sich vor Anas Verhaftung, also im Jahr 1608 oder 1609 abgespielt haben müssen. Fragment F2 beschreibt eine Vision Anas und eine wundersame Begebenheit in Anwesenheit Anas im September 1613 und wurde möglicherweise von ihrem Beichtvater Darnils verfaßt.

Fragment F3 schließlich ist ein Dankschreiben, datiert auf den 15. Januar 1615, das im Fragment B4 explizit erwähnt ist.

Fragment F4 ist ein Textanfang in sehr ungeübter Handschrift, der zudem durchgestrichen wurde. Auf der folgenden Folioseite 89v, dem Beginn des Fragments B4, ist derselbe Textanfang, diesmal in der gewohnten Schrift wiederholt. Dies läßt vermuten, daß die Entstehungszeit für beide Fragmente dieselbe ist (1614).

Fragment B5 ist eine Anmerkung am Ende des Fragments A2. Es ist nicht auszumachen, ob diese Anmerkung zeitgleich mit B5 oder aber erst viel später hinzugefügt wurde.

Fragment 6 schließlich ist eine bibliographische Anmerkung auf der erste Seite des Manuskripts, die von anderer Hand und mit Sicherheit in späterer Zeit hineingeschrieben wurde.

Übersicht über die eingeschobenen Fragmente von fremden Händen

Fragment	Folios	Thema	
F1	95r	Biographisches Fragment:Wie es zur Anzeige gegen Ana Domenge bei der Inquisition kam.	Wahrscheinlich 1609
F2	96r/v	Biographisches Fragment: Visionen Ana Domenges	im September 1613

F3	100r	Brief: Dankschreiben für die Wunderheilung einer Frau durch Ana Domenge	Datiert auf den 15. Januar 1615. Erwähnt im Fragment B4
F4	89r	Textanfang von B4 (89v).	Entstehung gleichzeitig mit der Entstehung von Fragment B4 (1614)
F5	54v	Anmerkung zum Text.	Zeitlich nicht festzumachen
F6	1r	Bibliographische Anmerkung zur Biographie Ana Domenges	Entstehungszeit später als die des Manuskripts, möglicherweise im Zuge der Bindung zum Buch

Fragmente A1, A2, A3, A4, A5, A6[46]

Fragmente B1, B2, B3, B4, B5, B6[47]

Fragmente E1, E2, E3, E4, E5[48]

Fragmente F1, F2, F3, F4, F5, F6[49]

Teil III

In dieser Hinsicht gibt es zwei Fragen, die der Klärung bedürfen: Handelt es sich bei dem Manuskript tatsächlich um eine Abschrift? und Von wem ist diese Abschrift erstellt worden?

Wenden wir uns zunächst einmal der ersten Frage zu. Für eine Abschrift spricht in erster Linie die Tatsache, daß der gesamte Text äußerst sauber und sehr einheitlich geschrieben ist. Es finden sich, gemessen an der Länge des Textes, sehr wenige Korrekturen, und viele dieser Korrekturen lassen darauf schließen, daß der Schreiber oder die Schreiberin beim Abschreiben in der Zeile verrutscht ist, wie die folgenden Beispiele dokumentieren:

“ el dia de santa polonia me yço mi esposo jesus esta misericordia al segundo toque del abemaria (de comunicarme los dones todos de la oraçion que tenia) me tiro çinco fleçhas de amor por la deboçion que tenia a las çinco rosas preçiosas de nuestra señora santisima del roser y por la deboçion que tengo a su pureça y linpieça y el señor por su misericordia me yço merçed de comunicarme todos los dones de la oraçion que tenia santa ynes poliçiana y yo dije jesus (A2, 43v) ”

“ my preçiosa madre me ruega que llueba por los alimentos (esposa mia) bolbiendo yo a rogar a su dibina majestad no mirase los pecados sino que los perdonase y llobiese me dijo el señor esposa mia ya la ylesia santa les representa cada año los cuarenta dias que yo estube en el disierto (A2 51v) ”

“ que del jardin de la sagrada muerte y pasion de mi esposo jesus me a diçho mi

esposo jesus que dijese a v*uestr*a r*eberençi*a que deste jardin (*an salido muçhas plantas y de ella/s/ an salido muçhas flores*) y de los misterios de su preçiosa madre y de las contenplaçiones de su pureça y linpieça an salido muçhas plantas y de ellas an salido muçhas flores que son los santos de la ylesia santa (A2 52v) ”

“ y yo bi a mi esposo jesus como se desclabo de la cruç sus preçiosos braços y abraço aquel pecador conbertido y lo arimo a su preçioso costado y yo (*dijo su dibina majestad mira*) oye que lo anjeles cantaban gloria yn elçelsis deo y me dijo su dibina majestad mira la misericordia mia (A3 154r/v) ”

“ me dijo que me saliese {…} y yo revsaba de salir por no escandaliçar la jente ques lo que tu temes aora esposa de jesucristo (*la dijo el santo*) y nuestra señora me ablo y me dijo bernardo sal dentre esos relijiosos y si te preguntan porque los as dejado (*d*>)lesponderas que no eran para tu y ni tu para ellos y la dijo el santo sal tu esposa de jesucristo deste monesterio y daras esta respuesta que no eras para ellas ni ellas para (B1 85r) ”

Es fällt jedoch auf, daß mit einer einzigen Ausnahme alle eindeutigen Korrekturen in den autobiographischen Fragmenten zu finden sind. Dies mag ein Zufall sein oder auch nicht.

Auch die Tatsache, daß sich zwischen den offensichtlichen Abschriften, also z.B. der Kopie der *Avisos espirituales de la madre Teresa de Jesús*, und dem eigentlichen Text (also den A- und B-Fragmenten) kaum Unterschiede in der Graphie und der Gestaltung ausmachen lassen, legt die Vermutung einer Abschrift nahe.

Andererseits wiederum weisen die einzelnen losen Folios, die zwischen den Heften zu finden sind, eher auf eine ungeplante Anhäufung loser Textfragmente hin, die mit der Zeit zustande gekommen sein könnte, ebenso die Tatsache, daß manche Textfragmente abrupt und unvermittelt enden oder mitten im Satz beginnen.

Ich möchte nicht darauf beharren, daß es sich wirklich um eine geplante Abschrift des Textes handelt. Es besteht durchaus die Möglichkeit, daß einige Fragmente noch einmal ins Reine geschrieben wurden (mit einigen stilistischen Korrekturen, von denen weiter unten die Rede sein wird), möglicherweise auch zu unterschiedlichen Zeiten, während andere, vielleicht vor allem die kürzeren, in ihrer ‘Rohform’ übernommen worden sind. In jedem Fall spricht die Sachlage aber dafür, daß das Manuskript von einer am beschriebenen Geschehen beteiligten Person verfaßt worden sein muß. Gegen diese Einschätzung sprechen lediglich einige sprachliche Phänomene des Textes wie der ausgeprägte laísmo und einige lautlich-graphische Besonderheiten, auf die ausführlich im Kapitel 3. eingegangen wird.

Für eine Urheberschaft aus dem engen Kreis der Beteiligten sprechen folgende Gründe:

Die Art der Schrift, in der der Hauptteil des Manuskripts geschrieben ist, zeigt an, daß das es wohl kaum von einem professionellen Schreiber erstellt worden ist, der Text scheint also nicht in Auftrag gegeben worden zu sein. Allein schon aus diesem Grund würde ich einen Außenstehenden als Urheber ausschließen. Desweiteren kommt auch Antoni Darnils als Schreiber nicht in Frage: nicht nur spricht die Schrift, die eher die eines Schreibanfängers ist, gegen ihn, auch Graphien wie ‘in elçelçis deo’ statt ‘in excelsis deo’, um nur ein Beispiel zu nennen, sind für einen lateinkundigen Theologen kaum denkbar. Schließt man also einen Außenstehenden sowie Darnils aus, so verbleiben als mögliche Urheberinnen Ana Domenge, Petronila

Piérez, Anamaría López, Anas Nichten Francisa und Monsarada und die Haushälterin Anas, die jedoch angesichts ihres sozialen Status' kaum des Lesens und Schreibens mächtig gewesen sein wird.

Ebenfalls gegen einen außenstehenden Abschreiber spricht auch die folgende Überlegung: zwar ist es durchaus vorstellbar, daß sich jemand aus Interesse an Ana Domenges Biographie ans Abschreiben ihres Lebensberichtes macht, dann ist aber nicht ersichtlich, aus welchen Gründen diese Person auch klösterliche Gebrauchstexte, wie es die E-Fragmente sind, in die Abschrift miteinbezieht, die thematisch nichts mit Anas Biographie zu tun haben. Ebenso spricht, denke ich, die Verteilung auf Hefte und auch Einzelfolios gegen eine geplante, in einem Stück hergestellte Abschrift und somit wiederum gegen einen außenstehenden Urheber.

Auf Folio 89r finden wir in ungeübter, krakeliger Schrift geschriebene und durchgestrichene Zeilen (siehe Kap. II.1.3., Fragment F4). Auf der Rückseite desselben Folios findet sich derselbe Textanfang, nun allerdings in der gewohnten Schrift. Offensichtlich wollte sich auch noch eine weitere Person an dem Schreibprojekt beteiligen, eine Beteiligung, die jedoch wohl nicht überzeugt hat. Ein solches Vorgehen wirkt unprofessionell und würde für eine 'hausgemachte' Sache sprechen.

Schließlich möchte ich als Bekräftigung für meine These der Abschrift von innen noch die Art einiger Korrekturen ins Feld führen. So gibt es Korrekturen, die auf den Versuch einer stilistischen Verbesserung des Textes hinweisen oder aber einen inhaltlichen Eingriff in den Text bedeuten. Ich halte es für unwahrscheinlich, daß eine Person, die an der Erstellung des Textes nicht selber beteiligt war, die Autorität für sich in Anspruch nimmt, diesen inhaltlich oder stilistisch zu manipulieren. Die folgenden Beispiele belegen den Versuch, den Stil durch die Wahl eines passenderen Ausdrucks oder durch Weglassen redundanter Information zu verbessern:

" benian con mi padre san domingo tantos santos que açian dos (*orden*) yleras que pareçia estaban vno junto a tro (A1 4r) "

" y yo le dije era pobre que no tendria para açerlo y el santo me dijo que ya bendria quien me (*diese para açerlo*) ayudaria para açerlo (A1 5v) "

" no te enojes ques para probarte la paçiençia porque este santo tribunal es (*oro triado*) donde se apura el oro (A1 10r) "

" y quel dia que se transfiguro /se/ conbirtieron los jentiles (*que no eran cristiano*) y que aora con aber padeçido tanto y aber muerto en vna cr(*o*>)uç y con tantos sacramentos no quieren conbertirse los cristianos (A2 48r) "

" con esto se determinaron a tomar la casa que era dios serbido y se pasaron alla y se prinçipio (*a lab--*) açer ylesia (B1 71v) "

" la madre lo (*suplico*) encomendo a nuestro señor (B1 71v) "

" la sierba de dios rogo a la santa pidiese a nuestro señor las (*pusiese en la ca*) yspirase lo que era su santa b(*u*>)olunta pues era su santa (*bolunta*) fundaçion (B1 76v) "

" estando vn dia reçando bisperas de difuntos esta sierba de dios con sus cuatro yjas quedose (*desmayada*) muy fatigada y cuando la bi asi yçela sentar (B1 83v) "

Noch auffälliger scheinen mir die folgenden inhaltlichen Korrekturen, die einen massiven Eingriff in die Textgestaltung bedeuten und von denen viele ohne die genaue Kenntnis der Vorfälle gar nicht vorzunehmen wären:

“ y santa vrsula me dijo (*mañana*) (*s*>)no te aflijas presto saldras de aqui y con muçha onra del padre san domingo (A1 10r) ”

“ y dijo nuestro señor mira esposa mia la gloria que son los trabajos y me la/s/ mostro el señor (*yo por amor de nuestro señor --go y consejo a todos los que nuestro señor*) y me dijo su majestad ya todos tus trabajos (*son*) estan espirados y todas las mormuraçiones estan acabados (*bastante credito tienes*) pues as pasado por mi santa ynquisiçion (A1 12r/v) ”

“ y asi esta sierba de dios llamo al dotor ranan persona de muçho espiritu y letras que ya solia tratar con el que era de guescar mas leya vna catreda en (*lerida*) /en barçelona/ (B1 66r) ”

“ {a Baltasar López} cargole la enfermeda y sentia muçho el aber prometido de llebarlas porque (*no abia mas de*) abia enbivdado al prinçipio que se trato este negoçio (B1 67v) ”

“ y vnos y otro que le ponian en mal coraçon {a Baltasar López} que no creyese en mujeres y que no tendria efecto (*y asi se fue a bar*) fue nuestro señor serbido de consolarlo (B1 69r) ”

“ el obispo dio liçençia para que dijesen misa en la diçha yglesia el primer dia de pascua de nabida no como en yglesia porque no la bendijeron (*sino como*) quel obispo estaba disgustado con el confesor (B1 73r) ”

“ （*despues de pasados dos meses que tenian dado los abitos*) el dia de la fundaçion que fue diçho dia de nuestra señora desperança predicaron por la mañana (B1 77v) ”

“ tanbien la dijo su majestad {...} quel probinçia no bendria asta (*el fin del año*) que fuese çerca el aber de profesar (B1 80r) ”

“ {...} que abia tenid[o] vna apariçion desta sagrada fundaçion lo muçho que abia de floreçer y (*que palo abia dejado est- --- la sierba de dios*) pregunto a la santa que que era la causa de las ynquietudes q*ue* abia en aquella casa (B1 80v) ”

“ en este mismo tienpe que era el año de mil seyçientos y treçe al fin del mes de efrero esta*n*/do/ esta sierba de dios en el coro (*delante el santisimo sa*) que se abia ydo a des-cansar se le apareçio nuestra reyna doña margarita de austrya (B1 82v) ”

“ al dia sigiente por la (*mañana*) /tarde/ bino el padre probinçial (*b*>)a bisitar que era el padre fray jeronimo batista de lanuça (B1 87r) ”

“ me a diçho {...} que nuestro señor aria muçhas misericordias a los que defenderian la sagrada relijion digo que yçiesen por que se guardase (*a otro dia por la mañ*) las perladas ynbiaron lo que abian escrito para su disculpa (B1 88r) ”

“ son tantas las ofensas que me açen que me traen aflijido los pecados deste pueblo (*vna de mis yjas me*) tres años y cuatro meses abia cuando acaeçio estos trabajos de la yglesia (B4 97r) ”

“ abiendo reçibido a nuestro señor esta su sierba se estubo en oraçion y en racto (*çinco o*) seys oras (B6 140r) ”

“ ya a escrito todo lo que se a suçedido (*cuando -- de se a bisto --- cuerpo*) ya biene la carta y desea muçho diçho padre y el confesor del rey y la priora de las descalças de san agustin que bayas a la corte (B6 143r) ”

Und schließlich deuten auch die folgenden Beispiele von Schwankungen zwischen erster und dritter Person Plural meiner Ansicht nach eher auf eine beteiligte Person als Abschreibende, denn: welche Veranlassung sollte eine nicht beteiligte Person haben, unvermittelt in die Wir-Perspektive zu verfallen?

“ y asi (*bimos*) se bio cunplido lo que la sierba de dios abia diçho (B1 79r) ”

“ con esto (*nos*)/se/ resolbi(*mos*)/eron/ a no querer quedar en el monesterio y a no dejar de açer cosa que se supiese ser bolunta de nuestro señor (B1 81r) ”

In Anbetracht der Tatsache, daß sich Petronila, wie im nächsten Kapitel ausführlich besprochen, im Verlauf des Textes immer mehr als treibende Kraft des Schreibprojekts herauskristallisiert, ist es durchaus möglich, daß sie auch für die Abschrift des Textes verantwortlich ist.

Es wird mehr als deutlich, daß die biographischen Fragmente von einer Person aus dem nächsten Umfeld der Ana Domenge stammen müssen, so daß sich der mögliche Autorenkreis auf Anas Nichten Monsarada und Francisca sowie Anamaría López und Petronila Piérez einschränken läßt. Beichtvater Darnils kommt als Autor nicht in Frage, da zum einen viele Textstellen in der 1. Person Singular oder Plural mit femininer Referenz verfaßt sind; überdies wird auf ihn als Auslöser für den Schreibprozeß Bezug genommen (siehe auch Kap.5 über die Autorisierung zum Schreiben). Es muß aber auch die Möglichkeit in Betracht gezogen werden, daß hier nicht eine einzelne Autorin, sondern vielleicht ein ‘Autorinnen-Team’ am Werk war. [51] Ich möchte zunächst zeigen, welche Informationen uns der Text über die mögliche Autorin gibt. Darauf, wie sich seine sprachlichen und graphischen Besonderheiten bezüglich der Autorinnenthese verhalten, werde ich in Kap.3 eingehen.

Die Textfragmente werden hier in der Reihenfolge ihrer Entstehung untersucht, um die Entwicklung in der Autorenperspektive aufzuzeigen; die frühesten Fragmente sind B2 und B3, darauf folgt Fragment B1, und darauf wiederum die Fragmente B4, B5 und B6.

Zu Beginn des Fragments B2 ist die Perspektive wechselnd: die Schreiberin bemüht sich, die Geschehnisse distanziert darzustellen und spricht meist in der dritten Person von sich und ihren Mitschwestern. Doch wird diese Perspektive immer öfter durchbrochen durch einen unvermittelten Wechsel in die erste Person Plural, später dann gehäuft auch in die erste Person Singular:

“ açia en las ermanas que alli estaban estos efeçtos que oyendo a nuestra madres estas cosas cavsaba muçha deboçion y estaban muy mortificadas y creymos ser asi porque con la deboçion que cavsaba no faltaba sino berlo (B2 29v) ”

“ diçiendo nuestra madre a sor petronila que si queria(*n*>) y ganar el jubileo de nuestra señora de otubre digo del rosario ques en otubre (*r*>)se le açia de mal aber de salir de casa yr lejos que el monesterio de nuestros padres estaba lejos y ybamos a misa a un monesterio del bendito san agustin que estaba çerca a los dos que (*eran*) son la ermana questa ya diçha y a la ermana sor anamia (*le*>)nos pesaba por algunos

respectos vmanos de salir de casa y de que nos biesen por las calles que como trayamos ya abitos eramos muy conoçidas [nue]stro padre confesor nos dijo fuesemo[s] [a es]te jubileo y en el racto supimos como era esto por lo que esta ya diçho (B2 30r/v) ”

Der erste Hinweis auf die Autorinnenschaft in diesem Fragment findet sich auf Folio 25v:

“ la ermana sor anamaria dijo vn dia (*n*) a nuestra madre lo que abia bisto el sabado santo y ya el padre confesor de nuestra madre la abia mando so pena de obidiençia dijes/e/ algunas cosas a esta ermana y a sor petronila y asi dijo esta y otras cosas que yran aqui escritas {...} como es este padre /es/ tan espiritual y tan çeloso del bien y probeçho de las almas asi a eçho no estubiesen encubiertas las merçedes que nuestro señor açe a nuestra madre sino que la a mandado nos dijese algunas cosas como yra diçho y (*otras*) nos las deçia con tantas lagrimas y tanto sentimimiento que a [beç]es nos daba pena de berla llorar {...} respondio nuestra madre a sor anamaria y a sor petronila que a las dos deçia estas cosas que las luçes que abia bisto (*a*>)el sabado santo en la noçhe sor anamaria que era la madre de dios (B2 25v/26r) ”

Das heißt also, daß eigentlich nur Anamaría und Petronila als Autorinnen in Frage kommen. Bestärkt wird die Auffassung auch dadurch, daß diese beiden Frauen am häufigsten namentlich erwähnt werden.

Auch die folgende Textstelle ist interessant:

“ el dia sigiente bino mi padre a bernos y nos dijo ançhe entre dieç y onçe de la noçhe bi a la madre sor ana en mi aposent(*a*>)o en pie delante de mi {...} y preguntando sor petronila a nuestra madre que como abia sido aquello la respondio que nuestro señor lo abia permetido porque conbenia que no daba credito a algunas cosas que le abia contado esta ermana de las misericordias que nuestro señor açia a nuestra madre (B2 32r/v) ”

Zunächst ist in dem Ausdruck ‘mi padre’, mit dem offensichtlich Baltasar López gemeint ist, ein klares Autorinnen-Ich ausgedrückt. Es stellt sich die Frage, ob Petronila, die ja nicht López’ leibliche Tochter ist, ihn so bezeichnet, jedoch wird sie gleich darauf namentlich erwähnt. Auch im folgenden Beispiel wird López als ‘mi padre’ genannt, nun aber ohne weitere Namenshinweise.

“ partieronse [par]a barçelona mi padre con el que abia dado el cuadro y con aber muçho peligro e*n* el camino porque abia fama de ladrones los gio tan bien nuestro señor que en llegando a sus casas (*m*) escribio mi padre abian llegado como nuestra madre ya nos lo abia diçho que no les suçederia ningun peligro (B2 32v) ”

Auch das folgende Beispiel dokumentiert ein Autorinnen-Ich, es bleibt aber weiterhin im Dunkeln, wem dieses ‘Ich’ zuzuordnen ist:

“ y fue asi que luego escribieron dando las graçias a nuestra madre de que los abia encomendado a nuestro señor y contandola como abian llegado buenos y yo ley la carta (B2 33r) ”

Aber welche der beiden Frauen führt nun die Feder: Anamaría oder Petronila?

In Anbetracht der Tatsache, daß Petronila in den späteren Fragmenten massiv als Autorin in Erscheinung tritt, wie noch zu zeigen ist, wäre anzunehmen, daß sie auch dieses Fragment verfaßt hätte. Die folgende Episode spricht jedoch dagegen:

“ estando [la] ermana sor petronila enferma de vna ynçhaçon que se le yço en el rostro y con calentura estando vna noçhe muy fatigada y se le puso la lengua muy seca y muy aspera y de la gran ynçhaçon no podia abrir vn ojo nuestra madre se llego a berla y la toco la mano y luego en aquel punto se le quito la calentura y yabrio el ojo y la lengua se la vmedeçio que quedo muy consolada y sin neçesida de ningun refresco al otro dia bino el barbero que la bisitaba porque era el mal de cuydado que se morian del muçhos y aplicola vna mediçina para que se le acabase de quitar la ynçhaçon del rostro y en poniendosela de a(*v*>)y a vna ora le creçio calentura y dandonos pena preguntamos a nuestra madre que era y nos respondio que abia benido calentura porque se abia puesto mediçina vmana y quitamossela y luego estubo remediada (B2 34v/35r) ”

Es wäre, zumal es in diesem Fragment starke Schwankungen zwischen der 1. und der 3. Person Plural gibt, nicht verwunderlich, wenn Petronila als Autorin von sich in der 3. Person spräche, wie im folgenden Beispiel:

“ biniendo nuestra madre la pregunto sor petronila por la niña y dijo ya estaba buena (B2 34r) ”

Wohl aber ließe sich fragen, wieso sie ihre Mitschwestern in der 1. Person Plural sprechen läßt, aus der sie selber ausgeschlossen ist.

Auch Fragment B3 deutet auf die Autorenschaft Anamarías und Petronilas hin:

“ conçertose (*m*>)con el padre probinçial mi padre el mes de abril del año 1612 dabanos muçha pena pareçiendonos abia prometido muçho y mi padre tenia gana fuese[mo]s del ordinario porque no lo llebaba bien vbisien de yr tan lejos [--] las relijiosas (B3 107r) ”

Weitere Hinweise werden nicht gegeben.

Interessant wird es in Fragment F1. Schon in der Einleitung des Textes tritt ein Autorinnen-Ich in Erscheinung:

“ por la boluntad de dios nuestro señor y consejo de su sierba me pareçio açer esto para gloria de nuestro señor y para nuestro consuelo (B1 65r) ”

Noch ist aber nicht ersichtlich, wem diese Stimme gehört. Im Gegenteil: in dem nun folgenden Bericht wird auf den ersten Seiten der Versuch deutlich, Neutralität in der Erzählperspektive zu wahren, die Autorin spricht, wie die folgenden Beispiele dokumentieren, über alle Beteiligten in der dritten Person

“ la dijo su majestad que baltasar lopeç la ayudaria que era vn ombre forastero y que sus yjas la y[ba]*n* a parlar y asi fue que tubiendo notiçia de quie*n* era esta sierba di dios la fueron a ber estas donçellas {...} la vna destas dos donçellas era yja del diçho baltasar lopeç y la otra abia benido a su casa para ser relijiosa que era de benabare y se querian ta*n*to las dos que su padre de la vna llamaba yjas a las dos (B1 65r/v) ”

“ abian de yr a misa fuera y lleba(*r*>)ban ya las cuatro abitos blancos del padre santo domingo como andaba la madre sor ana como no las abian bisto a çhicos y a grandes pareçia cosa nueba berlas andar todas de blanco y ellas lo sentian muçho en particular las dos forasteras lo sentian muçho por respeto de su padre que no queria(*n*) saliesen y asi yban muy de mañana a misa los dias que eran de confesion y era de grande trabajo para esta sierba de nuestro señor porque desto y de otras penas lloraban delante de ella cada carta que su padre escribia de lo que sentia esto

se quejaban a esta sierba de dios y asi la daban muçhas penas y trabajos y con ber las misericordias que nuestro señor la açia que eran de grande admiraçion y muçho para alabar a nuestro señor y para llebar de buena gana cualquier trabajo por estar en tal (*trabajo*)/conpania/ por vna parte reconoçian esto y tenian a grande diçha de aber benido y por otra como miserables lo sentian muçho y nada no bastaba para dejar de darla pena que las pareçia a o[tr]as no costaba tant[o] el ser monjas (B1 69v/70r) ”

Es läßt sich jedoch an diesen und den folgenden Beispielen auch ablesen, wie groß die Aufmerksamkeit ist, die Anamaría und Petronila zuteil wird, während die beiden Nichten Anas kaum Erwähnung finden.

“ respondio la santa que {...} pues en aquella casa no se açia la boluntad de (*di*>)su esposo jesus que se saliese y que dijese a petronila y anamaria que no profesasen alli que mejor sirbirian a nuestro señor en vn aposento y en vn oratorio que no alli con las ynquietudes que abia (B1 80v) ”

“ respondio el señor a su sierba y la dijo diras anamaria que lo que se puede açer sin milagros no es mi bolunta de açerlos y dirasle que yo soy dios de misericordia(*s*) y diras a petronila que yo amaba muçho a san juan bavtista y a san juan ebanjelista y que los dos an sido martires y diras a tus yjas que se consuelen con estos santos y con santa catalina de sena que paso tantos trabajos y que me ofreçca*n* a mi todas las penas que tengan y diras a petronila que no me agradan sus pensamientos que piensa si salgo del monesterio que diran mis parientes y que dira baltasar lopeç dila que sera monja cuando sera mi bolunta y que mis sierbos no an de mirar que dira el mundo sino que dire yo con esto (*nos*)/se/ resolbi(*mos*)/eron/ a no querer quedar en el monesterio y a no dejar de açer cosa que se supiese ser bolunta de nuestro señor (*en est*) dende a vnos cuantos dias la santa madre teresa de jesus consolo a esta sierba de dios y la dijo dijese a (*a*) petronila y anamaria que creyesen el consejo que ya otra beç les abia ynbiado a deçir asi como creyan (*los*) ser berdad todo lo leyan en sus libros (B1 81r) ”

Die neutrale Perspektive wird aber nicht den ganzen Text durchgehalten, und in zunehmendem Maße tritt das Autorinnen-Ich in den Vordergrund:

“ entro vna de sus yjas ablar a esta sierba de dios y sintio tanta suabida y deboçion en entrando que tubo por çierto aber eçho nuestro señor alguna misericordia a su sierba {...} y otro dia entrando esta misma ablar a esta sierba de dios questaba al coro sintio grande deboçion y suabida y preguntola ques esto madre y rogola muçho que la dijese que era aquel(*a*>)la tan grande deboçion que abia al coro y la sierba de dios deçia no be questamos delante del santisimo sacramento y la nobiçia deçia ya lo beo mas cuando yo bengo otras beçes no siento esta deboçion que aora siento y es asi berdad que abia en ocasiones muçhas questando junto a esta sierba de dios sentia muçha deboçion con ser yo tan miserable y diçiendolo a esta su sierba me respondia que nuestro señor me açia esta misericordia porque creya las misericordias que la açia (B1 82v-83r) ”

Nach diesem etwas abrupten und unmarkierten Perspektivenwechsel wird im Singular nur noch in der 1. Person berichtet, während im Plural weiterhin zwischen 1. und 3. Person geschwankt wird:

“ estando vn dia reçando bisperas de difuntos esta sierba de dios con sus cuatro yjas quedose (*desmayada*) muy fatigada y cuando la bi asi yçela sentar y preguntela que tenia y nos dijo que eran tantas las animas de purgatorio que la abian llamado entre

que deçia aquellas bisperas que rogase por ellas que no tenian numero (B1 83v) ”

“ despues de aber asestido las nobiçias a las graçias bolbieronse al coro diçiendo bamos que la madre esta (*en*>)con nuestro señor bamos a estar junto de ella{...} y a poco que estubimos çerca de ella començo ablar {...} cuando salio de la oraçion santa ro(*j*>)gela muçho que me dijese que abia tenido aquel dia que salia tan aflijida {...} y asi me conto esto (B1 85v) ”

Diese Stimme in der ersten Person verrät nicht nur, daß das Fragment Produkt einer einzelnen Person ist und kein Gemeinschaftswerk, sondern zeigt auch, wie die Schreibende mehr und mehr die Initiative übernimmt, um von Ana etwas über ihre spirituellen Erlebnisse zu erfahren und die überdies eine gewisse Autorität für sich in Anspruch nimmt, wie das folgenden Beispiel illustriert:

“ llegado aqui el padre probinçial que fue dos o tres dias antes de san andres pensaba yo de deçirle algunas cosas de las misericordias que nuestro señor açia a su sierba porque yo le tenia en grande opinion porque le conoçia de çaragoça y abia oydo tenia grande fama (B1 86v) ”

Die Erwähnung der Stadt Zaragoza legt überdies nahe, daß hier die Aragoneserin Petronila spricht. Andererseits wird jedoch im Text an keiner Stelle erwähnt, woher Anamaría stammt, man erfährt lediglich, daß ihr Vater kein Katalane ist:

“ la dijo su majestad que baltasar lopeç la ayudaria que era vn ombre forastero (B1 65r) ”

So ist durchaus möglich, daß auch López und seine Tochter aus Aragón sind und Petronilas Freundschaft mit Anamaría von dort herrührt. Zuletzt wird aber doch noch eindeutig, auf wen sich das Ich des Textes bezieht:

“ al dia sigiente por la (*mañana*) /tarde/ bino el padre probinçial {...} estando delante del diçho padre que diesen las cavsas porquestaban descontentas dijo la sierba de dios yo no tengo memoria y asi no sabre contarlo sor petronila dara cuenta a v*uestr*a p*aternida*d por todas y asi yo me lebante con arto sentimiento de aber de deçir defetos de nayde que si no fuera saber era la bolunta de dios lo dijese no lo dijera mandome el probinçial dijese quel era padre y que deseaba poner remedio en este monesterio y asi yo dije todas las cosas que nuestro señor abia diçho por beçes a su sierba eran faltas de la relijion y algunas otras que oyendo yo ler lar reglas bia yo que no se guardaban {...} dijome que le pareçia no queriamos ser monjas pues reparabamos en aquellas niñerias y mandome tres beçes que lo que le abia diçho se lo diese por escrito y questubiese segura que no lo sabria mas quel {...} yo yçe escribir todo lo que le abia diçho de palabra y escrito roge a la sierba de dios se pusiese en oraçion y tratase con el glorioso santo tomas de aquino le dijese si estaba bien lo que yo abia eçho escribir para dar al probinçial por que no quedasemos las conçiençias cargadas yçolo y dijome (*quel*) diçe santo tomas de aquino quel papel que abeys eçho para el probinçial questa bien (B1 87r/v) ”

Aus dieser Textstelle geht Petronila nicht nur klar als Autorin hervor, auch ihr Sonderstatus als Wortführerin und Schreiberin der Frauengemeinschaft springt ins Auge, ebenso wie die Autorität, die ich weiter oben erwähnt habe und die aus ihren Worten spricht.

Während es in Fragment B4 bis auf die Tatsache, daß der gesamte Text aus der Ich-Perspektive erzählt wird, keine weiteren Hinweise auf die mögliche Verfasserin gibt,

ist der Sachverhalt in Fragment B5 einfacher: auch dieses Fragment ist in der Ich-Perspektive gehalten; zwei Textstellen gibt es aber, an denen Petronila als Verfasserin zu Tage tritt. Im folgenden Zitat spricht die Ich-Erzählerin Anamaría an:

“ despues desto dije yo a la ermana anamaria en secreto si nuestro señor yspira a la madre que enprenda algun camino yo pedire liçençia al padre ballester {...} para aconpañarla a la sierba de dias (105v) ”

Im darauffolgenden Satz macht sor Ana dieser Erzählerin klar, daß sie für ihre Pläne die Erlaubnis von Baltasar López braucht; es kann sich also hier nur um Petronila handeln:

“ a otro dia me dijo la sierba de dios ame diçho nuestro señor que no a menester liçençia del padre ballester pues sabe sus misericordias sino sola de baltasar lopeç (B5 105r/v) ”

Und schließlich bestätigt auch noch die folgende Textstelle Petronila als Autorin:

“ me respondio (*e*>)la sierba de dios estaba ablando con el padre santo domingo y me a diçho esto y que os lo contase a bosotras y eramos monsarada costa sobrina de la sierba de dios y petronila piereç abiendo oydo tales misericordias quel señor era serbido de açer a su sierba estando muy contentas de ber no moriria de aquella enfermeda dijo monsarada y yo madre pues la enfermeda no es de las q*ue* los dotores entienden no la dejaremos sangrar (B5 103v) ”

Im Fragment B6 schließlich ist Petronila klar als Autorin zu erkennen. Zunächst erwähnt die Ich-Erzählerin ihre Geschwister aus Benabarre - dem Herkunftsort Petronilas:

“ dos dias antes rogando yo a esta sierba de dios me encomendase a nuestro señor vnos ermanos que tenia yo en benabare me dijo estos dias e tenido yo vna rebelaçion de eso estan con poca paç ofenden a nuestro señor (B6 142r) ”

Darüber hinaus finden sich aber vor allem eindrucksvolle Beispiele für die Autorität, die Petronila inzwischen als Autorin und Biographin erreicht hat, wenn der Schreibbefehl in der göttlichen Eingebung direkt an sie gerichtet ist:

“ ya otras beçes rogando por estas mismas personas la açia el señor esta respuesta y que queria asolar el monesterio y la (*me*) dijo nuestro señor este dia diras a petronila ques mi boluntad que fundes vn monesterio de beatas de santa catalina de sena con la propia (o) oserbançia del padre santo domingo y con muçha clavsura y dila que ya te lo rebele el dia de san matias{...} y la dijo nuestro señor diras a petronila que todas las que tomaran abitos de beatas seran santas (B6 140r/v) ”

“ y el santo {San Gregorio} la respondio si toda la dotrina es oraçion pero el çielo esta eçho a gradas {...} açlo escribir esto que te digo dilo a petronila y diraslo a tu confesor (B6 143v) ”

Ich werde auf Petronilas Autorinnenschaft bei der sprachlichen Ausgestaltung des Textes noch einmal zurückkommen.

Zunächst tun sich bei den autobiographischen Fragmenten hinsichtlich der Autorinnenschaft keine Probleme auf. Schon zu Beginn des Fragments A1 wird deutlich, wer spricht:

“ y cuando yo deçia estas palabras jesucristo mi esposo me llamo y me dijo estas palabras sor ana relijiosa del padre san domingo de que te aflijes no estoy yo en la carçel con tu (A1 3r) ”

Interessant ist nun herauszufinden, ob Ana Domenge selber zur Feder gegriffen oder aber ihre Erlebnisse diktiert hat. Ihre Aussagen diesbezüglich sind widersprüchlich. Zunächst weist alles auf ein Diktat hin: [52]

“ [p]or mandado de mi confesor [a]go escribir esto (A1 1r) ”

“ por mandarmelo mi confesor ago escribir esto (A1 2r) ”

oder

“ yo no queria açer escribir mas mas me lo a mandado mi confesor segunda beç y por obedeçer lo ago (A1 7v) ”

Und auch das folgende Zitat könnte im Hinblick auf das mündliche Diktat gedeutet werden:

“ lo que aora yra escrito es de boca de nuestra madre que lo açe escribir su reberençia misma (A2 39v) ”

Andere Textstellen wiederum legen nahe, daß Ana selber ihre Erlebnisse zu Papier bringt:

“ yo no quisiera escribir estas cosas por tenerme por desyndina sino que me lo a mandado muçhas beçes mi confesor (A1 9v) ”

“ yo estaba temerosa que no queria escribir las misericordias quel señor me açia por ber no era dina de reçibirlas y aunque mi confesor me lo abia mandado lo yçiese con todo temia y queria callarlas y el señor me dijo esposa mia no temas diras a tu confesor cuando benga ques mi boluntad que escribas mis misericordias (A2 45v) ”

Nun kann man die Frage stellen, inwieweit der Text Auskunft darüber gibt, ob Ana lesen und schreiben kann. Es gibt in der Tat einige Aussagen darüber, die aber teilweise mehr Verwirrung stiften als Klarheit bringen. Zunächst ist da die folgende Aussage aus Fragment B2:

“ algunas mañanas cuando sale de la oraçion {...} la preguntamos que santo es aquel dia y nos lo diçe y la bida que yço el santo como si la vbiera leydo y otras cosas mas que estan escritas en las bidas de los santos y esto sabemos lo sabe de los mismos santos que se lo cuentan porque nosotras ya sabemos no sabe leer [en r]omançe que no lee sino solo el ofiçio menor de nuestro padre san domingo (B2 31v) ”

Nimmt man diese Aussage wörtlich, kann Ana zwar Latein, nicht aber Spanisch oder Katalanisch lesen - ein etwas befremdlicher Gedanke. Die Aussage im folgenden Zitat - ‘pareçe leya’ - könnte sich darauf beziehen, daß sie so aussieht, als ob sie lesen würde, obwohl sie das doch gar nicht kann. Diese Deutung ist aber nicht zwingend, ebenso kann damit gemeint sein, daß sie in dem Entrückungszustand, in dem sie sich befindet, nicht wirklich lesen kann.

“ començo mirando como estaba al brebario ablar vna lengua estranjera que pareçe era françesa {...} y ablaba con muçho erbor mas no se entendia {...} y day a vn poco tomo el brebario que tenia en el alda en las manos y pareçe leya porque meneaba los labios mas no lo entendiamos y ojeaba muçhas ojas con que tenia las manos tiesas

como de vna persona muerta y si abia dos ojas juntas las apartaba y a beçes se reya y apuntaba con el dedo(*s*) algunos bersos (B2 20r) ”

Die folgende Textstelle würde darauf hindeuten, daß Ana in einem lateinischen Brevier liest:

“ el lunes de la primera semana de cuaresma estando nuestra madre leyndo en vn brebario se quedo en racto diendo sacrificate sacrificabo y despues se puso ablar con el bendito santo tomas de aquino (B2 19r) ”

Und schließlich wird aus dem folgenden Zitat deutlich, daß Ana ihren Gefährtinnen tatsächlich vorliest:

“ el miercoles santo estando diçiendo las oras por la mañana se le canso la boç a nuestra madre que leya como vna persona questa muy fatigada (B2 24r) ”

Wie sind diese Aussagen nun zu deuten? Eine mögliche Interpretation wäre, daß Ana sehr wohl ansatzweise über eine Lesefähigkeit verfügt, die es ihr ermöglicht, ihr wohlbekannte, oft gehörte liturgische Texte in den Büchern wiederzuerkennen. Das ‘ofiçio menor’ des heiligen Dominik kennt sie als Dominikanerin sicherlich auswendig; wenn also davon die Rede ist, daß sie daraus vorliest, so ist damit wahrscheinlich eher gemeint, daß sie es vorträgt, wobei sie das entsprechende Buch in den Händen hält - der Symbolwert eines aufgeschlagenen Buches bei den Ritualen einer Buchreligion wie der christlichen ist nicht zu unterschätzen!

Um also auf die Frage nach der Entstehung der autobiographischen Fragmente zurückzukommen: wenn Ana nur, wie dies hier nahegelegt wird, eine rudimentäre Lesekompetenz besitzt, besitzt sie mit Sicherheit keine Schreibkompetenz (weder konzeptionell noch medial). **53** So gesehen wären die Ausdrücke ‘escribir’ und ‘hacer escribir’ synonymisch verwendet für den Begriff ‘diktieren’.

Aber wem diktiert Ana? Die naheliegende Vermutung, dies könne ihr Beichtvater Darnils sein, da er ihr ja den Schreibauftrag gegeben hat, bestätigt sich nicht. Es ist schwer vorstellbar, daß Ana ihm Aussagen wie die folgenden in die Feder diktiert:

“ yo no quisiera escribir estas cosas por tenerme por desyndina sino que me lo a mandado muçhas beçes mi confesor (A1 9v) ”

“ dijome el señor esposa mia diras a tu confesor lo que yo te dire y le diras ques confesor di mi esposa a la que yo manifiesto mis secretos y muçhos tesoros çelestiales y le diras quel es teologo y que mire las letras y que te mande que escribas mis mysericordias las que podras y que las que no sabras que las escriba el y le diras questos escritos son ditados de tu esposo de jesus de naçaren (A3 153r) ”

Vielmehr lassen diese Aussagen Darnils als den intendierten Rezipienten des Schreibprodukts erscheinen.

Etwas Licht in die Angelegenheit bringen die folgenden Textstellen aus dem biographischen Fragment B6:

“ y la (*me*) dijo nuestro señor este dia diras a petronila ques mi boluntad que fundes vn monesterio de beatas de santa catalina de sena con la propia (*o*) oserbançia del padre santo domingo y con muçha clavsura y dila que ya te lo rebele el dia de san matias {...} y la dijo nuestro señor diras a petronila que todas las que tomaran abitos de beatas seran santas (B6 140v) ”

“ el santo {San Gregorio} la respondio {...} el çielo esta eçho a gradas y se sube aquellas gradas por oraçion y birtudes{...} açlo escribir esto que te digo dilo a petronila y diraslo a tu confesor fray darniles y la sierba de dios estaba suspensa como deçia el santo lo dijese a su confesor fray darniles porquestaba en françia abia quinçe meses (B6 143v) ”

Aus diesen Zitaten lassen sich zwei Dinge ersehen: zum einen wird in ihnen die zentrale Rolle Petronilas innerhalb des Schreibprojekts bestätigt; zum anderen erlauben sie es, Petronila als diejenige in Betracht zu ziehen, die das Diktat Anas entgegennimmt. Gestützt wird diese Vermutung auch durch die sprachliche Gestaltung sowohl der autobiographischen als auch der biographischen Fragmente (s. Kap.3).

Das Fragment F1 stellt den frühesten Text des Manuskripts dar, die beschriebenen Begebenheiten spielen sich noch vor Anas Verhaftung durch die Inquisition, also 1609 oder vielleicht sogar 1608 ab. Die Autorenschaft des Fragments bleibt gänzlich im Dunkeln. Ana Domenge und Fray Darnils allerdings können als Autoren ausgeschlossen werden, da über sie in dem Text in der dritten Person berichtet wird, ebenso wie Anamaría López und Petronila Piérez, da sie Ana zu diesem Zeitpunkt noch nicht kennen. Offensichtlich aber handelt es sich um eine Person, die in engem Kontakt mit Ana gestanden haben muß.

Mehr Anhaltspunkte bietet Fragment F2. Zunächst muß auch dieser Text im näheren Umfeld Anas entstanden sein. Der Schrifttyp läßt auf einen gebildeten Urheber schließen, die ethymologisierenden Graphien zeigen an, daß er wahrscheinlich des Lateins kundig war:

triu*n*pho, co*nten*platio*n*, rreligiones sanctas, sposa, spi*ritus* (Fol. 96r)

Gleichzeitig weist der Text aber einen starken katalanischen Einfluß auf:

- die Graphie /ny/ statt /ñ/: ‘anyo’ (Fol. 96r)

- die Graphien “debaixo’ und ‘baixo’ (Fol. 96r)

- die auffällige Konfusion von /c/ /[illegible]/ und /s/ /s/ (das Katalanische kennt für beide Graphien nur den Lautwert /s/):[54] ‘sete*n*ta y sinco’, ‘acistia*n*’ (Fol. 96r), lu*n*bresitas (Fol. 96v)

- die ‘Neutralisierung’ von unbetonten /a/ und /e/ zu / / schlägt sich nieder in der Graphie ‘s*an*t symo*n* astoc’ (Fol. 96r) (eigentl. Simon Stock). Bei einem hispanophonen Schreiber wäre die Schreibung ‘estoc’, also mit einem /e/ als epenthetischem Laut zu erwarten.

- und schließlich noch ein katalanisches Lexem: ‘vericle’, span. ‘berilo’, ‘viril’ (die Monstranz).

- Zudem gehört der Schreiber, wie sich dem Text entnehmen läßt, dem Predigerorden an:

“ le amostro nu*est*ra se*nyo*ra en la m*a*gni*fi*ca reuelatio*n* como dio el escapulario de nu*est*ra sagrada orde*n* al glo*rios*o s*an*t reginaldo (Fol. 96r) ”

Reginald von Orléans, der hier gemeint ist, war Dominikaner (allerdings wurde er nur selig-, nicht heiliggesprochen).

Alle diese Eigenschaften treffen auf Antoni Darnils zu. Zu dem Zeitpunkt, der in dem Fragment genannt wird (September 1613), ist Darnils noch Beichtvater in Anas Kloster. Die Anmerkung zum Text auf Folio 54v (Fragment F5), deren Schrift große Ähnlichkeit mit der von F2 aufweist, könnte ebenso von Darnils stammen. Dies wäre wiederum ein Indiz dafür, daß zumindest die ersten Teile der Auto/Biographie für ihn bestimmt waren und er diesen Text quasi 'abgezeichnet' hat.

Das Manuskript stammt aus dem katalanischen Sprachraum, dennoch ist es in spanischer Sprache verfaßt worden. Das kann mehrere Gründe haben:

Der einstige Glanz des Katalanischen als Literatursprache ist im 17. Jh. längst verblaßt, die Literatur- und Prestigesprache ist Spanisch. Sicherlich war es, je nachdem, für welchen Zweck und welche Rezipienten der Text bestimmt war, sinnvoll, ihn in dieser Sprache zu verfassen. Dennoch gibt es auch katalanische Texte im Stil des Berichts der Ana Domenge, so z.B. die Autobiographie von Teresa Mir, einer beata aus Olot vom Ende des 17. Jahrhunderts. [55]

Ein anderer Grund könnte in der Herkunft der Schreiberin liegen: Petronila Piérez, Ziehtochter des Baltasar López, stammt aus Benabarre in Aragón. Die Schriftsprache in Aragón ist Ende des 15. Jahrhunderts vollständig kastilisiert, [56] und schenkt man Juan de Valdés Glauben, so spricht spätestens seit dem 16. Jahrhundert niemand mehr in Aragón etwas anderes als Spanisch:

" [...] la lengua castellana se habla no solamente por toda Castilla, pero en el Reino de Aragon, en el de Murzia, con toda el Andaluzia, i en Galizia, Asturias i Navarra; i esto, aun hasta entre la jente vulgar, porque entre la jente noble, tanto bien se habla en todo el resto d'España. " [57]

Auch der Einfluß des Katalanischen auf den aragonesischen Sprachraum ist zu der Zeit, in der das Manuskript entsteht, beträchtlich kleiner geworden. Frago Gracia schreibt dazu:

En el siglo XVI Aragón casi definitivamente vuelve las espaldas a las influencias culturales procedentes de Cataluña, al mismo tiempo que se profundiza y extiende la atracción por lo castellano en cuestiones de lengua y de literatura. [58]

Wenn dies zutrifft, so ist es nur logisch, daß Petronila auf spanisch, ihrer Muttersprache, schreibt. Allerdings situiert Alvar 1953 Benabarre in einer Übergangszone zwischen Aragonesisch bzw. aragonesisch gefärbtem Spanisch und Katalanisch, während Saralegui 1992 den Ort sprachlich gar zur katalanischen Zone erklärt - beide allerdings in synchronischer Hinsicht. [59] Bliebe zu überlegen, woher Anamaría López stammt. Ich sehe zwar von ihr als (maßgeblicher) Autorin ab und für ihre (sprachliche) Herkunft ist im Text nicht das kleinste Indiz auszumachen. Wenn sie aber als forastera bezeichnet wird, besteht zumindest die Möglichkeit, daß sie Spanisch, nicht Katalanisch als Muttersprache spricht. Und Petronila als Pflegetochter der Familie López war deren sprachlichem Einfluß ausgesetzt - also vielleicht einem kastilischen Einfluß. Diese Frage läßt sich aber nicht weiter erhellen.

Mehr Hinweise gibt uns der Text selber: In ihm finden sich einige typische Merkmale des Aragonesischen sowie eindeutige Katalanismen. Daneben finden sich auch Phänomene, die sowohl aragonesischem als auch katalanischem Einfluß zugerechnet werden können.

- Als typisch für Aragón gilt die Bildung des Diminutivs mit dem Suffix -ico/-ica. [60] Im gesamten Text findet sich kein anders gebildeter Diminutiv.

“ redomica (A4 167r), rejica (A5 136r), canpanica (B1 78r), pajaricos (B2 24r, 29r), lugarçicos (B4 89v) ”

- Die Tendenz des aragonesischen, Hiate zu vermeiden, könnte aus den folgenden Formen herausgelesen werden:[61]

“ oyer *oír* (A1 6v), oye *oí* (A3 154v) ”

- Auch für die im Aragonesischen häufige Bildung des Gerundiums auf dem Perfektstamm gibt es ein Beispiel: [62]

“ tubiendo notiçia (B1 65r) ”

- und auch ‘ser’ als Hilfsverb bei intransitiven Verben ist einmal belegt: [63]

“ cuando seria benido (A2 47r) ”

- ebenso wie die Jotierung einer Form des Verbs ‘ser’, bei der es sich allerdings auch um einen Schreibfehler handeln könnte: [64]

“ y yes tan lindo el niño jesus (B2 32r) ”

Sowohl aragonesischem wie auch katalanischem Einfluß können die folgenden Phänomene zugesprochen werden:

- die Verwendung des femininen Genus bei Substantiven auf -or bzw. bei dem Wort ‘fin’:[65]

“ vna olor (A1 3r), ninguna olor (A1 3v), vna grandisima resplandor (A1 11r), vnas canales (A2 48r), tanta resplandor (A3 155r), la resplandor (A3 156v), asta la fin (A3 156v), a la fin (B1 74r, 76r), vna calor (B2 23r), muçha calor (B2 25r), la abla (B2 31v), tanta resplandor (B6 143r) ”

aber auch: “muy lindo olor (B2 23v), los olores (B2 28v), vn grande resplandor (B5 103r)”

- die Bildung eines Partitivs mit ‘de’: [66]

“ me as demandado {...} de los dones (A2 51r), le mostrase de oraçion (B1 82r), sentimos de los olores (B2 28v), usase de misericordia (B2 37v), que vse de misericordia (B2 38v, B6 140r) ”

- die Verwendung des Subjektpronomens der 2. Person mit Präposition:[67]

“ con tu, a tu, en tu, de tu, por tu ”

aber auch: “contigo, conmigo”

- die Verwendung der Possessivpronomina mit vorgestelltem Artikel: [68]

“ la mi santa fundaçion (B1 77v), la mia misericordia (B2 40v) ”

- Schwankungen bei der Verwendung der Präpositionen ‘a’ und ‘en’: [69]

“ alto al monte calbario (A2 48v, 53v), en cabo del mundo la segiriamos (B1 65v), ya

estara al çielo (B2 36r), si estaba al çielo (B2 36r), vna ynçhaçon a la oreja (B4 98r), que se allase presente {...} a vna sangria (B4 99r), algodon tocado al braço (B4 99v) "

- die Verwendung von 'estar' in den folgenden Beispielen - das Aragonesische kennt nur 'ser', während die Distribution von 'ser' und 'estar' im Katalanischen stark von der im Spanischen abweicht:[70]

"estar beatas *ser beatas* (B1 88r), estaba vn yjo *había un hijo* (B4 98r)"

Eindeutig katalanisch sind

- die folgenden Lexeme:[71]

"brutiçia *suciedad* (A1 2v, 3r), malalta *enferma* (A2 43v), roser *rosal* (A2 53r), oliber *olivo* (A2 54v), canonçhe *canónigo* (A3 155v), malencolica *melancólica* (A5 136v), malencolicas *melancolicas* (A5 136v), cadaldia *cada día* (katalanischer *vulgarisme* laut Alcover, A5 137v, A6 141r), desta mena *de esta manera* (B1 65v), abia *abuela* (B2 24r), llebadoras *parteras* (B4 90r)"

Auf katalanische Interferenz können oder könnten die folgenden Phänomene zurückgeführt werden:

- morphologische Phänomene:

"beste *vete* bzw. *ves-te'n* (A2 43v), leyndo *leyendo* bzw. *llegint* (B2 19r), diendo *diciendo* bzw. *dient* (B2 19r), la guardese *la guardase* bzw. *la guardés* (B2 33v), quen abiend *que en abiendo* bzw. *que'n havent* (B4 97v), dineros *dinero* bzw. *diners* (B1 68v)"

- Kombinationen von spanischen und katalanischen Elementen:

"nuestra señora del roser *del rosario* (A2 43v, 53v), aber auch: nuestra señora del rosario (A3 156r, B2 18r)"

"retulo *rótulo* bzw. rètol (A4 167r)"

"muy mejor *mucho mejor* bzw. *molt millor* (B1 81v),"

'falsche' Verwendung von Lexemen:

"orejas para poderlo oyr *oídos* (A2 42r), las biniese a buscar *las fuese a buscar* (B1 68r)" [72]

- die Bevorzugung von Lexemen, die im Spanischen eher unüblich, für das Katalanische jedoch die Norm sind: [73]

"parlar *hablar* (A6 141r, B1 65r, 85v, 86r), sentir *oír* (A6 141r, B1 68v), se sentia *se oía* (B2 24r),"

- Auffällig ist zudem, daß in der Graphie grundsätzlich /ll/ und /y/ unterschieden werden. Yeísmo (die Aufgabe der Unterscheidung von / / und /y/ zugunsten von /y/) kann hier ausgeschlossen werden - die Distinktion der beiden Laute ist typisch für Katalonien und Aragón.[74]

Soweit also einige katalanische und aragonesische Elemente, die sich aus dem Text herausfiltern lassen. [75]

Nun gibt es aber auch Phänomene, die nicht ins Bild passen:

- die eindeutige Dinstinktion zwischen /[illegible]/ und /s/ mit den Graphien /ç/ und /s/. Für katalanisch geprägtes Spanisch wäre ein deutlicher seseo zu erwarten oder zumindest eine gewisse Unsicherheit ber der Distribution von /s/ und /ç/ (wie dies bei Fragment F2 der Fall ist). [76]

- der fast gänzliche Verzicht auf anlautendes /h-/: das Katalanische und das Aragonesische haben lat. anlautendes /f-/ erhalten[77], so daß eigentlich die Schreibung von anlautendem /h-/ oder sogar anlautendem /f-/ zu erwarten wäre.

- die (sehr vereinzelte) Schreibung des Nexus /ct/ las /çt/, z.B. 'efeçto'. Eine solche Lautung wäre dem Norden Spaniens vorbehalten. [78] Möglicherweise handelt es sich einfach nur um ein Versehen des Schreibers oder der Schreiberin.

- das fast systematische Weglassen von auslautendem /-d/: 'salu', 'ciuda', 'majesta', etc. Für den katalanischen Sprachraum typisch wäre das gegenteilige Phänomen, die Auslautverhärtung ('salut', 'ciudat', 'majestat', etc.). [79]

- Am auffälligsten aber ist die Verwendung der weiblichen Objektpronomina: durch den gesamten Text zieht sich ein weitgehend systematischer laísmo, also die Verwendung der Pronomina la und las für das weibliche indirekte Objekt: [80]

" la mostro nuestro señor su alma (A2 39r), las representaba el premio (A5 136v), las preguntaba lo que las suçedia (A5 136v), la pareçia se abrasaba su coraçon (B5 103r), etc. "

und nur selten: "le yço {...} estas merçedes (A2 39r), le era tan façil esto (B5 104r)"

Der laísmo wird recht einmütig zu einem linguistischen Phänomen des Zentrums und des Nordens Spaniens erklärt,[81] während Aragon das etymologische System, also die Verwendung le/les aus lat. illi/illis für männliches wie weibliches indirektes Objekt beibehält. Und Alvar schreibt:

" En el uso de los pronombres enclíticos, Aragón emplea siempre *le* como dativo (nunca *la* como dativo femenino de persona). " [82]

Das heißt, der Text müßte entweder dem Einfluß eines außenstehenden Schreibers unterworfen gewesen sein, der dem Text quasi seinen 'pronominalen Stempel' aufgedrückt hat, dann bliebe aber rätselhaft, wieso Formulierungen wie 'con tu' oder 'a tu' oder die Verwendung der Präposition 'en' statt 'a' und umgekehrt nicht ebenfalls ersetzt worden sind! Oder aber Anamaría López stammte aus dem Norden oder Zentrum Spaniens und war maßgeblich als Autorin am Entstehen der Texte beteiligt - beides Hypothesen, die sich weder verfizieren noch falsifizieren lassen. Und dennoch halte ich weiterhin an der These fest, Petronila habe sowohl als Autorin als auch als Abschreiberin fungiert hat - der Grund für mein Festhalten liegt in der Entdeckung, die ich in der Biographie der sor Martina de los Angeles gemacht habe, über die weiter unten in einem Exkurs berichtet wird.

Im vorigen Kapitel war davon die Rede, daß erstens Ana Domenge mit aller Wahrscheinlichkeit ihren Text nicht selber niedergeschrieben hat, und zweitens, daß sie diesen Text wahrscheinlich Petronila diktiert hat. Es bleibt aber zu überlegen, wie dieser Prozeß vonstatten gegangen ist: hat Ana den Text direkt auf spanisch Petronila in die Feder diktiert? Hat Petronila aufgrund von Notizen, die sie von den

Erzählungen Anas macht, den Text konstruiert? Oder hat sie gar Anas Aussagen auf Katalanisch entgegengenommen, um diese dann ins Spanische zu übersetzen? Natürlich ist diese Frage nicht wirklich zu beantworten. Aber gewisse Aspekte des Textes können doch etwas Licht in diese Angelegenheit bringen. Zunächst aber noch eine kurze Überlegung zur Schreibkompetenz: sowohl die autobiographischen als auch die biographischen Fragmente weisen nähesprachliche Züge auf: gewisse Schwächen im Aufbau; eine überwiegend aggregative Syntax von geringer Komplexität, die mitunter erhebliche Mängel aufweist; Verfahren expressiver Syntax; die oben beschriebenen stark diatopischen Züge; kaum Lexemvarianz; Merkmale, die einen geringen Planungsaufwand beim Verfassen vermuten lassen; etc. Das heißt, wir können hier von einer eher nähesprachlich geprägten Schreibkompetenz ausgehen. [83] Es ist aber festzuhalten, daß das sprachliche 'Niveau' des Textes nicht extrem niedrig ist, lediglich die Präferenz für einfache Verfahren auf syntaktischer, lexematischer sowie auch inhaltlicher Ebene (einfaches Aneinanderreihen von Episoden in chronologischer oder thematischer Reihenfolge) drückt dem Text ihren Stempel auf. Aber zurück zu Ana: wir hatten weiter oben festgestellt, daß sie höchstwahrscheinlich kaum lesen und mit Sicherheit nicht schreiben konnte. Konnte sie dann aber solch einen 'schreibbaren' Text diktieren? Mit anderen Worten: kann jemand, der nicht über die nötige Schreibkompetenz verfügt, um einen Text zu schreiben, die nötige Diktierkompetenz haben, um einen Text zu diktieren? Erschwerend kommt noch hinzu, daß Ana den Text in der Fremdsprache Spanisch anstatt in ihrer Muttersprache Katalanisch hätte diktieren müssen. Plausibler scheint mir da die Vorstellung, daß Ana und Petronila die autobiographischen Teile zusammen geschrieben haben. Dies könnte ungefähr so abgelaufen sein, daß Ana, in einem vielleicht etwas rudimentären Spanisch oder sogar auf katalanisch, ihre Erlebnisse erzählte und Petronila diese zusammen mit Ana in eine schriftliche spanische Form brachte. Für diese These spricht auch, daß sich in sprachlicher Hinsicht keine nennenswerten Unterschiede zwischen autobiographischen und biographischen Teilen ausmachen lassen, sämtliche syntaktischen, morphologischen, lexikalischen und stilistischen Eigenheiten ziehen sich in gleicher Weise durch den gesamten Text.

Es gibt viele Berichte von Frauen oder über Frauen, die dem der sor Ana Domenge ähneln, es gab viele Frauen, vor und nach Ana Domenge, deren spirituelle Erfahrungen sich mit den ihrigen vergleichen lassen, es gab viele Frauen, die sich - wie Ana - die heilige Katharina von Siena und die heilige Teresa von Avila zum Vorbild genommen haben. Und es gab viele dieser Frauen, die - wie Ana- in Vergessenheit gerieten und nur manchmal, fast zufällig, wie Ana, wieder in Erinnerung gerufen werden. Eine dieser Frauen ist sor Martina de los Angeles, eine Dominikanerin aus Aragón, deren Biographie ich hier kurz vorstellen möchte, und zwar aus folgenden Gründen:

Erstens wird im Text eine gewisse Petronila Pierrez, Tertiarin des Predigerordens in Benabarre, erwähnt - es wäre nicht verwunderlich, wenn das 'unsere' Petronila wäre. [84]

Zweitens verbrachte sor Martina ihr Leben in Zaragoza und Benabarre. Ihre Biographie wurde von einem Aragonesen verfaßt, dazu werden viele Zeitzeugen aus dem aragonesischen Raum zitiert, so daß die sprachlichen Merkmale dieses Textes bei der Einschätzung einiger sprachlicher Phänomene in der Biographie Anas eine Hilfe sein können.

Am 11. November 1573 wird Martina als Tochter von Isabel de Estadilla und Bernabé de Arilla in Zaragoza geboren. Schon als sie noch ein kleines Mädchen ist, wird deutlich, daß sie nicht wie die anderen Kinder ist: sie zieht das Alleinsein den Spielen mit Gleichaltrigen vor und vertieft sich lieber ins Gebet, so daß schon ihr erster Beichtvater urteilt:

"Veis aqui un Alma sin cuerpo: una Niña, que se cria para Santa".[85]

Martinas großes Vorbild ist Katharina von Siena, die sie in allen ihren Handlungen zu imitieren sucht, und unter dem Vorwand, sich mit der Lektüre der Biographie dieser Heiligen weiterbilden zu wollen, lernt sie lesen und schreiben. Ihr Wunsch, in die Wüste zu gehen, um dort das eremitische Ideal auszuleben, ist unerfüllbar. Statt dessen gewährt der Vater der gerade erst Sechsjährigen, sich im hintersten Teil des väterlichen Hauses ein Refugium zu errichten, in dem sie, den Kontakt mit der Außenwelt meidend und in strenger Zurückgezogenheit, dem Gebet und der unsäglichen Selbstkasteiung frönt. In dieser selbstgewählten Isolation, die sich über viele Jahre erstrecken wird, hat sie die ersten Visionen, in denen ihr Christus erscheint und zu ihr spricht.

Mit 27 Jahren tritt sie als Novizin in den Dominikanerinnenkonvent Santa Fe in Zaragoza ein (die Märtyrerin Katharina hatte sie in einer Vision dazu aufgefordert), und nach einem Jahr legt sie die Ordensgelübde ab. Nun nimmt sie die Selbstkasteiungen, denen sie sich im Hause ihres Vaters unterzogen hatte und die ihr während ihrer Zeit als Novizin untersagt waren, wieder auf. Die Liste der Grausamkeiten, die sie an ihrem Körper vollbringt, ist lang: sie lebt in extremer Askese, sie geißelt sich täglich, jeden Freitag nagelt sie sich selbst an ein Kreuz, das in ihrer Zelle angebracht ist, sie trägt schwere Eisenketten an ihrem geschwächten Körper oder wirft sich auf ein mit Nägeln gespicktes Brett. Zudem vermeidet sie, so gut es geht, den Kontakt zu den Gläubigen, die ins Kloster kommen, damit die Nonnen ihnen Rat und Trost spenden. Trotz dieser Menschenscheu ist sie in der ganzen Gegend bekannt, viele kommen zu ihr, um sie um Beistand zu bitten, und bald haftet ihr der Geruch der Heiligkeit an. Die Visionen, in denen sie Gespräche mit ihrem Bräutigam Christus und den ihr teuren Heiligen, allen voran der heilige Dominik und die heilige Katharina von Siena, führt, werden immer häufiger und gipfeln darin, daß Christus ihr Herz mit den Pfeilen seiner Liebe durchbohrt, wie dies auch Ana in ihrer Autobiographie beschreibt. Wenn Martina krank ist, kommt Christus an ihr Bett, um ihr die heilige Kommunion zu geben. Wenn Heilige bei ihr sind, verbreitet sich ein wohlriechender Duft in ihrer Zelle, oder es werden Lichter ohne erkennbare Lichtquelle sichtbar. Martina kann Menschen heilen, Sünder bekehren, Seelen aus dem Fegefeuer erlösen, und sie hat prophetische Gaben: sie sagt ihren eigenen Tod voraus, und, als sie selber schon tot ist, sogar noch den Tod ihrer Priorin Isabel Ubid den Tod voraus.

Isabel Ubid wird 1632 mit der Gründung eines Konvents in Benabarre beauftragt. In diesen neugegründeten Konvent *San Pedro Mártir* nimmt sie einige Nonnen aus dem Konvent *Santa Fe* mit, unter ihnen auch sor Martina. In Benabarre macht die Neuigkeit von der Ankunft der *santa* schnell die Runde, so daß Martina auch hier nicht die langersehnte Ruhe findet, so groß ist der Andrang derer, die bei ihr Rat, Trost und Hilfe suchen. Als Martina stirbt, wird ihr Leichnam in der Kirche aufgebahrt, und die ganze Region macht ihre Aufwartung, um Martina die letzte Ehre zu erweisen.

Noch zu Lebzeiten hatte sor Martina prophezeit, daß man die Wunde an ihrem

Herzen, die der Speer der göttlichen Liebe ihr zugefügt habe, zu Gesicht bekommen würde. Und so begibt sich nach ihrem Tod die folgende Episode:

“ y al tercer dia de su muerte Sor Petronila Pierrez, de la Tercera Orden de nuestro Padre Santo Domingo, sin haver tenido ninguna noticia, de que [sor Martina] tuviera el corazon herido, tuvo un impulso vehementissimo, para que la abrieran, y se le sacaran. Causabale horror la execucion; pero quando bolvia sobre sì, se hallaba con tal animo para executarlo, que conocia claramente era superior el impulso, que la movia; y sin poder resistirse à èl, llamò à la Madre Priora, que era entonces Sor Isabel Gisbert; y la comunicò la mocion interior, que sentia en sì, y la persuadiò à que la abrieran, y sacaran el corazon. Resistiase la Priora; pero ella se lo persuadiò con tanta eficacia, que se viò obligada à comunicarlo con las Madres Fundadoras. Y como todas la havian oìdo quexarse tanto del corazon, con facilidad se dexaron vencer de las instancias de la dicha Sor Petronila Pierrez, pareciendoles havian de hallar en èl alguna novedad; pero no se atrevieron à executarlo sin el consentimiento de el muy Reverendo Padre Fray Gabriel Ximenez, su Confessor. Consultaronlo con èl; y como por relacion de la misma Sierva de Dios, tenia noticia de la herida del corazon: con facilidad se persuadiò era Dios quien movia los animos de aquellas Religiosas, y que el abrirla havia de redundar en gloria suya; con que diò su consentimiento. ”

“Obtenida la licencia (cerradas las puertas de la calle) sacaron el Feretro à la Porteria, y assistiendo la Priora con las Fundadoras, y Sor Petronila Pierrez, que estaba de la parte de afuera, empezaron à desnudar el cadaver; y reconociendole el pecho, en la parte izquierda sobre el corazon, vieron toda la cicatriz de una herida, como de Lanza, que formaba tres esquinas; el color era como de quemado, que parecia la havian señalado con fuego. Mucha admiracion les causò lo que veìan; y se persuadieron hallarian en el corazon las mismas señales: con que mas animosas, que hasta entonces (sin aquel horror, que de necessidad parece havia de causar en el pecho de mugeres temerosas, accion de su naturaleza tan sangrienta) trataron de abrirla. Executòlo Sor Petronila Pierrez, y con una navaja la abriò el pecho por la parte contraria del corazon; puso por la herida la mano, y sin hallar ninguna resistencia, como si cogiera del arbol una manzana madura (como ella misma dice en su deposicion) sacò aquel corazon abrasado, que fue deposito de tantas finezas. No fue pequqeña maravilla haverle sacado con essa facilidad; porque el corazon humano (dicen los Anotomicos [sic!]) està asido à cuatro venas, ò arterias [...] y son tan fuertes todas, que ni aun el brazo de mas robustas fuerzas podrà desasirle, si no las corta con el cuchillo. Reconocieronle luego, y vieron en èl una herida, que correspondia à las señales, que havian visto en el pecho, que formaba tres esquinas, tan abierta, que podian meterse por ella los tres dedos, y tan profunda, que penetraba todo el corazon; y aunque no rompia la parte contraria; pero llegaba à herirla, dexando en el cutis algo señalada la herida. Conociase bien, que no era reciente, porque tenia los labios como quemados, y callosos; pero la parte interior estaba fresca, pues se veìa bañada en sangre, y aun corrieron algunas gotas”.[86]

Soweit diese schaurige Anekdote. Diese Petronila Pierrez scheint eine recht energische Persönlichkeit und überdies im Umgang mit heiligen Frauen erfahren gewesen zu sein - ein Charakterzug, der durchaus auch zu Petronila, der Gefährtin und Biographin Anas paßt. Es ist keineswegs auszuschließen, daß es sich hier um dieselbe Petronila handelt. Möglicherweise ist sie, vielleicht nach dem Tod Anas, dessen Datum wir nicht kennen, aus Perpignan fortgegangen und lebte dann in ihrem Heimatort Benabarre als Tertiarin des Predigerordens.

Die Biographie der sor Martina de los Angeles scheint seinerzeit recht bekannt und eine beliebte Lektüre gewesen zu sein. Die mir vorliegende Ausgabe von 1735 war schon die fünfte Edition des Textes. Der Verfasser ist fray Andrés de Maya Salaberria, der ebenso wie sor Martina dem Dominikanerorden angehörte und Inhaber eines Lehrstuhls für Theologie an der Universität Zaragoza war. Er beginnt mit der Niederschrift der Vita Martinas 1677, 42 Jahre nach ihrem Tod. Für die Rekonstruktion ihrer Biographie benutzt er zwei Hauptquellen: zum einen verfügt er über eine Kopie der Akten, die 1637 zusammengestellt worden waren, um die Seligsprechung Martinas in Rom zu beantragen und in denen zahlreiche Zeugenaussagen von Zeitgenossinnen und Zeitgenossen Martinas festgehalten sind. [87] Die andere Quelle sind die umfangreichen Schriften sor Martinas, über die der Autor aussagt:

"son de tanta autoridad [...], que el mismo Dios (como ella misma dice) la governaba la pluma, y dictaba lo que havia de escrivir, para que escriviera con mas acierto".[88]

Auch dieses Motiv des 'diktierenden' oder 'federführenden' Christus ist uns aus Anas Texten bekannt. Interessant ist die Vorgehensweise des Autors: die Zitate der Zeitzeugen und die Zitate aus den Schriften Martinas werden meist wörtlich und in Kursivschrift wiedergegeben.

Auffällig ist, daß der gesamte Text geprägt ist durch einen starken laísmo.

"[...] un Sacerdote, tio suyo, la empezò à hablar de la Vida de Santa Cathalina de Sena".[89]

"[...] la contò todo lo que le havia passado".[90]

"[...] la dieron la Santa Uncion".[91]etc.

Das ließe darauf schließen, daß diese Handhabung der femininen Pronomina im 17. Jh. im Spanischen in Aragón sowohl im schriftlichen Bereich als auch, wenn man davon ausgeht, daß die Zeugenaussagen Protokolle mündlicher Äußerungen sind, im mündlichen Bereich, kein außergewöhnliches Phänomen war. [92] Erstaunlich ist, daß, wie ich im Kapitel zur sprachlichen Gestaltung der Biographie Ana Domenges angemerkt habe, in der Literatur die Existenz des laísmo in Aragón grundsätzlich und kategorisch verneint wird. Ich finde dafür keine Erklärung, aber ein Gedanke drängt sich mir auf: sowohl das Leben von sor Ana als auch das von sor Martina spielt sich in einem weiblich geprägten Raum, dem Frauenkloster oder der informellen religiösen Frauengemeinschaft ab. Das heißt notwendigerweise, daß die Personen, auf die die Pronomina referieren, überwiegend weiblich sind. In der Tat ist in Anas Biographie die Zahl der Pronomina, die sich auf weibliche Personen beziehen, ungleich größer als die der auf männliche Personen referierenden. Die Textkorpora für historische linguistische Untersuchungen bestehen aber zumeist aus offiziellen Urkunden, also Texte, die dem öffentlichen Bereich entstammen und die sich in einer männlich geprägten Gesellschaft überwiegend auf Männer beziehen - die durch maskuline Pronomina ersetzt werden. Das heißt, eine leichte Verzerrung der Ergebnisse 'mangels Masse' von femininen Pronomina wäre zumindest vorstellbar.

Interessant in Ana Domenges Text sind nicht nur die Autorisierungsformeln selber, sondern auch die Entwicklung der Autorisierungsstrategien. [93]

Im ersten autobiographischen Fragment (A1) beruft sich Ana ganz auf den Schreibauftrag des Beichtvaters. So leitet sie ihren Bericht mit den Worten ein:

“ [p]or mandado de mi confesor [a]go escribir esto (A1 1r) ”

und wiederholt auf der nächsten Seite in fast demselben Wortlaut:

“ por mandarmelo mi confesor ago escribir esto (A1 2r) ”

Im Verlauf des Textes beteuert sie noch zweimal die Unfreiwilligkeit ihres Schreibens und verweist auf die Beharrlichkeit, mit der Darnils sie dazu dränge:

“ yo no queria açer escribir mas mas me lo a mandado mi confesor segunda beç y por obedeçer lo ago (A1 7v) ”

“ yo no quisiera escribir estas cosas por tenerme por desyndina sino que me lo a mandado muçhas beçes mi confesor (A1 9v) ”

Doch schon im nächsten Textfragment (A2) stellt sich die Situation ganz anders dar.

Eingeleitet werden Anas Aufschriebe mit dem Hinweis darauf, daß sie ihr von Christus selber diktiert worden seien:

“ esto que esta escrito lo mando escribir asi nuestro padre confesor lo que aora yra escrito es de boca de nuestra madre que lo açe escribir su reberençia misma (A2 39v) ”

Der Schreibauftrag von Darnils, der weiter besteht, tritt zunehmend in den Hintergrund, während die eigentliche Legitimierung mehr und mehr von Christus selber kommt:

“ y me dijo mi esposo jesus diras a tu confesor lo que as bisto (A2 41v) ”

Allein im Textfragment A2 finden sich 26 solcher Aufforderungen, das Gesehene Beichtvater Darnils mitzuteilen, und fast alle werden eingeleitet mit den Worten ‘dirás a tu confesor… ’.

Und tatsächlich scheinen zumindest die Fragmente A2 und A3 an Darnils gerichtet zu sein, denn Ana spricht ihn mehrmals direkt an, so in den folgenden Beispielen,

“ padre jesucristo mi esposo me a dicho que dijese a v*uestr*a r*eberençi*a que su majestad me quiere mostrar quel esposo a de mostrar a la esposa padre mi anima se quedo en vna alta contenplaçion contenplando en la ostia consagrada a mi esposo jesus (A2 49r) ”

“ me a dicho jesucristo mi esposo que dijese a v*uestr*a r*eberençi*a que aunque ando por las calles no estoy en las calles y que aunque (*an*) ablo con las criaturas que no atiendo a nada de lo que ablan porque mi alma esta sienpre contenplando en su dibina majestad {…} y me a dicho su dibina majestad {…} mira que belleça y que grandeça y que ermosura de mi preçiosa madre padre yo no tengo lengua para saberlo contar (A3 157r) ”

“ y yo dije jesus señor ques esto que yo no puedo mas que yo estoy malalta esposa mia beste a tu confesor y dile jesucristo mi esposo me a dicho questoy enferma de amor de mi esposo jesus padre yo estoy muy enferma tengo miedo de morirme y jesucristo mi esposo me a dicho que al segundo toque del abemaria me a tirado çinco

fleçhas y que sienpre las tendre de amor (A2 43v) ”

In den Aufforderungen wird auch mehrfach das Schreiben thematisiert:

“ el mismo dia me yço el señor esta misericordia (*c*>)yo estaba temerosa que no queria escribir las misericordias quel señor me açia por ber no era dina de reçibirlas y aunque mi confesor me lo abia mandado lo yçiese con todo temia y queria callarlas y el señor me dijo esposa mia no temas diras a tu confesor cua*n*do benga ques mi boluntad que escribas mis misericordias (A2 45v) ”

“ y el señor me dijo esposa mia no temas escribelo que jesus de naçareno (d>)te diçe que lo escribas y diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a dicho que no temiese sino que lo escribiese (A2 52r) ”

“ y el señor me dijo esposa mia esto es el çielo i esta puerta que bes es de mi eterna gloria cuentalo todo a tu confesor y cuentale la eçhura de la puerta de mi eterna gloria como es y me dijo su dibina majestad esposa mia no temas diras q*ue* jesus de naçareno te a dicho que lo contases a tu confesor y que agas escribir mis misericordias (A2 54r) ”

Gleichzeitig wird hier erkennbar, daß es sich nicht nur um eine Autorisierung Anas handelt, sondern daß auch Darnils sich den göttlichen Anweisungen, die Ana vermittelt, zu beugen hat. Es findet also quasi eine Inversion der Rollen statt: AnasStellung als Mittlerin des göttlichen Willens verleiht ihr Autorität über ihren Beichtvater. **94**

“ me dijo jesu(*s*>)cristo mi esposo esposa mia diras a tu confesor a fray darniles padre jesucristo mi esposo me a dicho que dentro de mi anima a ecbo vna muralla {...} /i/ que lo dijese a v*uestr*a r*eberençi*a y me a dicho que dijese a v*uestr*a r*eberençi*a que dentro de mi anima tengo a jesucristo mi esposo tan alto y tan poderoso como esta en el çielo debajo de aquellas espeçies sacramentales {...} y jesucristo mi esposo me a dicho que asi como v*uestr*a r*eberençi*a cre que jesucristo naçio la noçhe de nabida del bientre de la birjen maria y asi como v*uestr*a r*eberençi*a cre que murio en vna cruç por el remedio de los ombres y asi como v*uestr*a r*eberençi*a cre que resuçito la mañana de pascua que asi a de crer que tengo dentro de mi anima a jesucristo mi esposo asentado en mi anima como lo e dicho a v*uestr*a r*eberençi*a tan alto y tan poderoso como esta en el çielo bajo de las espeçies sacramentales (A2 47r/v) ”

“ dijome nuestro señor esposa mia diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a dicho que se transfiguro y que aquel dia conbirtio muchos jentiles y me a dicho que dijesea v*uestr*a r*eberençi*a que a quedado muchos predicadores para que prediquen su ebanjelio y que a quedado sacramentos en su ylesia santa y quel dia que se transfiguro /se/ conbirtieron los jentiles (*que no eran cristianos*) y que aora con aber padeçido tanto y aber muerto en vna cr(*o*>)uç y con tantos sacramentos no quieren conbertirse los cristianos sino que estan enpedernidos en sus pecados y pecan mortalmente y no se quieren aprobeçhar de los sacramentos santos sino que sienpre me ofenden que v*uestr*a r*eberençi*a ques predicador que lo predique (A2 47v/48r) ”

“ esposa mia diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a dicho que dijese a v*uestr*a r*eberençi*a que yo le e contenplado descubierto en la ostia consagrada y me a dicho que dijese a v*uestr*a r*eberençi*a que sienpre esta su majestad en mi y yo estoy sienpre en el señor y que desta manera le contenplaba santa catalina de sena

descubierto // padre (*s*>)jesucristo mi esposo me a dicho que dijese a v*uestr*a r*eberençi*a {...} que la santa que tiene mas gloria en el çielo {...} es santa catalina de sena {...} y me a dicho el señor que yo lo dijese a v*uestr*a r*eberençi*a que la santida y birtudes de santa catalina de sena gloriosima que las publique v*uestr*a r*eberençi*a y a mi me a dicho el señor que las publique tanbien (A2 49v/50r) ”

“ el señor me dijo esposa mia siento mucho los pecados mortales que me cometen los saçerdotes mira como me traen aflijido y fatigado yo no queria deçir de los saçerdotes y el señor me dijo esposa mia no temas escribelo que jesus de naçareno (*d*>)te diçe que lo escribas y diras a tu confesor padre jesucristo mi esposo me a dicho que no temiese sino que lo escribiese y que asi como creo en los articulos de la fe y en los mandamientos de la ylesia santa asi a de crer v*uestr*a r*eberençi*a que jesuscristo mi esposo me a dicho que escriba esto (A2 52r) ”

“ y dijome el señor esposa mia diras a tu confesor lo que yo te dire y le diras ques confesor di mi esposa a la que yo manifiesto mis secretos y muchos tesoros çelestiales y le diras quel es teologo y que mire las letras y que te mande que escribas mis mysericordias las que podras y que las que no sabras que las escriba el y le diras questos escritos son ditados de tu esposo de jesus de naçaren (A3 153r) ”

Aber nicht nur von Christus, auch von der Muttergottes, von Agnes von Montepulciano, von Johannes dem Evangelisten und vom Heiligen Gregor wird Ana zum Schreiben aufgefordert und somit autorisiert:

“ oy me a dicho esta birjen bendita esposa de mi preçioso yjo por que no escribiste ayer las misericordias de mi preçioso yjo y mias escribelas yo no lo queria açer por ber no soy dina de reçibir tales misericordias mas por esto lo ago y tanbien por obedeçer a mi confesor (A2 53r/v) ”

“ sor ana relijiosa de mi padre san domingo diras que santa ynes poliçiana te a dicho que dijeses que la relijion del padre san domingo es vn jardin (A5 138v) ”

“ el dia de san mateo me dijo san juan ebanjelista esposa de jesucristo diras a tu confesor q*ue* san juan ebanjelista te a contado algunas cosas de la pasion de nuestro señor jesucristo (A3 158r) ”

“ açlo escribir esto que te digo dilo a petronila y diraslo a tu confesor fray darniles y la sierba de dios estaba suspensa como deçia el santo lo dijese a su confesor fray darniles porquestaba en françia abia quinçe meses y el santo la dijo escribeselo quen aberselo escrito se lo abras dicho y no dudes que soy san gregorio ynbiado por jesus naçareno (B6 143v) ”

Die Bestimmung des Geschriebenen für die Öffentlichkeit unterliegt ebenfalls der göttlichen Autorisierung:

“ y me a dicho nuestro señor diras a tu confesor questos papeles saldran cuando fuere mi boluntad y con leerlos se pondra*n* muchos frayles y monjas y se pondran muchos a serbirme que aran mucho fruto en las almas cuando bean mis misericordias (A3 154v) ”

In den biographischen Fragmente erfolgt die Autorisierung zum Schreiben zunächst ebenfalls durch das Gebot des Beichtvaters: **95**

“ esto que esta escrito lo mando escribir asi nuestro padre confesor (A2 39v) ”

“ la ermana sor anamaria dijo vn dia (*n*) a nuestra madre lo que abia bisto el sabado santo y ya el padre confesor de nuestra madre la abia mando so pena de obidiençia dijes/e/ algunas cosas a esta ermana y a sor petronila y asi dijo esta y otras cosas que yran aqui escritas cuando las dijo fue con esta condiçion que las dijo que entre que bibiese no las pudiesen descubrir ni a ningun confesor que tubiesen sino solo al padre fray antonino darniles ques quien la a mandado las dijese y quien sabe las misericordias que nuestro señor la açe y como es este padre /es/ tan espiritual y tan çeloso del bien y probeçho de las almas asi a eçho no estubiesen encubiertas las merçedes que nuestro señor açe a nuestra madre sino que la a mandado nos dijese algunas cosas como yra dicho (B2 25v/26r) ”

“ despues de aberselo mucho rogado me dijo la misericordia que nuestro señor me a eçho es que nuestra señora se me apareçido {...} el yo atreberme a esto de preguntar estas cosas a esta sierba de dios era la cavsa lo mucho que yo me olgaba de saber misericordias de nuestro señor y porquel padre confesor fray antonio darniles me abia (*mantado*) dado liçen*ç*ia que cuando sintiese algunos señales en mi de los que yo le abia dicho tenia cuando estaba çerca desta sierba de dios y su majesta la açia algunas misericordias q*ue* era muy a menudo la preguntase me dijese que era por que asi se supiesen las misericordias del señor y a esta (*su*) sierba /de dios/ se lo abia mandado me lo dijese que todo era menester para que quisiese deçirlo (B1 83r/v) ”

Im Fragment B1, das entsteht, als Darnils sich vermutlich schon in Frankreich aufhält, ist die Sachlage anders. Petronila, die Autorin des Textes, schreibt offensichtlich aus eigenem Antrieb und beruft sich dabei auf sor Ana, es handelt sich also quasi um eine indirekte Autorisierung durch Gott:

“ por la boluntad de dios nuestro señor y consejo de su sierba me pareçio açer esto para gloria de nuestro señor y para nuestro consuelo (B1 65r) ”

Gegen Ende des Manuskripts wird jedoch aus dieser indirekten Autorisierung eine direkte, wenn Christus zu Ana sagt:

“ diras a petronila ques mi boluntad que fundes vn monesterio de beatas de santa catalina de sena con la propia (*o*) oserbançia del padre santo domingo y con mucha clavsura y dila que ya te lo rebele el dia de san matias {...} y {...} diras a petronila que todas las que tomaran abitos de beatas seran santas (B6 140v) ”

Und auch der heilige Gregor unterstützt Petronila in dieser Hinsicht:

“ açlo escribir esto que te digo dilo a petronila y diraslo a tu confesor fray darniles y la sierba de dios estaba suspensa como deçia el santo lo dijese a su confesor fray darniles porquestaba en françia abia quinçe meses y el santo la dijo escribeselo quen aberselo escrito se lo abras dicho y no dudes que soy san gregorio ynbiado por jesus naçareno (B6 143v) ”

Schluß

So könnte es gewesen sein: Anas Beichtvater Darnils hat Anamaría und Petronila den Auftrag gegeben, bei sor Ana Informationen über deren spirituelle Erfahrungen einzuholen und diese niederzuschreiben, nicht nur, weil es für ihn selber ratsam ist, sich nach der Verwarnung durch die Inquisition Ana gegenüber etwas distanzierter

zu zeigen, sondern auch, weil Anamaría und Petronila durch ihre ständige Nähe zu Ana häufig Augenzeuginnen der Geschehnisse werden und ihre Zeugnisse für eine spätere vollständige Biographie Verwendung finden könnten - an Vorbildern fehlte es ihm nicht, hatte doch Raimund von Capuas Vita der größten dominikanischen Heiligen, Katharina von Siena, eine regelrechte Lawine solcher Lebensberichte heiliger Frauen nach sich gezogen.

Die beiden Frauen, Anamaría und Petronila, machen sich also gemeinsam an die Aufgabe, die Erlebnisse Anas, derer sie ansichtig werden, zu protokollieren. Diese Gemeinschaftsarbeit führt zu gewissen Schwankungen in der Erzählperspektive, da die eine gelegentlich ohne Mitarbeit der anderen schreibt und umgekehrt. Schon bald findet aber Petronila Gefallen am Schreiben, sie wird zur treibenden Kraft, und aus dem Protokoll wird ein Schreibprojekt: nachdem die Frauen mit Ana das Kloster verlassen mußten, macht sich Petronila, empört über die Vorkommnisse an die Niederschrift des Erlebten; sie schreibt nun ganz ohne Aufforderung, denn der Beichtvater ist längst nach Frankreich geflohen, aber in der Gewißheit, Gott zu Ehren zu handeln. Dabei wird sie nach und nach zur Biographin Anas, die nun nicht mehr nur festhält, was sie mit eigenen Augen gesehen hat, sondern - die Nähe zum Stil der autobiographischen Fragmente macht dies deutlich - an Anas Stelle deren Erfahrungen zu Papier bringt, um sie für die Nachwelt zu erhalten.

Die Gründe für Petronilas ‘Schreiblust’ können vielfältig sein. Zum einen spricht echte Bewunderung für die Frömmigkeit Anas aus ihren Zeilen und der Wunsch, diese publik zu machen, um durch den Vorbildcharakter andere Menschen zu mehr Religiosität zu bewegen; aber auch die Empörung über die Vorgänge bei der Klostergründung Anas, das Gefühl, dem ungerechten Gebaren der kirchlichen Institutionen hilflos ausgeliefert zu sein, werden dazu geführt haben, daß sie ihrem Herzen mit der Schreibfeder Luft macht. Ein gewisses Maß an Geltungsbedürfnis ist ihr ebenso sicher nicht abzusprechen - damit steht sie allerdings nicht alleine da, denn die meisten Beichtväter oder spirituellen Berater solch begabter Frauen, die deren Biographien verfaßten, taten dies nicht zuletzt auch, um sich ein wenig in deren Ruhm zu sonnen und aufgrund ihrer Nähe zu diesen Frauen einen Hauch ihrer Heiligkeit für sich beanspruchen zu dürfen.

Darüber hinaus ist wahrscheinlich, daß die Zeugnisse von Anas Leben einmal Grundlage für eine vollständige Biographie sein sollten, die, ergänzt durch die für eine solche Vita unabdingbaren Lebensstationen - die durch frühreife Spiritualität gekennzeichnete Kindheit und der Tod - dereinst der Propagierung von Anas Heiligkeit über lokale Grenzen hinaus und, warum nicht, der Beantragung ihrer Seligsprechung dienen sollten. Ein Plan, der zum Scheitern verurteilt war.

Bibliographie

Inquisición, libro 732. Barcelona. Relaciones de causas de fee. Desde el año de 1606 hasta el de 1620. Libro 3. Madrid: Archivo Nacional Histórico.

Alvar, Manuel (1953), El Dialecto Aragonés. Madrid: Gredos (=Biblioteca Románica Hispánica).

Amelang, James S. (1990), "Los usos de la autobiografía: monjas y beatas en la

Cataluña Moderna", in: Amelang, James S./Nash, Mary (Hg.), Historia y género: Las mujeres en la Europa Moderna y Contemporánea. Valencia: Edicions Alfons el Magnànim (=Estudios Universitarios 38), 191-212.

Andrés, Melquíades (1984), "Common Denominator of Alumbrados, Erasmians, 'Lutherans' and Mystics: The Risk of a More 'Intimate' Spirituality", in: Alcalá, Angel (Hg.), The Spanish Inquisition and the Inquisitorial Mind. Columbia: Columbia University Press, 457-494.

Arenal, Electa Schlau, Stacey (1989a), Untold Sisters. Hispanic Nuns in Their Own Works. Albuquerque: University of New Mexico Press.

Arenal, Electa Schlau, Stacey (1989b), "Leyendo yo y escribiendo ella: the convent as intellectual community", in: Journal of Hispanic Philology, Vol. XIII Nr.3, 214-229.

Aspe, María-Paz (1984), "Spanish Spirituality's Mid-Sixteenth-Century Change of Course", in: Alcalá, Angel (Hg.), The Spanish Inquisition and the Inquisitorial Mind. Columbia: Columbia University Press, 421-430.

Bartlett, Anne Clark (1995), "'Ghostly Sister in Jesus Christ': Spiritual Friendship and Sexual Politics", in: dies., Male Authors, Female Readers. Representation and Subjectivity in Middle English Devotional Literature. Ithaca/London: Cornell University Press, 86- 114.

Bell, Rudolph (1975), Holy Anorexia. Chicago/London: The University of Chicago Press.

Berschin, Helmut/Fernández-Sevilla, Julio/Felixberger, Josef (21995), Die spanische Sprache. Verbreitung, Geschichte, Struktur. Ismaning: Hueber.

Blázquez Miguel, Juan (1990), La Inquisición en Cataluña. El Tribunal del Santo Oficio de Barcelona, 1487 - 1820. Toledo: Editorial Arcano (=Serie Inquisitio, 1).

Coakley, John (1991), "Friars as Confidants of Holy Women in Medieval Dominican Hagiography", in: Blumenfeld-Kosinski, Renate/Szell, Timea (Hg.), Images of Sainthood in Medieval Europe. Ithaca/London: Cornell University Press, 222-246.

Contreras, Jaime (1987), "The Impact of Protestantism in Spain 1520-1600", in: Haliczer, Stephen (Hg.), Inquisition and Society in Early Modern Europe. London/Sidney: Croom Helm, 47-63.

Contreras, Jaime/Henningsen, Gustav (1986), "Forty-four thousand Cases of the Spanish Inquisition (1540-1700): Analysis of a Historical Data Bank", in: Henningsen, Gustav/Tedeschi, John (Hg.), The Inquisition in Early Modern Europe. Studies on Sources and Methods. Dekalb, Illinois: Northern Illinois University Press, 100-129.

De Maio, Romeo (1988), Mujer y Renacimiento. Madrid: Mondadori.

Domenge, Ana: Su autobiografía. Ms.1038, Biblioteca de la Universitat Central de Barcelona.

Donahue, Darcy (1989), "Writing Lives: Nuns and Confessors as Auto/Biographers in Early Modern Spain", in: Journal of Hispanic Philology, Vol. XIII Nr.3, 230-239.

Duby, Georges/Perrot, Michelle (1994), Geschichte der Frauen. Frühe Neuzeit.

Frankfurt a.M./Wien: Büchergilde Gutenberg.

Duby, Georges/Perrot, Michelle (1993), Geschichte der Frauen. Mittelalter. Frankfurt a.M./Wien: Büchergilde Gutenberg.

Echániz Sans, María (1995), "El cuerpo femenino como encarnación de Cristo: María de la Visitación, la monja de Lisboa (s. XVI)", in: Duoda. Revista d'estudis feministes 9, Barcelona: Duoda, Centre de Recerca de Dones, 27-45.

Esteva de Llobet, Maria Dolors (1996), "Las cárceles interiores de María de Cazalla. Análisis de un proceso inquisicional", in: Lectora. Revista de dones i textualitat. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, 93-111.

Frago Gracia, Juan A. (1989), "La sinonimia textual y el proceso castellanizador de Aragón", in: Holtus, Günter/Lüdi, Georges/Metzeltin, Michael (Hg.), La Corona d'Aragó i les llengües romàniques. Miscel.lània d'homenatge per a Germà Colon. Tübingen: Narr, 215-225.

García López, José (191983), Historia de la literatura española. Barcelona: Vicens-Vives.

Garí, Blanca (1998), "'Que se embarcasen en aquella nabe de la cruz a las yndias del cielo'. La aventura autobiográfica de sor Anna Domenge", in: Oesterreicher, Wulf/Stoll, Eva/Wesch, Andreas (Hg.), Competencia escrita, tradición discursiva y variedades lingüísticas. Aspectos del español europeo y americano en los siglos XVI y XVII. Coloquio internacional de Friburgo en Brisgovia, 26-28 de septiembre de 1996. Tübingen: Narr (=ScriptOralia) (erscheint).

Garí, Blanca (1994), "El confesor de mujeres, ¿mediador de la palabra femenina en la baja edad media?", in: Medievalia 11, Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, 133-141.

Grundmann, Herbert (41977), Religiöse Bewegungen im Mittelalter. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.

Jacobson Schutte, Anne (ohne Jahresangabe), "Introduction", in: Cecilia Ferrazzi, Autobiography of an Aspiring Saint. Transcribed, translated and edited by Anne Jacobson Schutte. Chicago/London: The University of Chicago Press, 3-18.

Koch, Peter/Oesterreicher, Wulf (1985), "Sprache der Nähe - Sprache der Distanz. Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Spannungsfeld von Sprachtheorie und Sprachgeschichte.", in: Romanistisches Jahrbuch 36, 15-43.

Koch, Peter/Oesterreicher, Wulf (1990), Gesprochene Sprache in der Romania: Französisch, Italienisch, Spanisch. Tübingen: Narr.

Lapesa, Rafael (91985), Historia de la lengua española. Madrid: Gredos.

Lorenz, Erika (1994), Teresa von Avila. Eine Biographie mit Bildern von H.N. Loose u.a. Freiburg i.Br.: Herder.

Mateu Ibars, Josefina und María Dolores (1980/1992), Colectanea paleográfica de la Corona de Aragón siglos VIII-XVIII. Barcelona: Universidad de Barcelona, 2 Bde.

Matthews Grieco, Sara F. (1994), "Modelli di santità femminile nell'Italia del rinascimento e della controriforma", in: Scaraffia, Lucetta/Zarri, Gabriella (Hg.),

Donne e fede. Santità e vita religiosa in Italia. Rom/Bari: Laterza (=Storia delle donne in Italia), 303-325.

Maya Salaberria, Fr. Andrés de (1735), Vida Prodigiosa, y Admirable Exercicio de Virtudes, de la Venerable Madre Sor Martina de los Angeles y Arilla. Madrid Antonio Martin.

Monssen OP, Maria Magna (1964), Die Dominikanerinnen. Freiburg/Schweiz: Paulusverlag (=Orden der Kirche 7) .

Muñoz Fernández, Angela (ohne Jahresangabe), "Epílogo: La mujer como objeto y sujeto religioso", in: dies., Mujer y experiencia religiosa en el marco de la santidad medieval. Madrid: Al-Mudayna (=LAYA 2), 109-120.

Muñoz Fernández, Angela (1995), "Las beatas, entre el monasterio y el mundo", in: dies., Acciones e intenciones de mujeres. Vida religiosa de las madrilenas (ss. XV-XVI). Madrid: Horas y Horas (=Mujeres en Madrid), 105-121.

Muñoz Fernández, Angela (1994), Beatas y santas neocastellanas: Ambivalencias de la religión y políticas correctoras del poder (ss. XIV-XVI). Madrid: Comunidad de Madrid: Dirección General de la Mujer.

Nieto, José C. (1984), "The Nonmystical Nature of the Sixteenth-Century Alumbrados of Toledo", in: Alcalá, Angel (Hg.), The Spanish Inquisition and the Inquisitorial Mind. Columbia: Columbia University Press, 431-456.

Oesterreicher, Wulf (1994), "El español en textos escritos por semicultos. Competencia escrita de impronta oral en la historiografía indiana (s.XVI)", in: Lüdtke, Jens (Hg.), El español de América en el siglo XVI. Actas del Simposio del Instituto Ibero-Americano de Berlín, 23 y 24 de abril de 1992. Frankfurt a.M.: Vervuert, 155-190.

Perry, Mary Elizabeth (1987), "Beatas and the Inquisition in Early Modern Seville", in: Haliczer, Stephen (Hg.), Inquisition and Society in Early Modern Europe. London/Sidney: Croom Helm, 147-168.

Petroff, Elizabeth Alvilda (1993), "Male Confessors and Female Penitents: Possibilities for Dialogue", in: dies., Body and Soul: Essays on Medieval Women and Mysticism. New York/Oxford: Oxford University Press, 139-160.

Plaidy, Jean (1978), The Spanish Inquisition. London: Robert Hale.

Prosperi, Adriano (1996), Tribunali della coscienza. Inquisitori, confessori, missionari. Turin: Giulio Einaudi editore.

Rossi, Rosa (2 1997), Teresa de Avila. Biografía de una escritora. Barcelona: Icaria (=Antrazyt 89).

Santa Teresa de Jesús (1958), "Avisos de la Madre Teresa de Jesús", in: dies., Obras Completas. Madrid: Editorial Plenitud, 517-525.

Saralegui, Carmen (1992), "Aragonesisch/Navarresisch", in: Holtus, Günter/Metzeltin, Michael/Schmitt, Christian (Hg.), Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL), Bd. VI,1: Aragonesisch/Navarresisch, Spanisch, Asturianisch/Leonesisch. Tübingen: Niemeyer, 37-54.

Schmidt, Margot (1993), "An Example of Spiritual Friendship: The Correspondence between Heinrich of Nördlingen and Margaretha Ebner", in: Wiethaus, Ulrike (Hg.), Maps of Flesh and Light. The Religious Experience of Medieval Women Mystics. Syracuse: Syracuse University Press, 74-92.

Surtz, Ronald E. (1995), Writing Women in Late Medieval and Early Modern Spain. The Mothers of Saint Teresa of Avila. Philadelphia: University of Pennsylvania Press (=Middle Ages Series).

Valdés, Juan de (1983), Diálogo de la lengua. Edición facsímil de la edición madrileña de 1860. Barcelona: Editorial Vosgos (=Reformistas Antiguos Españoles XXII).

Vauchez, André (1991), "Lay People's Sanctity in Western Europe: Evolution of a Pattern (Twelfth and Thirteenth Centuries)", in: Blumenfeld-Kosinski, Renate/Szell, Timea (Hg.), Images of Sainthood in Medieval Europe. Ithaca/London: Cornell University Press, 21-32.

Weber, Alison (1990), Teresa of Avila and the Rhetoric of Femininity. Princeton, New Jersey: Princeton University Press.

Zarri, Gabriella (1990), *"Le sante vive"*, in: dies., Le sante vive. Cultura e religiosità femminile nella prima età moderna. Turin: Rosenberg and Sellier, 87-163.

Zarri, Gabriella (Hg.) (1991), Finzione e santità tra medioevo ed età moderna. Turin Rosenberg and Sellier.

Alcover, Antoni Maria (21968), Diccionari Català-Valencià-Balear. Mallorca: Editorial Moll, 10 Bde.

Biblia Sacra Vulgata iuxta vulgatam versionem (21975), Stuttgart: Württembergische Bibelanstalt, 2 Bde.

Diccionari Català-Castellà/Castellà-Català (1992), Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2 Bde.

dtv Lexikon (1992), München: dtv, 20 Bde.

Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo Americana. Madrid: Espasa Calpe.

Fischer OSB, Bonifatius (Hg.) (1977), Novae Concordantiae Bibliorum Sacrorum iuxta vulgatam versionem critice editam. Stuttgart/Bad Canstatt: Frommann-Holzboog, 5 Bde.

Gorys, Erhard (1997), Lexikon der Heiligen. München: dtv.

Gurst, Günter/Hoyer, Siegfried/Ullmann, Ernst/Zimmermann, Christa (1989), Lexikon der Renaissance. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut.

Lexikon des Mittelalters (1980), München/Zürich: Artemis.

Nova Vulgata Bibliorum Sacrorum Editio (1992), Vatikan: Libreria Editrice Vaticana.

Nueva Enciclopedia Larousse en 10 volúmenes (1980), Barcelona/Madrid: Planeta.

Real Academia Española (RAE) (Hg.) (1963), Diccionario de Autoridades. Edición facsímil de la de 1726. Madrid: Gredos, 3 Bde.

Riquer, Martí de (Hg.) (1943), Sebastián de Covarrubias: Tesoro de la Lengua Castellana o Española. Edición según la impresión de 1611, con las adiciones de Benito Remigio Noydens publicadas en la de 1674. Barcelona.

Sargatal i Pellizquer, Ramón (1996), Diccionari dels Sants. Barcelona: Edicions 62.

Slaby, Rudolf J./Grossmann, Rudolf (31975), Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache. Wiebaden: Brandstetter, 2 Bde.

Vox. Diccionario manual ilustrado de la lengua española (131988), Barcelona: Bibliograf.

S.11: Spanische Inquisition. Von Franz Hogenberg. Gezeigt sind verschiedene Szenen eines Autodafés in Valladolid 1559. Aus Lorenz 1994: 35.

S.52: Kopf der Muttergottes. Detail aus dem Gemälde „Die Heilige Familie mit der heiligen Anna“ von El Greco. Aus Lorenz 1994: 47.

S.82: Christus übergibt Teresa einen Kreuznagel. Gemälde aus dem 18. Jahrhundert. Aus Lorenz 1994: 57.

S.111: Die Märtyrerin Katharina. Skulptur aus dem Magdeburger Dom, um 1250.

S.117: Teresa von Avila. Anonymes Portrait aus dem 17. Jahrhundert. Aus Lorenz 1994: 61.

S.133: Die heilige Katharina von Siena. Illustration aus einer Ausgabe von De Legenda Maior von Raimund von Capua, Barcelona 1993.

S.149: Der heilige Joseph mit dem Jesuskind. Altarbild von El Greco. Aus Lorenz 1994: 71.

S:170: Der heilige Dominik. Aus Gorys 1997: 88.

S.201: Teresa von Avila beim Schreiben eines Buches. Portrait von Diego Rodríguez de Silva y Velázquez (1599-1660). Aus Lorenz 1994: 103.

---

1 Das Kolloquium wurde vom 26. bis 28. September 1996 veranstaltet vom Teilprojekt B9 „Nähesprachlich geprägtes Schreiben in der Kolonialhistoriographie Hispanoamerikas (16. Jh.)“ des SFB 321 „Übergänge und Spannungsfelder zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit“, gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft.

2 Garí 1998.

3 Die Autobiographie der Ana Domenge wird erwähnt in einem Aufsatz von James Amelang (Amelang 1990). Er schreibt unter anderem, Ana habe den Text während ihrer Haft im Gefängnis der Inquisition diktiert und sie sei erst 1612 aus der Haft entlassen worden - beide Aussagen sind unhaltbar und machen deutlich, daß er offensichtlich nur die ersten Seiten des Textes gelesen hat. Dennoch ist die vorliegende Edition der Aufzeichnungen Anas letztlich James Amelang zu verdanken, denn Blanca Garí war durch seinen Aufsatz auf das Manuskript gestoßen.

[4] Zarri 1991.

[5] Der Begriff der beata entspricht in ungefähr dem in Mitteleuropa geläufigeren Begriff der Begine.

[6] Eine eingehende Untersuchung über beatas in Neukastilien findet sich in Angela Muñoz 1994, 1995; zu beatas in Sevilla Perry 1987; einen Ansatz für die Untersuchung des Phänomens in Katalonien bietet Amelang 1990.

[7] Zur Entstehung und Organisation des dominikanischen Drittordens vgl. Monssen OP 1964: 137ff.

[8] Vgl. zu diesem Thema auch Matthews Grieco 1994.

[9] Bell 1975. Zu den religiösen Bewegungen im Mittelalter vgl. Grundmann 1977, Vauchez 1991.

[10] Vgl. Contreras 1987, 1986; Henningsen 1986.

[11] Zur Bewegung der alumbrados vgl. Andrés 1984; Aspe 1984; Nieto 1984; Weber 1990.

[12] Zum Prozeß gegen María Cazalla vgl. Esteva 1996.

[13] Vgl. dazu Andrés 1984; Aspe 1984.

[14] Vgl. zu diesem Thema allg. Zarri 1991; Einzelfälle bei Echániz 1995; Jacobson Schutte. Die Schicksale solcher falsas santas sind vor allem aus den Akten der Inquisition bekannt. In den meisten Fällen liegt ein Geständnis vor, das den Betrug bestätigt. Oft genug wurden diese Geständnisse aber in den Folterkammern der Inquisition mit grausamen Methoden erpreßt, weswegen solche Urteile m.E. mit Vorsicht zu genießen sind. Sicher nicht zutreffend sind die Aussagen in Plaidy 1978: 339-357, der pauschal urteilt, daß alle Visionärinnen entweder Betrügerinnen oder aber hysterisch waren und gerne unter dem Deckmäntelchen der Frömmigkeit ein ausschweifendes Leben geführt hätten. Plaidys Vorgehen ist zudem höchst unwissenschaftlich, da er in keinem einzigen Fall eine Quelle für seine Behauptungen preisgibt.

[15] Rossi 1997: 11.

[16] Vgl. Garí 1998.

[17] Vgl. auch Donahue 1989: 231.

[18] Vgl. auch Surtz 1995.

[19] Über die Beziehung zwischen Beichtvater und –tochter vgl. Coakley 1991; Garí 1994; Petroff 1993; Schmidt 1993; Bartlett 1995.

[20] García López 1983: 234.

[21] Vgl. zu diesem Thema für Teresa de Avila Rossi 1997; Weber 1990; allgemeiner Arenal/Schlau 1989a: 15f, 1989b; Donahue 1989: 231ff.

[22] Zum Zeitpunkt des Prozesses war sie etwa 40 Jahre alt: 'Sor Anna Domenge, beata del abito de Santo Domingo, natural de Perpinan, de hedad de hasta quarenta años', Inquisición libro 732: 1609 causas pendientes Fol. 95r. Ich danke Prof. Blanca Garí für die Bereitstellung ihrer Transkription der entsprechenden Abschnitte aus den Akten der Inquisition

[23] Hier ergibt sich schon die erste zeitliche Ungereimtheit: in den Akten der Inquisition wird die Aufnahme des Prozesses für das Jahr 1609 angegeben, Anas Bericht beginnt aber mit den Worten: 'yo fui a la santa ynquisiçion en el año 1610' (A1, 2r). Ana gibt den Tag ihrer Entlassung als den 25. Januar 1610 an, insofern ist es möglich, daß die mündliche Hauptverhandlung erst im Januar stattgefunden hat und Ana sich bei der Jahresangabe auf diesen Termin bezieht. Auch das Urteil gegen Darnils, der ja zur gleichen Zeit wie Ana von der Inquisition zur Rechenschaft gezogen wird, fällt erst im Januar 1610.

[24] Die Zitate aus dem Bericht der Ana Domenge werden hier und in der gesamten Arbeit nur noch durch die Angabe des Entsprechenden Textteils und der Folioangabe (recto oder verso) gekennzeichnet. Wegen der Transkriptionskriterien in den Zitaten siehe Kap.II.2.2. Textfremde Einschübe oder Auslassungen sind zwischen {geschweifte Klammern} gesetzt.

[25] Die comisarios der Inquisition waren Personen in den verschiedenen Ortschaften, die Denunziationen entegennahmen und die erste Beweisaufnahme machten, um diese dann an

das Inquisitionsgericht weiterzuleiten. Sie hatten jedoch keine Verhaftungsbefugnis. Vgl. Blázquez Miguel 1990: 102f.

[26] Inquisición libro 732: 1609 causas pendientes Fol. 95r.

[27] Inquisición libro 732: 1609 causas pendientes Fol. 95r.

[28] Inquisición libro 732: 1610 causas despachadas Fol. 97r/v.

[29] Inquisición libro 732: 1610 causas despachadas Fol. 97r.

[30] Inquisición libro 732: 1610 causas despachadas Fol. 97v.

[31] Hipólita Rocabertí (1549-1624) stammte aus einer adligen katalanischen Familie und trat mit 11 Jahren in den Dominikanerorden ein. Sie hatte ebenso wie Ana zahlreiche Visionen und mystische Erlebnisse, die sie in Barcelona bekannt machten und die sie auch niederschrieb. Nach ihrem Tode wurden ihre Werke von ihrem Neffen in einer Gesamtausgabe von 24 (!) Bänden herausgegeben. Vgl. Amelang 1990: 193s.

[32] Inquisición libro 732: 1610 causas despachadas Fol. 97r.

[33] Inquisición libro 732: 1619 causas despachadas Fol. 433r.

[34] Inquisición libro 732: 1619 causas despachadas Fol. 433r/v.

[35] Siehe Textfragment F3.

[36] Inquisición libro 732: 1619 causas despachadas Fol. 434v.

[37] Zur Einteilung in Textfragmente siehe Kap.2.3.

[38] Zur Bestimmung dieser wie der folgenden Schrifttypen vgl. Mateu Ibars 1980. In der Regel gilt, daß die paläographischen Handbücher zwar voll sind von Schriftbeispielen, wenn es jedoch um die Benennung und Charakterisierung der verschiedenen Schrifttypen geht, sind die Autoren mit Informationen jedoch sehr zurückhaltend. Ich möchte an dieser Stelle noch einmal Ignasi Baiges meinen Dank für seine Hilfe bei den folgenden Ausführungen über die Schriften des Manuskripts aussprechen.

[39] griechische Symbol

[40] griechische Symbol

[41] Teilprojekt B9 'Nähesprachlich geprägte Schreibkompetenz in der Kolonialhistoriographie Hispanoamerikas (1500-1615)' unter der Leitung von Prof. Dr. Wulf Oesterreicher im Rahmen des Sonderforschungsbereichs 321 'Übergänge und Spannungsfelder zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit' an der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, gefördert durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft vom 01. Januar 1990 bis 31. Dezember 1996. Auch meine Transkriptionskonventionen beruhen im wesentlichen auf denen, die im Projekt B9 erarbeitet wurden.

[42] Mein Dank geht auch an Dr. Fernando Domínguez vom Raimundus-Lullus-Institut der Universität Freiburg für seine wertvollen Hinweise diesbezüglich.

[43] Vgl. Inquisición, libro 732, Archivo Histórico Nacional, 1609 Causas pendientes, Fol. 95r.

[44] Inquisición, libro 732, Archivo Histórico Nacional, 1610 Causas despachadas, Fol. 97r.

[45] In B1, Fol. 71r wird sogar explizit darauf Bezug genommen, daß über die Haussuche schon in Fragment B2 auf den Folios 26v und 27r berichtet wurde: 'porque desto ya esta escrito en otra parte no se diçe mas'.

[46] Siehe Anna Domenge *Vida Espiritual***http://www.ub.edu/duoda/bvid/index.html**

[47] Siehe Anna Domenge *Vida Espiritual***http://www.ub.edu/duoda/bvid/index.html**

[48] Siehe Anna Domenge *Vida Espiritual***http://www.ub.edu/duoda/bvid/index.html**

[49] Siehe Anna Domenge *Vida Espiritual***http://www.ub.edu/duoda/bvid/index.html**

[50] Vgl. zu diesem Thema auch Garí 1998.

[51] Es war in Frauenkonventen durchaus üblich, die Biographie einer besonders begabten Mitschwester in Gemeinschaftsarbeit zu verfassen. Vgl. Donahue 1989: 236ff.

52 Amelang 1990: 192 behauptet, Ana habe das gesamte Manuskript in ihrer Zeit im Gefängnis der Inquisition diktiert. Diese Aussage ist haltlos und zeigt, wie eingangs dieser Arbeit schon erwähnt, daß Amelang lediglich die ersten Seiten des Manuskripts überflogen hat.

53 Zu den Begriffen 'mediale' und 'konzeptionelle Schreibkompetenz' vgl. Koch/Oesterreicher 1985, 1990.

54 Vgl. auch Lapesa 1985: 476.

55 Auch dieser Bericht ist nicht ediert. Ms. 6 der Bibliothek der Universitat Central Barcelona (BUB).

56 vgl. Berschin et.al. 1995: 56ff.

57 Valdés 1983: 34

58 Frago Gracia 1989: 224. Vgl. auch Saralegui 1992:39.

59 Alvar 1953: 134ff; Lapesa 1985: 494; Saralegui 1992: 42.

60 Vgl. Saralegui 1992: 50.

61 Vgl. Alvar 1953: 156; Saralegui 1992: 45.

62 Vgl. Alvar 1953: 225f; Lapesa 1985: 494; Saralegui 1992: 48.

63 Vgl. Alvar 1953: 293; Lapesa 1985: 496; Saralegui 1992: 49.

64 Vgl. Berschin 1995: 59; Lapesa 1985: 495.

65 Vgl. Alvar 1953: 208; Saralegui 1992: 47.

66 Vgl. Alvar 1953: 301.

67 Vgl. Alvar 1953: 287; Lapesa 1985: 494; Saralegui 1992: 47. Für das Katalanische wäre diese Verwendung korrekt, da das Objektpronomen der 2. Person 'tu' lautet (amb tu, per tu, etc.). Für die Verwendung des Subjektpronomens der 1. Pers. mit Präposition (con yo, para yo) finden sich keine Beispiele.

68 Vgl. Alvar 1953: 285f; Berschin 1995: 59; Saralegui 1992: 48.

69 Vgl. Alvar 300f. Der Gebrauch dieser Präpositionen weicht im Katalanischen stark vom Spanischen ab.

70 Vgl. Berschin 1995: 59; Lapesa 1985: 496.

71 Diese Lexeme sind nicht im *Diccionario de Autoridades* von 1726 (RAE 1963) aufgeführt

72 Das Katalanische kennt, im Gegensatz zum Spanischen, das zwischen oreja und oído unterscheidet, nur das Lexem orella. Die Verwendung von venir und ir (kat. anar) ist im Katalanischen und Spanischen ebenfalls unterschiedlich.

73 Als Vergleichsbasis diente mir das Diccionario de Autoridades von 1726 (RAE 1963).

74 Vgl. Berschin 1995: 62ff. Die Graphien des Manuskripts sind eher phonetisch orientiert und lassen daher gewisse Rückschlüsse auf die Lautung zu, sofern man diese mit der notwendigen Zurückhaltung zieht.

75 Zu untersuchen bleibt die syntaktische Gestaltung des Textes, die sicherlich weitere Schlüsse zuläßt.

76 Vgl. Lapesa 1985: 476. Die einzige Ausnahme bildet 'farça' farsa (A1 11r)

77 Vgl. Berschin 1995: 55

78 Vgl. Lapesa 1985: 478.

79 Vgl. Lapesa 1985: 476.

80 Bei der Verwendung der männlichen Objektpronomina läßt sich keine einheitliche Linie ausmachen; wir finden hier alles von leísmo de cosa, also der Verwendung des Pronomens le auch für Gegenstände, bis zu loísmo de persona, der Verwendung des Pronomens lo für ein

indirektes männliches Objekt.

81 Vgl. stellvertretend Berschin 1995: 194f; Lapesa 1985: 406.

82 Alvar 1953: 287f.

83 Vgl. dazu Oesterreicher 1994. Eine detaillierte Beschreibung der nähesprachlichen Züge ist hier leider nicht möglich.

84 Ich möchte an dieser Stelle Ma Soledad Hernández Cabrera, Doktorandin an der Fakultät für Geschichte der Universitat Central Barcelona, ganz herzlich dafür danken, daß sie mir den Hinweis auf die Erwähnung Petronilas gegeben und mir darüber hinaus auch eine Fotokopie dieses Buches zur Verfügung gestellt hat.

85 de Maya Salaberria 1735: 3.

86 Maya Salaberria 1735: 232ff. Hervorhebung von mir.

87 Dieser Antrag wurde letztlich nie gestellt: nach Auskunft des Biographen Martinas starb der Emissär auf dem Weg nach Rom, so daß die Unterlagen nie im Vatikan ankamen. Ein zweiter Versuch, einen solchen Antrag durchzubringen, scheiterte daran, daß das Schiff, das die Dokumentation nach Italien transportieren sollte, unterging. Diese letzte Information stammt von sor María Cinta, der heutigen Archivarin des Dominikanerinnenkonvents Montesión in Esplugas de Llobregat (Barcelona), aus dessen Bibliothek das Buch stammt.

88 de Maya Salaberria 1735: Prologo al Letor.

89 de Maya Salaberria 1735: 3.

90 de Maya Salaberria 1735: 104.

91 de Maya Salaberria 1735: 149.

92 Die Möglichkeit, daß dieser durchgängige laísmo bei der Edition des Textes hineinredigiert worden ist, kann man, denke ich, außer acht lassen.

93 Vgl. dazu auch Garí 1998, Donahue 1989: 238.

94 Über die Beziehung zwischen Beichtvater und Beichttochter vgl. auch Garí 1994, Coakley 1991.

95 Eine solche Aufforderung des Beichtvaters war nichts Außergewöhnliches. In Donahue 1989: 236 finden sich weitere Beispiele dafür.